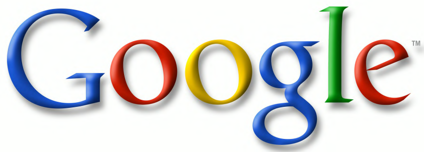




ECHISCHE UND LATEINISCHE KLASSIKER

HULAUSGABEN MIT ANMERKUNGEN

HOMERS ILIAS II 4

GESANG 22—24

AMEIS-HENTZE



VERLAG VON B. G. TEUBNER IN LEIPZIG

Hermann Fränkel

1918 v M

HOMERS ILIAS

FÜR DEN SCHULGEBRAUCH ERKLÄRT VON

KARL FRIEDRICH AMEIS
PROFESSOR UND PROREKTOR AM GYMNASIUM ZU MÜHLHAUSEN IN THÜRINGEN

ZWEITER BAND

VIERTES HEFT GESANG XXII—XXIV

BEARBEITET VON

DR. C. HENTZE
PROFESSOR AM GYMNASIUM ZU GÖTTINGEN

VIERTE BERICHTIGTE AUFLAGE



1906
LEIPZIG UND BERLIN
DRUCK UND VERLAG VON B. G. TEUBNER

ΙΛΙΑΔΟΣ Χ.

Ἕκτορος ἀναίρεσις.

ὣς οἱ μὲν κατὰ ἄστυ, πεφυζότες ἠΰτε νεβροί,
ἱδρῶ ἀπεψύχοντο πίον τ' ἀκέοντό τε δίψαν
κεκλιμένοι καλῇσιν ἐπάλξεσιν· αὐτὰρ Ἀχαιοί
τεῖχεος ἆσσον ἴσαν σάκε' ὤμοισι κλίναντες.
Ἕκτορα δ' αὐτοῦ μεῖναι ὀλοιὴ μοῖρα πέδησεν,
Ἰλίου προπάροιθε πυλάων τε Σκαιάων.
αὐτὰρ Πηλεΐωνα προσηύδα Φοῖβος Ἀπόλλων·
„τίπτε με, Πηλέος υἱέ, ποσὶν ταχέεσσι διώκεις,

X.

Der 22. Gesang bildet den Abschluß der Entwickelung, welche von der Meldung von Patroklos' Tode und Achills Entschluß den Freund zu rächen im Anfang des 18. Gesanges ausging. Nach den zahlreichen Retardationen, wodurch der entscheidende Kampf zwischen Achill und Hektor in den vorhergehenden Gesängen hinausgeschoben wurde, vollzieht sich derselbe hier, durch den Schluß des vorhergehenden Gesanges vorbereitet, ohne weitere Unterbrechung. An die Erzählung von diesem mit Hektors Tode endenden Kampfe, welche den größten Teil des Gesanges füllt, schließen sich die Wehklagen des Priamos, der Hekabe und der Andromache um den Gefallenen. Die Ereignisse fallen noch in den 4. Schlachttag, den 27. Tag der Ilias überhaupt, welcher mit dem 19. Gesange begann.

V. 1—24. Apollon gibt sich dem ihn verfolgenden Achill zu erkennen, worauf dieser sich wieder der Stadt zuwendet.

1. *πεφυζότες*: vgl. *Φ* 528. 532, hier von der die Flucht überdauernden Stimmung, wie *I* 2 *φύζα, φόβου κρυόεντος ἑταίρη*, geängstigt, voll Angst. — *ἠΰτε νεβροί*: vgl. *Δ* 243 ff. [Anhang.]

2. *ἱδρῶ ἀπεψύχοντο*, wie *Λ* 621, wo zur Erklärung folgt: *στάντε ποτὶ πνοιήν*. — *ἀκεῖσθαι δίψαν* nur hier.

3. *ἐπάλξεσιν* Dativ der Richtung, wie *ὤμοισι* 4. Die Troer haben die Mauer bestiegen, um einen etwa erfolgenden Sturm abzuwehren.

4. *σάκε' ὤμοισι κλίναντες* = *Λ* 593. *N* 488. *σάκεα* die kleinen Rundschilde, *ὤμοισι κλίναντες*: die Krieger streckten den linken Arm in schräger Stellung vor, so daß der obere Rand des Schildes fest auf der Schulter auflag.

5. *αὐτοῦ* erklärt in V. 6. — *μοῖρα πέδησεν*, wie *Δ* 517. *λ* 292, verstrickte ihn.

6. *Ἰλίου* (mit gedehnter Pänultima) *προπάροιθε* = *O* 66. *Φ* 104.

7. Zweites Hemistich = *E* 454. *Ἀπόλλων*, noch in der *Φ* 600 angenommenen Gestalt des Agenor.

8. *ποσὶν ταχέεσσι διώκεις*, wie 173. 230. *Θ* 339.

αὐτὸς θνητὸς ἐὼν θεὸν ἄμβροτον; οὐδέ νύ πώ με
ἔγνως, ὡς θεός εἰμι, σὺ δ' ἀσπερχὲς μενεαίνεις.
ἦ νύ τοι οὔ τι μέλει Τρώων πόνος, οὓς ἐφόβησας,
οἳ δή τοι εἰς ἄστυ ἄλεν, σὺ δὲ δεῦρο λιάσθης.
οὐ μέν με κτενέεις, ἐπεὶ οὔ τοι μόρσιμός εἰμι."
  τὸν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
„ἔβλαψάς μ', ἑκάεργε, θεῶν ὀλοώτατε πάντων,
ἐνθάδε νῦν τρέψας ἀπὸ τείχεος· ἦ κ' ἔτι πολλοὶ
γαῖαν ὀδὰξ εἷλον πρὶν Ἴλιον εἰσαφικέσθαι.
νῦν δ' ἐμὲ μὲν μέγα κῦδος ἀφείλεο, τοὺς δὲ σάωσας
ῥηιδίως, ἐπεὶ οὔ τι τίσιν γ' ἔδεισας ὀπίσσω·
ἦ σ' ἂν τισαίμην, εἴ μοι δύναμίς γε παρείη."
  ὣς εἰπὼν προτὶ ἄστυ μέγα φρονέων ἐβεβήκειν,
σευάμενος ὥς θ' ἵππος ἀεθλοφόρος σὺν ὄχεσφιν,

9. *οὐδέ νύ πώ με ἔγνως*: vgl. ν 299. Φ 410, höhnend: du erkanntest mich wohl noch nicht einmal. — *μέ* antizipiertes Objekt.

10. *σὺ — μενεαίνεις* Parataxe statt eines motivierenden Satzes mit *ὅτι*: zu Α 134. — *ἀσπερχὲς μενεαίνεις* = Δ 32 (α 20), du eiferst unablässig d. i. stellst mir so eifrig nach.

11f. *ἦ νύ τοι οὔ τι μέλει* dir liegt wohl gar nicht an — eine neue höhnische Vermutung im Anschluß an *σὺ μενεαίνεις*. — *Τρώων* Gen. obiectivus zu *πόνος* Kampf mit den Troern, so nur hier. — *οὓς ἐφόβησας*: daher man hätte erwarten sollen, daß du sie weiter verfolgen und ihre Rettung in die Stadt verhindern würdest. Der folgende Relativsatz stellt dem entgegen, was wirklich eingetreten ist. — *δή* nunmehr. — *τοί* dir, mit höhnendem Bezug auf 11. — *εἰς ἄστυ ἄλεν*: vgl. 47, sonst mit *ἐς τεῖχος* Π 714. Φ 534, hier vom Rückzuge aus freiem Entschluß. — *σὺ δὲ — λιάσθης* du bogst ab, parataktischer Gegensatz zu *οἳ — ἄλεν*.

13. *οὐ μέν* mit nichten wahrlich, *με κτενέεις*: nochmalige höhnende Versicherung dessen, was bereits aus *θεὸν ἄμβροτον* sich für Achill ergab: als ob Achill noch immer daran denke, ihn weiter zu verfolgen. — *μόρσιμος* ein dem Schicksal verfallener d. i. ein sterblicher Mensch.

14 = Π 48. Τ 419. (Σ 97.)

15. *ἔβλαψας* Ausruf mit nachdrücklich vorangestelltem Verbum, du hast mich betört: vgl. Γ 428. — *ἑκάεργε* du Schirmgott: nach den Worten des Gottes kann Achill nicht zweifeln, daß er es mit dem eifrigsten Schutzgott der Troer zu tun hat. — *θεῶν ὀλοώτατε πάντων* ein Vorwurf, wie Γ 365.

16. *τρέψας*: vgl. Φ 603. — *ἦ* fürwahr; das adversative Verhältnis des Gedankens zum Vorhergehenden bezeichnen wir durch sonst.

17. *γαῖαν ὀδὰξ εἷλον*: vgl. Β 418. Λ 749.

18. *νῦν δέ* so aber.

19. *ῥηιδίως* mit einem Anflug des Tadels: leichthin: vgl. *ῥεῖα* α 160.

20. Vgl. β 62. *εἴ — παρείη*: bedingender Wunschsatz.

21. *μέγα φρονέων ἐβεβήκειν* = Δ 296. Ν 156. *μέγα φρονέων* hohen Sinnes, hochgemut.

22. *σευάμενος* sich in Bewegung setzend, enteilend. — *ἵππος*, wegen des Vergleichs die Einzahl, obwohl beim Wettrennen je zwei

ὅς ῥά τε ῥεῖα θέησι τιταινόμενος πεδίοιο·
ὣς Ἀχιλεὺς λαιψηρὰ πόδας καὶ γούνατ' ἐνώμα.
τὸν δ' ὁ γέρων Πρίαμος πρῶτος ἴδεν ὀφθαλμοῖσιν
παμφαίνονθ' ὥς τ' ἀστέρ' ἐπεσσύμενον πεδίοιο,
ὅς ῥά τ' ὀπώρης εἶσιν, ἀρίζηλοι δέ οἱ αὐγαὶ
φαίνονται πολλοῖσι μετ' ἀστράσι νυκτὸς ἀμολγῷ,
ὅν τε κύν' Ὠρίωνος ἐπίκλησιν καλέουσιν·
λαμπρότατος μὲν ὅ γ' ἐστί, κακὸν δέ τε σῆμα τέτυκται,
καί τε φέρει πολλὸν πυρετὸν δειλοῖσι βροτοῖσιν·
ὣς τοῦ χαλκὸς ἔλαμπε περὶ στήθεσσι θέοντος.
ᾤμωξεν δ' ὁ γέρων, κεφαλὴν δ' ὅ γε κόψατο χερσὶν
ὑψόσ' ἀνασχόμενος, μέγα δ' οἰμώξας ἐγεγώνειν
λισσόμενος φίλον υἱόν· ὁ δὲ προπάροιθε πυλάων
ἑστήκειν, ἄμοτον μεμαὼς Ἀχιλῆι μάχεσθαι·
τὸν δ' ὁ γέρων ἐλεεινὰ προσηύδα χεῖρας ὀρεγνύς·
„Ἕκτορ, μή μοι μίμνε, φίλον τέκος, ἀνέρα τοῦτον
οἶος ἄνευθ' ἄλλων, ἵνα μὴ τάχα πότμον ἐπίσπῃς

Rosse vor ~~einen~~ Wagen gespannt wurden.

23. *ὅς* mit Konj. *θέησι* als Fallsetzung. — *τιταινόμενος* sich streckend, in gestrecktem Lauf. *τιταινόμενος πεδίοιο*, wie *Ψ* 518.

24 = *O* 269. *λαιψηρά* ~~proleptisch~~ prädikativ auf *γούνατα* bezogen: vgl. 144.

V. 25—97. Priamos und Hekabe suchen Hektor vergebens zu bewegen vor Achill sich in die Stadt zurückzuziehen.

25. *ἴδεν*, vom Turm des skäischen Tores, auf den er sich nach *Φ* 529 wieder begeben haben wird; vgl. *X* 97. 447. 462.

26. *παμφαίνοντα*, *Τ* 398 mit *τεύχεσι*, ist dem folgenden *ἐπεσσύμενον* untergeordnet. — *ὥστ' ἀστέρ'*: vgl. E 5f. *Λ* 62f. — *ἐπεσσύμενον πεδίοιο* = *Ξ* 147.

27. *ὀπώρης* temporaler Gen. — *εἶσιν* aufgeht. — *ἀρίζηλοι δέ οἱ αὐγαί* = *N* 244, mit Aufgabe der Relativkonstruktion.

28. Vgl. 317. *πολλοῖσι μετ' ἀστράσι* inmitten vieler Sterne, welche sein Licht überstrahlt.

29. *κύν' Ὠρίωνος*, des Jägers: *λ* 572ff., bei Hesiod *Σείριος* genannt (*σειρός* heiß). — *ἐπίκλησιν καλέουσιν* = 506. *Σ* 487. *ε* 273.

30. *κακόν* bis *τέτυκται*: auch dies ist nicht ohne Beziehung auf Achill.

31. *καί τε φέρει* und bringt auch, der Vorbedeutung entsprechend. — *πυρετός* nur hier, Fieberglut. — Vgl. Vergil. Aen. X 273f.

32 = *N* 245. *χαλκός*, der Panzer: vgl. 134.

33. *ᾤμωξεν* Aor. Wehruf erhob.

34. *ὑψόσ' ἀνασχόμενος*, wie *M* 138, hier ist dazu aus *χερσίν* der Akk. zu ergänzen: vgl. *σ* 100 *χεῖρας ἀνασχόμενοι* d. i. zu kräftigem Schlag ausholend. — *μέγα* zu *οἰμώξας*, wie *H* 125. [Anhang.]

37. *ἐλεεινά* Adv.: vgl. 408. — *χεῖρας ὀρεγνύς* = *Α* 351: Hektor steht unten am Fuß des Turmes, auf dem oben Priamos sich befindet.

38. *τοῦτον* hinweisend: dort.

Πηλεΐωνι δαμείς, ἐπεὶ ἦ πολὺ φέρτερός ἐστιν,
σχέτλιος· αἴθε θεοῖσι φίλος τοσσόνδε γένοιτο,
ὅσσον ἐμοί· τάχα κέν ἑ κύνες καὶ γῦπες ἔδοιεν
κείμενον· ἦ κέ μοι αἰνὸν ἀπὸ πραπίδων ἄχος ἔλθοι·
ὅς μ' υἱῶν πολλῶν τε καὶ ἐσθλῶν εὖνιν ἔθηκεν,
κτείνων καὶ περνὰς νήσων ἔπι τηλεδαπάων.
καὶ γὰρ νῦν δύο παῖδε, Λυκάονα καὶ Πολύδωρον,
οὐ δύναμαι ἰδέειν Τρώων εἰς ἄστυ ἀλέντων,
τούς μοι Λαοθόη τέκετο, κρείουσα γυναικῶν.
ἀλλ' εἰ μὲν ζώουσι μετὰ στρατῷ, ἦ τ' ἂν ἔπειτα
χαλκοῦ τε χρυσοῦ τ' ἀπολυσόμεθ'· ἔστι γὰρ ἔνδον·
πολλὰ γὰρ ὤπασε παιδὶ γέρων ὀνομάκλυτος Ἄλτης.
εἰ δ' ἤδη τεθνᾶσι καὶ εἰν Ἀΐδαο δόμοισιν,
ἄλγος ἐμῷ θυμῷ καὶ μητέρι, τοὶ τεκόμεσθα·
λαοῖσιν δ' ἄλλοισι μινυνθαδιώτερον ἄλγος
ἔσσεται, ἢν μὴ καὶ σὺ θάνῃς Ἀχιλῆϊ δαμασθείς.

40. Vgl. *Υ* 294 und *Θ* 144. 211.

41. *σχέτλιος* der Entsetzliche, ein Ausruf in engem Anschluß an *ἐπεί — ἐστιν*, welcher sofort den folgenden ironischen Wunsch hervortreibt. Zu letzterem vgl. *ξ* 440.

42. *τάχα κεν — ἔδοιεν* Nachsatz zu dem vorhergehenden Wunschsatze. — *κύνες* bis *ἔδοιεν*, wie *Σ* 271.

43. *κείμενον*, als Leiche unbeerdigt. — *αἰνὸν ἀπὸ πραπίδων ἄχος ἔλθοι*: vgl. *Ω* 514, würde mir von der Seele genommen, entsprechend der Wendung *αἰνὸν ἄχος κραδίην καὶ θυμὸν ἱκάνει* *Θ* 147.

44. *ὅς*: ein nach Art eines Ausrufs locker angeschlossener Relativsatz: er der. — *εὖνις* nur hier und *ι* 524.

45. Vgl. *Φ* 454.

46. *καί* auch zu *νῦν*. — *Λυκάονα*: *Φ* 34 ff., *Πολύδωρον*: *Υ* 407 ff., beide von Achill erlegt.

47. *οὐ δύναμαι ἰδέειν*, wie *Γ* 237. — *Τρώων εἰς ἄστυ ἀλέντων* Gen. absol.

48. *Λαοθόη*: *Φ* 85 f. — *κρείουσα* nur hier. Diese Bezeichnung, sowie das 51 Gesagte, zeigt, daß Laothoe kein Kebsweib, sondern eine rechtmäßige Ehegattin neben Hekabe war.

49. *μετὰ στρατῷ*, wohin sie im Falle, daß sie geschont wären, gebracht sein würden. — *ἦ τε* im Nachsatze eines Bedingungssatzes: traun immerhin.

50. *ἀπολυσόμεθα*, wir d. i. Vater und Mutter, 53 *τοὶ τεκόμεσθα*: vgl. 341. Hier würde nach V. 51 das Lösegeld für den Sohn der Laothoe aus der Mitgift der Mutter bestritten werden. — *ἔστι γὰρ ἔνδον* = *Κ* 378.

51. *ὤπασε*: als Mitgift. — *ὀνομάκλυτος* nur hier. — *Ἄλτης* Vater der Laothoe.

52 = *ο* 350: vgl. *δ* 834. *υ* 208. *ω* 264. *εἰν Ἀΐδαο δόμοισιν* bildet das zweite Prädikat.

53. *ἄλγος* sc. *ἔσσεται*. — *μητέρι* nach *ἐμῷ θυμῷ* verkürzter Ausdruck statt *μητέρος θυμῷ*. — *τοί* faßt *μητέρι* mit der in *ἐμῷ* enthaltenen Personenbezeichnung zusammen; der Inhalt dieses Relativsatzes aber bereitet den 54 folgenden Gegensatz vor.

ἀλλ' εἰσέρχεο τεῖχος, ἐμὸν τέκος, ὄφρα σαώσῃς
Τρῶας καὶ Τρῳάς, μηδὲ μέγα κῦδος ὀρέξῃς
Πηλεΐδῃ, αὐτὸς δὲ φίλης αἰῶνος ἀμερθῇς.
πρὸς δ' ἐμὲ τὸν δύστηνον ἔτι φρονέοντ' ἐλέησον,
δύσμορον, ὅν ῥα πατὴρ Κρονίδης ἐπὶ γήραος οὐδῷ
αἴσῃ ἐν ἀργαλέῃ φθίσει κακὰ πόλλ' ἐπιδόντα,
υἷάς τ' ὀλλυμένους ἑλκηθείσας τε θύγατρας,
καὶ θαλάμους κεραϊζομένους, καὶ νήπια τέκνα
βαλλόμενα προτὶ γαίῃ ἐν αἰνῇ δηιοτῆτι,
ἑλκομένας τε νυοὺς ὀλοῇς ὑπὸ χερσὶν Ἀχαιῶν.
αὐτὸν δ' ἂν πύματόν με κύνες πρώτῃσι θύρῃσιν
ὠμησταὶ ἐρύουσιν, ἐπεί κέ τις ὀξέι χαλκῷ
τύψας ἠὲ βαλὼν ῥεθέων ἐκ θυμὸν ἕληται·

56. *ὄφρα σαώσῃς Τρ.*: die Voranstellung dieses Motivs ist durch 54 f. veranlaßt; die Möglichkeit aber die Troer zu retten beruht auf seiner eigenen Erhaltung, wie die folgenden ebenfalls von *ὄφρα* abhängigen Sätze ausführen.

57 f. *μέγα κῦδος ὀρέξῃς* bis *ἀμερθῇς*: vgl. *Ε* 654 *ἐμῷ ὑπὸ δουρὶ δαμέντα εὖχος ἐμοὶ δώσειν.* — *αἰών* ist sonst Maskul.

59. *πρὸς δέ* Adv. dazu, außerdem. — *ἐμὲ τὸν δύστηνον*, wie *η* 223. 248. — *ἔτι φρονέοντα* der ich noch bei Bewußtsein bin: so statt der einfachen Bezeichnung des Lebens wegen der folgenden Schilderung der grauenvollen Szenen, welche er bei der nach Hektors Tode sicher folgenden Zerstörung Trojas erleben werde.

60. *δύσμορον* nach *δύστηνον* mit Nachdruck zur Anknüpfung des den Begriff ausführenden Relativsatzes. — *ἐπὶ γήραος οὐδῷ* = *Ω* 487. *ο* 348, auf der Schwelle des Greisenalters, von der höchsten Stufe des Greisenalters, der Schwelle, die den Eingang zum Tode bildet; anders in der Odyssee: zu *ο* 246.

61. *ἐπιδόντα* mit Vernachlässigung des Digamma im Stamme *Ϝιδ*.

62. *ἑλκηθείσας*: vgl. *Ζ* 465, nach späterer Sage das Schicksal der Kassandra.

63. *θαλάμους*: nach dem Zusammenhange denkt Priamos an die seiner Söhne und Schwiegersöhne: *Ζ* 244 ff.

64. *βαλλόμενα προτὶ γαίῃ*: vgl. *Ω* 735, das Schicksal des Astyanax, wie das spätere Epos nach diesen Stellen ausführte. — *ἐν αἰνῇ δηιοτῆτι*, dem nach der Eroberung der Stadt im Inneren noch wütenden Kampfe.

65. Auffallend ist die nachträgliche Erwähnung der Schwiegertöchter, nachdem schon 62 von den Söhnen und Töchtern die Rede gewesen ist.

66. *πύματον* Mask. prädikativ zu *μέ*: vgl. 61 *κακὰ πόλλ' ἐπιδόντα.* — *πρώτῃσι θύρῃσιν* vorn an der Tür, 71 *ἐν προθύροισι*, dem Torweg, der von der Straße auf den Hof des Palastes führt: vgl. *α* 255 mit 103.

67. Erstes Hemistich = *Λ* 454. *ἐρύουσιν* Fut., mit *ἄν*, wie 49.

68. *τύψας ἠὲ βαλών* 'durch Stoß oder Wurf' vgl. *Υ* 378 *ἠὲ βάλῃ ἠὲ σχεδὸν ἄορι τύψῃ.* — *ῥεθέων ἐκ θυμὸν ἕληται*: Konj. Aor. im Sinne des Fut. exact.; vgl. *Χ* 362 *ψυχὴ δ' ἐκ ῥεθέων πταμένη Ἄιδόσδε βεβήκει* und *Η* 131 *θυμὸν ἀπὸ μελέων δῦναι δόμον Ἄιδος εἴσω.*

οὓς τρέφον ἐν μεγάροισι τραπεζῆας θυραωρούς,
οἵ κ' ἐμὸν αἷμα πιόντες ἀλύσσοντες πέρι θυμῷ
κείσοντ' ἐν προθύροισι. νέῳ δέ τε πάντ' ἐπέοικεν,
ἀρηικταμένῳ, δεδαϊγμένῳ ὀξέι χαλκῷ
κεῖσθαι· πάντα δὲ καλὰ θανόντι περ, ὅττι φανήῃ·
ἀλλ' ὅτε δὴ πολιόν τε κάρη πολιόν τε γένειον
αἰδῶ τ' αἰσχύνωσι κύνες κταμένοιο γέροντος,
τοῦτο δὴ οἴκτιστον πέλεται δειλοῖσι βροτοῖσιν."
ἦ ῥ' ὁ γέρων, πολιὰς δ' ἄρ' ἀνὰ τρίχας ἕλκετο χερσὶν

69. *οὓς τρέφον*: der Relativsatz, welcher sich an den vorhergehenden Hauptsatz 66f. nur locker anschließt, hat auch nach dem Inhalt seine Hauptbeziehung zum folgenden Hauptsatz, welcher das 66f. geschilderte Bild in noch stärkeren Farben ausführt. Das Imperf. vergegenwärtigt lebhaft das Vergangene, während der Aor. nur die Tatsache konstatieren würde. — *τραπεζῆας* als Tischhunde, am Tische des Herrn gefüttert, daher Lieblingshunde: Ψ 173. ρ 309. — *θυραωρούς*, nur hier, prädikativ zur Angabe des Zweckes: zur Hut des Tores. — Ein ähnlicher Gedanke φ 364.

70. *οἵ* demonstrativ. — *πιόντες* kausales Antezedens zu *ἀλύσσοντες* (nur hier): infolge des Blutgenusses wie berauscht. — *πέρι θυμῷ* eigentlich: gar sehr im Herzen.

71. Zum Folgenden vgl. Tyrtaios:

αἰσχρὸν γὰρ δὴ τοῦτο μετὰ προμάχοισι πεσόντα
κεῖσθαι πρόσθε νέων ἄνδρα παλαιότερον,
ἤδη λευκὸν ἔχοντα κάρη πολιόν τε γένειον,
θυμὸν ἀποπνείοντ' ἄλκιμον ἐν κονίῃ,
αἱματόεντ' αἰδοῖα φίλαις ἐν χερσὶν ἔχοντα —
αἰσχρὰ τάγ' ὀφθαλμοῖς καὶ νεμεσητὸν ἰδεῖν —
καὶ χρόα γυμνωθέντα· νέοισι δὲ πάντ' ἐπέοικεν,
ὄφρ' ἐρατῆς ἥβης ἀγλαὸν ἄνθος ἔχῃ·

πάντα Adv. durchaus. — *ἐπέοικεν* es steht wohl an d. i. es hat nichts Verletzendes für Auge und Gefühl, wozu die folgende Infinitivkonstruktion das Subjekt bildet. Dies Urteil gilt aber nicht absolut, sondern nur im Verhältnis zu dem 74 folgenden Gegensatze, der hier vorbereitet wird.

72. *ἀρηικταμένῳ* (nur hier) konditional: wenn er im Kampfe gefallen ist d. h. im freien Spiel gegenseitig sich erprobender Kraft, was von einem gebrechlichen Greise nicht gelten kann: *δεδαϊγμένῳ* attrahiert von *νέῳ*, prädikativ bei *κεῖσθαι*, bezeichnet den dem Auge sich bietenden Anblick. *δεδ. ὀξ. χαλκῷ* = Σ 236. Τ 211. 283. 292.

73. *πάντα* hier Nominativ. — *καλά* sc. *ἐστι* in dem Sinne von *ἐπέοικε*: steht schön. — *θανόντι περ* konzessiv: selbst wenn er gestorben, noch im Tode. Der Satz bewährt sich an Hektor selbst 370. — *ὅττι φανήῃ*, wodurch *πάντα* distributiv erläutert wird: was auch zutage tritt, was man auch an seinem Leibe sehen mag an entstellenden Wunden oder Spuren der Mißhandlung.

74. Vgl. Ω 516.

75. *κταμένοιο* Part. Aor. II med. in passivem Sinne. — *γέροντος*, im Gegensatz zu *νέῳ* 71, ganz an den Schluß des Gedankens gerückt.

76. *δή* sicherlich. — *οἴκτιστον* d. i. der jammervollste Anblick. — *πέλεται* — *βροτοῖσιν* = ο 408.

77. *ἦ ῥα* mit ausdrücklicher Wiederholung des Subjekts, wie Ζ 390. γ 337. χ 292. — *ἀνά* zu *ἕλκετο*: vgl. Κ 15.

τίλλων ἐκ κεφαλῆς· οὐδ' Ἕκτορι θυμὸν ἔπειθεν.
μήτηρ δ' αὖθ' ἑτέρωθεν ὀδύρετο δάκρυ χέουσα,
κόλπον ἀνιεμένη, ἑτέρηφι δὲ μαζὸν ἀνέσχεν·
καί μιν δάκρυ χέουσ' ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
„Ἕκτορ, τέκνον ἐμόν, τάδε τ' αἴδεο καί μ' ἐλέησον
αὐτήν, εἴ ποτέ τοι λαθικηδέα μαζὸν ἐπέσχον,
τῶν μνῆσαι, φίλε τέκνον, ἄμυνε δὲ δήιον ἄνδρα
τείχεος ἐντὸς ἐών, μηδὲ πρόμος ἵστασο τούτῳ·
σχέτλιος· εἴ περ γάρ σε κατακτάνῃ, οὔ σ' ἔτ' ἐγώ γε
κλαύσομαι ἐν λεχέεσσι, φίλον θάλος, ὃν τέκον αὐτή,
οὐδ' ἄλοχος πολύδωρος· ἄνευθε δέ σε μέγα νῶιν
Ἀργείων παρὰ νηυσὶ κύνες ταχέες κατέδονται.“
ὣς τώ γε κλαίοντε προσαυδήτην φίλον υἱὸν
πολλὰ λισσομένω· οὐδ' Ἕκτορι θυμὸν ἔπειθον,
ἀλλ' ὅ γε μίμν' Ἀχιλῆα πελώριον ἆσσον ἰόντα.
ὡς δὲ δράκων ἐπὶ χειῇ ὀρέστερος ἄνδρα μένῃσιν

79. Vgl. Σ 32. *ἑτέρωθεν*: die Frauen sind von den Männern gesondert an einer anderen Stelle des Turmes zu denken: vgl. zu Γ 384. Die Anwesenheit der Hekabe wird ohne weiteres vorausgesetzt.

80. *κόλπον ἀνιεμένη* den Busen entblößend, indem sie mit der einen Hand das Gewand aufnestelt. — *ἑτέρηφι* mit der anderen Hand, der linken. — *ἀνέσχεν*, Übergang aus der Partizipialkonstruktion in das verbum finitum.

82. *τάδε* hinweisend auf die Mutterbrust. — *αἴδεο καί μ' ἐλέησον* = χ 312. 344: zu Φ 74.

83. *λαθικηδής* nur hier. — *ἐπέσχον*, wie 494. I 489, an die Lippen hielt, reichte.

84. *τῶν μνῆσαι* = O 375, der Plur. neutr. *τῶν* wegen des eine Mehrzahl von Fällen enthaltenden *εἴ ποτε*.

85. *τείχεος ἐντὸς ἐών* Hauptbegriff des Gedankens. — *τούτῳ* hinweisend: dem da.

86. *σχέτλιος* Ausruf: der Entsetzliche, in bezug auf seine gefühllose Grausamkeit, wie das Folgende zeigt. — *εἴ περ* wenn eben (wirklich), wie zu erwarten. — *οὐ* mit *ἔτι* nicht mehr, weil er dann für sie für immer verloren ist, da Achill die Leiche nicht zurückgeben wird. — *ἐγώ* durch *γέ* betont: ich, die ich den nächsten Anspruch darauf habe dich zu beweinen, *ὃν τέκον αὐτή* 87. Versschluß = π 23. ρ 41.

87. Vgl. 353. *ἐν λεχέεσσι* mit *σέ* zu verbinden, Hauptbegriff im Satze. — *ὅν* bezieht sich auf *σέ* 86. — *αὐτή* hebt die Identität der Person bei den im Gegensatz stehenden Prädikaten (*οὐ κλαύσομαι* — *τέκον*) hervor: vgl. O 725. π 448. τ 482. υ 202.

88. Erstes Hemistich = ω 294: vgl. Z 394. *οὐδ' ἄλοχος*: die Erinnerung an die Gattin wird geschickt verwendet als Motiv, Hektor zu rühren: vgl. auch zu 428. — *μέγα* verstärkt *ἄνευθε*. — *νῶιν*: Mutter und Gattin. Zum Gedanken vgl. Ω 208. 211.

89. Erstes Hemistich = Π 272. P 165. α 61, zweites = φ 368.

90. Vgl. Λ 136.

91. Erstes Hemistich = E 358. Φ 368, zweites = 78.

92. *ἆσσον ἰόντα,* wie Θ 105. Λ 567 vom Angriff.

93. *χειή* nur hier. *ἐπὶ χειῇ,* am Eingang der Höhle, entsprechend

βεβρωκὼς κακὰ φάρμακ'· ἔδυ δέ τέ μιν χόλος αἰνός,
σμερδαλέον δὲ δέδορκεν ἑλισσόμενος περὶ χειῇ·
ὣς Ἕκτωρ ἄσβεστον ἔχων μένος οὐχ ὑπεχώρει,
πύργῳ ἔπι προύχοντι φαεινὴν ἀσπίδ' ἐρείσας.
ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμόν·
„ὤ μοι ἐγών· εἰ μέν κε πύλας καὶ τείχεα δύω,
Πουλυδάμας μοι πρῶτος ἐλεγχείην ἀναθήσει,
ὅς μ' ἐκέλευε Τρωσὶ ποτὶ πτόλιν ἡγήσασθαι
νύχθ' ὕπο τήνδ' ὀλοήν, ὅτε τ' ὤρετο δῖος Ἀχιλλεύς,
ἀλλ' ἐγὼ οὐ πιθόμην· ἦ τ' ἂν πολὺ κέρδιον ἦεν.
νῦν δ', ἐπεὶ ὤλεσα λαὸν ἀτασθαλίῃσιν ἐμῇσιν,
αἰδέομαι Τρῶας καὶ Τρῳάδας ἑλκεσιπέπλους·
μή ποτέ τις εἴπῃσι κακώτερος ἄλλος ἐμεῖο·
'Ἕκτωρ ἧφι βίηφι πιθήσας ὤλεσε λαόν.'

Hektors Stellung am Tor der Stadt.

94. βεβρωκὼς κακὰ φάρμακα: *mala gramina pastus* Verg. Aen. II 471. ~~Das Part. Perf. offenbar in aoristischem Sinne; in engem Anschluß daran die Folge: ἐὰν δέ τε~~ dann ~~ist in sie gefahren~~: vgl. ~~zu 16.~~ — χόλος Kampfwut, 96 μένος. [Anhang.]

95. δέδορκεν präsentisches Perfekt mit intensiver Bedeutung: wirft Blicke, wovon δράκων den Namen hat. — ἑλισσόμενος περὶ χειῇ: vgl. *A* 317.

96. ἔχων erfüllt von.

97. πύργῳ — προύχοντι, dem aus der Mauer vorspringenden Turme des skäischen Tores: vgl. 35.

V. 98—130. Hektors Selbstgespräch.

98 = *P* 90. *Φ* 552 und sonst.

99. Das Selbstgespräch Hektors, in welchem er die verschiedenen Möglichkeiten, sich dem Kampf zu entziehen, erwägt, setzt einen ~~ganz~~ unvermittelten Umschwung seiner Stimmung voraus. Denn er ist nicht nur bei den rührenden Bitten der Eltern ~~ganz~~ ungerührt geblieben, sondern durch das Gleichnis 93—96 ist auch sein unauslöschlicher Kampfmut unmittelbar vorher ausdrücklich betont.

Erstes Hemistich = *P* 91. *Φ* 553. Zu der Gliederung der folgenden Rede vgl. die ähnliche *Φ* 553 ff. — δύω Konj. Aor. [Anhang.]

100. πρῶτος vor allen, zumal nach der Abfertigung desselben *Σ* 285 ff. — ἐλεγχείην ἀναθήσει: vgl. *β* 86 μῶμον ἀνάψαι und den Gegensatz dazu ἀποθέσθαι ἐνιπήν *E* 492.

101. ἐκέλευε: *Σ* 254 ff., Imperf.: zu 69.

102. ὑπό während, wie noch *Π* 202. — τήνδε d. i. der letzten. — ὤρετο: *Σ* 203, Gegensatz zu *B* 772 ἐν νήεσσι — κεῖτ' ἀπομηνίσας.

103 = *E* 201. *ι* 228.

104. Vgl. *η* 60. ἀτασθαλίῃσιν: zu 107.

105 = *Z* 442. Vgl. *H* 297. ἑλκεσίπεπλοι nur an diesen drei Stellen, von den Troerinnen. — Τρῶας, nämlich deren Tadel, 106 f. ausgeführt.

106 = *φ* 324: vgl. *ζ* 275. Erstes Hemistich auch *Ψ* 575. μή selbständiger Ausdruck der Besorgnis: daß nur nicht. — κακώτερος ein geringerer, an Adel der Geburt und Tüchtigkeit.

107. ἧφι βίηφι πιθήσας: vgl. *φ* 315 und *ν* 143 βίῃ καὶ κάρτεϊ εἴκων, gehorchend seiner Kraft, ~~die gleich-~~

ὣς ἐρέουσιν· ἐμοὶ δὲ τότ' ἂν πολὺ κέρδιον εἴη
ἄντην ἢ Ἀχιλῆα κατακτείναντι νέεσθαι
ἠέ κεν αὐτῷ ὀλέσθαι ἐυκλειῶς πρὸ πόληος·
εἰ δέ κεν ἀσπίδα μὲν καταθείομαι ὀμφαλόεσσαν
καὶ κόρυθα βριαρήν, δόρυ δὲ πρὸς τεῖχος ἐρείσας
αὐτὸς ἰὼν Ἀχιλῆος ἀμύμονος ἀντίος ἔλθω
καί οἱ ὑπόσχωμαι Ἑλένην καὶ κτήμαθ' ἅμ' αὐτῇ
πάντα μάλ', ὅσσα τ' Ἀλέξανδρος κοίλῃς ἐνὶ νηυσὶν
ἠγάγετο Τροίηνδ', ἥ τ' ἔπλετο νείκεος ἀρχή,
δωσέμεν Ἀτρεΐδῃσιν ἄγειν, ἅμα δ' ἀμφὶς Ἀχαιοῖς
ἄλλ' ἀποδάσσεσθαι, ὅσα τε πτόλις ἥδε κέκευθεν·
Τρωσὶν δ' αὖ μετόπισθε γερούσιον ὅρκον ἕλωμαι

~~sam zur Betätigung drängt, ohne besonnene Erwägung der Verhältnisse, daher Ausdruck einer Selbstüberschätzung~~, welche zu ~~vermessenem Übermut führt~~: vgl. *ἀτασθαλίῃσιν* 104 und *σ* 139. Sachlich vgl. Hektors Worte *Σ* 305 ff.

108. Vgl. *ζ* 285. *τότε* in dem Falle d. i. wenn ich das erleben müßte.

109. *ἄντην* Mann gegen Mann, im Gegensatz zu 99 mit Nachdruck vorangestellt deutet kurz die Aufnahme des Kampfes an, worauf sofort die zwei Möglichkeiten des Erfolges in disjunktiven Gliedern angeschlossen werden in dem Sinne: den entscheidenden Kampf auf Leben und Tod zu bestehen: vgl. *Σ* 307 f. *ἀλλὰ μάλ' ἄντην στήσομαι, ἤ κε φέρῃσι μέγα κράτος ἤ κε φεροίμην*. Logischer wäre die erste Möglichkeit ganz beiseite gelassen oder der zweiten untergeordnet: wenn ich nicht als Sieger über Achill heimkehren kann: zu *N* 426. *μ* 156.

110. *ἤ κεν* nach vorhergehendem *ἤ*, wie *δ* 546. *Δ* 431—433: andernfalls. — *ἐυκλειῶς* nur hier.

111. *εἰ δέ κεν:* Vordersatz ohne Nachsatz, da die damit begonnene Erwägung 122 durch einen selbstgemachten Einwurf abgebrochen wird: zu *Φ* 556. — Sachlich vgl. *ξ* 276 ff.

113. *αὐτός* selbst im Gegensatz zu den Waffen.

114. *Ἑλένην* bis *αὐτῇ* = *Γ* 458. *H* 350. Vgl. zu *H* 350.

115. *ὅσσα* — *Τροίηνδ'* = *H* 389 f.

116. *ἥ τε* dem Prädikatsnomen *ἀρχή* assimiliert, begreift ebensowohl den Raub der Helena, wie der Schätze. *ἀρχή* Anlaß.

117 f. *δωσέμεν* — *ἄγειν* = *H* 351. *ἀμφίς* (vgl. *χωρίς* *δ* 130. *ω* 278. *H* 470): gesondert von den den Atriden allein zufallenden *κτήματα* 114, noch im besonderen andere den Achäern. *ἀποδάσσεσθαι* den gebührenden Teil abgeben: vgl. *Ω* 595, — welchen, erfahren wir erst 120 — von dem übrigen in der Stadt vorhandenen Besitz, als eine der Forderung des Agamemnon *Γ* 286 (*τιμὴν δ' Ἀργείοις ἀποτινέμεν, ἥν τιν' ἔοικεν*) entsprechende Buße. — *κέκευθε* Perf. in sich aufgenommen hat, birgt.

119. Der hier folgende Konjunktivsatz scheint nicht mehr von *εἰ* abhängig gedacht: zu *Φ* 560. — *Τρωσίν* lokaler Dativ: bei den Troern: vgl. *Δ* 95, d. i. in der Versammlung derselben. — *μετόπισθε* hinterdrein, wenn ich in die Stadt zurückgekehrt bin. — *γερούσιον ὅρκον* einen von den Geronten für das Volk zu leistenden Eid. — *ἕλωμαι* werde ich mir nehmen d. i. mir schwören lassen: vgl. *δ* 746.

μή τι κατακρύψειν, ἀλλ' ἄνδιχα πάντα δάσασθαι,
[κτῆσιν, ὅσην πτολίεθρον ἐπήρατον ἐντὸς ἐέργει·]
ἀλλὰ τί ἤ μοι ταῦτα φίλος διελέξατο θυμός;
μή μιν ἐγὼ μὲν ἵκωμαι ἰών, ὁ δέ μ' οὐκ ἐλεήσει
οὐδέ τί μ' αἰδέσεται, κτενέει δέ με γυμνὸν ἐόντα
αὔτως ὥς τε γυναῖκα, ἐπεί κ' ἀπὸ τεύχεα δύω.
οὐ μέν πως νῦν ἔστιν ἀπὸ δρυὸς οὐδ' ἀπὸ πέτρης
τῷ ὀαριζέμεναι, ἅ τε παρθένος ἠΐθεός τε,
παρθένος ἠΐθεός τ' ὀαρίζετον ἀλλήλοιιν.
βέλτερον αὖτ' ἔριδι ξυνελαυνέμεν ὅττι τάχιστα·
εἴδομεν, ὁπποτέρῳ κεν Ὀλύμπιος εὖχος ὀρέξῃ."
ὣς ὅρμαινε μένων, ὁ δέ οἱ σχεδὸν ἦλθεν Ἀχιλλεὺς
ἶσος Ἐνυαλίῳ, κορυθάικι πτολεμιστῇ,

120. ἄνδιχα — δάσασθαι = Σ 511, der Inf. Aor. neben dem Inf. Fut. auffallend, doch vgl. β 373. δ 254.

121 = Σ 512. Der hier nach 118 ungehörige Vers findet sich in den besten Handschriften nicht.

122 = Λ 407. Ρ 97. Φ 562. Χ 385.

123. μή mit ἵκωμαι eine Selbstwarnung, mit parataktischem Nachsatz ὁ δὲ — ἐλεήσει. Beide sind durch μέν — δέ, wodurch der Gegensatz der Subjekte hervorgehoben wird, in engere Beziehung gesetzt: zu Ι 300. — ἵκωμαι: als ἱκέτης: vgl. Ξ 260. ν 206. — ὁ δέ bis αἰδέσεται = Ω 207 f.

124. μ' αἰδέσεται als ἱκέτην: vgl. Φ 74 f. — Beachte die dreimalige Wiederholung von μέ.

125. αὔτως ὥς auf dieselbe Weise wie, ganz so wie. — δύω, wie 99.

126. οὐ μέν πως νῦν ἔστιν in keiner Weise fürwahr ist es jetzt möglich, eine kräftige Versicherung, welche zeigt, daß Hektor nach jener kleinmütigen Anwandlung sich selbst wiedergefunden hat und die Lage klar übersieht. νῦν: jetzt, wo nach der Tötung des Patroklos nur ein Kampf auf Tod und Leben zwischen uns entscheiden kann. — ἀπὸ δρυὸς οὐδ' ἀπὸ πέτρης: vgl. τ 163 οὐ γὰρ ἀπὸ δρυός ἐσσι παλαιφάτου, οὐδ' ἀπὸ πέτρης, eine sprichwörtliche Redensart, welche sich auf die Sage vom Ursprung der Menschen aus Bäumen und Felsen bezieht. Hier aber bezeichnet ἀπό den Ausgangspunkt für ὀαριζέμεναι, anhebend von: vgl. ἔνθεν ἑλὼν θ 500. Sinn: es ist jetzt unmöglich mit ihm ein langes und breites zu plaudern von alten und oft besprochenen Geschichten, wie dem Anfang des Krieges und der friedlichen Beilegung desselben durch die Rückgabe der Helena (114—116): es wäre nicht anders, als wenn ich ihm jetzt ein Märchen der Urzeit erzählen wollte, wie Jüngling und Jungfrau solche in traulichem Geplauder erzählen.

127. τῷ hinweisend: mit jenem. — ἅ τε dergleichen.

129. ἔριδι ξυνελαυνέμεν, wie Υ 134. Φ 394, nur hier intransitiv: zu Α 8.

130. εἴδομεν, wie γ 18, Konj.: wir wollen erfahren, Asyndeton, wie Ζ 340. Θ 532. Χ 418. 450. Ψ 71.

V. 131—166. Hektor ergreift vor dem heranstürmenden Achill die Flucht; dreimaliger Lauf um die Stadt.

131 = Φ 64.

132. κορυθάιξ nur hier, sonst κορυθαίολος, verbunden mit πτολεμιστῇ: vgl. Ο 608 f. ἀμφὶ δὲ πήληξ σμερδαλέον κροτάφοισι τινάσσετο μαρναμένοιο.

σείων Πηλιάδα μελίην κατὰ δεξιὸν ὦμον
δεινήν· ἀμφὶ δὲ χαλκὸς ἐλάμπετο εἴκελος αὐγῇ
ἢ πυρὸς αἰθομένου ἢ ἠελίου ἀνιόντος.
Ἕκτορα δ', ὡς ἐνόησεν, ἕλε τρόμος· οὐδ' ἄρ' ἔτ' ἔτλη
αὖθι μένειν, ὀπίσω δὲ πύλας λίπε, βῆ δὲ φοβηθείς·
Πηλεΐδης δ' ἐπόρουσε ποσὶ κραιπνοῖσι πεποιθώς.
ἠύτε κίρκος ὄρεσφιν, ἐλαφρότατος πετεηνῶν,
ῥηιδίως οἴμησε μετὰ τρήρωνα πέλειαν·
ἡ δέ θ' ὕπαιθα φοβεῖται, ὁ δ' ἐγγύθεν ὀξὺ λεληκὼς
ταρφέ' ἐπαΐσσει, ἑλέειν τέ ἑ θυμὸς ἀνώγει·
ὣς ἄρ' ὅ γ' ἐμμεμαὼς ἰθὺς πέτετο, τρέσε δ' Ἕκτωρ
τεῖχος ὕπο Τρώων, λαιψηρὰ δὲ γούνατ' ἐνώμα.
οἱ δὲ παρὰ σκοπιὴν καὶ ἐρινεὸν ἠνεμόεντα
τείχεος αἰὲν ὑπὲκ κατ' ἀμαξιτὸν ἐσσεύοντο.
κρουνὼ δ' ἵκανον καλλιρρόω· ἔνθα δὲ πηγαὶ

133. *Πηλιάδα μελίην*: vgl. *Π* 143 f.

134. *ἀμφί* ringsum, an seinem Leibe. — *χαλκός* die Erzwehr, der Panzer, wie 32.

136. Vgl. *Ο* 422 und *Τ* 14, *Υ* 421. Trotz seines Entschlusses 129 f. entsinkt ihm der Mut beim Anblick der furchtbaren Erscheinung Achills (132—135). Er flieht, aber nicht in die Feste, was ihn allein retten könnte.

137. *ὀπίσω* mit *λίπε* ließ hinter sich: vgl. *κ* 209. *ο* 88. — *βῆ δὲ φοβηθείς* er machte sich auf in die Flucht getrieben, enteilte fliehend. Art und Richtung der Flucht bringt erst der Vergleich 139—144.

138. Erstes Hemistich: vgl. *Φ* 251, zweites = *Ζ* 505. *ἐπόρουσε* stürmte nach.

139. Zweites Hemistich = *ν* 87.

141. *ἐγγύθεν* d. i. dicht hinter ihr.

142. *ταρφέα* d. i. immer von neuem. — *ἑλέειν* — *ἀνώγει*: vgl. *λ* 206.

144. *τεῖχος ὕπο* unter die Mauer hin, die ihm auf einer Seite Deckung gewährte: vgl. 194 ff., entspricht dem *ὕπαιθα* 'seitwärts' 141 im Vergleich. — *λαιψηρὰ* — *ἐνώμα* = *Κ* 358: vgl. *Χ* 24. *λαιψηρά* proleptisch-prädikativ zu *γούνατα*.

145. *ἐρινεόν*: zu *Ζ* 433. [Anhang.]

146. *τείχεος* mit *ὑπέκ* unter der Mauer weg, seitwärts von der M.: der Fahrweg scheint in nur geringer Entfernung von der Mauer gedacht. (*ἀμαξιτός* nur hier: vgl. *κ* 103.) Dieser sonst nirgend erwähnte, um die Stadt sich ziehende Fahrweg scheint vom Dichter fingiert, um für den Wettlauf der beiden Helden einen glatten und von Hindernissen freien Raum zu gewinnen.

147. *κρουνώ* Springquellen, welche aus der Erde hervorbrechen, in der Ausführung mit *ἔνθα* (da wo) mit *πηγαὶ Σκ.* als der Ursprung des Sk. bezeichnet. Diese Angabe, wonach der Skamander in der Ebene nahe der Stadt aus einer Doppelquelle entspränge, steht ebenso mit der Wirklichkeit, wie mit *Μ* 19 ff. im Widerspruch, da er vielmehr auf dem Ida aus einer Quelle entspringt. Wenn aber die hier vorliegende Erzählung ursprüngliche Dichtung ist, während der Eingang von *Μ* deutliche Spuren eines jüngeren Ursprungs an sich trägt, so hatte Homer von der eigentlichen Quelle des Skamandros

δοιαὶ ἀναΐσσουσι Σκαμάνδρου δινήεντος·
ἡ μὲν γάρ θ' ὕδατι λιαρῷ ῥέει, ἀμφὶ δὲ καπνὸς
γίγνεται ἐξ αὐτῆς ὡς εἰ πυρὸς αἰθομένοιο·
ἡ δ' ἑτέρη θέρεϊ προρέει ἐικυῖα χαλάζῃ
ἢ χιόνι ψυχρῇ ἢ ἐξ ὕδατος κρυστάλλῳ.
ἔνθα δ' ἐπ' αὐτάων πλυνοὶ εὐρέες ἐγγὺς ἔασιν
καλοὶ λαΐνεοι, ὅθι εἵματα σιγαλόεντα
πλύνεσκον Τρώων ἄλοχοι καλαί τε θύγατρες
τὸ πρὶν ἐπ' εἰρήνης, πρὶν ἐλθεῖν υἷας Ἀχαιῶν.
τῇ ῥα παραδραμέτην, φεύγων, ὁ δ' ὄπισθε διώκων, —
πρόσθε μὲν ἐσθλὸς ἔφευγε, δίωκε δέ μιν μέγ' ἀμείνων —
καρπαλίμως, ἐπεὶ οὐχ ἱερήιον οὐδὲ βοείην
ἀρνύσθην, ἅ τε ποσσὶν ἀέθλια γίγνεται ἀνδρῶν,
ἀλλὰ περὶ ψυχῆς θέον Ἕκτορος ἱπποδάμοιο.
ὡς δ' ὅτ' ἀεθλοφόροι περὶ τέρματα μώνυχες ἵπποι

keine Kunde und ist die hier in der Ebene angesetzte Doppelquelle vielmehr eine freie Schöpfung des Dichters, welcher die Stelle, wo der Hauptheld der Troer sein Ende finden sollte, besonders auszeichnen zu müssen glaubte. Die Geburtsstätte des heimischen Stromgottes schien ihm dazu wohl geeignet. Neuere Reisende haben diese beiden Quellen in der troischen Ebene aufzufinden vermeint, allein es ist nicht gelungen, irgendwelche Quellen der Ebene mit Homers Schilderung in Übereinstimmung zu bringen.

149. *ὕδατι* soziativer Dativ, mit *ῥέει*, wie ε 70.

150. *ὡς εἰ — αἰθομένοιο* = τ 39. *ὡς εἰ* eigentlich: wie — ich setze den Fall, wie etwa. *πυρὸς αἰθ.* Gen. absol.

151. *θέρεϊ* hervorgehoben, weil nur in dieser Jahreszeit die bezeichnete Eigenschaft der Quelle bemerkbar ist.

153. *ἐπ' αὐτάων* an selbigen Quellen, noch verstärkt durch *ἐγγύς*. — *πλυνοί*: vgl. ζ 40.

154. *λαΐνεοι* d. i. in Steine gefaßte, ausgemauerte. — *σιγαλόεντα* stehendes Beiwort, hier trotz der augenblicklichen Beschaffenheit der Gewänder, wie ζ 26.

156 = *I* 403.

157. *ῥά* die Erzählung von 147 aufnehmend: also. — *φεύγων* ohne das im ersten Gliede der Teilung regelmäßige *ὁ μέν*: vgl. zu Ω 528.

158. Der Vers enthält eine parenthetische Ausführung von *φεύγων — διώκων*, worin *ἐσθλός* ein tüchtiger, starker, und *μέγ' ἀμείνων* ein weit stärkerer neu hinzutreten.

159. *καρπαλίμως* schließt sich nach der Parenthese an den Hauptgedanken 157 an; der folgende erklärende Satz mit *ἐπεί* aber bezieht sich nicht sowohl auf *καρπαλίμως* (vgl. 162—166), als auf den Hauptgedanken von 157: ihr Vorbeilauf war Flucht und Verfolgung, kein friedlicher Wettlauf. — *ἱερήιον* ein Stück Schlachtvieh, wie Ψ 260 Rinder.

160. *ἀρνύσθην* Impf. *de conatu*, sie suchten als Preis zu erringen. — *ἅ τε* faßt *ἱερήιον* und *βοείην* generisch zusammen, dergleichen. — *ποσσίν* d. i. für den Wettlauf.

162. *ὅτ'* = *ὀτέ* einmal. — *περὶ τέρματα*: vgl. Ψ 309, von einem Ziel.

ῥίμφα μάλα τρωχῶσι· τὸ δὲ μέγα κεῖται ἄεθλον,
ἢ τρίπος ἠὲ γυνή, ἀνδρὸς κατατεθνηῶτος·
ὣς τὼ τρὶς Πριάμοιο πόλιν περιδινηθήτην
καρπαλίμοισι πόδεσσι, θεοὶ δ' ἐς πάντες ὁρῶντο.
τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε·
„ὢ πόποι, ἦ φίλον ἄνδρα διωκόμενον περὶ τεῖχος
ὀφθαλμοῖσιν ὁρῶμαι· ἐμὸν δ' ὀλοφύρεται ἦτορ
Ἕκτορος, ὅς μοι πολλὰ βοῶν ἐπὶ μηρί' ἔκηεν
Ἴδης ἐν κορυφῇσι πολυπτύχου, ἄλλοτε δ' αὖτε
ἐν πόλει ἀκροτάτῃ· νῦν αὖτέ ἑ δῖος Ἀχιλλεὺς
ἄστυ πέρι Πριάμοιο ποσὶν ταχέεσσι διώκει.
ἀλλ' ἄγετε φράζεσθε, θεοί, καὶ μητιάασθε,
ἠέ μιν ἐκ θανάτοιο σαώσομεν ἠέ μιν ἤδη
Πηλεΐδῃ Ἀχιλῆι δαμάσσομεν ἐσθλὸν ἐόντα.“
τὸν δ' αὖτε προσέειπε θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη·
„ὦ πάτερ ἀργικέραυνε κελαινεφές, οἷον ἔειπες·

163. *τὸ δέ* hinweisend: dort aber, dem Ziel entgegengesetzt am Ausgangspunkt der Fahrt. — *κεῖται* als Perf. Pass. zu *τιθέναι*: ist ausgesetzt.

164. *ἢ τρίπος ἠὲ γυνή* d. i. Sklavin: vgl. Ψ 259. 261. — *ἀνδρὸς κατατεθνηῶτος* abhängig von *ἄεθλον*, wie Ψ 631, d. i. bei einer Leichenfeier: vgl. Ψ 679 f.

165. *περιδινεῖσθαι* nur hier.

166. *ἐς* zu *ὁρῶντο*: vgl. Δ 4, med. von der Beteiligung des Gemüts.

V. 167—187. Götterberatung über Hektors Schicksal. Die Entscheidung über Hektors Schicksal erfolgt im Verlauf der Erzählung in doppelter Weise, zuerst durch das hier folgende Göttergespräch, sodann 209 ff. durch die Wage des Zeus. Von diesen beiden Erzählungen greift die erstere nicht nur der zweiten in ungehöriger Weise vor, sondern sie erregt auch durch die mangelhafte Art, wie Zeus' rasche Sinnesänderung motiviert wird, berechtigten Anstoß, während die Wägeszene durch ihre einfache Erhabenheit von der größten Wirkung ist.

167 = α 28. Ω 103. [Anhang.]

169. *ὀφθαλμοῖσιν ὁρῶμαι*, sonst im Versschluß, muß mit Augen sehen, was schon in der Vorstellung schmerzlich ist. — *ἐμόν* bis *ἦτορ* = Π 450.

170. Zweites Hemistich = χ 336. Zur Sache vgl. Ω 66 ff.

171. *Ἴδης ἐν κορυφῇσι* = Λ 183. Ξ 332. Ο 5: auf der Höhe von Gargaros hatte Zeus ein *τέμενος* mit Altar: Θ 48. — *ἄλλοτε δ' αὖτε* ohne vorhergehendes *ἄλλοτε μέν*, wie Ω 511: vgl. Τ 53

172. *ἐν πόλει ἀκροτάτῃ* d. i. auf der Höhe der Burg: zu Τ 52.

173 = 230. Zweites Hemistich = 8.

175. *σαώσομεν* und *δαμάσσομεν* Konj. Aor.

176. *Ἀχιλῆϊ δαμάσσομεν* dem Ach. erliegen lassen wollen, Konstruktion wie Σ 432. — *ἐσθλὸν ἐόντα* konzessiv: so trefflich er ist.

177 = Λ 206. Η 33. Θ 357 und in der Od.

178. *πάτερ ἀργικέραυνε* = Τ 121. — *οἷον ἔειπες* = Θ 152. Π 49 und sonst.

ἄνδρα θνητὸν ἐόντα, πάλαι πεπρωμένον αἴσῃ,
ἂψ ἐθέλεις θανάτοιο δυσηχέος ἐξαναλῦσαι;
ἔρδ'· ἀτὰρ οὔ τοι πάντες ἐπαινέομεν θεοὶ ἄλλοι."
τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεύς·
„θάρσει, τριτογένεια, φίλον τέκος· οὔ νύ τι θυμῷ
πρόφρονι μυθέομαι, ἐθέλω δέ τοι ἤπιος εἶναι·
ἔρξον, ὅπῃ δή τοι νόος ἔπλετο, μηδέ τ' ἐρώει."
ὣς εἰπὼν ὤτρυνε πάρος μεμαυῖαν Ἀθήνην·
βῆ δὲ κατ' Οὐλύμποιο καρήνων ἀίξασα.
Ἕκτορα δ' ἀσπερχὲς κλονέων ἔφεπ' ὠκὺς Ἀχιλλεύς.
ὡς δ' ὅτε νεβρὸν ὄρεσφι κύων ἐλάφοιο δίηται,
ὄρσας ἐξ εὐνῆς, διά τ' ἄγκεα καὶ διὰ βήσσας·
τὸν δ' εἴ πέρ τε λάθῃσι καταπτήξας ὑπὸ θάμνῳ,
ἀλλά τ' ἀνιχνεύων θέει ἔμπεδον, ὄφρα κεν εὕρῃ·
ὣς Ἕκτωρ οὐ λῆθε ποδώκεα Πηλεΐωνα.
ὁσσάκι δ' ὁρμήσειε πυλάων Δαρδανιάων
ἀντίον ἀίξασθαι ἐυδμήτους ὑπὸ πύργους,
εἴ πώς οἱ καθύπερθεν ἀλάλκοιεν βελέεσσιν,

179—181 = Π 441—443.
182 = Τ 19 und sonst.
183. 184 = Θ 39. 40.
185. Vgl. ν 145. μηδέ τ' ἐρώει = Β 179.
186 = Δ 73. Τ 349. ω 487.
187 = Δ 74. ω 488, auch Β 167. Η 19. Ω 121. α 102.

V. 188—247. Weitere erfolglose Verfolgung. Zeus' Entscheidung durch die Wage. Athene überredet in Deiphobos' Gestalt Hektor sich Achill zum Kampf zu stellen.

188. κλονέων ἔφεπε, wie Λ 496. Indem hier die Erzählung zu Hektor und Achill zurückkehrt, wird die Schilderung des Wettlaufs, welche 165 f. (vgl. 208) bis zur letzten Entscheidung geführt schien, noch einmal aufgenommen, wobei das folgende Gleichnis 189 ff. das 162—165 vorhergehende insofern ergänzt, als es nicht mehr die Schnelligkeit, sondern die Unmöglichkeit, sich dem Verfolger zu entziehen, veranschaulicht. Die 194—198 folgenden wiederholten Versuche Hektors, seinem Verfolger sich zu entziehen, mit dem Gleichnis 199—201 fallen daher nicht etwa innerhalb eines bereits begonnenen vierten Umlaufs, sondern gehören noch den drei ersten Umkreisungen an.

191. τόν ist vor εἴ πέρ τε gestellt, um die Beziehung auf κύων stark hervorzuheben, welcher auch im Nachsatze 192 Subjekt ist. — εἴ πέρ τε — ἀλλά τε: zu Α 82.

192. ἀνιχνεύω nur hier. — θέει ἔμπεδον, wie Ν 141. ν 86.

193. οὐ λῆθε — Πηλεΐωνα d. i. er konnte sich den Augen des Peliden nicht entziehen.

194. Erstes Hemistich = Φ 265, zweites = 413. Ε 789. πυλάων Δαρδανιάων, sonst das skäische genannt, abhängig von ἀντίον: auf das Tor zu.

195. ἐυδ. ὑπὸ πύργους: vgl. Μ 154. Π 700, unter d. i. in den Schutz der Mauer. Über den Plural zu Η 338.

196. εἴ πως mit Optativ Wunschsatz aus der Seele Hektors.

τοσσάκι μιν προπάροιθεν ἀποτρέψασκε παραφθάς
πρὸς πεδίον, αὐτὸς δὲ ποτὶ πτόλιος πέτετ' αἰεί.
ὡς δ' ἐν ὀνείρῳ οὐ δύναται φεύγοντα διώκειν·
οὔτ' ἄρ' ὁ τὸν δύναται ὑποφεύγειν οὔθ' ὁ διώκειν·
ὣς ὁ τὸν οὐ δύνατο μάρψαι ποσὶν οὐδ' ὃς ἀλύξαι.
[πῶς δέ κεν Ἕκτωρ κῆρας ὑπεξέφυγεν θανάτοιο,
εἰ μή οἱ πύματόν τε καὶ ὕστατον ἤντετ' Ἀπόλλων
ἐγγύθεν, ὅς οἱ ἐπῶρσε μένος λαιψηρά τε γοῦνα;
λαοῖσιν δ' ἀνένευε καρήατι δῖος Ἀχιλλεύς
οὐδ' ἔα ἱέμεναι ἐπὶ Ἕκτορι πικρὰ βέλεμνα,
μή τις κῦδος ἄροιτο βαλών, ὁ δὲ δεύτερος ἔλθοι.]
ἀλλ' ὅτε δὴ τὸ τέταρτον ἐπὶ κρουνοὺς ἀφίκοντο,
καὶ τότε δὴ χρύσεια πατὴρ ἐτίταινε τάλαντα,

197. *προπάροιθεν* temporal: vorher, ehe Hektor seine Absicht ausführen konnte: vgl. *Λ* 734. — *ἀποτρέψασκε*: vgl. 16. — *παραφθάς* seitwärts zuvorkommend.

198. *ποτὶ πτόλιος* von der Stadt her d. i. auf der Stadtseite: vgl. *K* 428. — Alliteration.

199. Dem vergeblichen Bemühen Hektors, sich dem Peliden zu entziehen, wird hier das vergebliche Bemühen Achills, jenen einzuholen, entgegengestellt, wobei indes in 200 auch die Kehrseite, das Unvermögen Hektors, seinem Verfolger zu entrinnen, hinzugenommen wird. — *δύναται* mit unbestimmtem Subjekt (*τὶς*), wie *N* 287. *υ* 88. — *διώκειν*: der Träumende hat das quälende Gefühl, daß er den anderen verfolgen, bzw. vor ihm fliehen müßte und doch nicht kann. — Vgl. Verg. Aen. XII 908 ff.

200. *ὁ τόν* der den, der eine den anderen.

201. *μάρψαι ποσίν*, wie *Φ* 564. — *ὅς* demonstrativ: dieser.

202. *πῶς δέ κεν — ὑπεξέφυγεν*: diese Worte würden sich in den Zusammenhang nur dann einigermaßen passend einfügen, wenn sie den Sinn hätten: Hektor würde ohne den (bisherigen) Beistand Apollos und das von Achill den Seinen erteilte Verbot, auf Hektor zu schießen, schon längst seinem Gegner erlegen sein. Indes ist dieser Sinn aus den Worten nicht zu gewinnen. V. 202—204 sowie 205—207, welche erklären sollen, daß die Achäer nicht auf Achill schossen, sind spätere Zusätze. — *κῆρας ὑπεξέφυγεν*: vgl. *E* 22. *H* 687.

203. *πύματόν τε καὶ ὕστατον* d. i. zum allerletztenmal: vgl. *δ* 685. *υ* 13. 116. — *ἤντετο* zur Seite getreten wäre.

204. *ὅς* bis *γοῦνα* = *Τ* 93.

205. *λαοῖσιν*, die nach 3 f. bis nahe an die Stadtmauer vorgedrungen waren.

207. Vgl. *K* 368. *ὁ δέ* d. i. er selbst, Achill.

208. Erstes Hemistich = *E* 438. *Π* 705. 786. *Υ* 447. *τὸ τέταρτον*: vgl. 165, beim vierten Umlauf um die Stadt, der aber nicht mehr vollendet wird: vgl. 251. Der Vers hat seinen natürlichen Anschluß an 165. Die mit der Psychostasie 209—213 unverträgliche Götterszene 167 ff. ist eine nachträgliche Erweiterung, die das Eingreifen der Athene 214 ff. motivieren sollte. Die Einschiebung der Götterszene machte dann V. 188—201 notwendig. [Anhang.]

209—212 = *Θ* 69—72, wo die Erklärung zu vergleichen ist.

ἐν δ' ἐτίθει δύο κῆρε τανηλεγέος θανάτοιο,
τὴν μὲν Ἀχιλλῆος, τὴν δ' Ἕκτορος ἱπποδάμοιο·
ἕλκε δὲ μέσσα λαβών· ῥέπε δ' Ἕκτορος αἴσιμον ἦμαρ,
[ᾤχετο δ' εἰς Ἀΐδαο· λίπεν δέ ἑ Φοῖβος Ἀπόλλων.]
Πηλεΐωνα δ' ἵκανε θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη,
ἀγχοῦ δ' ἱσταμένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
„νῦν δὴ νῶΐ γ' ἔολπα, διίφιλε φαίδιμ' Ἀχιλλεῦ,
οἴσεσθαι μέγα κῦδος Ἀχαιοῖσι προτὶ νῆας,
Ἕκτορα δῃώσαντε, μάχης ἆτόν περ ἐόντα.
οὔ οἱ νῦν ἔτι γ' ἔστι πεφυγμένον ἄμμε γενέσθαι,
οὐδ' εἴ κεν μάλα πολλὰ πάθοι ἑκάεργος Ἀπόλλων
προπροκυλινδόμενος πατρὸς Διὸς αἰγιόχοιο.
ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν στῆθι καὶ ἄμπνυε, τόνδε δ' ἐγώ τοι
οἰχομένη πεπιθήσω ἐναντίβιον μαχέσασθαι.“
ὣς φάτ' Ἀθηναίη, ὁ δ' ἐπείθετο, χαῖρε δὲ θυμῷ.

213. *ᾤχετο*: Subj. *Ἕκτορος αἴσιμον ἦμαρ* d. i. das den Tod[illegible] bezeichnende Los sank zum Hades hinab: vgl. *Θ* 73f. *αἱ μὲν Ἀχαιῶν κῆρες ἐπὶ χθονὶ πουλυβοτείρῃ ἑζέσθην, Τρώων δὲ πρὸς οὐρανὸν εὐρὺν ἄερθεν*. — *λίπεν δὲ κτἑ.*: die Folge der eben gegebenen Entscheidung, da der dem Verhängnis Verfallene sich göttlichen Beistandes nicht mehr erfreuen darf. Indes wird der Vers im Zusammenhange mit 202—204 eingeschoben sein.

214. Athene tritt unverwandelt zu ihrem Liebling, wie *A* 197f. [Anhang.]

215 = *Σ* 169 und sonst.

216. *νῦν δή* jetzt nunmehr. — *νῶι* durch *γέ* betont, wir beiden zusammen.

217. *οἴσεσθαι*: das Med. gewöhnlich vom Davontragen der Kampfpreise, daher hier in Verbindung mit *Ἀχαιοῖσι προτὶ νῆας* bei *μέγα κῦδος* besonders an die Rüstung Hektors gedacht ist: vgl. 245 *ἔναρα βροτόεντα φέρηται νῆας ἔπι γλαφυράς*.

218. *μάχης ἆτον*: sonst *ἆτος πολέμοιο*.

219. *οὐ* mit Nachdruck vorangestellt. Asyndeton des Affekts. *οὐ — νῦν ἔτι* durch *γέ* betont: jetzt jedenfalls nicht mehr — *πεφυγμένον* mit Akk. und *γενέσθαι*, wie Z 488. *ι* 455 mit *εἶναι*: die Umschreibung betont nachdrücklicher als der effektive Aor. *φυγεῖν* den erreichten Zustand: vgl. *λελασμένος ἔπλεν* *Ψ* 69.

220. *οὐδ' εἴ κεν* selbst nicht falls etwa. — *πολλὰ πάθοι* d. i. sich noch so sehr abmühte. — *ἑκάεργος* der Schirmer, als Hauptschutzgott der Troer und besonders des Hektor.

221. *προπροκυλινδόμενος* = *ρ* 525, aber hier als Bittender, ein spöttisch übertreibender Ausdruck zur Bezeichnung demütigsten Flehens gedacht: näher und näher auf den Knien heranrutschend.

222. *στῆθι* bleib stehen. — *ἄμπνυε* nur hier, Imper. eines Aor. II act. mit kurzem *υ*, während der Aor. II med. *ἄμπνυτο* langes *υ* hat.

223. *πεπιθήσω*, nur hier, Fut. vom reduplizierten Aoriststamm mit der effektiven Bedeutung dieses Stammes: ich werde bestimmen. — *ἐναντίβιον μαχέσασθαι* = *Θ* 168. 255.

224 = *ω* 545.

στῆ δ' ἄρ' ἐπὶ μελίης χαλκογλώχινος ἐρεισθείς·
ἡ δ' ἄρα τὸν μὲν ἔλειπε, κιχήσατο δ' Ἕκτορα δῖον
Δηιφόβῳ εἰκυῖα δέμας καὶ ἀτειρέα φωνήν·
ἀγχοῦ δ' ἱσταμένη ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
„ἠθεῖ', ἦ μάλα δή σε βιάζεται ὠκὺς Ἀχιλλεὺς
ἄστυ πέρι Πριάμοιο ποσὶν ταχέεσσι διώκων·
ἀλλ' ἄγε δὴ στέωμεν καὶ ἀλεξώμεσθα μένοντες."
τὴν δ' αὖτε προσέειπε μέγας κορυθαίολος Ἕκτωρ·
„Δηίφοβ', ἦ μέν μοι τὸ πάρος πολὺ φίλτατος ἦσθα
γνωτῶν, οὓς Ἑκάβη ἠδὲ Πρίαμος τέκε παῖδας·
νῦν δ' ἔτι καὶ μᾶλλον νοέω φρεσὶ τιμήσασθαι,
ὃς ἔτλης ἐμεῦ εἵνεκ', ἐπεὶ ἴδες ὀφθαλμοῖσιν,
τείχεος ἐξελθεῖν, ἄλλοι δ' ἔντοσθε μένουσιν."
τὸν δ' αὖτε προσέειπε θεά, γλαυκῶπις Ἀθήνη·
„ἠθεῖ', ἦ μὲν πολλὰ πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ
λίσσονθ' ἑξείης γουνούμενοι, ἀμφὶ δ' ἑταῖροι,
αὖθι μένειν· τοῖον γὰρ ὑποτρομέουσιν ἅπαντες·
ἀλλ' ἐμὸς ἔνδοθι θυμὸς ἐτείρετο πένθεϊ λυγρῷ.
νῦν δ' ἰθὺς μεμαῶτε μαχώμεθα, μηδέ τι δούρων
ἔστω φειδωλή, ἵνα εἴδομεν, ἤ κεν Ἀχιλλεὺς
νῶι κατακτείνας ἔναρα βροτόεντα φέρηται
νῆας ἔπι γλαφυράς, ἦ κεν σῷ δουρὶ δαμείη."
ὣς φαμένη καὶ κερδοσύνῃ ἡγήσατ' Ἀθήνη.

225. *χαλκογλώχιν* nur hier.
227. *δέμας* bis *φωνήν* = *N* 45. *P* 555.
229. Vgl. Z 518 und *μ* 297. *ἦ μάλα δή* traun wahrhaftig ja, wie *Θ* 102. — *βιάζεται* setzt arg zu.
230 = 173.
231 = *Λ* 348.
232 = Z 440. *H* 233. 287.
234. *γνωτῶν* Brüder, durch den folgenden Relativsatz genauer als leibliche Brüder bezeichnet. — *παῖδας* als Söhne.
235. *τιμήσασθαι* Inf. Aor. nach *νοέω*, wie *Ω* 561: zu *Γ* 28, wozu *σέ* zu denken, worauf *ὅς* 236 sich bezieht. Zum Gedanken vgl. *τ* 253f.
236. Zweites Hemistich = *β* 155. *κ* 414. *λ* 615. *ψ* 92. *ὅς* als Länge, wie *Ω* 154. — *ἴδες* nämlich *μέ* aus *ἐμεῦ*, mich in meiner Bedrängnis.
237. *ἄλλοι δὲ — μένουσιν* parataktischer Gegensatz (während).
239. *ἦ μέν* traun zwar.
240. *λίσσονθ'* = *ἐλλίσσοντο*, mit *γουνούμενοι*, wie *O* 660.
241. *τοῖον* adverbiell: der Art, in der Ilias so nur hier: vgl. *γ* 496. *ν* 115. *ω* 62. — *ὑποτρομέουσιν*: die Präposition deutet auf Achill als den Urheber des Schreckens.
242. *ἐτείρετο πένθεϊ λυγρῷ*, wie *β* 70f.
243. *ἰθὺς μεμαῶτε*: zu *Θ* 118.
244. *φειδωλή* nur hier, mit *ἔστω* Umschreibung für das Passiv: zu *H* 409.
245. Vgl. *P* 505 und *Θ* 534.
246. *δαμείη*, Opt. nach dem Konj.: zu *Σ* 308.
247. *καί* auch nach dem Partizip bezeichnet, daß die folgende

οἱ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες,
τὸν πρότερος προσέειπε μέγας κορυθαίολος Ἕκτωρ·
„οὔ σ' ἔτι, Πηλέος υἱέ, φοβήσομαι, ὡς τὸ πάρος περ
τρὶς περὶ ἄστυ μέγα Πριάμου δίον οὐδέ ποτ' ἔτλην
μεῖναι ἐπερχόμενον· νῦν αὖτέ με θυμὸς ἀνῆκεν
στήμεναι ἀντία σεῖο· ἕλοιμί κεν ἤ κεν ἁλοίην.
ἀλλ' ἄγε δεῦρο θεοὺς ἐπιδώμεθα· τοὶ γὰρ ἄριστοι
μάρτυροι ἔσσονται καὶ ἐπίσκοποι ἁρμονιάων.
οὐ γὰρ ἐγώ σ' ἔκπαγλον ἀεικιῶ, αἴ κεν ἐμοὶ Ζεὺς
δώῃ καμμονίην, σὴν δὲ ψυχὴν ἀφέλωμαι·
ἀλλ' ἐπεὶ ἄρ κέ σε συλήσω κλυτὰ τεύχε', Ἀχιλλεῦ,
νεκρὸν Ἀχαιοῖσιν δώσω πάλιν· ὣς δὲ σὺ ῥέζειν."
τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
„Ἕκτορ, μή μοι, ἄλαστε, συνημοσύνας ἀγόρευε.

Handlung (*ἡγήσατο*) ihren Worten entsprach: zu *K* 224.

V. 248—272. Hektor sucht Achill vergeblich zu einem Vertrage wegen Schonung der Leiche des Besiegten zu bestimmen.

248 f. = *Z* 121 f. *Υ* 176 f. *Φ* 148 f.

248. Vgl. zu *Γ* 15. Der Vers ist hier nicht recht passend, weil nach 222 f. Achill den Gegner stehend erwartet. [Anhang.]

249. Vgl. zu *E* 632.

250. *φοβεῖσθαι* mit Akkusativobjekt nur hier.

251. *δίον* Impf. in der Bedeutung floh nur hier.

252. Erstes Hemistich = *A* 535. *Θ* 536: vgl. *M* 136. — *νῦν αὖτε* jetzt dagegen führt den Gedanken zu 250 zurück.

253. *ἕλοιμί κεν*, selbständiger Satz im Potentialis: möglich, daß ich dich erlege, dagegen *ἤ κεν* andernfalls mit konzessivem Optativ *ἁλοίην*: mag ich erliegen: zu *P* 506. *Σ* 308. Die Sätze geben die den vorhergehenden Entschluß begleitende Stimmung: 'welches auch der Erfolg sein möge.'

254. *ἀλλ' ἄγε δεῦρο* (= *δεῦρ' ἴθι*), mit asyndetisch angeschlossenem Konjunktiv der Aufforderung *ἐπιδώμεθα*, wie *K* 97. *P* 120. *Ψ* 485. — *ἐπιδώμεθα* 'wir wollen die Götter uns gegenseitig dazu geben', wobei Hektor den Vertrag (*ἁρμονιάων* 255) im Sinne hat, den er 256 ff. vorschlägt, d. i. wir wollen uns gegenseitig die Götter, indem wir sie anrufen, als Zeugen und Bürgen für den zu schließenden Vertrag stellen: vgl. *ἐπιμάρτυρος* Zeuge dabei (*H* 76). — Zu dem Vorschlag selbst vgl. *H* 76 ff.

255. *ἁρμονίαι*, in der Ilias nur hier, = *συνημοσύναι* 261.

256. *ἐγώ* und *ἐμοί* sind betont mit Beziehung auf 259 *ὣς δὲ σὺ ῥέζειν*. — *ἔκπαγλον* eigentlich entsetzlich, über Gebühr: schon die Abnahme der Waffen ist ein *ἀεικίζειν*, die schlimmste Mißhandlung aber ist, wenn die Leiche Hunden und Geiern preisgegeben wird.

257. *δώῃ καμμονίην* = *Ψ* 661. *καμμονίη* nur an diesen beiden Stellen, das Ausharren, dann der dadurch errungene Sieg. — *σὴν δὲ ψυχὴν ἀφέλωμαι*: vgl. *χ* 219. *Ω* 754.

258. *ἐπεὶ ἄρ κε*: vgl. *P* 658. *ἄρ* der vorhergehenden Voraussetzung des Sieges entsprechend, denn.

260 = *A* 148. *X* 344. *Ω* 559.

261. *ἄλαστε* unvergeßlicher, dem ich nie vergessen kann, was er mir getan: ewig verhaßter. — *συνημοσύνας* nur hier: vgl. *N* 381 *συνώμεθα*. — *ἀγόρευε* Imper. Praes.: rede weiter von.

ὡς οὐκ ἔστι λέουσι καὶ ἀνδράσιν ὅρκια πιστά,
οὐδὲ λύκοι τε καὶ ἄρνες ὁμόφρονα θυμὸν ἔχουσιν,
ἀλλὰ κακὰ φρονέουσι διαμπερὲς ἀλλήλοισιν,
ὣς οὐκ ἔστ' ἐμὲ καὶ σὲ φιλήμεναι, οὔτε τι νῶιν
ὅρκια ἔσσονται, πρὶν ἢ ἕτερόν γε πεσόντα
αἵματος ἆσαι Ἄρηα ταλαύρινον πολεμιστήν.
παντοίης ἀρετῆς μιμνήσκεο· νῦν σε μάλα χρὴ
αἰχμητήν τ' ἔμεναι καὶ θαρσαλέον πολεμιστήν.
οὔ τοι ἔτ' ἔσθ' ὑπάλυξις, ἄφαρ δέ σε Παλλὰς Ἀθήνη
ἔγχει ἐμῷ δαμάᾳ· νῦν δ' ἀθρόα πάντ' ἀποτίσεις,
κήδε' ἐμῶν ἑτάρων, οὓς ἔκτανες ἔγχεϊ θύων."
ἦ ῥα καὶ ἀμπεπαλὼν προΐει δολιχόσκιον ἔγχος·
καὶ τὸ μὲν ἄντα ἰδὼν ἠλεύατο φαίδιμος Ἕκτωρ·
ἕζετο γὰρ προϊδών, τὸ δ' ὑπέρπτατο χάλκεον ἔγχος,
ἐν γαίῃ δ' ἐπάγη. ἀνὰ δ' ἥρπασε Παλλὰς Ἀθήνη,
ἂψ δ' Ἀχιλῆι δίδου, λάθε δ' Ἕκτορα ποιμένα λαῶν.
Ἕκτωρ δὲ προσέειπεν ἀμύμονα Πηλεΐωνα·
„ἤμβροτες, οὐδ' ἄρα πώ τι, θεοῖς ἐπιείκελ' Ἀχιλλεῦ,

262. ὡς οὐκ ἔστι und ὣς οὐκ ἔστι 265: 'so wenig es möglich ist — ebensowenig ist es möglich'.

263. ὁμόφρων nur hier, ὁμοφρονέω und ὁμοφροσύνη in der Od.

265. φιλήμεναι Liebes erweisen: sc. ἀλλήλω. — οὔτε, als ob von vornherein eine Zweiteilung mit οὔτε eingeleitet wäre, wie ι 147. λ 483. Die Zweiteilung entspricht aber sachlich den zwei Gliedern des Vordersatzes 262—264, nur in umgekehrter Folge.

266. πρίν bis πολεμιστήν = E 288. 289. (Υ 78.) ~~Sinn: zwischen uns kann~~ nur ein Kampf, ~~in~~ welchem der eine ~~fällt,~~ Frieden schaffen, d. h. ~~es ist~~ zwischen ~~uns~~ über~~haupt kein Vertrag möglich.~~ — πρίν ἤ, wie noch E 288.

268f. παντοίης ἀρετῆς: vgl. O 642. σ 205, μιμνήσκεο 'sei bedacht auf jegliche Art kriegerischer Tüchtigkeit', deren verschiedene Seiten Hektor H 237ff. schildert, 'nimm alle deine Tüchtigkeit zusammen'. — Hier und in den folgenden Sätzen Asyndeta der leidenschaftlichen Rede. — νῦν bis πολεμιστήν = Π 492f. E 602.

270. ὑπάλυξις, wie noch ψ 287.

271f. δαμάᾳ Fut. — νῦν bis ἀποτίσεις = α 43. ἀθρόα πάντα alles auf einmal, erklärt durch κήδεα d. i. 'meine Schmerzen', mit dem objektiven Genetiv ἑτάρων, wobei er besonders an Patroklos denkt: vgl. Σ 8. — κήδε' ἐμῶν ἑτάρων = λ 382. ἔγχεϊ θύων: vgl. Λ 180.

V. 273—329. Achill erlegt Hektor unter Athenes Beistande.

273. Vgl. zu Γ 355. [Anhang.]

274. Vgl. zu N 184.

275. ἕζετο d. i. er duckte sich auf den Boden nieder. — τό bis ἔγχος = N 408.

276. Erstes Hemistich = K 374.

277. δίδου, λάθε δέ Parataxe = διδοῦσα λάθε, wie χ 179. ι 281.

279. ἤμβροτες Ausruf der Freude, wie E 287. — οὐδ' ἄρα πώ τι und in keiner Weise also irgend, und keineswegs also, folgernd aus dem Erfolg des Wurfes. — θεοῖς ἐπιείκελ' Ἀχ. = I 485. 494. Ψ 80. Ω 486. ω 36.

ἐκ Διὸς ἠείδης τὸν ἐμὸν μόρον· ἦ τοι ἔφης γε·
ἀλλά τις ἀρτιεπὴς καὶ ἐπίκλοπος ἔπλεο μύθων,
ὄφρα σ' ὑποδδείσας μένεος ἀλκῆς τε λάθωμαι.
οὐ μέν μοι φεύγοντι μεταφρένῳ ἐν δόρυ πήξεις,
ἀλλ' ἰθὺς μεμαῶτι διὰ στήθεσφιν ἔλασσον,
εἴ τοι ἔδωκε θεός· νῦν αὖτ' ἐμὸν ἔγχος ἄλευαι
χάλκεον· ὡς δή μιν σῷ ἐνὶ χροῒ πᾶν κομίσαιο·
καί κεν ἐλαφρότερος πόλεμος Τρώεσσι γένοιτο
σεῖο καταφθιμένοιο· σὺ γάρ σφισι πῆμα μέγιστον."
ἦ ῥα καὶ ἀμπεπαλὼν προΐει δολιχόσκιον ἔγχος,
καὶ βάλε Πηλεΐδαο μέσον σάκος, οὐδ' ἀφάμαρτεν·
τῆλε δ' ἀπεπλάγχθη σάκεος δόρυ. χώσατο δ' Ἕκτωρ,
ὅττι ῥά οἱ βέλος ὠκὺ ἐτώσιον ἔκφυγε χειρός,
στῆ δὲ κατηφήσας, οὐδ' ἄλλ' ἔχε μείλινον ἔγχος,
Δηίφοβον δ' ἐκάλει λευκάσπιδα μακρὸν ἀύσας·
ᾔτεέ μιν δόρυ μακρόν· ὁ δ' οὔ τί οἱ ἐγγύθεν ἦεν.

280. *ἐκ Διός*, vermittelst einer göttlichen Offenbarung (*ὀμφή*), die wahr sein würde: *ὁ γάρ τ' ἐὺ οἶδεν ἅπαντα, μοῖράν τ' ἀμμορίην τε καταθνητῶν ἀνθρώπων υ* 75f. — *ἦ τοι ἔφης γε* (270), wie Π 61. λ 430, adversativ zum Vorhergehenden.

281. Vgl. φ 397. *τὶς* verstärkt wie *quidam* *ἀρτιεπής* (nur hier: vgl. *ἀρτίπος*, *ἀρτίφρων*), wozu *μύθων* gehört: ein rechter Wortheld; dazu *καὶ ἐπίκλοπος* steigernd: ein gar verschmitzter, was durch den folgenden Absichtssatz erklärt wird. — *ἔπλεο* Aor.: du hast dich erwiesen.

282. *σ' ὑποδδείσας* d. i. eingeschüchtert durch deine drohende Sprache. — *μένεος* bis *λάθωμαι* = Z 265.

283. Vgl. Θ 95. *οὐ μέν* mitnichten fürwahr, Asyndet. adversativ.; der Hauptbegriff liegt in dem negierten Partizip *φεύγοντι*, wie 284 in *ἰθὺς μεμαῶτι*. — *μεταφρένῳ* bis *πήξεις*, wie E 40. Θ 95. 258. Λ 447. Ο 650. *ἐν* anastrophisch z. *μεταφρένῳ*.

284. *διὰ στήθεσφιν ἔλασσον*, wie E 41. Θ 259. Λ 448. χ 93, sc. *δόρυ*; diese Aufforderung wird aber durch die 285 angeschlossene Bedingung wesentlich beschränkt.

285. *νῦν αὖτε* d. i. zunächst, ehe von dem Durchbohren meiner Brust die Rede sein kann. — *ἐμόν* ist betont.

286. *ὡς δή utinam*, wie Σ 107. — *σῷ ἐν χροΐ* — *κομίσαιο*: zu Ξ 456. 463.

287. *καί κεν* — *γένοιτο* parataktischer Nachsatz zum vorhergehenden Wunschsatz, dessen Inhalt in *σεῖο καταφθιμένοιο* noch einmal aufgenommen wird. *καί* auch, zum ganzen Satze gehörig, wie Λ 382. — *ἐλαφρότερος* weniger drückend, in dieser Bedeutung nur hier.

289. Vgl. zu Γ 355.

290. Vgl. Φ 591.

291. *χώσατο* bis *χειρός* = Ξ 406f. *χώσατο* Unmut ergriff.

293. *κατηφήσας* niedergeschlagen. — *οὐδ' ἄλλ' ἔχε* — *ἔγχος*, da sonst die Helden nicht selten zwei Speere führten.

294. *ἐκάλει* Impf. rief nach Deïphobos. — *λεύκασπις* nur hier, vielleicht von einem mit heller Rindshaut überzogenen Bronzeschilde. — *μακρὸν ἀύσας*: zu Z 66.

295. *ᾔτεε* Impf. er wollte bitten: erklärendes Asyndeton. — *δόρυ*, welchen Deïphobos selbst führte.

Ἕκτωρ δ' ἔγνω ᾗσιν ἐνὶ φρεσί, φώνησέν τε·
„ὢ πόποι, ἦ μάλα δή με θεοὶ θανατόνδε κάλεσσαν·
Δηίφοβον γὰρ ἐγώ γ' ἐφάμην ἥρωα παρεῖναι,
ἀλλ' ὁ μὲν ἐν τείχει, ἐμὲ δ' ἐξαπάτησεν Ἀθήνη.
νῦν δὲ δὴ ἐγγύθι μοι θάνατος κακός, οὐδέ τ' ἄνευθεν,
οὐδ' ἀλέη· ἦ γάρ ῥα πάλαι τό γε φίλτερον ἦεν
Ζηνί τε καὶ Διὸς υἷι ἑκηβόλῳ, οἵ με πάρος γε
πρόφρονες εἰρύατο· νῦν αὖτέ με μοῖρα κιχάνει.
μὴ μὰν ἀσπουδί γε καὶ ἀκλειῶς ἀπολοίμην,
ἀλλὰ μέγα ῥέξας τι καὶ ἐσσομένοισι πυθέσθαι."
ὣς ἄρα φωνήσας εἰρύσσατο φάσγανον ὀξύ,
τό οἱ ὑπὸ λαπάρην τέτατο μέγα τε στιβαρόν τε,
οἴμησεν δὲ ἀλεὶς ὥς τ' αἰετὸς ὑψιπετήεις,
ὅς τ' εἶσιν πεδίονδε διὰ νεφέων ἐρεβεννῶν
ἁρπάξων ἢ ἄρν' ἀμαλὴν ἢ πτῶκα λαγωόν·
ὣς Ἕκτωρ οἴμησε, τινάσσων φάσγανον ὀξύ.

296. Vgl. *A* 333. *Θ* 446. *Π* 530. *ἔγνω* absolut: kam zur Erkenntnis: den Inhalt dieser ergibt 298f.

297. Erstes Hemistich = *ι* 507. (*ν* 172). *ἦ μάλα δή* traun ganz sicher. — *θεοὶ θανατόνδε κάλεσσαν* = *Π* 693, hier mit Beziehung auf Athenes Aufforderung zum Kampf 231. 243.

298. *ἐγώ γε* und *ἐμέ* 299 korrespondierend betont.

299. *Ἀθήνη*: zu dieser Erkenntnis bedurfte es kaum der Nennung derselben durch Achill 270. Vgl. zu 15 und *Υ* 450.

300. *δή* offenbar. — *ἐγγύθι* mit dem negativen Parallelismus *οὐδέ τ' ἄνευθεν*: vgl. *K* 113. *Ψ* 378. — *θάνατος κακός*, gestellt wie *Γ* 173. *Π* 47, der Tod der schreckliche.

301. *ἀλέη* nur hier, 270 *ὑπάλυξις*. — *ῥα* folgernd: Hektor zieht aus der eben gewonnenen Erkenntnis, daß sein Tod bevorstehe, in leidenschaftlichem Unmut den unberechtigten Schluß, daß seine bisherigen Beschützer schon längst denselben beschlossen hätten. — *φίλτερον*, der Komparativ mit Bezug auf das frühere entgegengesetzte Verhalten (302) derselben.

302. *πάρος γε*, ehe sie meinen Tod beschlossen.

303. *νῦν* bis *κιχάνει*: vgl. 436.

304. Vgl. zu *Θ* 512 und *O* 476. In der Erkenntnis, daß er dem Tode nicht mehr entrinnen kann, wehrt Hektor energisch den Gedanken von sich ab, daß er ohne tapfere Gegenwehr und ruhmlos fallen könne: doch wahrlich wenigstens nicht ohne ernstlichen Kampf will ich untergehen.

305. *καὶ ἐσσομένοισι πυθέσθαι*, wie *B* 119 und in der Od.: auch für die Nachkommen zu vernehmen, auch für die Nachwelt zur Kunde.

306 = *χ* 79.

307. *τό* gedehnt vor *οἱ*, ursprünglich *σϝοι*. — *τέτατο* Plusqpf. des Zustandes: war ausgestreckt, hing.

308 = *ω* 538. *ἀλείς*, von *εἰλέω*, sich zusammenziehend, wie der Adler, wenn er aus der Höhe auf seine Beute herabschießt.

309. *πεδίονδε* zur Erde, als flache Scheibe gedacht: vgl. *Θ* 21. — *διὰ νεφέων*, weil er *ὑψιπετήεις* ist. — *ἐρεβεννῶν* stehendes Beiwort, sonst *σκιόεις*.

310. *ἀμαλήν* zart, weil jung: vgl. *υ* 14.

ὡρμήθη δ' Ἀχιλεύς, μένεος δ' ἐμπλήσατο θυμὸν
ἀγρίου, πρόσθεν δὲ σάκος στέρνοιο κάλυψεν
καλὸν δαιδάλεον, κόρυθι δ' ἐπένευε φαεινῇ
τετραφάλῳ, καλαὶ δὲ περισσείοντο ἔθειραι
χρύσεαι, ἃς Ἥφαιστος ἵει λόφον ἀμφὶ θαμειάς.
οἷος δ' ἀστὴρ εἶσι μετ' ἀστράσι νυκτὸς ἀμολγῷ
ἕσπερος, ὃς κάλλιστος ἐν οὐρανῷ ἵσταται ἀστήρ,
ὣς αἰχμῆς ἀπέλαμπ' ἐυήκεος, ἣν ἄρ' Ἀχιλλεὺς
πάλλεν δεξιτερῇ φρονέων κακὸν Ἕκτορι δίῳ,
εἰσορόων χρόα καλόν, ὅπῃ εἴξειε μάλιστα.
τοῦ δὲ καὶ ἄλλο τόσον μὲν ἔχε χρόα χάλκεα τεύχη,
καλά, τὰ Πατρόκλοιο βίην ἐνάριξε κατακτάς,
φαίνετο δ', ᾗ κληῗδες ἀπ' ὤμων αὐχέν' ἔχουσιν,

312. Vergleiche die hier folgende eingehende Schilderung Achills mit der allgemeineren 26—32, welche nur den strahlenden Glanz seiner Erscheinung hervorhob, und beachte die Verschiedenheit der Situation. Hier zeichnet Zug um Zug die wilde Leidenschaft, mit welcher er rachedürstend auf seinen Todfeind einstürmt, bis zuletzt durch den Vergleich 317—319 die Aufmerksamkeit des Hörers auf den Speer konzentriert wird. Denn nicht durch das Schwert (vgl. 306) soll Hektor fallen, sondern durch die berühmte Peliasesche, daher Athene diese Achill 276 zurückgebracht hat. — *μένεος* (Grimm, Kampfwut) *ἐμπλήσατο θυμόν*: vgl. *P* 499, zum Medium *I* 629 *ἄγριον ἐν στήθεσσι θέτο μεγαλήτορα θυμόν*.

313. *ἀγρίου* mit gedehntem *ι*. — *κάλυψεν* prägnant zog zur Deckung: vgl. *E* 315. *Φ* 321.

314. *ἐπένευε* er nickte dazu. Der Helmbusch war wahrscheinlich auf einer hohen schmalen Stütze angebracht, so daß er durch jede Wendung des Kopfes in Bewegung versetzt wurde.

315. *τετραφάλῳ* mit vier Bügeln, welche sich parallel über die Helmkappe von dem Hinterkopfe nach der Stirn zu erstreckten. — *περισσείοντο* bis *θαμειάς* = *T* 382 f.

317. *οἷος* d. i. so hellstrahlend wie. — *εἶσι*, wie 27. — *μετ' ἀστράσι*, wie 28 (mit *πολλοῖσι*), die sein Licht überstrahlt.

318. *κάλλιστος*, weil *φαάντατος* *ν* 94. — *ἵσταται* sich hinstellt, erscheint.

319. *αἰχμῆς* ablat. Gen.: von der Lanze her. — *ἀπέλαμπε* unpersönlich: vgl. *ι* 143, es leuchtete, ging ein Glanz aus von: vgl. *T* 381. — *ἐυήκης* nur hier.

320. *κακόν*, sonst überall *κακά* bei *φρονεῖν*.

321. *εἴξειε*, Subj. *χρώς*, Raum gebe, eine Blöße biete.

322. *τοῦ* gehört zu *χρόα*. — *καί* auch bezeichnet, daß das Folgende der in 321 enthaltenen Erwartung entspricht. Dies Entsprechende folgt aber erst 324, welchem der untergeordnete Gedanke *ἄλλο τόσον μὲν* — *κατακτάς* parataktisch vorangestellt ist: *ἄλλο τόσον μέν* adverbial, wie *Ψ* 454: vgl. zu *Σ* 378, im übrigen soweit zwar, Gegensatz: *φαίνετο δέ* 324. — *ἔχε* deckten: vgl. *E* 473.

323 = *P* 187. Nur hier in diesem Gesange wird auf *P* zurückgewiesen, wo Hektor die dem Patroklos abgezogene Rüstung Achills angelegt hat.

324. *φαίνετο δέ*, Subj. *χρώς*, doch war er sichtbar, trat hervor. — *ἀπ' ὤμων αὐχέν' ἔχουσιν* den Hals,

λαυκανίην, ἵνα τε ψυχῆς ὤκιστος ὄλεθρος·
τῇ ῥ' ἐπὶ οἷ μεμαῶτ' ἔλασ' ἔγχεϊ δῖος Ἀχιλλεύς,
ἀντικρὺ δ' ἁπαλοῖο δι' αὐχένος ἤλυθ' ἀκωκή.
οὐδ' ἄρ' ἀπ' ἀσφάραγον μελίη τάμε χαλκοβάρεια,
ὄφρα τί μιν προτιείποι ἀμειβόμενος ἐπέεσσιν.
ἤριπε δ' ἐν κονίῃς· ὁ δ' ἐπεύξατο δῖος Ἀχιλλεύς·
„Ἕκτορ, ἀτάρ που ἔφης Πατροκλῆ' ἐξεναρίζων
σῶς ἔσσεσθ', ἐμὲ δ' οὐδὲν ὀπίζεο νόσφιν ἐόντα,
νήπιε· τοῖο δ' ἄνευθεν ἀοσσητὴρ μέγ' ἀμείνων
νηυσὶν ἔπι γλαφυρῇσιν ἐγὼ μετόπισθε λελείμμην,
ὅς τοι γούνατ' ἔλυσα. σὲ μὲν κύνες ἠδ' οἰωνοὶ
ἑλκήσουσ' ἀικῶς, τὸν δὲ κτεριοῦσιν Ἀχαιοί."
τὸν δ' ὀλιγοδρανέων προσέφη κορυθαίολος Ἕκτωρ·
„λίσσομ' ὑπὲρ ψυχῆς καὶ γούνων σῶν τε τοκήων,

von den Schultern trennen: vgl. Θ 325 ὅθι κληὶς ἀποέργει αὐχένα τε στῆθός τε. — Die Stelle setzt ionische Rüstung Hektors voraus, mit dem korinthischen Helm und dem Panzer, zwischen denen nur eine kleine Öffnung klafft.

325. λαυκανίην, nur noch Ω 642, epexegetisch zu der Ortsbestimmung ᾗ — ἔχουσιν, im Akkusativ, der jedoch im Anschluß an φαίνετο nicht befriedigend zu erklären ist: vgl. Θ 340. — ἵνα bis ὄλεθρος: vgl. Θ 326 μάλιστα δὲ καίριόν ἐστιν.

326. Erstes Hemistich = Θ 327.

327 = P 49. χ 16.

328. ἀπό mit τάμε zerschnitt. ἀσφάραγον die Luftröhre. — μελίη wird in der Ilias nur von dem Speer Achills, der Peliasesche gebraucht. [Anhang.]

329. ὄφρα — προτιείποι, Absicht des Schicksals. — ἀμειβόμενος ἐπέεσσι, wie γ 148: Achill spricht zuerst, 330 ff.

V. 330—366. Achill weist Hektors Bitte um Rückgabe seiner Leiche zurück; dieser verkündet ihm sterbend seinen eigenen Tod.

330. Erstes Hemistich = E 75. Λ 473, zweites = T 388.

331. Zu der folgenden Ansprache vgl. die des Hektor an Patroklos Π 830 ff. — ἀτάρ nun aber, nach Vokativ im Eingang der Rede, wie ϑ 236: vgl. Z 86. 429, eine lebhafte Einleitung der Rede, in der die Adversativpartikel ἔφης in Gegensatz zu seiner eben erfolgten Niederlage setzt.

332. σῶς ἔσσεσθαι dem Sinne nach: ungestraft bleiben. — ὀπίζεσθαι nur hier mit Akk. der Person.

333. τοῖο δ' ἄνευθεν nimmt νόσφιν ἐόντα 332 nachdrücklich auf. — μέγ' ἀμείνων 'dir' weit überlegen, wie ὅς — ἔλυσα 335 ausführt.

334. μετόπισθε λελείμμην Plusqpf. des Zustandes: ich war zurückgelassen worden, blieb zurück, war noch da: vgl. Ω 687 und O 735 εἶναι ἀοσσητῆρας ὀπίσσω. μετόπισθε lokal.

336. ἀϊκῶς, nur hier, = ἀεικῶς. Die gleiche Drohung Ψ 182, ohne daß sie jedoch verwirklicht wird.

337 = O 246: vgl. Π 843.

338. ὑπέρ bei: zu O 660. — σῶν ist auch bei ψυχῆς καὶ γούνων gedacht, zu deren Verbindung vgl. I 609 f. εἰς ὅ κ' ἀυτμὴ ἐν στήθεσσι μένῃ καί μοι φίλα γούνατ' ὀρώρῃ. — τοκήων: vgl. O 662 ff. ἐπὶ δὲ μνήσασθε ἕκαστος παίδων ἠδ' ἀλόχων καὶ κτήσιος ἠδὲ τοκήων· — τῶν ὕπερ — γουνάζομαι.

μή με ἔα παρὰ νηυσὶ κύνας καταδάψαι Ἀχαιῶν,
ἀλλὰ σὺ μὲν χαλκόν τε ἅλις χρυσόν τε δέδεξο
δῶρα, τά τοι δώσουσι πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ,
σῶμα δὲ οἴκαδ' ἐμὸν δόμεναι πάλιν, ὄφρα πυρός με
Τρῶες καὶ Τρώων ἄλοχοι λελάχωσι θανόντα."
τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
„μή με, κύον, γούνων γουνάζεο μηδὲ τοκήων·
αἲ γάρ πως αὐτόν με μένος καὶ θυμὸς ἀνείη
ὤμ' ἀποταμνόμενον κρέα ἔδμεναι, οἷά μ' ἔοργας,
ὡς οὐκ ἔσθ', ὃς σῆς γε κύνας κεφαλῆς ἀπαλάλκοι,
οὐδ' εἴ κεν δεκάκις τε καὶ εἴκοσι νήριτ' ἄποινα
στήσωσ' ἐνθάδ' ἄγοντες, ὑπόσχωνται δὲ καὶ ἄλλα·

339. Man erwartet hier und 340 statt der Imperative imperativische Infinitive, wie 342, aber mit *μή ἔα* wehrt Hektor die von Achill 335f. ausgesprochene Absicht ab in dem Sinne: gib die Absicht auf, und die Bitte *δέδεξο* geht auf die von Achill augenblicklich abzugebende Erklärung, daß er das Lösegeld annehmen werde: vgl. zu *Ω* 137. *Π* 451.

340. *δέδεξο* hier nimm an, *E* 228 und *Τ* 377 bestehe.

341. *δῶρα, τά* als Apposition, wie *φ* 13: vgl. *Z* 118. — *πατὴρ καὶ — μήτηρ*: vgl. zu 50; sonst wird in solchem Falle nur der Vater genannt: *Z* 49. *K* 380. *Λ* 134.

342f. = *H* 79f. Nach *σὺ μὲν* 340 ist hier *σῶμα δέ* vorangestellt als der besondere Gegenstand seiner Sorge: zu *Α* 20. — *οἴκαδε* im Gegensatz zu *παρὰ νηυσί* 339.

344. Vgl. zu 260.

345. *κύον*: Achill sieht in Hektors Bitte um Zurückgabe des Leichnams eine Frechheit. — *γούνων*: zu 338.

346. *αἲ γάρ πως — ἀνείη*, Wunschsatz, welcher im Gegensatz zu Hektors Bitte steht und als Unterlage dient für die mit *ὡς* (348) so gewiß als daran geknüpfte Versicherung. Vor *ὡς* fehlt hier ein *ὥς* oder *οὕτω*, wie *ι* 523 ff.: vgl. zu *Θ* 538. *N* 825. *Σ* 464. — *αὐτόν με*: der Nachdruck ruht auf *αὐτόν*, daher *με* unbetont: zu *I* 680; Achill setzt sich damit in Gegensatz zu den Hunden 348. Sinn: so gewiß ich, wenn ich meinem Grimm und Rachedurst folgen dürfte, ~~fähig wäre~~, selber dein Fleisch zu verzehren, was mir meine menschliche Natur freilich nicht gestattet, so gewiß wird niemand die Hunde von deinem Haupte abwehren.

347. *ὤμ' — ἔδμεναι*: vgl. *Δ* 35. *Ω* 212f. — *οἷά μ' ἔοργας*: vgl. *Φ* 399. *Γ* 57, ein indirekter Ausruf, der den vorhergehenden Wunschsatz motiviert. Das Perf. faßt alle einzelnen Handlungen bis zur Gegenwart zusammen.

348. *οὐκ ἔσθ' ὅς* mit *ἀπαλάλκοι*, eine nachdrückliche Umschreibung für den Indik. Fut.: vgl. *Φ* 103. — *σῆς* durch *γέ* betont in dem Gedanken an *οἷά μ' ἔοργας*. ebenso 352 *σέ γε*.

349. *οὐδ' εἴ κεν* auch (selbst) dann nicht, wenn, in derselben Form aufgenommen 351, Nachsatz *οὐδ' ὥς* 352 = *ne sic quidem:* vgl. *I* 379—386. — *νήριτα* 'ungezählt, unermeßlich', wozu *εἴκοσι* unter der Wirkung des vorhergehenden *δεκάκις* in dem Sinne von *εἰκοσάκις* steht: 'zehnmal, ja zwanzigmal unermeßliches' d. i. 'ganz unermeßliches Lösegeld.' Vgl. *I* 379 *οὐδ' εἴ μοι δεκάκις τε καὶ εἰκοσάκις τόσα δοίη*.

350. *στήσωσι* darwägen werden, Konj., da dies nach 340ff.

οὐδ' εἴ κεν σ' αὐτὸν χρυσῷ ἐρύσασθαι ἀνώγοι
Δαρδανίδης Πρίαμος, οὐδ' ὧς σέ γε πότνια μήτηρ
ἐνθεμένη λεχέεσσι γοήσεται, ὃν τέκεν αὐτή,
ἀλλὰ κύνες τε καὶ οἰωνοὶ κατὰ πάντα δάσονται."
τὸν δὲ καταθνήσκων προσέφη κορυθαίολος Ἕκτωρ·
„ἦ σ' ἐὺ γιγνώσκων προτιόσσομαι, οὐδ' ἄρ' ἔμελλον
πείσειν· ἦ γὰρ σοί γε σιδήρεος ἐν φρεσὶ θυμός.
φράζεο νῦν, μή τοί τι θεῶν μήνιμα γένωμαι
ἤματι τῷ, ὅτε κέν σε Πάρις καὶ Φοῖβος Ἀπόλλων
ἐσθλὸν ἐόντ' ὀλέσωσιν ἐνὶ Σκαιῇσι πύλῃσιν."
ὧς ἄρα μιν εἰπόντα τέλος θανάτοιο κάλυψεν,
ψυχὴ δ' ἐκ ῥεθέων πταμένη Ἀιδόσδε βεβήκειν
ὃν πότμον γοόωσα, λιποῦσ' ἀνδροτῆτα καὶ ἥβην.
τὸν καὶ τεθνηῶτα προσηύδα δῖος Ἀχιλλεύς·
„τέθναθι· κῆρα δ' ἐγὼ τότε δέξομαι, ὁππότε κεν δὴ
Ζεὺς ἐθέλῃ τελέσαι ἠδ' ἀθάνατοι θεοὶ ἄλλοι."

zu erwarten ist, dagegen 351 ἀνώγοι der Optativ von dem nur denkbaren Falle.

351. σ' αὐτόν 'deinen Leib, das Gewicht deines Leibes.' — ἐρύσασθαι aufwägen.

353. Vgl. Φ 124 und X 87. Auch hier liegt der Nachdruck auf ἐνθεμένη λεχέεσσι.

354. κατᾶ zu δάσονται. — πάντα Maskul. bezogen auf σέ γε 352.

356. ἐὺ γιγνώσκων Hauptbegriff im Satze, mit προτιόσσομαι: vgl. ξ 214 εἰσορόωντα γιγνώσκειν: 'wohl erkenne ich dich, da ich dich ansehe' d. i. 'ein Blick in dein Antlitz (ὑπόδρα 344) bestätigt mir, was deine Worte aussprechen; daß du ein gefühlloses Herz hast.' — οὐδ' ἄρ' ἔμελλον πείσειν: vgl. Τ 466, 'und ich konnte ja nicht erwarten, daß ich dich überreden würde.'

357. ἦ bis θυμός = ψ 172.

358. φράζεο νῦν, wie P 144; νῦν da es so steht. — μή bis γένωμαι = λ 73. μή daß nur nicht, als Warnung, nach φράζεσθαι: zu O 164. — μήνιμα Ursache des Zornes, nämlich wenn du deine Drohung (348) wahr machst. Hektor stellt ihm in diesem Falle eine ähnliche Mißhandlung seiner Leiche in Aussicht.

359. ἤματι τῷ regelmäßig von der Vergangenheit, von der Zukunft nur hier und Θ 476. — Zur Sache vgl. Τ 417 und Φ 277.

360. ἐσθλὸν ἐόντα so tapfer du bist. — Über diese Weissagung des Sterbenden zu Π 854.

361—364 = Π 855—858. τέλος θανάτοιο der Abschluß von καταθνήσκων 355.

362. πταμένη weist auf die Vorstellung von der Vogelgestalt der Seele: vgl. λ 207. 222. Ψ 100 f. ω 5.

365 f. Vgl. Σ 115 f. τέθναθι stirb nur, aber verschieden von Φ 106 θάνε eigentlich: sei tot (Jordan: habe den Tod): vgl. Φ 184 κεῖσ' οὕτως, worin sich die Befriedigung ausspricht, daß das Geschick seines Todfeindes ein für allemal erfüllt ist, eine Befriedigung, die ihn selber ruhig seinem Geschick entgegensehen läßt, wie es die folgenden Worte aussprechen. Daher auch die Warnung Hektors in seiner Antwort [redacted] unbeachtet bleibt. — δέξομαι ich werde [redacted] hinnehmen.

ἦ ῥα καὶ ἐκ νεκροῖο ἐρύσσατο χάλκεον ἔγχος,
καὶ τό γ' ἄνευθεν ἔθηχ', ὁ δ' ἀπ' ὤμων τεύχε' ἐσύλα
αἱματόεντ'. ἄλλοι δὲ περίδραμον υἷες Ἀχαιῶν,
οἳ καὶ θηήσαντο φυὴν καὶ εἶδος ἀγητὸν
Ἕκτορος· οὐδ' ἄρα οἵ τις ἀνουτητί γε παρέστη.
ὧδε δέ τις εἴπεσκεν ἰδὼν ἐς πλησίον ἄλλον·
„ὢ πόποι, ἦ μάλα δὴ μαλακώτερος ἀμφαφάασθαι
Ἕκτωρ ἢ ὅτε νῆας ἐνέπρησεν πυρὶ κηλέῳ."
ὣς ἄρα τις εἴπεσκε καὶ οὐτήσασκε παραστάς·
τὸν δ' ἐπεὶ ἐξενάριξε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς,
στὰς ἐν Ἀχαιοῖσιν ἔπεα πτερόεντ' ἀγόρευεν·
„ὦ φίλοι, Ἀργείων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες,
ἐπεὶ δὴ τόνδ' ἄνδρα θεοὶ δαμάσασθαι ἔδωκαν,
ὃς κακὰ πόλλ' ἔρρεξεν, ὅσ' οὐ σύμπαντες οἱ ἄλλοι,
εἰ δ' ἄγετ' ἀμφὶ πόλιν σὺν τεύχεσι πειρηθῶμεν,

V. 367—404. Achill zieht dem Toten die Rüstung ab und führt die Leiche an seinen Wagen gebunden in das Lager.

367. Vgl. Φ 200. [Anhang.]

368. Zweites Hemistich = Z 28. O 524. *τεύχεα*, der Panzer: vgl. 32. 134.

369. *περίδραμον* liefen von allen Seiten herzu.

370. *καί* auch, wie zu erwarten war. — *φυήν* bis *ἀγητόν*: vgl. Ω 376.

371. *ἀνουτητί* nur hier, in aktivem Sinne: vgl. 375. Daß diese uns abstoßende Handlung mehr der Ausfluß einer naiven Regung als wirklicher Roheit ist, zeigen die begleitenden Worte 373f.

372 = B 271 und sonst.

373. *ὢ πόποι* wunderbar! — *ἦ μάλα δή* traun fürwahr ja. — *ἀμφαφάασθαι* anzufühlen, humoristische Bezeichnung des *οὐτᾶν*.

374. *νῆας ἐνέπρησεν πυρὶ κηλέῳ*, wie Θ 235: vgl. 217.

377. Vgl. Ψ 535. *στάς*: Achilles hat bei Hektors Entwaffnung gekniet oder gebückt gestanden; jetzt richtet er sich auf. — *ἐν Ἀχαιοῖσιν* gehört zu *ἀγόρευεν*: vgl. Ψ 271.

378 = B 79. I 17. K 533. Λ 276. 587. P 248. Ψ 457.

379. *ἐπεί* mit gedehntem Anlaut, wie Ψ 2 und in der Od.

380. *ὅς* bis *ἔρρεξεν*: vgl. I 540.

381—390. Die Aufforderung an die Heerführer, einen Angriff auf die Stadt zu unternehmen, wird befremdenderweise durch die Absicht motiviert, die Stimmung der Troer zu erforschen, wobei selbst die Möglichkeit angenommen wird, daß sie unter dem Eindruck von Hektors Fall beim ersten Angriff die Stadt verlassen würden. In der Darstellung bietet die von dem regelmäßigen Gebrauch abweichende Anwendung der Formel 385, sowie die ungeschickte Ausdrucksweise in 389f. Anstoß. Die Verse 381—390 lassen sich ohne weiteres ausscheiden, wenn man nur 391 *εἰ δ' ἄγ'* aus 381 an Stelle von *νῦν δ' ἄγ'* einsetzt.

381. *εἰ δ' ἄγετε* im Nachsatze, wie noch ϑ 332. — *ἀμφὶ πόλιν* rings um die Stadt d. i. sie einschließend. — *σὺν τεύχεσι πειρηθῶμεν*, wie Λ 386: vgl. E 220, von einem Sturm auf die Stadt.

ὄφρα κ' ἔτι γνῶμεν Τρώων νόον, ὅν τιν' ἔχουσιν,
ἢ καταλείψουσιν πόλιν ἄκρην τοῦδε πεσόντος,
ἦε μένειν μεμάασι καὶ Ἕκτορος οὐκέτ' ἐόντος.
ἀλλὰ τί ἤ μοι ταῦτα φίλος διελέξατο θυμός;
κεῖται πὰρ νήεσσι νέκυς ἄκλαυτος ἄθαπτος
Πάτροκλος· τοῦ δ' οὐκ ἐπιλήσομαι, ὄφρ' ἂν ἐγώ γε
ζωοῖσιν μετέω καί μοι φίλα γούνατ' ὀρώρῃ.
εἰ δὲ θανόντων περ καταλήθοντ' εἰν Ἀίδαο,
αὐτὰρ ἐγὼ καὶ κεῖθι φίλου μεμνήσομ' ἑταίρου.
νῦν δ' ἄγ' ἀείδοντες παιήονα, κοῦροι Ἀχαιῶν,
νηυσὶν ἔπι γλαφυρῇσι νεώμεθα, τόνδε δ' ἄγωμεν.
ἠράμεθα μέγα κῦδος· ἐπέφνομεν Ἕκτορα δῖον,
ᾧ Τρῶες κατὰ ἄστυ θεῷ ὣς εὐχετόωντο."
ἦ ῥα καὶ Ἕκτορα δῖον ἀεικέα μήδετο ἔργα.

382. *ἔτι*: ehe wir in das Lager zurückkehren.

383. *καταλείψουσιν*, wie *Ω* 383, von Auswanderung. — *πόλιν ἄκρην* sonst die Hochstadt d. i. die Burg, hier wohl die hoch ragende Stadt, wie sonst *αἰπήν*.

385. Vgl. zu 122. Sonst steht dieser Formelvers nur im Selbstgespräch.

386. *πὰρ νήεσσι* d. i. im Zelt. — *νέκυς*, dieser Ausdruck wegen der folgenden zwei Prädikate: der Tote, der Anspruch hat auf feierliche Totenklage und Bestattung. — *ἄκλαυτος ἄθαπτος*, wie *λ* 72. 54: beweint ist Patroklos schon *Σ* 354 ff.; dieser natürlichen Äußerung des Schmerzes gegenüber ist hier der förmliche und feierliche Akt der Totenklage gemeint als ein wesentliches Stück des Totendienstes (*γέρας θανόντων*); sie erfolgt *Ψ* 9—16.

387. *Πάτροκλος*, nach *νέκυς* der Name, der alle teueren Erinnerungen an die Persönlichkeit in sich schließt, daher das Folgende.

388. *ζωοῖσιν μετέω*: vgl. *Ψ* 47. — *καί* bis *ὀρώρῃ* = *I* 610. *K* 90.

389 f. Der Gedanke steigert den vorhergehenden 387 f.: 'ja nicht nur solange ich lebe, sondern auch nach meinem Tode werde ich im Hades des lieben Gefährten gedenken.' Dazu wird im Vordersatz die volkstümliche Vorstellung in Gegensatz gestellt, daß, da ein eigentliches Leben nach dem Tode nicht stattfinde, auch zwischen den Toten im Hades jede Verbindung und Beziehung aufhöre. Danach bezeichnet das allgemeine Subjekt 'sie' in *καταλήθονται* in Verbindung mit *εἰν Ἀίδαο* die Toten. — *καταλήθεσθαι* nur hier. — *αὐτάρ* dagegen im adversativen Nachsatze, wie *Γ* 290. *Α* 133. — *μεμνήσομαι* Fut. vom Perfektstamm, ich werde eingedenk bleiben.

391. Vgl. *Α* 473. *παιήονα* hier ein Siegeslied.

392. *νηυσὶν ἔπι* den Schiffen zu, zu *Λ* 274. — *ἄγωμεν*, auf dem Wagen.

393. Dieser und der folgende Vers geben den Inhalt des anzustimmenden Siegesliedes. — *ἠράμεθα* errungen haben wir, *μέγα κῦδος*, wie 217. — *δῖον*: so erkennt Achill auch beim Feinde dessen hohe Vorzüge an: zu *Γ* 352.

394. *θεῷ ὣς εὐχετόωντο* = *Θ* 467. *ο* 181. Zur Sache vgl. unten 433 ff.

395 = *Ψ* 24. *δῖον ἀεικέα*: Zusammenstellung kontrastierender Begriffe. — *ἀεικέα ἔργα* d. i. schmähliche Mißhandlung. — *μήδετο* bereitete, mit doppeltem Akk.

ἀμφοτέρων μετόπισθε ποδῶν τέτρηνε τένοντε
ἐς σφυρὸν ἐκ πτέρνης, βοέους δ' ἐξῆπτεν ἱμάντας,
ἐκ δίφροιο δ' ἔδησε, κάρη δ' ἕλκεσθαι ἔασεν·
ἐς δίφρον δ' ἀναβὰς ἀνά τε κλυτὰ τεύχε' ἀείρας,
μάστιξέν ῥ' ἐλάαν, τὼ δ' οὐκ ἀέκοντε πετέσθην.
τοῦ δ' ἦν ἑλκομένοιο κονίσαλος, ἀμφὶ δὲ χαῖται
κυάνεαι πίτναντο, κάρη δ' ἅπαν ἐν κονίῃσιν
κεῖτο, πάρος χαρίεν, τότε δὲ Ζεὺς δυσμενέεσσιν
δῶκεν ἀεικίσσασθαι ἑῇ ἐν πατρίδι γαίῃ.
ὣς τοῦ μὲν κεκόνιτο κάρη ἅπαν· ἡ δέ νυ μήτηρ
τίλλε κόμην, ἀπὸ δὲ λιπαρὴν ἔρριψε καλύπτρην
τηλόσε, κώκυσεν δὲ μάλα μέγα παῖδ' ἐσιδοῦσα·
ᾤμωξεν δ' ἐλεεινὰ πατὴρ φίλος, ἀμφὶ δὲ λαοὶ
κωκυτῷ τ' εἴχοντο καὶ οἰμωγῇ κατὰ ἄστυ.
τῷ δὲ μάλιστ' ἄρ' ἔην ἐναλίγκιον, ὡς εἰ ἅπασα

396. *μετόπισθε* Adv. — *ποδῶν* zu *τένοντε*.

397. *πτέρνη* nur hier.

398. *ἐκ δίφροιο*: hinten an das Brett, entweder an einen daran zum Aufsteigen befindlichen Tritt oder unten an die letzten Stäbe der *ἐπιδιφριάς*. — Nach *Ψ* 25 und *Ω* 18 ist der Kopf mit dem Gesicht dem Erdboden zugekehrt zu denken. Außer dem Kopfe schleifte auch ein großer Teil des Körpers auf der Erde, da die Wagen niedrig waren.

399. Erstes Hemistich = *Π* 657: vgl. *γ* 483.

400. Vgl. zu *Θ* 45. Achill lenkt selber die Rosse: die auf den Wagen gelegte Rüstung Hektors ließ keinen Platz für den Wagenlenker.

401. *τοῦ* ablat. Gen., dazu *ἑλκομένοιο*: von ihm, wie er geschleift wurde. — *ἀμφί* zu beiden Seiten des Hauptes, an welches auch bei *τοῦ* — *ἑλκομένοιο* nach 398 besonders gedacht ist.

403. *τότε δέ* Gegensatz zu *πάρος χαρίεν*, wie *Π* 799.

404. *ἑῇ ἐν πατρίδι γαίῃ* im eigenen Heimatlande steigert das Tragische seines Schicksals.

V. 405—436. Wehklagen des Priamos und der Hekabe um Hektor.

405. *κεκόνιτο* Plusqpf. des Zustandes, war mit Staub bedeckt. — *μήτηρ* noch auf dem Turme: vgl. *ἐσιδοῦσα* 407.

406. *τίλλε*, Imperf., während des eben erzählten Vorganges, die folgenden Aoriste aber bringen vorhergehende Handlungen, die sich unmittelbar an *παῖδ' ἐσιδοῦσα* anschließen, nach. — *καλύπτρη* (= *κρήδεμνον*), ein mantelartiges Schleiertuch, welches in der Regel über den Hinterkopf gezogen war und das Gesicht freilassend über Rücken und Schulter herabhing, wahrscheinlich von linnenem Stoffe (*λιπαρή*). [Anhang.]

407. *παῖδα* sc. *ἑλκόμενον*.

408. *ἐλεεινά* Adv., wie 37.

409. *κωκυτῷ* die Weiber, *οἰμωγῇ* die Männer: vgl. 407. 408. 447. — *εἴχοντο* wurden gehalten, bezeichnet die anhaltende Dauer der im Dativ gegebenen Schmerzensäußerung: vgl. *Π* 109 *ἔχετ' ἄσθματι*, *τ* 168 *ἀχέεσσι ἔχομαι*.

410. *τῷ* Neutrum, weist auf den folgenden Satz mit *ὡς εἰ* hin. — *ὡς εἰ* mit Optativ: der vorliegende Fall wird unmittelbar mit dem gesetzten Fall bezüglich der Quali-

Ἴλιος ὀφρυόεσσα πυρὶ σμύχοιτο κατ' ἄκρης.
λαοὶ μέν ῥα γέροντα μόγις ἔχον ἀσχαλόωντα
ἐξελθεῖν μεμαῶτα πυλάων Δαρδανιάων.
πάντας δὲ λιτάνευε κυλινδόμενος κατὰ κόπρον,
ἐξονομακλήδην ὀνομάζων ἄνδρα ἕκαστον·
„σχέσθε, φίλοι, καί μ' οἶον ἐάσατε, κηδόμενοί περ,
ἐξελθόντα πόληος ἱκέσθ' ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν·
λίσσωμ' ἀνέρα τοῦτον ἀτάσθαλον ὀβριμοεργόν,
ἤν πως ἡλικίην αἰδέσσεται ἠδ' ἐλεήσῃ
γῆρας. καὶ δέ νυ τῷ γε πατὴρ τοιόσδε τέτυκται,
Πηλεύς, ὅς μιν ἔτικτε καὶ ἔτρεφε, πῆμα γενέσθαι
Τρωσί, μάλιστα δ' ἐμοὶ περὶ πάντων ἄλγε' ἔθηκεν·
τόσσους γάρ μοι παῖδας ἀπέκτανε τηλεθάοντας.
τῶν πάντων οὐ τόσσον ὀδύρομαι ἀχνύμενός περ,
ὡς ἑνός, οὗ μ' ἄχος ὀξὺ κατοίσεται Ἄϊδος εἴσω,
Ἕκτορος· ὡς ὄφελεν θανέειν ἐν χερσὶν ἐμῇσιν·

tät oder des Grades verglichen: vgl. *B* 780. *Λ* 467. — Vgl. Verg. Aen. IV 669—671.

411. *ὀφρυόεσσα* nur hier, hügelreich, terrassenreich: zu *Τ* 151. — *πυρὶ σμύχοιτο*, wie *Ι* 653. — *κατ' ἄκρης*, wie *Ν* 772.

412. *λαοί* die Leute, 429 *πολῖται*, die unten am Tor stehend zu denken sind, denn Priamos ist nach 413f. vom Turm herabgestiegen. — *μόγις* mit gedehnter Endsilbe vor dem ursprünglich mit σ anlautenden *ἔχον*. — *ἀσχαλόωντα* hier von dem tiefsten Schmerz der Verzweiflung, dem folgenden *μεμαῶτα* untergeordnet.

413. *πυλάων Δαρδ.*: zu 194.

414. *κυλινδόμενος κατὰ κόπρον* = *Ω* 640: vgl. *Ω* 164f. *ω* 316f. *κόπρον* Schmutz.

415. Erstes Hemistich = *μ* 250, zweites = *K* 68. Vgl. *Ι* 11. — *ἐξονομακλήδην ὀνομάζων*, sich persönlich an die einzelnen wendend: vgl. *K* 68.

416. *σχέσθε* bis *ἐάσατε* = *β* 70. *κηδόμενοί περ* = *Σ* 273. *γ* 240. *σχέσθε* haltet euch zurück, laßt ab, mit Bezug auf 412 *ἔχον*. — *κηδόμενοί περ* d. i. trotz eurer Teilnahme und Sorge für mich? [Anhang.]

418. *λίσσωμαι* Konjunktiv, wie 130. — *τοῦτον* in verächtlichem Sinne, *istum*, wie *E* 761. 881. *Θ* 299, in enger Verbindung mit den folgenden Prädikaten, dagegen 420 *τῷ γε* ohne Affekt.

419. *ἡλικίην* 'mein' Lebensalter, im zweiten Gliede das bestimmtere *γῆρας* mit Nachdruck am Schluß des Gedankens. — *αἰδέσσεται* Konj. Aor. ihn Scheu ergreife.

420. *καί* auch zu *τῷ γε*. — *νύ* wohl. — *τοιόσδε* so beschaffen d. i. so alt wie ich: vgl. *Ω* 486f. *μνῆσαι πατρὸς σοῖο — τηλίκου, ὥς περ ἐγών, ὀλοῷ ἐπὶ γήραος οὐδῷ.*

421. *γενέσθαι*, wie *Γ* 323. *P* 151, ein Zusatz, der den tatsächlichen Eintritt der Folge hervorhebt. Vgl. *Z* 282.

422. *μάλιστα* wird noch verstärkt durch *περὶ πάντων*. — *ἄλγε' ἔθηκεν* = *A* 2.

424. *τῶν* bis *ἑνός* = *δ* 104f.

425. *ὡς* bezogen auf *τόσσον*, wie *δ* 105. *φ* 403. — *οὗ* objektiver Genetiv zu *ἄχος*. — *ὀξύ*, wie *Τ* 125. *λ* 208. *καταφέρειν* nur hier.

τῷ κε κορεσσάμεθα κλαίοντέ τε μυρομένω τε,
μήτηρ θ', ἥ μιν ἔτικτε δυσάμμορος, ἠδ' ἐγὼ αὐτός."
ὣς ἔφατο κλαίων, ἐπὶ δὲ στενάχοντο πολῖται.
Τρῳῇσιν δ' Ἑκάβη ἁδινοῦ ἐξῆρχε γόοιο·
„τέκνον, ἐγὼ δειλή· τί νυ βείομαι, αἰνὰ παθοῦσα,
σεῦ ἀποτεθνηῶτος; ὅ μοι νύκτας τε καὶ ἦμαρ
εὐχωλὴ κατὰ ἄστυ πελέσκεο, πᾶσί τ' ὄνειαρ
Τρωσί τε καὶ Τρῳῇσι κατὰ πτόλιν, οἵ σε θεὸν ὣς
δειδέχατ'· ἦ γὰρ καί σφι μάλα μέγα κῦδος ἔησθα,
ζωὸς ἐών· νῦν αὖ θάνατος καὶ μοῖρα κιχάνει."
ὣς ἔφατο κλαίουσ'. ἄλοχος δ' οὔ πώ τι πέπυστο
Ἕκτορος· οὐ γάρ οἵ τις ἐτήτυμος ἄγγελος ἐλθὼν
ἤγγειλ', ὅττι ῥά οἱ πόσις ἔκτοθι μίμνε πυλάων,
ἀλλ' ἥ γ' ἱστὸν ὕφαινε μυχῷ δόμου ὑψηλοῖο

427. τῷ dann zur Aufnahme des Wunschsatzes 426.

428. Erstes Hemistich: vgl. ψ 325. τέ — ἠδέ korrespondieren. — ἥ bis δυσάμμορος: vgl. X 485. Ω 727. Es ist ein feiner Zug, daß Priamos in seinem Schmerze das Leid der Gattin nicht vergißt: vgl. 87 f.

429. Vgl. T 301. 338. X 515. Ω 746. πολῖται = λαοί 408.

430. Vgl. Σ 316. Ψ 17. ἐξῆρχε, obwohl die Klage nicht von anderen aufgenommen wird, wie Ψ 17. Hekabe ist auf dem Turm geblieben: vgl. 431 ff. 451 mit 447. [Anhang.]

431. τί wozu. — βείομαι Nebenform zu βέωμαι (von βέομαι) analog dem ἀποθείομαι Σ 409 und καταθείομαι X 111, deliberativer Konj. Praes.: soll ich weiterleben, 'dich' überleben? zu O 194. — αἰνὰ παθοῦσα, erklärt durch den folgenden Gen. absol.

432. ὅ = ὅς. — νύκτας τε καὶ ἦμαρ = E 490. Ω 73 und in der Od.: zu β 345.

433. εὐχωλή ein Gegenstand des Rühmens, von einer Person wie B 160, mein Stolz. — ὄνειαρ von einer Person nur hier und 486, Erquickung, Trost.

434. οἵ bis δειδέχατ': vgl. I 302. η 71 f.: zu Δ 4: kaum von einer Begrüßung mit Worten, sondern wohl, wie 394 θεῷ ὣς εὐχετόωντο, wie einen Gott verehrten.

435. καί auch bezeichnet die Übereinstimmung zwischen der Begründung und dem Begründeten. — κῦδος von einer Person, wie Ξ 42, Stolz.

436 = P 478. 672.

V. 437—515. Andromache, von dem Unglück nichts ahnend, vernimmt die Wehklage der Hekabe und eilt auf den Turm. Ihre Klage.

437. οὔ πώ τι πέπυστο war noch ohne Kunde. Die folgende Erzählung bis 446 versetzt den Hörer zurück in die den eben berichteten Ereignissen vorangehende Zeit. [Anhang.]

438. Ἕκτορος abhängig von πέπυστο. — ἐτήτυμος ἄγγελος ein zuverlässiger Bote: der Dichter hat im Sinne, daß Andromache 447 ff. durch die vernommene Wehklage zuerst eine unbestimmte Ahnung von dem Geschehenen faßt.

439. ῥά eben, wie es wirklich geschah.

440. ἀλλά: der nächste Gegensatz zum Vorhergehenden wäre: sie glaubte, daß Hektor mit den übrigen in die Stadt zurückgekehrt sei; statt dessen folgen unmittelbar die auf dieser Voraussetzung

δίπλακα πορφυρέην, ἐν δὲ θρόνα ποικίλ' ἔπασσεν.
κέκλετο δ' ἀμφιπόλοισιν ἐυπλοκάμοις κατὰ δῶμα
ἀμφὶ πυρὶ στῆσαι τρίποδα μέγαν, ὄφρα πέλοιτο
Ἕκτορι θερμὰ λοετρὰ μάχης ἐκνοστήσαντι,
νηπίη, οὐδ' ἐνόησεν, ὅ μιν μάλα τῆλε λοετρῶν
χερσὶν Ἀχιλλῆος δάμασε γλαυκῶπις Ἀθήνη.
κωκυτοῦ δ' ἤκουσε καὶ οἰμωγῆς ἀπὸ πύργου·
τῆς δ' ἐλελίχθη γυῖα, χαμαὶ δέ οἱ ἔκπεσε κερκίς.
ἡ δ' αὖτις δμωῇσιν ἐυπλοκάμοισι μετηύδα·
„δεῦτε, δύω μοι ἕπεσθον· ἴδωμ', ὅτιν' ἔργα τέτυκται.
αἰδοίης ἑκυρῆς ὀπὸς ἔκλυον, ἐν δέ μοι αὐτῇ
στήθεσι πάλλεται ἦτορ ἀνὰ στόμα, νέρθε δὲ γοῦνα
πήγνυται· ἐγγὺς δή τι κακὸν Πριάμοιο τέκεσσιν.
αἲ γὰρ ἀπ' οὔατος εἴη ἐμεῦ ἔπος· ἀλλὰ μάλ' αἰνῶς
δείδω, μὴ δή μοι θρασὺν Ἕκτορα δῖος Ἀχιλλεὺς
μοῦνον ἀποτμήξας πόλιος πεδίονδε δίηται

beruhenden Handlungen. — *μυχῷ δόμου ὑψ.* sonst in der Od., im Innern des Hauses, ~~wo sich das Frauengemach befand~~.

441. *δίπλακα πορφ.* = Γ 126. *θρόνα* nur hier, Blumen, blumenartige Verzierungen, die sich von dem purpurfarbenen Grunde des Gewandes durch andere Farben abhoben.

443. Vgl. zu Σ 344.

444. *μάχης ἐκνοστήσαντι* = Ε 157. Ρ 207. Ω 705.

445. Erstes Hemistich = Τ 264. *νηπίη* ohne Tadel: die Ahnungslose. — *ἐνόησεν* Aor. es kam ihr der Gedanke. — *ὅ* = *ὅτι*. — *τῆλε*: vgl. χ 323 *τηλοῦ ἐμοὶ νόστοιο τέλος γλυκεροῖο γενέσθαι*.

446. Vgl. 270 f.

447. *κωκυτοῦ* und *οἰμωγῆς*: zu 409.

448. *γυῖα* nicht bloß von Armen und Beinen, sondern wie wir sagen: sie zitterte an allen Gliedern. — *ἔκπεσε*: aus der Hand.

449. Zweites Hemistich = ζ 238.

450. *δύω*, die gewöhnliche Zahl der begleitenden Dienerinnen. — *ἴδωμ'* = *ἴδωμαι* Konj.: zu 130. 418. [Anhang.]

452. *πάλλεται ἦτορ* vgl. 461, mit *ἀνὰ στόμα* den Mund herauf, wir: will mir zum Halse herausspringen, Goethe im Egmont: das Herz schlug mir bis an den Hals. Vgl. Κ 94 f. *κραδίη δέ μοι ἔξω στηθέων ἐκθρῴσκει, τρομέει δ' ὑπὸ φαίδιμα γυῖα.* — *νέρθε δὲ γοῦνα*, wie υ 352.

453. *πήγνυται* erstarren, vom lähmenden Schrecken. Die Knie gelten vorzugsweise als Sitz der Bewegung: Ζ 511 *ῥίμφα ἑ γοῦνα φέρει*, ψ 3 *γούνατα δ' ἐρρώσαντο.* — *ἐγγύς*: folgerndes Asyndeton. *δή* sicher. — *κακόν τι Πριάμοιο τέκεσσιν*: dieser noch ~~ganz~~ allgemein ausgesprochenen Befürchtung folgt 455 bereits die bestimmte Beziehung auf Hektor.

454. Vgl. zu Σ 272. *ἔπος* das Wort, dessen Inhalt 457 folgt. — *ἀλλά* bis *δείδω* = Κ 38. Τ 23.

455. *δή* schon, wie 457. — *θρασύν* hier besonders bedeutungsvoll, aus dem Gedanken der Andromache: *δαιμόνιε, φθίσει σε τὸ σὸν μένος* Ζ 407, daher 457 *ἀγηνορίης ἀλεγεινῆς*.

456. *δίηται* Konj. Aor., wie Π 246, von der vollendeten Handlung, ge-

καὶ δή μιν καταπαύσῃ ἀγηνορίης ἀλεγεινῆς,
ἥ μιν ἔχεσκ'· ἐπεὶ οὔ ποτ' ἐνὶ πληθυῖ μένεν ἀνδρῶν,
ἀλλὰ πολὺ προθέεσκε, τὸ ὃν μένος οὐδενὶ εἴκων."
ὣς φαμένη μεγάροιο διέσσυτο μαινάδι ἴση
παλλομένη κραδίην, ἅμα δ' ἀμφίπολοι κίον αὐτῇ.
αὐτὰρ ἐπεὶ πύργον τε καὶ ἀνδρῶν ἷξεν ὅμιλον,
ἔστη παπτήνασ' ἐπὶ τείχεϊ, τὸν δὲ νόησεν
ἑλκόμενον πρόσθεν πόλιος· ταχέες δέ μιν ἵπποι
ἕλκον ἀκηδέστως κοίλας ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν.
τὴν δὲ κατ' ὀφθαλμῶν ἐρεβεννὴ νὺξ ἐκάλυψεν,
ἤριπε δ' ἐξοπίσω, ἀπὸ δὲ ψυχὴν ἐκάπυσσεν.
τῆλε δ' ἀπὸ κρατὸς βάλε δέσματα σιγαλόεντα,
ἄμπυκα κεκρύφαλόν τε ἰδὲ πλεκτὴν ἀναδέσμην

trieben hat, wie *καταπαύσῃ* 457: zu *Α* 555.

457. *ἀλεγεινῆς* der leidbringenden, weil sie ihr den Gatten raubt.

458. *ἔχεσκε* erfüllte, das Tempus entsprechend der ausgesprochenen Befürchtung seines Todes. — *οὔ ποτ'* bis *ἀνδρῶν* = *λ* 514.

459 = *λ* 515.

460. *μαινάδι* (nur hier) *ἴση*: vgl. Z 389, wobei besonders an ein krampfhaftes Zurückwerfen des Hauptes zu denken ist. *μαινάς* weist deutlich auf die Bekanntschaft des Dichters und seiner Hörer mit dem Kult des Dionysos, wie Z 132 ff. [Anhang.]

461. *παλλομένη κραδίην*, Akk. des besonderen Teiles: vgl. 452. — *ἅμα* bis *αὐτῇ* = Z 399. — *ἀμφίπολοι*, zwei: vgl. 450.

462. *ἀνδρῶν* der Krieger, welche auf dem Turme standen: vgl. 1 ff.

463. Vgl. *Δ* 200. *ἔστη* mit *ἐπὶ τείχεϊ* trat sie an die Mauer. — *παπτήνασα* Part. Aor. ingressiv: spähend den Blick richtend. — *τὸν δέ*, das einfache Pronomen statt des Namens: ihn, den sie im Sinne hatte: vgl. *Ω* 702.

464. *ταχέες δὲ* — *ἕλκον* Ausführung von *ἑλκόμενον* in einem selbständigen Satze: zu *Θ* 215, aber aus den Gedanken der Andromache, indem mit *ταχέες*, *ἀκηδέστως* und *κοίλας ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν* die Momente hervorgehoben werden, welche das Schreckliche des Anblicks für sie steigern.

465. *ἕλκον ἀκηδέστως*, wie *Ω* 417. *ἀκηδέστως*: zu *Φ* 123. Zweites Hemistich = *Θ* 98. *Ω* 336.

466 = *E* 659. *N* 580. *κατ' ὀφθαλμῶν* über die Augen (hinab sich breitend). — *νύξ* hier von der Ohnmacht: zu *E* 310.

467. *ἐκάπυσσεν* nur hier, hauchte aus: bei der Ohnmacht verläßt die Psyche den Leib, kehrt dann aber zurück: vgl. *E* 696 *τὸν δ' ἔλιπε ψυχή*, 698 *κακῶς κεκαφηότα θυμόν* und zu 475.

468. *βάλε*, wie 406 *ἀπὸ δὲ λιπαρὴν ἔρριψε καλύπτρην τηλόσε*, ein Akt der Verzweiflung, der aber nach 466 f. nicht mehr zu erwarten ist. — *δέσματα* in der Bedeutung Haarbänder nur hier, der ganze Kopfputz, dessen einzelne Stücke appositiv folgen.

469. *ἄμπυξ* Stirnband oder Kopfreif, wahrscheinlich von Metall. — *κεκρύφαλος* ist nach Helbig eine hohe, steife Haube und *ἀναδέσμη* eine Binde, mit welcher in der Höhe des Scheitels die Haube umwickelt wurde, um diese eng und ohne Falten an dem Haupt anliegen zu lassen und den über den Kopf hervorragenden Teilen derselben die nötige Festig-

κρήδεμνόν θ', ὅ ῥά οἱ δῶκε χρυσέη Ἀφροδίτη
ἤματι τῷ, ὅτε μιν κορυθαίολος ἠγάγεθ' Ἕκτωρ
ἐκ δόμου Ἠετίωνος, ἐπεὶ πόρε μυρία ἕδνα.
ἀμφὶ δέ μιν γαλόῳ τε καὶ εἰνατέρες ἅλις ἔσταν,
αἵ ἑ μετὰ σφίσιν εἶχον ἀτυζομένην ἀπολέσθαι.
ἡ δ' ἐπεὶ οὖν ἄμπνυτο καὶ ἐς φρένα θυμὸς ἀγέρθη,
ἀμβλήδην γοόωσα μετὰ Τρῳῇσιν ἔειπεν·
„Ἕκτορ, ἐγὼ δύστηνος· ἰῇ ἄρα γεινόμεθ' αἴσῃ
ἀμφότεροι, σὺ μὲν ἐν Τροίῃ Πριάμου κατὰ δῶμα,
αὐτὰρ ἐγὼ Θήβῃσιν ὑπὸ Πλάκῳ ὑληέσσῃ
ἐν δόμῳ Ἠετίωνος, ὅ μ' ἔτρεφε τυτθὸν ἐοῦσαν,
δύσμορος αἰνόμορον· ὡς μὴ ὤφελλε τεκέσθαι.
νῦν δὲ σὺ μὲν Ἀΐδαο δόμους ὑπὸ κεύθεσι γαίης
ἔρχεαι, αὐτὰρ ἐμὲ στυγερῷ ἐνὶ πένθεϊ λείπεις
χήρην ἐν μεγάροισι· πάις δ' ἔτι νήπιος αὔτως,
ὃν τέκομεν σύ τ' ἐγώ τε δυσάμμοροι· οὔτε σὺ τούτῳ
ἔσσεαι, Ἕκτορ, ὄνειαρ, ἐπεὶ θάνες, οὔτε σοὶ οὗτος.

keit zu geben. Etruskische Denkmäler zeigen diese Binde aus eigentümlich ineinander gedrehten Zeugstreifen bestehend, daher *πλεκτή*. Andere verstehen unter *κεκρύφαλος* ein zur Einhüllung der Haarfülle dienendes haubenartiges Tuch oder Netztuch, befestigt mit einem kunstfertig geflochtenen Bande (*πλεκτὴ ἀναδέσμη*).

470. *κρήδεμνον* = *καλύπτρη*: zu 406.

472. *ἐπεί* bis *ἕδνα* = *Π* 190. *λ* 282.

473. Vgl. Z 378. *ἔσταν* traten.

474. *μετὰ σφίσιν* in ihrer Mitte. — *εἶχον* hielten d. i. da sie umgesunken war (467), stützten und aufzurichten suchten. — *ἀτυζομένην ἀπολέσθαι*, ein Inf. der vorgestellten Folge: 'außer sich zum Sterben, die zum Tode erschrockene.'

475 = *ε* 458. *ω* 349. *θυμός* das Belebende, die Lebensgeister, die ganze Wendung von der Wiederkehr des Bewußtseins. *θυμός* statt *ψυχή*: vgl. 467 und *E* 696 ff.: zu *H* 131.

476. *ἀμβλήδην* emporstoßend: vgl. *ἀμβολάδην* *Φ* 364, mit *γοόωσα* von der gewaltsam hervorbrechenden Wehklage: heftig aufjammernd.

477. *ἄρα* also, folgernd aus dem vorliegenden Schicksal Hektors. — *ἰῇ* mit *αἴσῃ* zu demselben Lose: zu *A* 418. [Anhang.]

479. Vgl. Z 395 ff.

480. *ὅ* bis *ἐοῦσαν*: vgl. *Θ* 283. *α* 435. *λ* 67.

481. *δύσμορος αἰνόμορον* der unglückliche mich unglückselige, das letztere mit einer durch die Situation gerechtfertigten Steigerung des Begriffes.

482. Es folgt die *αἰνόμορον* ausführende Schilderung ihres traurigen Schicksals. — *ὑπὸ κεύθεσι γαίης* = *ω* 204 ist mit *δόμους* zu verbinden.

483—485. Vgl. *Ω* 725—727.

484. *νήπιος αὔτως* noch so ganz klein, wie Z 400. *Ω* 726.

485. *δυσάμμοροι* wir schwer unglücklichen.

486. *ὄνειαρ*: zu 433. — *οὔτε σοὶ οὗτος*: dabei ist auch daran zu denken, daß es dem Kinde versagt ist, dem Vater die Wohltaten der Erziehung (*P* 302) durch Pflege im

ἤν περ γὰρ πόλεμόν γε φύγῃ πολύδακρυν Ἀχαιῶν,
αἰεί τοι τούτῳ γε πόνος καὶ κήδε' ὀπίσσω
ἔσσοντ'· ἄλλοι γάρ οἱ ἀπουρήσουσιν ἀρούρας.
ἦμαρ δ' ὀρφανικὸν παναφήλικα παῖδα τίθησιν·
πάντα δ' ὑπεμνήμυκε, δεδάκρυνται δὲ παρειαί.
δευόμενος δέ τ' ἄνεισι, πάις ἐς πατρὸς ἑταίρους,
ἄλλον μὲν χλαίνης ἐρύων, ἄλλον δὲ χιτῶνος·
τῶν δ' ἐλεησάντων κοτύλην τις τυτθὸν ἐπέσχεν·
χείλεα μέν τ' ἐδίην', ὑπερῴην δ' οὐκ ἐδίηνεν.
τὸν δὲ καὶ ἀμφιθαλὴς ἐκ δαιτύος ἐστυφέλιξεν,
χερσὶν πεπληγὼς καὶ ὀνειδείοισιν ἐνίσσων·
'ἔρρ' οὕτως· οὐ σός γε πατὴρ μεταδαίνυται ἡμῖν.'

Alter zu vergelten: vgl. Achills Klage Ω 540 f.

487—505. An der folgenden übertreibenden Schilderung der Bedrängnis und leiblichen Not des Königsenkels, sowie an der Allgemeinheit der Darstellung 490—499 nahm Aristarch begründeten Anstoß und verwarf 487—499. Aber die Verse 500—504 stehen mit den vorhergehenden in so engem Zusammenhange, daß sie von denselben nicht getrennt werden können. Vielleicht wird durch den Anschluß von 506 an 486 der ursprüngliche Zusammenhang hergestellt.

487. *φύγῃ* d. i. 'überleben wird.'

488. *τούτῳ* durch *γέ* betont in schmerzlichem Affekt: 'diesem Unglückskinde'. — *πόνος καὶ κήδεα*, wie Φ 525. Versschluß wie Δ 270. ξ 137.

489. *ἄλλοι* Fremde. — *ἀπουρήσουσιν* aus *ἀποϝρήσουσιν*, Fut. zu *ἀπηύρα* (*ἀπέϝρα*), werden entreißen. Andere lesen *ἀπουρίσσουσιν*: werden durch Verrückung der Grenzsteine schmälern.

490. *παναφῆλιξ* nur hier. — Die hier beginnende allgemeine Schilderung des traurigen Loses eines verwaisten Knaben wird 500 durch die überraschende Substituierung des Namens *Ἀστυάναξ* an Stelle des bis dahin unbestimmten Subjekts wieder zu dem vorliegenden Fall übergeleitet.

491. *ὑπεμνήμυκε* nur hier, Perf. zu *ὑπημύω* mit attischer Reduplikation, aber nicht zu erklärendem *ν*, mit *πάντα*: hat das Haupt ganz sinken lassen, läßt den Kopf hängen. — *δεδάκρυνται δὲ παρειαί* = υ 353: zu Π 7.

492. *δευόμενος* darbend, *ἄνεισι* geht hinauf, zu dem höher liegend gedachten Palast, aber 499 geht zurück. — *ἐς* in das Haus zu. — *ἑταίρους*, die beim Mahle versammelt gedacht sind.

494. *τῶν δέ* von diesen, abhängig von *τίς*, dazu *ἐλεησάντων* wenn sie Mitleid fassen, Gegensatz 496. — *τυτθόν* Neutr. ein wenig, eine kurze Zeit. — *ἐπέσχεν*, wie π 444. I 489: zu 83, gnomischer Aor.

495. Asyndeton, weil der Satz eine Art Nachsatz zu 494 bildet. — *ὑπερῴη* nur hier.

496. *τὸν δὲ καί*: im Gegensatze zu 494 wird die Identität des Objektes hervorgehoben; Sinn: demselben Knaben kann es aber auch begegnen, daß. — *ἀμφιθαλής* nur hier, ein beider Eltern sich erfreuender Knabe, eigentlich: auf beiden Seiten umblüht, indem derselbe gleichsam zwischen den noch in Kraft und Blüte lebenden Eltern stehend gedacht wird.

497. *πεπληγώς*: zu B 264. — *ὀνειδείοισιν* nur hier ohne *ἐπέεσσιν*, substantiviert.

498. *ἔρρε* scher dich fort, *οὕτως* mit einer abweisenden Handbewegung: so, wie ζ 218. ρ 447. —

δακρυόεις δέ τ' ἄνεισι πάϊς ἐς μητέρα χήρην,
Ἀστυάναξ, ὃς πρὶν μὲν ἑοῦ ἐπὶ γούνασι πατρὸς
μυελὸν οἶον ἔδεσκε καὶ οἰῶν πίονα δημόν·
αὐτὰρ ὅθ' ὕπνος ἕλοι παύσαιτό τε νηπιαχεύων,
εὕδεσκ' ἐν λέκτροισιν, ἐν ἀγκαλίδεσσι τιθήνης,
εὐνῇ ἔνι μαλακῇ, θαλέων ἐμπλησάμενος κῆρ.
νῦν δ' ἂν πολλὰ πάθῃσι, φίλου ἀπὸ πατρὸς ἁμαρτών,
Ἀστυάναξ, ὃν Τρῶες ἐπίκλησιν καλέουσιν·
οἶος γάρ σφιν ἔρυσο πύλας καὶ τείχεα μακρά.
νῦν δὲ σὲ μὲν παρὰ νηυσὶ κορωνίσι νόσφι τοκήων
αἰόλαι εὐλαὶ ἔδονται, ἐπεί κε κύνες κορέσωνται,
γυμνόν· ἀτάρ τοι εἵματ' ἐνὶ μεγάροισι κέονται
λεπτά τε καὶ χαρίεντα, τετυγμένα χερσὶ γυναικῶν.
ἀλλ' ἤ τοι τάδε πάντα καταφλέξω πυρὶ κηλέῳ,
οὐδὲν σοί γ' ὄφελος, ἐπεὶ οὐκ ἐγκείσεαι αὐτοῖς,
ἀλλὰ πρὸς Τρώων καὶ Τρωιάδων κλέος εἶναι."
ὣς ἔφατο κλαίουσ', ἐπὶ δὲ στενάχοντο γυναῖκες.

Die folgenden Worte erinnern an die spartanischen Syssitien.

499. *χήρην*, die ihm als solche auch nicht helfen kann.

500. *Ἀστυάναξ*: zu 490. — *πρὶν μέν*: Gegensatz *νῦν δέ* 505, also = bis jetzt. — *ἑοῦ* seines lieben. — Vgl. *I* 488 f.

502. *παύομαι* mit Partizip nur hier, sonst *λήγω*. — *νηπιαχεύω* nur hier.

503. Erstes Hemistich: vgl. *θ* 337.

504. *εὐνῇ ἔνι μαλακῇ*, wie *I* 618. *K* 75. *χ* 196. *ψ* 349. — *θαλέων* nur hier, Neutr. Plur. des Adjekt. *θάλυς*, Köstliches, köstliche Labung: vgl. *θάλεια δαίς*.

505. *ἀπό* zu *ἁμαρτών*: vgl. Z 411.

506. *Ἀστυάναξ* 'Stadtschirmer': vgl. Z 402 f. — *ἐπίκλησιν καλέουσιν*: zu 29.

507. Zweites Hemistich = *Δ* 34.

509. *αἰόλαι* wimmelnde.

510. *ἀτὰρ* und doch oder unterzuordnen mit während doch.

511. *λεπτά τε καὶ χαρίεντα* = *κ* 223: vgl. *ε* 231. *λεπτά* weist auf leinene Gewänder, in welche man ausschließlich die Toten einzuhüllen pflegte: vgl. 513.

512. *καταφλέξω*, nur hier, nach der Sitte zu Ehren des Toten wertvollen Besitz desselben zu verbrennen: vgl. *Ψ* 171 ff. und *κτέρεα κτερεΐζειν*: zu *α* 291.

513. *οὐδὲν σοί γ' ὄφελος* Akk., Apposition zum vorhergehenden Satze. — *ἐγκείσεαι* nur hier: auf dem Totenbett so wenig vgl. *Σ* 352 f., als auf dem Scheiterhaufen, da die Leiche in Achills Händen ist: vgl. *ω* 67. *Ψ* 588.

514. *ἀλλὰ — κλέος εἶναι* Gegensatz zu *οὐδὲν — ὄφελος*, Inf. des Zweckes. — *πρὸς Τρώων* von seiten, aus dem Munde der Troer, welche davon sprechen werden: vgl. Z 525 *αἴσχε' ἀκούω πρὸς Τρώων* und *σ* 162.

515. = *T* 301. *Ω* 746.

ΙΛΙΑΔΟΣ Ψ.

ἆθλα ἐπὶ Πατρόκλῳ.

ὣς οἱ μὲν στενάχοντο κατὰ πτόλιν· αὐτὰρ Ἀχαιοὶ
ἐπεὶ δὴ νῆάς τε καὶ Ἑλλήσποντον ἵκοντο,
οἱ μὲν ἄρ' ἐσκίδναντο ἑὴν ἐπὶ νῆα ἕκαστος,
Μυρμιδόνας δ' οὐκ εἴα ἀποσκίδνασθαι Ἀχιλλεύς,
ἀλλ' ὅ γε οἷς ἑτάροισι φιλοπτολέμοισι μετηύδα·
„Μυρμιδόνες ταχύπωλοι, ἐμοὶ ἐρίηρες ἑταῖροι,
μὴ δή πω ὑπ' ὄχεσφι λυώμεθα μώνυχας ἵππους,
ἀλλ' αὐτοῖς ἵπποισι καὶ ἅρμασιν ἆσσον ἰόντες
Πάτροκλον κλαίωμεν· ὃ γὰρ γέρας ἐστὶ θανόντων.
αὐτὰρ ἐπεί κ' ὀλοοῖο τεταρπώμεσθα γόοιο,
ἵππους λυσάμενοι δορπήσομεν ἐνθάδε πάντες."

Ψ.

Der Gesang enthält zwei Hauptteile, die feierliche Bestattung des Patroklos (1—257) und die ihm zu Ehren veranstalteten Kampfspiele (258—897), auf welche letztere allein die alte Überschrift des Gesanges *ἆθλα ἐπὶ Πατρόκλῳ* hinweist. Von diesen beiden Stücken ist das erstere durch Achills Worte *X* 386 ff. in Aussicht gestellt, während die Leichenspiele durch nichts vorbereitet sind: vgl. zu 257. Die dargestellten Ereignisse füllen den Rest des 27. Tages, den 28. und 29. Tag der Ilias.

V. 1—34. Achill und die Myrmidonen umfahren in feierlichem Aufzuge wehklagend die Leiche des Patroklos; Achill streckt neben derselben Hektors Leiche zu Boden. Die Zurüstung des Leichenschmauses.

1. Über den gleichen Anfang dieses und des vorhergehenden Verses *X* 515 vgl. zu *Z* 312. [Anh.]

2. Vgl. *O* 233. *Σ* 150. *ἐπεί* mit gedehntem Anlaut, wie *X* 379 und in der Od.

3 = *T* 277.

4. *ἀποσκίδνασθαι* im Med. nur hier.

5. Zweites Hemistich = *T* 269. *ἑτάροισι* Gefolgsgenossen: vgl. 6.

6. *ἐμοὶ ἐρίηρες ἑταῖροι* sonst in der Od.: zu *μ* 199. *ἐμοί* Possessivpronomen.

7. *μή* mit *πω* noch nicht; *δή* doch macht die Aufforderung dringender. — *ὑπ' ὄχεσφι* = *ὑπ' ὀχέων* unter dem Wagen weg, eigentlich *ὑπὸ ζυγοῦ* *Θ* 543.

8. *αὐτοῖς* beim soziativen Dativ hebt die unveränderte Verbindung des Subjekts mit dem im Dativ bezeichneten Gegenstande hervor: vgl. *M* 110—112: unmittelbar, gleich mit Rossen und Wagen.

9. *κλαίωμεν* von der förmlichen, feierlichen Totenklage: zu *X* 386. — *ὃ* bis *θανόντων* = *ω* 190, mit *τό* *Π* 457. 675. *ω* 296. *ὅ* demonstrativ.

10. *ὀλοός* Beiwort von *γόος* nur hier und 98, sonst *κρυερός*. — Zweites Hemistich = *λ* 212. *Ψ* 98. *τεταρπώμεσθα* wir ~~uns gesättigt~~ haben.

11. *δορπήσομεν*, Fut. nach den Konjunktiven der Aufforderung zusichernd: zu *H* 29 f. — *ἐνθάδε*: zu 13, und *πάντες*: denn es soll

ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ᾤμωξαν ἀολλέες, ἦρχε δ' Ἀχιλλεύς.
οἱ δὲ τρὶς περὶ νεκρὸν ἐύτριχας ἤλασαν ἵππους
μυρόμενοι· μετὰ δέ σφι Θέτις γόου ἵμερον ὦρσεν.
δεύοντο ψάμαθοι, δεύοντο δὲ τεύχεα φωτῶν
δάκρυσι· τοῖον γὰρ πόθεον μήστωρα φόβοιο.
τοῖσι δὲ Πηλεΐδης ἀδινοῦ ἐξῆρχε γόοιο,
χεῖρας ἐπ' ἀνδροφόνους θέμενος στήθεσσιν ἑταίρου·
„χαῖρέ μοι, ὦ Πάτροκλε, καὶ εἰν Ἀΐδαο δόμοισιν·
πάντα γὰρ ἤδη τοι τελέω, τὰ πάροιθεν ὑπέστην,
Ἕκτορα δεῦρ' ἐρύσας δώσειν κυσὶν ὠμὰ δάσασθαι,
δώδεκα δὲ προπάροιθε πυρῆς ἀποδειροτομήσειν
Τρώων ἀγλαὰ τέκνα, σέθεν κταμένοιο χολωθείς.“
ἦ ῥα καὶ Ἕκτορα δῖον ἀεικέα μήδετο ἔργα,

das gemeinsame Totenmahl gehalten werden.

12. ᾤμωξαν Aor. erhoben Wehruf, als Anfang der eigentlichen Klage (μυρόμενοι 14). — ἦρχε sc. οἰμώζων.

13. τρίς: vgl. Ω 16. — περὶ νεκρόν: der Leichnam lag T 211 f. in der Lagerhütte ἀνὰ πρόθυρον τετραμμένος: dies ist hier ebensowenig vorausgesetzt, als nach Π 231 und Ω 452 ff., daß die Lagerhütte von einer mit Gehege und Tor versehenen αὐλή umgeben gewesen, vielmehr ist ein freier Platz bei dem Zelt und Schiffe Achills am Gestade des Meeres als Schauplatz der Vorgänge gedacht: vgl. 15. 28 f. 59 f. In ω 69 bewegt sich der gleiche Aufzug um den Scheiterhaufen, auf dem der Tote liegt, wie im Beowulf 3187 ff. zwölf Edelinge das Grab des Königs umreiten und, ihn beklagend, seine Taten preisen.

14. Erstes Hemistich = Σ 234. — γόου ἵμερον ὦρσεν, sonst wie 108: ὑφ' ἵμερον ὦρσε γόοιο. Die Anwesenheit der Thetis wird ohne weiteres vorausgesetzt.

15. Vgl. Verg. Aen. XI. 191.

16. τοῖον Mask.

17. 18. = Σ 316. 317. Diese Wehklage Achills erfolgt, wie 18 zeigt, erst nach der Umfahrt. Es befremdet aber ἐξῆρχε γόοιο, da eine eigentliche Wehklage in den folgenden Worten nicht enthalten ist und ebensowenig eine Aufnahme derselben von seiten anderer 24 f. folgt: vgl. zu Χ 430.

19 = 197. χαῖρέ μοι im eigentlichen Sinne: freue dich mir. — καὶ εἰν Ἀΐδαο δόμοισιν: obwohl du im Hades bist, der freudenleer: vgl. λ 94 ἀτερπέα χῶρον und δειλός von dem Toten: zu 65.

20 = 180. τελέω Präsens: vgl. zu 21. — πάροιθεν ὑπέστην: Σ 334 ff. Χ 354. Φ 27—32.

21. Vgl. σ 87. χ 476. δώσειν und ἀποδειροτομήσειν im Anschluß an ὑπέστην, während man eine Ausführung von τελέω im Indikativen Präs. erwartet: zu Σ 76. — δάσασθαι Inf. des Zweckes zu δώσειν. Bei ὠμά schwebt κρέα vor: vgl. Χ 347 ὤμ' ἀποταμνόμενον κρέα ἔδμεναι. Indes scheinen die Verse 21—23 der Zusatz eines Interpolators zu sein, der eine nähere Ausführung von τὰ πάροιθεν ὑπέστην vermißte. Fehlten diese Verse ursprünglich, so hat Achill bei τελέω nur im Sinn, was er Σ 334 dem Freunde gelobte, Hektors Haupt und Rüstung vor Patroklos' Bestattung herbeizubringen, und dies Versprechen vollzieht er im wesentlichen durch die 24 f. folgende Handlung.

22. 23 = Σ 336. 337. Vgl. Ψ 181 f. 24 = Χ 395.

πρηνέα πὰρ λεχέεσσι Μενοιτιάδαο τανύσσας
ἐν κονίῃς· οἱ δ' ἔντε' ἀφωπλίζοντο ἕκαστος
χάλκεα μαρμαίροντα, λῦον δ' ὑψηχέας ἵππους,
κὰδ δ' ἷζον παρὰ νηὶ ποδώκεος Αἰακίδαο
μυρίοι· αὐτὰρ ὁ τοῖσι τάφον μενοεικέα δαίνυ.
πολλοὶ μὲν βόες ἀργοὶ ὀρέχθεον ἀμφὶ σιδήρῳ
σφαζόμενοι, πολλοὶ δ' ὄιες καὶ μηκάδες αἶγες·
πολλοὶ δ' ἀργιόδοντες ὕες θαλέθοντες ἀλοιφῇ
εὑόμενοι τανύοντο διὰ φλογὸς Ἡφαίστοιο·
πάντῃ δ' ἀμφὶ νέκυν κοτυλήρυτον ἔρρεεν αἷμα.
αὐτὰρ τόν γε ἄνακτα ποδώκεα Πηλεΐωνα
εἰς Ἀγαμέμνονα δῖον ἄγον βασιλῆες Ἀχαιῶν,
σπουδῇ παρπεπιθόντες ἑταίρου χωόμενον κῆρ.
οἱ δ' ὅτε δὴ κλισίην Ἀγαμέμνονος ἷξον ἰόντες,
αὐτίκα κηρύκεσσι λιγυφθόγγοισι κέλευσαν
ἀμφὶ πυρὶ στῆσαι τρίποδα μέγαν, εἰ πεπίθοιεν
Πηλεΐδην λούσασθαι ἄπο βρότον αἱματόεντα.

25. *πρηνέα* proleptisch zum Objekt, auf das Gesicht: vgl. Ω 18. — *λεχέεσσι*: vgl. Σ 352. — *τανύσσας* koinzident mit *μήδετο*.

26. *ἀφοπλίζεσθαι* nur hier.

27. Erstes Hemistich = Π 664. Σ 131. — *ὑψηχέας* hochwiehernde d. i. mit erhobenem Kopfe: Verg. Aen. XI 496 *arrectis frementes cervicibus alte*.

28. Verseingang vgl. Φ 520.

29. *μυρίοι*: vgl. Π 168 ff. — *τάφον δαίνυ*, wie γ 309: hier vor, Ω 802 nach der Bestattung, hier in unmittelbarer Nähe der Leiche (34), weil man dem Toten einen sinnlichen Mitgenuß an dem ihm zu Ehren gefeierten Mahl zuschrieb, dort fern von dem Grabe Hektors im Palaste des Priamos (Ω 801 ff.), weil nach späterem Glauben dem Toten auch nach der Verbrennung das Empfindungsvermögen der Seele blieb.

30. *ἀργοί* glänzende, bei *βόες* nur hier. — *ὀρέχθεον* nur hier: vgl. *ῥοχθέω*, röchelten, mit *ἀμφὶ σιδήρῳ*: vgl. μ 395 *κρέα δ' ἀμφ' ὀβελοῖς ἐμεμύκει* und zu Ν 441. — *σιδήρῳ*, ein eisernes Messer, wie Σ 34.

32. Vgl. Ι 467.

33 = Ι 468.

34. *κοτυλήρυτον* nur hier, in Bechern zu schöpfen d. i. in Strömen. — *ἀμφὶ νέκυν*, der in der Mitte lag: vgl. zu 29.

V. 35—58. Achill nimmt mit den übrigen Fürsten in Agamemnons Zelt das Mahl und fordert diesen auf, am anderen Morgen Holz zum Scheiterhaufen holen zu lassen.

35. [Anhang.]

36. *εἰς* bis *ἄγον* = Η 312. *εἰς* d. i. in das Zelt Agamemnons: vgl. 38.

37. Erstes Hemistich = ω 119.

38. Erstes Hemistich = Λ 618. *ἷξον ἰόντες* = Κ 470.

39 = Β 50. 442. Vgl. β 6. An diesen Stellen steht *λιγύφθογγος* in Beziehung zu der auszuführenden Handlung, hier nur als schmückendes Beiwort.

40. *ἀμφί* bis *μέγαν*: zu Σ 344. — *εἰ πεπίθοιεν* Wunschsatz aus der Seele der Fürsten.

41. Vgl. Ξ 7. Σ 345.

αὐτὰρ ὅ γ' ἠρνεῖτο στερεῶς, ἐπὶ δ' ὅρκον ὄμοσσεν·
„οὐ μὰ Ζῆν', ὅς τίς τε θεῶν ὕπατος καὶ ἄριστος,
οὐ θέμις ἐστὶ λοετρὰ καρήατος ἆσσον ἱκέσθαι,
πρίν γ' ἐνὶ Πάτροκλον θέμεναι πυρὶ σῆμά τε χεῦαι
κείρασθαί τε κόμην, ἐπεὶ οὔ μ' ἔτι δεύτερον ὧδε
ἵξετ' ἄχος κραδίην, ὄφρα ζωοῖσι μετείω.
ἀλλ' ἤ τοι νῦν μὲν στυγερῇ πειθώμεθα δαιτί·
ἠῶθεν δ' ὄτρυνον, ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον,
ὕλην τ' ἀξέμεναι παρά τε σχεῖν, ὅσσ' ἐπιεικὲς
νεκρὸν ἔχοντα νέεσθαι ὑπὸ ζόφον ἠερόεντα,
ὄφρ' ἤ τοι τοῦτον μὲν ἐπιφλέγῃ ἀκάματον πῦρ
θᾶσσον ἀπ' ὀφθαλμῶν, λαοὶ δ' ἐπὶ ἔργα τράπωνται.“
ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἠδὲ πίθοντο.
ἐσσυμένως δ' ἄρα δόρπον ἐφοπλίσσαντες ἕκαστοι
δαίνυντ', οὐδέ τι θυμὸς ἐδεύετο δαιτὸς ἐίσης.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἕντο,
οἱ μὲν κακκείοντες ἔβαν κλισίηνδε ἕκαστος.

43. *οὐ μὰ Ζῆνα* nein wahrlich beim Zeus, wie *υ* 339; die Negation wird 44 aufgenommen: zu *Α* 86. — *ὅς τις*, das verallgemeinernde Relativ, zumal verbunden mit der ebenfalls indefiniten Partikel *τέ*, in bezug auf eine einzelne bestimmte Person ist ganz vereinzelt; anders *Ε* 175 und *ρ* 53. — *θεῶν* bis *ἄριστος* = *Τ* 258. *τ* 303.

44. *καρήατος* erklärt sich aus *κ* 361 f. *ἔς ῥ' ἀσάμινθον ἕσασα λό' ἐκ τρίποδος μεγάλοιο — κατὰ κρατός τε καὶ ὤμων*. — *ἆσσον ἱκέσθαι*: vgl. *ζ* 220 *δηρὸν ἀπὸ χροός ἐστιν ἀλοιφή*.

46. *κείρασθαί τε κόμην* = *δ* 198, zur Sache vgl. *Ψ* 135 f. 141. — *δεύτερον* Adv. zum zweitenmal. — *ὧδε* in dem Grade, wie jetzt.

47. *μετείω*, sonst *μετέω*.

48. Vgl. *Θ* 502. *στυγερῇ* verhaßt, hier vom Mahle, das sonst *ἐρατεινή* und *ἐπήρατος* heißt, weil der Trauernde für die Freuden des Mahles unempfänglich ist; ebenso vom Magen *η* 216 *στυγερῇ, ἥ τ' ἐκέλευσε ἕο μνήσασθαι ἀνάγκῃ καὶ μάλα τειρόμενον καὶ ἐνὶ φρεσὶ πένθος ἔχοντα*. — Der nach *νυκτὶ πιθέσθαι* *Θ* 502 gebildeten Wendung *δαιτὶ πείθεσθαι*, wie der ähnlichen *γήραϊ λυγρῷ πείθεσθαι* *Ψ* 645 liegt die Anschauung zugrunde, daß das Essen wie das Alter in den Naturgesetzen begründete Ordnungen sind, denen man sich fügen muß: sich bequemen zum Mahle.

49. *ὄτρυνον sc. ἄνδρας*.

50. *ἀξέμεναι* Inf. des gemischten Aor. — *παρά* mit *σχεῖν* beschaffen. — *ὅσσα*, Objekt zu *ἔχοντα* mit *νέεσθαι* mit sich nehmen, *ἐπιεικές sc. ἐστί* d. i. durch die Sitte geboten ist: Beigaben, die man dem Toten bei der Bestattung mitgab: vgl. 166 ff.

51. *ὑπὸ ζόφον ἠερόεντα* = *λ* 57. 155, hinab in das Dunkel.

52. *ἐπιφλέγω* nur noch *Β* 455.

53. *θᾶσσον*: vgl. 71 ff. und zu *Η* 409 f. — *ἐπὶ ἔργα τράπωνται*, wie *Γ* 422, hier von der Kriegsarbeit.

54 = *Η* 379 und sonst. *μάλα* gern, willig.

55. *ἕκαστοι*, die in Agamemnons Zelt versammelten Könige.

56. 57 = *Α* 468 f. *Β* 431 f. *π* 479 f.

58. Vgl. *Α* 606: zu *α* 424.

Πηλεΐδης δ' ἐπὶ θινὶ πολυφλοίσβοιο θαλάσσης
κεῖτο βαρὺ στενάχων πολέσιν μετὰ Μυρμιδόνεσσιν
ἐν καθαρῷ, ὅθι κύματ' ἐπ' ἠιόνος κλύζεσκον.
εὖτε τὸν ὕπνος ἔμαρπτε, λύων μελεδήματα θυμοῦ,
νήδυμος ἀμφιχυθείς — μάλα γὰρ κάμε φαίδιμα γυῖα
Ἕκτορ' ἐπαΐσσων προτὶ Ἴλιον ἠνεμόεσσαν —,
ἦλθε δ' ἐπὶ ψυχὴ Πατροκλῆος δειλοῖο,
πάντ' αὐτῷ μέγεθός τε καὶ ὄμματα κάλ' εἰκυῖα
καὶ φωνήν, καὶ τοῖα περὶ χροῒ εἵματα ἕστο·
στῆ δ' ἄρ' ὑπὲρ κεφαλῆς καί μιν πρὸς μῦθον ἔειπεν·
„εὕδεις, αὐτὰρ ἐμεῖο λελασμένος ἔπλευ, Ἀχιλλεῦ·
οὐ μέν μευ ζώοντος ἀκήδεις, ἀλλὰ θανόντος.

V. 59—110. Der Schatten des Patroklos erscheint Achill im Schlafe und bittet ihn um Beschleunigung der Bestattung.

59. *πολυφλοίσβοιο θαλ.* = *A* 34. *B* 209. *Z* 347. *I* 182. *N* 798. *ν* 85. 220.

60. *πολέσιν μετὰ M.* inmitten der Schar der M. Die Beendigung des Leichenmahles, von dem nur die Zurüstungen 30 ff. geschildert waren, wird vorausgesetzt. Daß wir aber in der hier dargestellten Szene eine Art Totenwacht zu sehen haben, wird erst aus 109 f. deutlich, wo wir erfahren, daß die Leiche des Patroklos in der Mitte der ruhenden Krieger liegt. Danach ist V. 61 auch kein anderer Platz bezeichnet als der, wo der Aufzug 13 ff. und das Leichenmahl stattgefunden hat.

61. *ἐν καθαρῷ*: zu *Θ* 491, hier auf einem von Zelten und Schiffen freien Platze.

62 = *υ* 56. Zweites Hemistich = *ψ* 343. *εὖτε* gerade als, stets mit Asyndeton, mit Impf. *ἔμαρπτε* zur Bezeichnung der Situation, in welche die Handlung des Hauptsatzes (65) einfällt. [Anhang.]

63. Erstes Hemistich = *Ξ* 253.

64. *Ἕκτορ'* = *Ἕκτορι* zu *ἐπαΐσσων*. — *προτὶ Ἴλιον ἠνεμ.* = *Γ* 305. *Θ* 499. *M* 115. *N* 724. *Σ* 174, gen Ilios, durch die Ebene hin. Man sollte eher erwarten, daß der Umkreisung der Stadt *X* 165 gedacht wäre.

65. Erstes Hemistich = *λ* 84. 90. 387. 467. *ω* 20, zweites: zu 105. *ἦλθε*: über das Wie vgl. 100 f. — *δειλοῖο*, wie in dem Munde Achills selbst 105 vgl. 221, so hier in seinem Sinne von dem toten Freunde wie *ι* 65, wie die Sterblichen überhaupt wegen ihrer Vergänglichkeit *δειλοί* genannt werden: *Φ* 464 ff. *μ* 341.

66. *πάντα* in allen Stücken, durchaus. — *αὐτῷ* ihm selbst, seiner leiblichen Erscheinung. — *ὄμματα — εἰκυῖα*: vgl. *α* 208. — Die Psyche des Patroklos erscheint und verkehrt mit Achill ganz in denselben Formen wie eine Traumgestalt.

67. *τοῖα*, mit Bezug auf *αὐτῷ* 66: vgl. *E* 450, wie er als Lebender trug. — *περί* bis *ἕστο* = *ρ* 203. 338. *τ* 218. *ω* 158. *χροΐ*: denn die Psyche ist ein gestalteter, wenn auch wachen Augen unsichtbarer Körper, das Abbild des Menschen, *εἴδωλον*; so ist in der Nekyia Teiresias mit Zepter, Herakles mit dem Bogen, Orion mit der Keule ausgestattet.

68 = *Ω* 682. *B* 59. *δ* 803. *ζ* 21. *υ* 32. *ψ* 4.

69. *εὕδεις* als Vorwurf, wie *B* 23. — *λελασμένος* fast adjektivisch = uneingedenk, mit *ἔπλευ* wardst: zu *N* 269. *X* 219.

70. *οὐ μέν* wahrlich nicht. — Aus dem Impf. *ἀκήδεις* ist für *θα-*

θάπτε με ὅττι τάχιστα· πύλας Ἀΐδαο περήσω.
τῆλέ μ' ἐέργουσι ψυχαί, εἴδωλα καμόντων,
οὐδέ μέ πω μίσγεσθαι ὑπὲρ ποταμοῖο ἐῶσιν,
ἀλλ' αὔτως ἀλάλημαι ἀν' εὐρυπυλὲς Ἄιδος δῶ.
καί μοι δὸς τὴν χεῖρ', ὀλοφύρομαι· οὐ γὰρ ἔτ' αὖτις
νίσομαι ἐξ Ἀΐδαο, ἐπήν με πυρὸς λελάχητε.
οὐ μὲν γὰρ ζωοί γε φίλων ἀπάνευθεν ἑταίρων
βουλὰς ἑζόμενοι βουλεύσομεν, ἀλλ' ἐμὲ μὲν κὴρ
ἀμφέχανε στυγερή, ἥ περ λάχε γεινόμενόν περ·
καὶ δὲ σοὶ αὐτῷ μοῖρα, θεοῖς ἐπιείκελ' Ἀχιλλεῦ,

νόντος das Präsens *ἀκηδεῖς* zu entnehmen. Das Verbum steht, wie *ἀκηδής*, vorzugsweise von der Vernachlässigung der dem Toten schuldigen Pflichten.

71. *πύλας — περήσω*, wie *E* 646. — *Ἀΐδαο* bezeichnet hier, wie 76. *E* 646. *Θ* 16. (*Ἄϊς Ψ* 244), die Örtlichkeit, nicht wie sonst regelmäßig den Beherrscher der Unterwelt. — *περήσω* Konj. Aor. zum Ausdruck der Absicht asyndetisch angeschlossen an *θάπτε*: zu *X* 130.

72. *μ' ἐέργουσι*: hiernach war den Seelen Unbegrabener der Eingang in die Unterwelt verwehrt, eine Vorstellung, welche mit den sonstigen Anschauungen des Epos mit Ausnahme der Elpenorepisode *λ* 51 ff im Widerspruch steht, da die Seelen, sobald sie den Körper verlassen haben, in den Hades eingehen. Jene Vorstellung beruhte auf dem Gedanken, daß erst durch die Verbrennung des Körpers die Seele, von diesem gelöst, ganz zur Ruhe komme. — *εἴδωλα καμόντων*, wie *λ* 476. *ω* 14, die Schattenbilder der Ermatteten d. i. der der Mühe und Not des Lebens Erlegenen, die erschöpft in den Tod gesunken sind.

73. *οὐδέ* mit *πω* und noch nicht, solange mein Leib nicht bestattet ist. — *μίσγεσθαι* 'zu ihnen' mich gesellen. — *ὑπὲρ ποταμοῖο* jenseit des Flusses: der einzige Unterweltfluß, der in der Ilias (*Θ* 369) genannt wird, ist die Styx, in der Od. wird der Acheron *κ* 513 erwähnt.

74. *αὔτως* so unstet, mit *ἀλάλημαι*: vgl. *μ* 284. — *ἀν' εὐρυπυλὲς Ἄιδος δῶ*: vgl. *λ* 571, hier nicht durch das Haus hin, sondern das Haus entlang, an dem Hause hin, von dem Eingange zur Unterwelt.

75. *δὸς τὴν χεῖρα*, nicht die übliche Gebärde beim Abschiede, sondern, wie *σ* 258, treibt der Gedanke an die bevorstehende Trennung für immer dazu, dem Gefühl engster Zusammengehörigkeit noch einmal kräftigen Ausdruck zu geben. Damit begehrt die Psyche selbstvergessen etwas, was mit ihrem Wesen unvereinbar ist: vgl. 99 f. — *ὀλοφύρομαι* asyndetisch der vorhergehenden Aufforderung angeschlossen als Motiv: 'mich jammert,' nämlich 'bei dem Gedanken an unsere Trennung für immer.

76. *νίσομαι* Fut. zu *νίσσομαι*.

77. *οὐ μὲν γάρ*, eine nachdrückliche Aufnahme und Steigerung des vorhergehenden mit *οὐ γάρ* eingeleiteten Gedankens: fürwahr ja ... nicht. — *ζωοί γε* mit schmerzlicher Betonung des Begriffs, da vorher nur an eine Wiederkehr der Psyche gedacht war. — *φίλων ἀπάνευθεν ἑταίρων* d. i. in trautem Zwiegespräch.

78. *κήρ* als Todesdämon: vgl. *Σ* 535 ff.

79. *ἀμφιχαίνω* nur hier. — *ἥ περ* eben die, welche. — *λάχε* sc. *μέ*, mich zu eigen erhielt. — *γεινόμενόν περ* eben, gleich bei der Geburt: vgl. *Υ* 127 f.

80. *θεοῖς ἐπιείκελ' Ἀχ.*: zu *X* 279.

τείχει ὕπο Τρώων ἐυηφενέων ἀπολέσθαι.
ἄλλο δέ τοι ἐρέω καὶ ἐφήσομαι, αἴ κε πίθηαι·
μὴ ἐμὰ σῶν ἀπάνευθε τιθήμεναι ὀστέ', Ἀχιλλεῦ,
ἀλλ' ὁμοῦ, ὡς τράφομέν περ ἐν ὑμετέροισι δόμοισιν,
εὖτέ με τυτθὸν ἐόντα Μενοίτιος ἐξ Ὀπόεντος
ἤγαγεν ὑμετερόνδ' ἀνδροκτασίης ὕπο λυγρῆς,
ἤματι τῷ, ὅτε παῖδα κατέκτανον Ἀμφιδάμαντος
νήπιος, οὐκ ἐθέλων, ἀμφ' ἀστραγάλοισι χολωθείς.
ἔνθα με δεξάμενος ἐν δώμασιν ἱππότα Πηλεὺς
ἔτραφέ τ' ἐνδυκέως καὶ σὸν θεράποντ' ὀνόμηνεν·
ὣς δὲ καὶ ὀστέα νῶιν ὁμὴ σορὸς ἀμφικαλύπτοι
[χρύσεος ἀμφιφορεύς, τόν τοι πόρε πότνια μήτηρ]."
τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
„τίπτε μοι, ἠθείη κεφαλή, δεῦρ' εἰλήλουθας
καί μοι ταῦτα ἕκαστ' ἐπιτέλλεαι; αὐτὰρ ἐγώ τοι
πάντα μάλ' ἐκτελέω καὶ πείσομαι, ὡς σὺ κελεύεις.
ἀλλά μοι ἆσσον στῆθι· μίνυνθά περ ἀμφιβαλόντε

81. *τείχει ὕπο Τρώων* = *P* 404. 558. Genauer lautet die Verkündigung *X* 359 f. — *ἐυηφενέων*, wie noch *Λ* 427.

82. Erstes Hemistich wie *Φ* 94 und sonst. — *ἐρέω καὶ ἐφήσομαι*: vgl. *ν* 7 *ἐφιέμενος τάδε εἴρω*.

83. *τιθήμεναι*, wie 247, statt *τιθέμεναι*: vgl. *τιθήμενον* *K* 34, Inf. als futurischer Imperativ.

85. *τυτθὸν ἐόντα*, gestellt wie *υ* 210, sonst im Versschluß.

86. *ὑμετερόνδε* nur hier, *ἡμετερόνδε*: zu *ϑ* 39. — *ἀνδροκτασίης* Totschlag, denn der Getötete war ein Knabe.

87. *ἤματι τῷ, ὅτε* schließt nicht an *ἤγαγεν* an, sondern an *ἀνδροκτασίης* und gibt davon die näheren Umstände an: zu *Λ* 672. *Θ* 229.

88. *νήπιος* unüberlegt, *οὐκ ἐθέλων* nicht mit Vorsatz, erklärt durch *χολωθείς*. Der unfreiwillige Mörder hatte aber ebenso, wie der absichtliche die Blutrache der Angehörigen des Erschlagenen zu fürchten. — *ἀμφί* bei *χολοῦσθαι* nur hier, doch vgl. *Λ* 672. — *ἀστραγάλοισι* nur hier, Knöchel aus der Ferse von Lämmern oder Schafen, beim Kinderspiel gebräuchlich.

90. *θεράποντα* Waffengenosse: vgl. *O* 431 f., der, wie *ὀνόμηνεν* zeigt, in einer ganz bestimmten Ehrenstellung zu dem Fürsten steht. Dieselbe Stellung zu Achill haben neben Patroklos auch Automedon, sein Wagenlenker, und Alkimos.

91. *σορός* nur hier, wie *Ω* 795 *λάρναξ χρυσείη*, ein sargartiger Behälter: vgl. zu *Ω* 797. — Zur Sache vgl. *ω* 77.

92. Der nach *ω* 73 f. gebildete Vers wurde schon von Aristarch mit Recht verworfen.

93 = *Λ* 84 und sonst.

94. Vgl. *Λ* 202. *ε* 87. *ἠθείη κεφαλή* Anrede des Jüngeren an den Älteren: zu *Λ* 787, zu *κεφαλή* *Σ* 81 f. mit *O* 39. *Σ* 114.

95. *αὐτάρ* (*αὖτε* — *ἄρα*) eigentlich hinwiederum denn: so will ich denn meinerseits . . .

97. *ἀλλὰ* — *στῆθι*: die Antwort auf 75. — *μίνυνθά περ* wenn auch nur für kurze Zeit. — *ἀμφιβαλόντε* sonst überall mit *χεῖρας* oder *χεῖρε* und Dativ der Person, hier mit *ἀλ-*

ἀλλήλους ὀλοοῖο τεταρπώμεσθα γόοιο."
ὣς ἄρα φωνήσας ὠρέξατο χερσὶ φίλῃσιν,
οὐδ' ἔλαβε· ψυχὴ δὲ κατὰ χθονὸς ἠύτε καπνὸς
ᾤχετο τετριγυῖα. ταφὼν δ' ἀνόρουσεν Ἀχιλλεὺς
χερσί τε συμπλατάγησεν, ἔπος δ' ὀλοφυδνὸν ἔειπεν·
„ὢ πόποι, ἦ ῥά τις ἔστι καὶ εἰν Ἀίδαο δόμοισιν
ψυχὴ καὶ εἴδωλον, ἀτὰρ φρένες οὐκ ἔνι πάμπαν·
παννυχίη γάρ μοι Πατροκλῆος δειλοῖο
ψυχὴ ἐφεστήκει γοόωσά τε μυρομένη τε
καί μοι ἕκαστ' ἐπέτελλεν, ἔικτο δὲ θέσκελον αὐτῷ."
ὣς φάτο, τοῖσι δὲ πᾶσιν ὑφ' ἵμερον ὦρσε γόοιο·
μυρομένοισι δὲ τοῖσι φάνη ῥοδοδάκτυλος ἠώς

λήλους in dem Sinne: umarmen. Zur Sache vgl. λ 211f.

98. Vgl. zu 10. τεταρπώμεσθα asyndetisch angeschlossen an den Imperativ στῆθι: zu 71.

99. ὠρέξατο, wie Z 466, streckte sich aus, langte — nach.

100. κατὰ χθονός in die Erde hinab: vgl. Λ 358. Ν 504. — ἠύτε καπνός: vgl. λ 207 σκιῇ εἴκελον ἢ καὶ ὀνείρῳ.

101. τετριγυῖα, wie ω 9, zirpend, denn auch die Stimme der Psyche ist nur ein schwaches Abbild der Stimme des Lebenden. — ταφών bis Ἀχιλλεύς = I 193. Λ 777: vgl. π 12. ἀνόρουσεν er fuhr aus dem Schlafe empor: die körperliche Anstrengung bei dem Versuch die Psyche zu umarmen motiviert sein Erwachen.

102. συμπλατάγησεν nur hier, eine Verwunderung ausdrückende Gebärde. — Zweites Hemistich = E 683. τ 362.

103f. ὢ πόποι wunderbar! — ἦ ῥα traun also. — καί bis δόμοισιν = X 52. Ψ 19. 179 und in der Od.: ohne Beziehung auf V. 71—74 allgemein vom Zustande nach dem Tode. — τὶς mit ψυχὴ καὶ εἴδωλον eine Art Seele und Abbild. — ἀτάρ beschränkend: vgl. Δ 484. E 131, nur. — φρένες im Gegensatz zur luftigen ψυχή und zum schattenhaften εἴδωλον das Zwerchfell als feste Substanz und Hauptträger des physischen, wie des geistigen Lebens gedacht; übersetze Lebenskraft. — οὐκ mit πάμπαν durchaus nicht: eine Ausnahme bildet κ 493 Teiresias: τοῦ τε φρένες ἔμπεδοί εἰσιν. — Die Überraschung, welche sich hier in den Worten Achills ausspricht, läßt erkennen, daß der allgemeine Volksglaube kein Leben, auch kein Traumleben nach dem Tode annahm. Nun zeigt aber die Psyche des Patroklos ein volles Bewußtsein ihres eigenen Zustandes, wie der ihr entgegentretenden Erscheinungen der Außenwelt, die volle Denkkraft, Erinnerung und Empfindung; aber die Erfahrung, daß seine ausgebreiteten Arme nichts greifen, belehrt ihn, daß dieser Psyche alles Körperliche (Fleisch und Blut) und wahres Leben abgeht.

105. Πατροκλ. δειλοῖο = P 670. Ψ 65. 221.

106. Vgl. Z 373 und τ 119.

107. ἔικτο aus ϜέϜικτο nur hier, sonst ἤικτο. — θέσκελον als Adv. nur hier, αὐτῷ vgl. 66f.

108 = δ 183. Ψ 153: vgl. zu τ 249. τοῖσι, den ihn umgebenden Myrmidonen: 60. — ὦρσε, durch seine Mitteilung.

109. Vgl. ψ 241.

ἀμφὶ νέκυν ἐλεεινόν. ἀτὰρ κρείων Ἀγαμέμνων
οὐρῆάς τ' ὤτρυνε καὶ ἀνέρας ἀξέμεν ὕλην
πάντοθεν ἐκ κλισιῶν· ἐπὶ δ' ἀνὴρ ἐσθλὸς ὀρώρειν
Μηριόνης θεράπων ἀγαπήνορος Ἰδομενῆος.
οἱ δ' ἴσαν ὑλοτόμους πελέκεας ἐν χερσὶν ἔχοντες
σειράς τ' εὐπλέκτους· πρὸ δ' ἄρ' οὐρῆες κίον αὐτῶν·
πολλὰ δ' ἄναντα κάταντα πάραντά τε δόχμιά τ' ἦλθον.
ἀλλ' ὅτε δὴ κνημοὺς προσέβαν πολυπίδακος Ἴδης,
αὐτίκ' ἄρα δρῦς ὑψικόμους ταναήκεϊ χαλκῷ
τάμνον ἐπειγόμενοι· ταὶ δὲ μεγάλα κτυπέουσαι
πῖπτον. τὰς μὲν ἔπειτα διαπλήσσοντες Ἀχαιοὶ
ἔκδεον ἡμιόνων· καὶ δὲ χθόνα ποσσὶ δατεῦντο
ἐλδόμεναι πεδίοιο διὰ ῥωπήια πυκνά.
πάντες δ' ὑλοτόμοι φιτροὺς φέρον· ὣς γὰρ ἀνώγειν
Μηριόνης θεράπων ἀγαπήνορος Ἰδομενῆος.

V. 110—128. Am anderen Morgen wird auf Agamemnons Befehl das zum Scheiterhaufen nötige Holz vom Ida herbeigeholt.

110. Zweites Hemistich = *Α* 153. *ἀμφὶ νέκυν* lokal, wie *Σ* 339. *κ* 486. *ω* 45, zu *μυρομένοισι*: vgl. zu 60. — *ἐλεεινόν* Adv. zu *μυρομένοισι*: vgl. *Χ* 408.

111. *οὐρῆας* 'Bergtiere' von ihrer Verwendung benannt: vgl. *Ρ* 742 ff. — *οὐρῆάς τε καὶ ἀνέρας*: zu dieser Reihenfolge vgl. 115 und zu *τ* 429. — *ἀξέμεν*, wie 50.

112. *πάντοθεν ἐκ κλ.* zu *ὤτρυνε*. — *ἐπί* bis *ὀρώρειν*: vgl. *γ* 471. *ξ* 104. *ἐπί* Adv. dabei. *ὀρώρειν* von *ὄρομαι* (W. *Ϝορ* vgl. *οὖρος*, *ἐπίουρος*) wahren, achthaben, die Aufsicht führen. [Anhang.]

113 = 124.

114. *ὑλοτόμος* nur hier und 123.

115. *αὐτῶν* abhängig von *πρό* mit *κίον*, ihnen selbst voran.

116. Vier nur hier sich findende Adverbia, von denen je zwei zusammengehören und die drei ersten, ausgezeichnet durch die Häufung des A-Lautes und den gleichmäßigen Rhythmus (⏑–⏑), besonders der Malerei dienen.

117. *προσέβαν* sie stiegen hinan.

118. *δρῦς*: die Wahl dieser Baumart zum Scheiterhaufen ist wohl durch religiöse Rücksichten bestimmt, da die Eiche bei den Griechen ein heiliger, insbesondere dem Zeus geweihter Baum war. Auch bei den alten Germanen wurden die Leichen hervorragender Männer mit bestimmten Hölzern verbrannt, und es finden sich Spuren in alten Gräbern, daß dabei die Eiche verwendet worden ist. — *ταναήκεϊ χαλκῷ* = *ὑλοτόμοις πελέκεσι* 114.

119. *ἐπειγόμενοι* eilig, wie *Ε* 902. *Ξ* 519. *λ* 339. — Schildernde Imperfekta 119—125.

120. *διαπλήσσοντες*: vgl. zu *κειρόμενοι* 136.

121. *ἔκδεον ἡμιόνων*: die gespaltenen Klüfte wurden mit den Seilen (115) an den Mauleseln festgebunden, wohl so daß sie dieselben zogen: vgl. *Ρ* 742 f. — *χθόνα ποσσὶ δατεῦντο* teilten d. i. zerstampften den Boden infolge ihrer hastigen Bewegung.

122. Zweites Hemistich: vgl. *Ν* 199. *ἐλδόμεναι* zustrebend. — *διά* zwischen — durch.

123. *ὣς γὰρ ἀνώγειν* = *Ι* 690. *υ* 282.

κὰδ δ' ἄρ' ἐπ' ἀκτῆς βάλλον ἐπισχερώ, ἔνθ' ἄρ' Ἀχιλλεὺς
φράσσατο Πατρόκλῳ μέγα ἠρίον ἠδὲ οἷ αὐτῷ.
αὐτὰρ ἐπεὶ πάντῃ παρακάμβαλον ἄσπετον ὕλην,
εἵατ' ἄρ' αὖθι μένοντες ἀολλέες. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
αὐτίκα Μυρμιδόνεσσι φιλοπτολέμοισι κέλευσεν
χαλκὸν ζώννυσθαι, ζεῦξαι δ' ὑπ' ὄχεσφιν ἕκαστον
ἵππους· οἱ δ' ὤρνυντο καὶ ἐν τεύχεσσιν ἔδυνον,
ἂν δ' ἔβαν ἐν δίφροισι παραιβάται ἡνίοχοί τε.
πρόσθε μὲν ἱππῆες, μετὰ δὲ νέφος εἵπετο πεζῶν,
μυρίοι· ἐν δὲ μέσοισι φέρον Πάτροκλον ἑταῖροι —
θριξὶ δὲ πάντα νέκυν καταείνυσαν, ἃς ἐπέβαλλον
κειρόμενοι —, ὄπιθεν δὲ κάρη ἔχε δῖος Ἀχιλλεὺς
ἀχνύμενος· ἕταρον γὰρ ἀμύμονα πέμπ' Ἀιδόσδε.
  οἱ δ' ὅτε χῶρον ἵκανον, ὅθι σφίσι πέφραδ' Ἀχιλλεύς,
κάτθεσαν, αἶψα δέ οἱ μενοεικέα νήεον ὕλην.
ἔνθ' αὖτ' ἄλλ' ἐνόησε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς·

125. *ἐπισχερώ*, wie noch *Λ* 668 und *Σ* 68, der Reihe nach, einer nach dem anderen. — *ἔνθ' ἄρα* wo nämlich, wie *Τ* 115, d. i. an der Stelle, wo: genauere Bestimmung des allgemeinen *ἐπ' ἀκτῆς*.

126. *φράσσατο* sich bezeichnet, in Aussicht genommen hatte. — *ἠρίον* nur hier. — *ἠδὲ οἷ αὐτῷ*: vgl. 83. 91. Nach dieser Stelle in Verbindung mit 243 ff. kannte der Dichter dieses Gesanges nur einen gemeinsamen Grabhügel des Achill und Patroklos, während man später von zwei Hügeln am Sigeion den großen Achill, den kleinen Patroklos zuwies.

127. *παρακάμβαλον* nur hier und 683, daneben d. i. neben der von Achill bezeichneten Stelle (125 f.) niedergeworfen hatten. — *ἄσπετον ὕλην* = *Β* 455. *Ω* 784.

V. 128—153. Die Leiche des Patroklos wird an den Ort der Bestattung gebracht. Achill weiht dem Toten sein Haupthaar.

130. *χαλκὸν ζώννυσθαι* nur hier, die Erzwehr sich anlegen.

131. Vgl. *ω* 496.

132. Erstes Hemistich: vgl. 352. *παραιβάται* nur hier.

133. *μετᾰ* Adv. danach. — *νέφος*: vgl. *Δ* 274. *Π* 66. *Ρ* 755.

134. *μυρίοι*, wie 29. — *φέρον*, auf den *λέχεα*: vgl. 171.

135. *καταείνυσαν* statt des gewöhnlichen *καταέννυσαν* aus *κατα-Ϝέσνυσαν* durch Ersatzdehnung statt Assimilation, wie *εἷμα* aus *Ϝέσμα*: vgl. *εἰνοσίφυλλος* neben *ἐννοσίγαιος*.

136. *κειρόμενοι* Part. Impf. schildert, wie das Impf. *ἐπέβαλλον*, die gleichzeitige Handlung mehrerer: zu 120. Die Sitte, sich zu Ehren eines Verstorbenen das Haar zu scheren, fand sich auch bei den Juden im Alten Testament und bei den Hunnen und besteht noch heute bei vielen Völkern.

137. *πέμπ' Ἀιδόσδε* geleitete zum Hause des Hades: entsprechend der Vorstellung, daß erst die Bestattung dem Toten den Eintritt in das Haus des Hades ermöglicht: vgl. 73 ff.

138. *πέφραδε* Aor. II, 'es' bezeichnet hatte, nämlich *καταθεῖναι*.

139. *οἱ*, Patroklos, der bei *κάτθεσαν* das Objekt ist. — *νήεον* Impf. sie begannen zu schichten: vgl. 163.

140. Der Formelvers findet sich in der Il. nur hier und 193, häufig in der Od. *ἄλλ' ἐνόησε* faßte etwas

στὰς ἀπάνευθε πυρῆς ξανθὴν ἀπεκείρατο χαίτην,
τήν ῥα Σπερχειῷ ποταμῷ τρέφε τηλεθόωσαν·
ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπεν ἰδὼν ἐπὶ οἴνοπα πόντον·
„Σπερχεί', ἄλλως σοί γε πατὴρ ἠρήσατο Πηλεύς
κεῖσέ με νοστήσαντα φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν
σοί τε κόμην κερέειν ῥέξειν θ' ἱερὴν ἑκατόμβην,
πεντήκοντα δ' ἔνορχα παρ' αὐτόθι μῆλ' ἱερεύσειν
ἐς πηγάς, ὅθι τοι τέμενος βωμός τε θυήεις.
ὣς ἠρᾶθ' ὁ γέρων, σὺ δέ οἱ νόον οὐκ ἐτέλεσσας.
νῦν δ', ἐπεὶ οὐ νέομαί γε φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν,
Πατρόκλῳ ἥρωι κόμην ὀπάσαιμι φέρεσθαι.“
ὣς εἰπὼν, ἐν χερσὶ κόμην ἑτάροιο φίλοιο
θῆκεν, τοῖσι δὲ πᾶσιν ὑφ' ἵμερον ὦρσε γόοιο.
καί νύ κ' ὀδυρομένοισιν ἔδυ φάος ἠελίοιο,

anderes in den Sinn, faßte einen anderen Gedanken? [Anhang.]

141. Erstes Hemistich = 194: vgl. *P* 192. *πυρῆς*, dessen Aufbau eben begonnen ist: vgl. 164. — *ξανθήν*, wie *Α* 197.

142. *Σπερχειῷ*: vgl. *Π* 174—176: Flußgöttern pflegte man als *κουροτρόφοις*, den Ernährern und Pflegern der Landesjugend, das Haar von Knaben zu weihen als Entgelt für das bis zu dem betreffenden Lebensabschnitte gepflegte und erhaltene Leben. — *τρέφε* Impf. der bis zu dem Zeitpunkt der Erzählung (*ἀπεκείρατο*) dauernden Handlung, wir: Plusqpf. — *τηλεθόωσαν* proleptisch-prädikativ: zu üppiger Fülle.

143. Erstes Hemistich = *Α* 403 und sonst, zweites: vgl. *Ε* 771. *ἰδών* Part. Aor. den Blick richtend über das Meer hin der Heimat zu, weil er zu dem Flußgott der Heimat betet.

144. *ἄλλως* anders (in anderen Gedanken), als es in Wirklichkeit gekommen ist: vgl. 149, d. i. umsonst: vgl. ξ 124. — *σοί γε*: bei dieser Betonung hat der Redende den Gegensatz 149 *σὺ δὲ* — *οὐκ ἐτέλεσσας* in Gedanken: zu *Α* 765. — *ἠρήσατο* gelobte betend, denn die folgenden Versprechungen sind ein Gelübde für die glückliche Heimkehr des Sohnes.

145. Erstes Hemistich = *δ* 619. *ο* 119.

146. Zweites Hemistich: vgl. *γ* 144. *δ* 478.

147. Die hier folgende Ausführung zeigt, daß *ἑκατόμβην* 146 überhaupt von einem großen Opfer steht, wie *Ψ* 864. 873 von einem bloß aus Lämmern bestehenden Opfer. — *ἔνορχα* nur hier. — *παρά* Adv. daneben d. i. an deinen Ufern. — *αὐτόθι* an Ort und Stelle.

148. *ἐς πηγάς*, so daß das Blut in die Quellen fließt: vgl. *λ* 35. — *τέμενος* bis *θυήεις* = *Θ* 48. *θ* 363.

150 = *Σ* 101.

151. *ὀπάσαιμι* Optativ des Wunsches von einer Handlung, die der Redende unmittelbar in Aussicht nimmt. *ὀπάζειν* mit *φέρεσθαι* für sich davonzutragen, wie sonst *διδόναι φέρεσθαι*, mitgeben, auf dem Wege in den Hades: als Opfergabe für den Toten.

152. Vgl. *Α* 446.

153. Vgl. 108.

V. 154—191. Der Scheiterhaufen wird errichtet und angezündet. Achill verspricht dem Patroklos, Hektors Leichnam den Hunden preiszugeben.

154 = *π* 220. *φ* 226: vgl. *ψ* 241.

εἰ μὴ Ἀχιλλεὺς αἶψ' Ἀγαμέμνονι εἶπε παραστάς·
„Ἀτρεΐδη, σοὶ γάρ τε μάλιστά γε λαὸς Ἀχαιῶν
πείσονται μύθοισι· γόοιο μὲν ἔστι καὶ ἆσαι,
νῦν δ' ἀπὸ πυρκαϊῆς σκέδασον καὶ δεῖπνον ἄνωχθι
ὅπλεσθαι· τάδε δ' ἀμφὶ πονησόμεθ', οἷσι μάλιστα
κήδεός ἐστι νέκυς· παρὰ δ', οἵ τ' ἀγοί, ἄμμι μενόντων."
αὐτὰρ ἐπεὶ τό γ' ἄκουσεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων,
αὐτίκα λαὸν μὲν σκέδασεν κατὰ νῆας ἐίσας,
κηδεμόνες δὲ παρ' αὖθι μένον καὶ νήεον ὕλην,
ποίησαν δὲ πυρὴν ἑκατόμπεδον ἔνθα καὶ ἔνθα,
ἐν δὲ πυρῇ ὑπάτῃ νεκρὸν θέσαν ἀχνύμενοι κῆρ.
πολλὰ δὲ ἴφια μῆλα καὶ εἰλίποδας ἕλικας βοῦς
πρόσθε πυρῆς ἔδερόν τε καὶ ἄμφεπον· ἐκ δ' ἄρα πάντων
δημὸν ἑλὼν ἐκάλυψε νέκυν μεγάθυμος Ἀχιλλεὺς

155. Vgl. Z 75. *M* 60. Anwesend ist außer denen, die das Holz vom Ida geholt haben, vgl. 128, und den Myrmidonen (129 ff.) das übrige Heer (156) oder doch ein großer Teil desselben mit den Führern (160), was wir erst hier erfahren.

156. *γάρ τε* verbunden, wie *namque*: ja; dieser Satz motiviert, daß Achill die folgende Aufforderung (158) an Agamemnon richtet, während der nächste *γόοιο — ἆσαι* den Inhalt dieser selbst vorbereitet. — *μάλιστα* am willigsten. — *λαός* als Kollektivum mit dem Plur. *πείσονται*: vgl. *B* 99. 278. *O* 305.

157. *πείσονται μύθοισι* bildet einen Begriff, wie *dicto audientem esse*; zu *A* 150. *O* 162. — *μέν* fürwahr. — *καὶ ἆσαι* Inf. Aor., 'auch satt werden, ein Genüge auch finden', im Gegensatz zu der weiteren Hingabe an die Klage. *καί* wie *Φ* 221 *καὶ ἔασον*: zu *υ* 52. Vgl. *δ* 102 f. *ἄλλοτε μέν τε γόῳ φρένα τέρπομαι, ἄλλοτε δ' αὖτε παύομαι· αἰψηρὸς δὲ κόρος κρυεροῖο γόοιο.* [Anhang.]

158. *σκέδασον* bis *ὅπλεσθαι* = *T* 171 f. *σκέδασον* sc. *λαόν*.

159. *τάδε* dies hier, was hier zu tun ist, die Bestattung. — *ἀμφί* ist hier von *πονησόμεθα* getrennt, um die Zäsur des dritten Fußes herzustellen. — *οἷσι — κήδεός ἐστι* d. i. wir Myrmidonen.

160. *κήδεος* nur hier, = *κήδειος*: vgl. *T* 294. — *παρά* Adv. dabei. — *οἵ τε* relativ, wie *T* 43, *sc. εἰσίν*. — *ἀγοί* die Führer der übrigen Völker.

161. Erstes Hemistich = *T* 318. *Φ* 377 und in der Od.: zu *ο* 92.

163. *κηδεμόνες* nur hier und 674, die Myrmidonen überhaupt, denen die Bestattung oblag, denn schon 139 ist von diesen allgemein gesagt: *νήεον ὕλην*. Daß auch die Fürsten der übrigen Völker an Ort und Stelle bleiben, ist als selbstverständlich übergangen.

164. *ποίησαν*, nach dem Impf. *νήεον* der abschließende Aorist. — *ἑκατόμπεδον* nur hier, mit *ἔνθα καὶ ἔνθα* d. i. in die Länge und Breite, ins Geviert: zu *H* 156. [Anhang.]

165. *ἐν* bis *θέσαν* = *Ω* 787. — *νεκρόν*, auf dem Totenbett (*λέχεα* 171) liegend.

166 = *I* 466. Vgl. *ω* 66.

167. *ἔδερόν τε καὶ ἄμφεπον*: vgl. *H* 316.

168. *δημὸν ἑλὼν ἐκάλυψε νέκυν*, um den Verbrennungsprozeß zu erleichtern.

ἐς πόδας ἐκ κεφαλῆς, περὶ δὲ δρατὰ σώματα νήει.
ἐν δ' ἐτίθει μέλιτος καὶ ἀλείφατος ἀμφιφορῆας,
πρὸς λέχεα κλίνων· πίσυρας δ' ἐριαύχενας ἵππους
ἐσσυμένως ἐνέβαλλε πυρῇ μεγάλα στεναχίζων.
ἐννέα τῷ γε ἄνακτι τραπεζῆες κύνες ἦσαν·
καὶ μὲν τῶν ἐνέβαλλε πυρῇ δύο δειροτομήσας,
δώδεκα δὲ Τρώων μεγαθύμων υἱέας ἐσθλοὺς
χαλκῷ δηιόων, κακὰ δὲ φρεσὶ μήδετο ἔργα.
ἐν δὲ πυρὸς μένος ἧκε σιδήρεον, ὄφρα νέμοιτο·
ᾤμωξέν τ' ἄρ' ἔπειτα φίλον τ' ὀνόμηνεν ἑταῖρον·
„χαῖρέ μοι, ὦ Πάτροκλε, καὶ εἰν Ἀίδαο δόμοισιν·
πάντα γὰρ ἤδη τοι τελέω, τὰ πάροιθεν ὑπέστην.
δώδεκα μὲν Τρώων μεγαθύμων υἱέας ἐσθλοὺς
τοὺς ἅμα σοὶ πάντας πῦρ ἐσθίει· Ἕκτορα δ' οὔ τι
δώσω Πριαμίδην πυρὶ δαπτέμεν, ἀλλὰ κύνεσσιν."
ὣς φάτ' ἀπειλήσας· τὸν δ' οὐ κύνες ἀμφεπένοντο,

169. Erstes Hemistich = Σ 353: vgl. Π 640. — περί Adv. — δρατά nur hier, = δαρτά. — σώματα der Schafe und Rinder 166.

170. ἐν darauf, = ἐν πυρῇ ὑπάτῃ 165. — μέλιτος καὶ ἀλείφατος ἀμφιφορῆας als Opferspenden für den Toten: vgl. λ 26 f. ω 67 f. ἄλειφαρ ist Tierfett, nicht Öl.

171. ἐριαύχενας ἵππους = Κ 305. Ρ 496. Σ 280.

172. ἐνέβαλλε, natürlich geschlachtet.

173. τῷ γε ἄνακτι, Achill. — τραπεζῆες κύνες: zu Χ 69.

174. καί zu τῶν auch von denen, mit μέν fürwahr, wie Α 269. Ι 499, hebt das Erzählte als einen besonderen Beweis seiner liebevollen Fürsorge hervor, den Toten mit allem zu versehen, was ihm erwünscht sein kann.

175. Vgl. Σ 336 f. Φ 27.

176. Erstes Hemistich = Λ 153. Ρ 566, zweites = Φ 19. Man erwartet, dem δειροτομήσας entsprechend, δῃώσας statt δηιόων; ganz ungehörig aber sind hier die aus Φ 19 entlehnten Worte κακά — ἔργα, da hier von schlimmen Absichten nicht die Rede sein kann. Der Interpolator wollte, wie es scheint, andeuten, daß seine Zeit das Erzählte als eine Roheit empfand.

177. ἐν δὲ πυρὸς μένος ἧκε: vgl. Μ 441 νηυσὶν ἐνίετε θεσπιδαὲς πῦρ. πυρὸς μένος, wie Ζ 182. Ρ 565. Ψ 238. — σιδήρεον, wie Ρ 424, d. i. unverwüstlich: ~~vgl. ἀκάμαντον~~. — νέμοιτο abweide, verzehre: zu 182.

178 = Κ 522. Ω 591. ὀνόμηνεν rief bei Namen.

179. 180 = 19. 20.

181 = 175.

182. τούς nimmt das vorangestellte Objekt auf, zu Π 56. — ἐσθίει vom Feuer nur hier, doch vgl. 177 νέμοιτο und 183 δαπτέμεν.

183. δώσω — πυρί, wie ω 65, ich werde dem Feuer übergeben, mit Inf. des Zweckes δαπτέμεν: letzteres sonst von Raubtieren.

184. Erstes Hemistich = Φ 161. οὐ mit Nachdruck vorangestellt im Gegensatz zu der vorhergehenden Drohung: mitnichten. — ἀμφεπένοντο, wie Φ 203 von den Fischen. — Die folgenden Angaben über den von den Göttern Hektors Leiche

ἀλλὰ κύνας μὲν ἄλαλκε Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη
ἤματα καὶ νύκτας, ῥοδόεντι δὲ χρῖεν ἐλαίῳ
ἀμβροσίῳ, ἵνα μή μιν ἀποδρύφοι ἑλκυστάζων·
τῷ δ' ἐπὶ κυάνεον νέφος ἤγαγε Φοῖβος Ἀπόλλων
οὐρανόθεν πεδίονδε, κάλυψε δὲ χῶρον ἅπαντα,
ὅσσον ἐπεῖχε νέκυς, μὴ πρὶν μένος ἠελίοιο
σκήλει' ἀμφὶ περὶ χρόα ἴνεσιν ἠδὲ μέλεσσιν.
οὐδὲ πυρὴ Πατρόκλου ἐκαίετο τεθνηῶτος·
ἔνθ' αὖτ' ἄλλ' ἐνόησε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς·
στὰς ἀπάνευθε πυρῆς δοιοῖς ἠρᾶτ' ἀνέμοισιν,
Βορρῇ καὶ Ζεφύρῳ, καὶ ὑπίσχετο ἱερὰ καλά·
πολλὰ δὲ καὶ σπένδων χρυσέῳ δέπαϊ λιτάνευεν
ἐλθέμεν, ὄφρα τάχιστα πυρὶ φλεγεθοίατο νεκροί
ὕλη τε σεύαιτο καήμεναι. ὦκα δὲ Ἶρις
ἀράων ἀίουσα μετάγγελος ἦλθ' ἀνέμοισιν.

gewährten Schutz greifen der Erzählung in *Ω* in auffallender Weise vor: vgl. zu 187 und 190. Auffallend ist auch, daß Aphrodite, welche sonst in keinerlei näherer Beziehung zu Hektor steht, hier den Schutz seiner Leiche mit übernimmt, während diese Aufgabe *Ω* 18ff. lediglich Apollo zugewiesen wird. [Anhang.]

186. *ἤματα καὶ νύκτας*, sonst *νύκτας τε καὶ ἤματα*. — *ῥοδόεντι* nur hier, nach Rosen duftend.

187. *ἵνα* bis *ἑλκυστάζων* = *Ω* 21, dort dem Vorhergehenden angemessen, hier unpassend, weil vorher nur von Achills Absicht, Hektors Leiche den Hunden preiszugeben, die Rede war und das Öl nach *T* 38f. vielmehr den Zweck hat, die Verwesung der Leiche zu hindern.

188. *τῷ δέ* d. i. zum Schutze der Leiche. — *ἐπί* mit *ἤγαγε* führte herbei.

189. *οὐρανόθεν πεδίονδε*, wie *Θ* 21: zu *X* 309.

190. *πρίν* aus dem Zusammenhange nicht verständlich, gemeint ist: bevor Priamos Hektor löste. — *μένος ἠελίοιο*, wie *κ* 160.

191. *σκήλειε* nur hier, Objekt *χρόα*. — *ἀμφὶ περί* rings herum, Adv. mit der genaueren Bestimmung: *ἴνεσιν ἠδὲ μέλεσσιν*, lokale Dative.

V. 192—225. Da der Scheiterhaufen nicht brennen will, ruft Achill den Boreas und Zephyros an, denselben anzufachen. Diese erfüllen, von Iris gerufen, seine Bitte. Achill spendet die ganze Nacht hindurch zu Ehren des Toten.

193 = 140.

194. Erstes Hemistich = 141. *ἀπάνευθε*, hier dem Meere zugewandt, woher die Winde 214 kommen.

195. *Βορρῇ καὶ Ζεφύρῳ* verbunden, wie *I* 5.

196. *σπένδων* mit *δέπαϊ*, wie noch *η* 137. [Anhang.]

198. *ὕλη*, wie 139. 163. — *σεύαιτο* mit *καήμεναι*: vgl. *P* 463, sich in Bewegung setzte d. i. anfinge sich zu entzünden (Aor.). — *ὦκα δὲ Ἶρις*: vgl. *O* 172.

199. *ἀράων ἀίουσα* = *O* 378. Iris befindet sich nach 205f. im Lande der Äthiopen. — *μετάγγελος*, *O* 144 Botschaften von der einen Gottheit zur anderen überbringend, hier aber als Vermittlerin zwischen Menschen und Göttern, ohne Auftrag. Wes-

οἱ μὲν ἄρα Ζεφύροιο δυσαέος ἀθρόοι ἔνδον
εἰλαπίνην δαίνυντο· θέουσα δὲ Ἶρις ἐπέστη
βηλῷ ἔπι λιθέῳ. τοὶ δ' ὡς ἴδον ὀφθαλμοῖσιν,
πάντες ἀνήιξαν κάλεόν τέ μιν εἰς ἓ ἕκαστος·
ἡ δ' αὖθ' ἕζεσθαι μὲν ἀνήνατο, εἶπε δὲ μῦθον·
„οὐχ ἕδος· εἶμι γὰρ αὖτις ἐπ' Ὠκεανοῖο ῥέεθρα,
Αἰθιόπων ἐς γαῖαν, ὅθι ῥέζουσ' ἑκατόμβας
ἀθανάτοις, ἵνα δὴ καὶ ἐγὼ μεταδαίσομαι ἱρῶν.
ἀλλ' Ἀχιλεὺς Βορέην ἠδὲ Ζέφυρον κελαδεινὸν
ἐλθέμεν ἀρᾶται, καὶ ὑπίσχεται ἱερὰ καλά,
ὄφρα πυρὴν ὄρσητε καήμεναι, ᾗ ἔνι κεῖται
Πάτροκλος, τὸν πάντες ἀναστενάχουσιν Ἀχαιοί."
ἡ μὲν ἄρ' ὣς εἰποῦσ' ἀπεβήσετο, τοὶ δ' ὀρέοντο
ἠχῇ θεσπεσίῃ, νέφεα κλονέοντε πάροιθεν.
αἶψα δὲ πόντον ἵκανον ἀήμεναι, ὦρτο δὲ κῦμα
πνοιῇ ὕπο λιγυρῇ· Τροίην δ' ἐρίβωλον ἱκέσθην,
ἐν δὲ πυρῇ πεσέτην, μέγα δ' ἴαχε θεσπιδαὲς πῦρ.
παννύχιοι δ' ἄρα τοί γε πυρῆς ἄμυδις φλόγ' ἔβαλλον
φυσῶντες λιγέως· ὁ δὲ πάννυχος ὠκὺς Ἀχιλλεὺς
χρυσέου ἐκ κρητῆρος, ἑλὼν δέπας ἀμφικύπελλον,

halb es hier aber der Bemühung der Iris bedarf, um Achills Gebet den Windgöttern zu Gehör zu bringen, ist nicht zu ersehen.

200. *οἱ μέν*, alle Winde. — *Ζεφύροιο δυσαέος*, wie *μ* 289: zu *ἔνδον*: zu *Τ* 13. Neu ist die Vorstellung, daß die Windgötter den Unsterblichen gleich in Palästen wohnen und Schmaus halten.

203. Erstes Hemistich = *Ο* 86. (*σ* 40.) *κάλεον* — *εἰς ἕ*: vgl. *χ* 436.

204. Zweites Hemistich = *Λ* 647.

205. *οὐχ ἕδος* = *Λ* 648. *εἶμι* futurisch. — *ἐπ' Ὠκεανοῖο ῥέεθρα*: vgl. *Α* 423 und *α* 22.

207. *ἵνα δή*: vgl. *Η* 26, damit denn, womit diese Absicht als selbstverständlich bezeichnet wird. — *μεταδαίσομαι*: die Präposition mit Bezug auf *ἀθανάτοις*: unter ihnen, mit Gen. part. Iris ist hier aus ihrer dienenden Stellung fast zu einer Genossin der Götter erhoben.

208. *Ζέφυρον κελαδεινόν*: *β* 421 Z. *κελάδοντ' ἐπὶ οἴνοπα πόντον*.

210. *ὄρσητε* entfacht mit *καήμεναι*: vgl. 198.

212. Vgl. *Σ* 202. *ὀρέοντο*, wie noch *Β* 398.

213. *ἠχῇ θεσπεσίῃ*: zu *Μ* 252. — *κλονέοντε πάροιθεν*: vgl. *Ε* 96 *πρὸ ἕθεν κλονέοντα*.

214. *πόντον*, das thrakische: vgl. 230. — *ἵκανον* mit *ἀήμεναι* verbunden ohne rechte Analogie, denn in *ὦρτο ἀήμεναι* *γ* 176 ist der Anfang der Bewegung bezeichnet. Ansprechend ist die Vermutung *ἀήμενοι*.

215. Erstes Hemistich = *Ν* 590, zweites: vgl. *Σ* 67.

216. *μέγα* Adv. laut zu *ἴαχε* prasselte.

217. *τοί γε* betont im Gegensatz zu *ὁ δέ* 218. — *ἄμυδις* zugleich, aber von verschiedenen Seiten. — *ἔβαλλον* trafen, womit eng zu verbinden *φυσῶντες λιγέως* mit hellsausenden Stößen.

219. *ἑλὼν δέπας ἀμφ.* = *Ι* 656.

οἶνον ἀφυσσόμενος χαμάδις χέε, δεῦε δὲ γαῖαν,
ψυχὴν κικλήσκων Πατροκλῆος δειλοῖο.
ὡς δὲ πατὴρ οὗ παιδὸς ὀδύρεται ὀστέα καίων
νυμφίου, ὅς τε θανὼν δειλοὺς ἀκάχησε τοκῆας,
ὣς Ἀχιλεὺς ἑτάροιο ὀδύρετο ὀστέα καίων,
ἑρπύζων παρὰ πυρκαϊὴν ἀδινὰ στεναχίζων.
ἦμος δ' Ἑωσφόρος εἶσι φόως ἐρέων ἐπὶ γαῖαν,
ὅν τε μέτα κροκόπεπλος ὑπεὶρ ἅλα κίδναται ἠώς,
τῆμος πυρκαϊὴ ἐμαραίνετο, παύσατο δὲ φλόξ.
οἱ δ' ἄνεμοι πάλιν αὖτις ἔβαν οἶκόνδε νέεσθαι
Θρηίκιον κατὰ πόντον· ὁ δ' ἔστενεν οἴδματι θύων.
Πηλεΐδης δ' ἀπὸ πυρκαϊῆς ἑτέρωσε λιασθεὶς
κλίνθη κεκμηώς, ἐπὶ δὲ γλυκὺς ὕπνος ὄρουσεν.
οἱ δ' ἀμφ' Ἀτρεΐωνα ἀολλέες ἠγερέθοντο·

220. *οἶνον ἀφυσσόμενος*, Part. Praes. iterativ., wie Γ 295. Κ 579: vgl. zu 120. 136. — *χαμάδις* bis *γαῖαν* vgl. ι 290. — *δεῦε δὲ γαῖαν* = Ν 655. Φ 119. ι 290, ein parataktischer Folgesatz, mit dem Objekt des vorhergehenden Hauptsatzes als Subjekt.

221. Beachte den feierlichen Rhythmus des spondeischen Verses. — *κικλήσκων*: er ruft die Psyche, die, während die Leiche im Brande liegt, noch in der Nähe verweilend gedacht wird, zum Genuß des Trankopfers herbei.

222. Erstes Hemistich = π 17. *οὗ παιδός* zu *ὀστέα*, die Gebeine, den toten Leib, anders 239. 252.

223. *νυμφίου* des jüngst vermählten, wie η 65, an betonter Versstelle, weil dieser Umstand den Schmerz noch erhöht: denn auf ihm beruhte die Hoffnung auf Fortpflanzung des Geschlechtes. — *δειλούς* proleptisch. — *ἀκάχησε*, Aor. in Trauer versetzt hat, die dem *ὀδύρεται* vorhergehende Handlung.

225. *ἑρπύζων* in der Il. nur hier, wie ν 220, hinschleichend vor Schmerz. — *ἀδινὰ στεναχίζων* = ω 317, dem *ἑρπύζων* untergeordnet.

V. 226—257. Am anderen Morgen werden die Gebeine des Patroklos gesammelt und der Grabhügel errichtet.

226. *Ἑωσφόρος* nur hier. — *εἶσι*, wie Χ 27, aufgeht. — *φόως ἐρέων*, wie Β 49.: vgl. ν 93 f. — *ἐπὶ γαῖαν* über die Erde hin: zu *ἐρέων*, mit Bezug auf die Verbreitung seiner Strahlen. [Anhang.]

227. Vgl. zu Θ 1. *ὑπεὶρ ἅλα*, wie Ω 13, woraus man schließen darf, daß der Dichter dieses Gesanges nicht an der Westküste Kleinasiens, sondern auf einer Insel zu Hause war. — *κίδναται ἠώς*: Η 451. 458.

228. *ἐμαραίνετο* Impf. erlosch allmählich. — *φλόξ* die leuchtende Flamme: zu Ι 212.

229. *ἔβαν* bis *νέεσθαι* = ξ 87.

230. *κατὰ πόντον*: vgl. Δ 276, das Meer hinab, über das Meer hin. — *οἴδματι θύων* = Φ 234.

231. *ἑτέρωσε* auf die Seite ~~mit λιασθείς~~

232. *ἐπί* bis *ὄρουσε*: vgl. ψ 342 f., überfiel, drang überwältigend auf ihn ein, indem die Natur gebieterisch ihre Rechte geltend machte.

233. Erstes Hemistich = Β 445, zweites = γ 412. λ 228. *οἱ δέ* die anderen, die übrigen Fürsten, welche nach 160 bei dem Scheiterhaufen zurückgeblieben waren. Daß sie hernach, wohl bei Einbruch der Nacht, sich entfernt hatten, ist nicht berichtet. — *ἀμφ' Ἀτρεΐωνα* d. i. in Agamemnons Zelt: vgl. Γ 231. Τ 303.

τῶν μιν ἐπερχομένων ὅμαδος καὶ δοῦπος ἔγειρεν.
ἕζετο δ' ὀρθωθεὶς καί σφεας πρὸς μῦθον ἔειπεν·
„Ἀτρεΐδη τε καὶ ἄλλοι ἀριστῆες Παναχαιῶν,
πρῶτον μὲν κατὰ πυρκαϊὴν σβέσατ' αἴθοπι οἴνῳ
πᾶσαν, ὁπόσσον ἐπέσχε πυρὸς μένος· αὐτὰρ ἔπειτα
ὀστέα Πατρόκλοιο Μενοιτιάδαο λέγωμεν
εὖ διαγιγνώσκοντες· ἀριφραδέα δὲ τέτυκται·
ἐν μέσσῃ γὰρ ἔκειτο πυρῇ, τοὶ δ' ἄλλοι ἄνευθεν
ἐσχατιῇ καίοντ', ἐπιμὶξ ἵπποι τε καὶ ἄνδρες.
καὶ τὰ μὲν ἐν χρυσέῃ φιάλῃ καὶ δίπλακι δημῷ
θείομεν, εἰς ὅ κεν αὐτὸς ἐγὼν Ἄϊδι κεύθωμαι·
τύμβον δ' οὐ μάλα πολλὸν ἐγὼ πονέεσθαι ἄνωγα,
ἀλλ' ἐπιεικέα τοῖον· ἔπειτα δὲ καὶ τὸν Ἀχαιοὶ
εὐρύν θ' ὑψηλόν τε τιθήμεναι, οἵ κεν ἐμεῖο
δεύτεροι ἐν νήεσσι πολυκλήισι λίπησθε.“
ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἐπίθοντο ποδώκεϊ Πηλεΐωνι.

— *ἀολλέες* prädikativ-proleptisch: zu Hauf.

234. *τῶν* zu *ὅμαδος καὶ δοῦπος*, wie *I* 573. *κ* 556, Lärmen der Stimmen und Dröhnen der Fußtritte.

235. Erstes Hemistich = *B* 42, zweites = *K* 140.

236 = *H* 327. 385.

237 = 250. *Ω* 791. *κατά* zu *σβέσατε* löschet vollends: vgl. 228, wobei der Wein wiederum als eine dem Toten dargebrachte Spende verwendet wird.

238 = *Ω* 792. *πᾶσαν* d. i. in seiner ganzen Ausdehnung, näher erklärt durch *ὁπόσσον* bis *μένος*.

239. *λέγωμεν*: vgl. *ω* 72 *λέγομεν λεύκ' ὀστέ', Ἀχιλλεῦ, οἴνῳ ἐν ἀκρήτῳ καὶ ἀλείφατι.*

240. *εὖ διαγιγνώσκοντες*, wie 470: vgl. *H* 424.

241. *ἄνευθε* gesondert.

242. *ἐσχατιῇ* am Rande. — *ἐπιμίξ* bis *ἄνδρες*: vgl. *Λ* 525. *Φ* 16. Zur Sache vgl. 166. 169. 173f.

243. *χρυσέῃ φιάλῃ* (verschieden von *σορός* 91), ein Gefäß von beckenähnlicher Form, dessen Behälter mehr breit als tief war, mit einem nur wenig gewölbten Deckel — zur vorläufigen Aufbewahrung der Knochenreste. — *δίπλακι δημῷ* in eine doppelt herumgelegte Fettschicht, um zu verhüten, daß die Knochenreste vollständig in Staub zerfallen.

244. *Ἄϊδι*: Ais, sonst der Beherrscher der Unterwelt, hier Ortsbezeichnung: zu 71.

245. *πολλόν* von der Ausdehnung im Raume, wie *H* 156, nach Breite und Höhe vgl. 247.

246. *ἐπιεικέα* mit dem auf die bekannte Sitte hinweisenden Adv. *τοῖον* (in der Il. nur hier: vgl. zu *γ* 321): nur so groß, wie es sich eben gehört. — *ἔπειτα* danach d. i. nach meinem Tode. — *καί* gehört zum ganzen Gedanken und bezeichnet das Hinzukommende: auch noch. — *Ἀχαιοί* Apposition zu dem im imperativischen *τιθήμεναι* enthaltenen Subjekt ihr.

247f. Zur Sache vgl. *ω* 80—84. — *τιθήμεναι*: zu 83, Inf. als futurischer Imperativ. — *ἐμεῖο* bei dem in komparativem Sinne stehenden *δεύτεροι* nach mir, mit *λίπησθε* zurückbleiben d. i. mich überleben werdet. Der Relativsatz bestimmt das Subjekt *Ἀχαιοί* genauer: zu *B* 302.

πρῶτον μὲν κατὰ πυρκαϊὴν σβέσαν αἴθοπι οἴνῳ,
ὅσσον ἐπὶ φλὸξ ἦλθε, βαθεῖα δὲ κάππεσε τέφρη·
κλαίοντες δ' ἑτάροιο ἐνηέος ὀστέα λευκὰ
ἄλλεγον ἐς χρυσέην φιάλην καὶ δίπλακα δημόν,
ἐν κλισίῃσι δὲ θέντες ἑανῷ λιτὶ κάλυψαν.
τορνώσαντο δὲ σῆμα θεμείλιά τε προβάλοντο
ἀμφὶ πυρήν· εἶθαρ δὲ χυτὴν ἐπὶ γαῖαν ἔχευαν.
χεύαντες δὲ τὸ σῆμα πάλιν κίον. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
αὐτοῦ λαὸν ἔρυκε καὶ ἵζανεν εὐρὺν ἀγῶνα,
νηῶν δ' ἔκφερ' ἄεθλα, λέβητάς τε τρίποδάς τε

250 = 237. Zu der folgenden Beschreibung vgl. Verg. Aen. VI 226 ff.

251. *ἐπί* zu *ἦλθε* gedrungen war vgl. 238 *ἐπέσχε*, 190 *ἐπεῖχε*. — *βαθεῖα* prädikativ, so daß die Asche einen hohen Haufen bildete: vgl. *E* 142 *βαθέης αὐλῆς* und *B* 147 *βαθὺ λήϊον*. [Anhang.]

252. *ἐνηέος*: vgl. *P* 670 f. *πᾶσιν γὰρ ἐπίστατο μείλιχος εἶναι*. — Zum Folgenden vgl. *Ω* 793 ff.

253. Vgl. zu 243.

254. Vgl. zu *Σ* 352. *θέντες — κάλυψαν*: Objekt die Urne mit den Gebeinen. Diese werden nicht, wie sonst, in dem Grabhügel beigesetzt, sondern nach Patroklos' Wunsch 83 f. und Achills Erklärung 243 f. im Zelt aufbewahrt bis zu Achills Tode, wo sie dann mit denen Achills vereinigt in dem gemeinsamen Grabhügel beigesetzt werden: vgl. *ω* 76 f.

255. *τορνώσαντο* nur hier und *ε* 249, sie zirkelten sich ab das Grabmal d. i. zogen den Kreis für das Grabmal, so daß es eine kreisrunde Grundfläche erhielt. In dieser Kreislinie werden dann die Grundsteine (*θεμείλια*) rings gelegt, um eine feste Grundlage für die aufzuschüttende Erde zu bilden.

256. *ἀμφὶ πυρήν* gehört zu beiden Verben. — *χυτήν — ἔχευαν* = *γ* 258. *χυτὴ γαῖα* stets vom Grabhügel.

V. 257—286. Achill veranstaltet Leichenspiele und setzt zuerst Preise für das Wagenrennen aus.

257 = *Ω* 801. *πάλιν κίον* gingen zurück, in das Schiffslager, Subjekt die Myrmidonen; anwesend waren außerdem nach 233 ff. die Fürsten. An diese die Bestattung abschließenden Worte fügt sich die Beschreibung der Leichenspiele überaus locker an. Denn hier wird 258 unter *λαόν* das gesamte Heer der Achäer verstanden, dessen Anwesenheit nach 156 ff. 162 nicht vorausgesetzt werden kann. Auch müßte, wenn beide Stücke in ursprünglichem Zusammenhange ständen, *κίον* als Impf. *de conatu* verstanden sein: wollten gehen, während es sonst überall in aoristischem Sinne steht. Leichenspiele sind nirgend vorher in Aussicht gestellt. [Anhang.]

258. *αὐτοῦ* an dem Ort der Bestattung. — *ἵζανε* transitiv vgl. *B* 53: ließ sich setzen, Objekt *λαόν* und dazu *εὐρὺν ἀγῶνα* prädikativ: als eine weite Kampfversammlung d. i. ließ es sich lagern in weitem Kreise, um den bevorstehenden Wettkämpfen zuzuschauen: vgl. *θ* 260 *εὔρυναν ἀγῶνα*.

259—261. Diese spezifizierte Aufzählung der Kampfpreise gibt im Verhältnis zu der folgenden Darstellung einerseits zu wenig, indem 269. 751. 270. 656. 741. 798 ff. noch andere ausgesetzt werden, andererseits in den Pluralen 260 zu viel, da nur ein Pferd 265. 613, ein Maultier 654 und ein Ochs 750. 779 zur Verwendung kommen. Die wegen dieser Differenz von Aristophanes

ἵππους ϑ' ἡμιόνους τε βοῶν τ' ἴφϑιμα κάρηνα
ἠδὲ γυναῖκας ἐυζώνους πολιόν τε σίδηρον.
Ἱππεῦσιν μὲν πρῶτα ποδώκεσιν ἀγλά' ἄεϑλα
ϑῆκε, γυναῖκα ἄγεσϑαι ἀμύμονα ἔργα ἰδυῖαν
καὶ τρίποδ' ὠτώεντα δυωκαιεικοσίμετρον
τῷ πρώτῳ· ἀτὰρ αὖ τῷ δευτέρῳ ἵππον ἔϑηκεν
ἑξέτε' ἀδμήτην, βρέφος ἡμίονον κυέουσαν·
αὐτὰρ τῷ τριτάτῳ ἄπυρον κατέϑηκε λέβητα
καλόν, τέσσαρα μέτρα κεχανδότα, λευκὸν ἔτ' αὔτως·
τῷ δὲ τετάρτῳ ϑῆκε δύω χρυσοῖο τάλαντα,
πέμπτῳ δ' ἀμφίϑετον φιάλην ἀπύρωτον ἔϑηκεν.
στῆ δ' ὀρϑὸς καὶ μῦϑον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν·
„Ἀτρεΐδη τε καὶ ἄλλοι ἐυκνήμιδες Ἀχαιοί,
ἱππῆας τάδ' ἄεϑλα δεδεγμένα κεῖτ' ἐν ἀγῶνι.
εἰ μὲν νῦν ἐπὶ ἄλλῳ ἀεϑλεύοιμεν Ἀχαιοί,
ἦ τ' ἂν ἐγὼ τὰ πρῶτα λαβὼν κλισίηνδε φεροίμην·

und Aristarch verworfenen Verse sind aber unentbehrlich. Die Absicht des Dichters war nur eine hinlängliche Anzahl von Gegenständen zu bezeichnen, aus denen die Preise genommen werden konnten.

260. Erstes Hemistich = Ω 471. (576. 690.) Auch auf diese Objekte und γυναῖκας ist ἔκφερε durch Zeugma bezogen. — βοῶν κάρηνα Umschreibung, wie Ι 407. κ 521.

261 = Ι 366.

262. Erstes Hemistich = Δ 301. (297.) ποδώκης sonst Beiwort von einzelnen Helden und von Rossen, hier auffallend bei ἱππεῦσιν. — ἄεϑλα prädikative Apposition zu den folgenden Objekten. [Anhang.]

263. ϑῆκε: ω 86 ϑῆκε μέσῳ ἐν ἀγῶνι. — ἀμύμονα — ἰδυῖαν = Ι 128. 270. Τ 245. ω 278.

264. Erstes Hemistich = 513. Für τρίποδα ist aus ἄγεσϑαι ein φέρεσϑαι zu entnehmen. — ὠτώεις nur hier. — δυωκαιεικοσίμετρον nur hier. Zur Zahl vgl. ι 241. Ο 678.

266. ἑξέτε' ἀδμήτην: vgl. zu 655. — βρέφος nur hier.

267. Der Wert eines λέβης und zwar eines kunstreich verzierten wird 885 auf den eines Rindes geschätzt.

268. τέσσ. μέτρα κεχανδότα: vgl. 741. — λευκὸν ἔτ' αὔτως noch ganz blank.

269. τάλαντα: das homerische Talent entsprach wahrscheinlich dem babylonisch-phönikischen *sheqel*, und zwar dem schweren, dem doppelten des späteren Dareikos, und war ausgebracht in länglichrunder Barrenform. Nach der Reihenfolge der Preise kann dasselbe keinen hohen Wert gehabt haben. Auch V. 751 ist ein halbes Goldtalent ein geringerer Preis als ein fetter Stier, und an Vieh war doch Überfluß: vgl. zu 267 und zu Ι 122.

270. ἀμφίϑετον zweihenklig. φιάλη zu 243, wie ἀπύρωτος zeigt, auch zum Kochen gebraucht. — ἀπύρωτος nur hier.

271 = 456. 657. 706. 752. 801. 830.

272 = 658. Α 17.

273. δεδεγμένα harrend: zu Δ 107. — ἀγών hier der von dem Zuschauerkreise umgebene Kampfraum.

274. ἐπὶ ἄλλῳ um willen, zu Ehren eines anderen, wie ω 91.

275. τὰ πρῶτα, wie noch 538.

ἴστε γάρ, ὅσσον ἐμοὶ ἀρετῇ περιβάλλετον ἵπποι·
ἀθάνατοί τε γάρ εἰσι, Ποσειδάων δὲ πόρ' αὐτοὺς
πατρὶ ἐμῷ Πηλῆι, ὁ δ' αὖτ' ἐμοὶ ἐγγυάλιξεν.
ἀλλ' ἤ τοι μὲν ἐγὼ μενέω καὶ μώνυχες ἵπποι·
τοίου γὰρ κλέος ἐσθλὸν ἀπώλεσαν ἡνιόχοιο,
ἠπίου, ὅ σφωιν μάλα πολλάκις ὑγρὸν ἔλαιον
χαιτάων κατέχευε, λοέσσας ὕδατι λευκῷ.
τὸν τώ γ' ἑσταότες πενθείετον, οὔδεϊ δέ σφιν
χαῖται ἐρηρέδαται, τὼ δ' ἕστατον ἀχνυμένω κῆρ.
ἄλλοι δὲ στέλλεσθε κατὰ στρατόν, ὅς τις Ἀχαιῶν
ἵπποισίν τε πέποιθε καὶ ἅρμασι κολλητοῖσιν.“
ὣς φάτο Πηλεΐδης, ταχέες δ' ἱππῆες ἄγερθεν.
ὦρτο πολὺ πρῶτος μὲν ἄναξ ἀνδρῶν Εὔμηλος,
Ἀδμήτου φίλος υἱός, ὃς ἱπποσύνῃ ἐκέκαστο·
τῷ δ' ἐπὶ Τυδεΐδης ὦρτο κρατερὸς Διομήδης,
ἵππους δὲ Τρῴους ὕπαγε ζυγόν, οὕς ποτ' ἀπηύρα
Αἰνείαν, ἀτὰρ αὐτὸν ὑπεξεσάωσεν Ἀπόλλων.

276. *περιβάλλετον* nur hier absolut: überlegen sind. Zur Sache vgl. *B* 770.

277. *ἀθάνατοι*: vgl. *Π* 149—151. — *Ποσειδάων πόρε*: bei der Vermählung des Peleus mit der Thetis, wobei dieser auch von anderen Göttern Waffen erhielt: *Σ* 84 f. — *τέ — δέ*: zu *E* 359. *H* 418.

279. *ἀλλά* bis *μενέω* = *T* 22. Gegensatz 285.

280. *τοίου* d. i. eines so ausgezeichneten. — *κλέος ἐσθλόν* mit *ἡνιόχοιο* eine vereinzelte Umschreibung der Person: der ruhmreiche Held war auch der Stolz der Rosse.

281. *ὑγρὸν ἔλαιον* in der Il. nur hier, öfter in der Od.

282. *ὕδατι λευκῷ* = *ε* 70, mit weißschimmerndem, hellem Wasser, während das Wasser der Quellen, Flüsse und des Meeres bei bewegter Oberfläche als *μέλαν* bezeichnet wird.

283. *ἑσταότες* unbeweglich dastehend: vgl. *P* 432—437, nochmals aufgenommen 284. — *πενθείετον*, sonst *πενθέω*. — *οὔδεϊ* Lokativ des Zieles mit *ἐρηρέδαται*: vgl. *H* 145, sind fest zu Boden gedrückt, hängen (beständig) zu Boden, W. Jordan: wie festgeklebt an die Erde.

284. Zweites Hemistich = 443.

285. *στέλλεσθε* Med. nur hier, macht euch bereit.

286. Vgl. *Δ* 366.

V. 287—361. Es melden sich fünf Kämpfer zum Wagenrennen, darunter Antilochos, welchem Nestor guten Rat erteilt. Die Kämpfer losen um den Platz und Achill bezeichnet das Ziel.

287. Erstes Hemistich = *A* 245. *Ψ* 651. *ταχέες* prädikativ statt des Adverbs. — *ἄγερθεν* wurden erweckt d. i. fühlten durch Achills Aufforderung sich angetrieben, am Wagenrennen teilzunehmen. [Anh.]

288 = *H* 162. *Εὔμηλος*: *B* 714. 763 ff.

290 = *H* 163. Von der Verwundung des Tydiden in *Λ* ist hier nicht mehr die Rede: vgl. *Ξ* 29. *T* 47.

291. *Τρῴους* die Rosse des Tros: zu *E* 222. 323—327. *Θ* 105 ff. — *ἀπηύρα*: *E* 323 ff.

292. *ὑπεξεσάωσεν* nur hier: *E* 432 ff.

τῷ δ' ἄρ' ἔπ' Ἀτρεΐδης ὦρτο ξανθὸς Μενέλαος
διογενής, ὑπὸ δὲ ζυγὸν ἤγαγεν ὠκέας ἵππους,
Αἴθην τὴν Ἀγαμεμνονέην τὸν ἑόν τε Πόδαργον·
τὴν Ἀγαμέμνονι δῶκ' Ἀγχισιάδης Ἐχέπωλος
δῶρ', ἵνα μή οἱ ἕποιθ' ὑπὸ Ἴλιον ἠνεμόεσσαν,
ἀλλ' αὐτοῦ τέρποιτο μένων· μέγα γάρ οἱ ἔδωκεν
Ζεὺς ἄφενος, ναῖεν δ' ὅ γ' ἐν εὐρυχόρῳ Σικυῶνι·
τὴν ὅ γ' ὑπὸ ζυγὸν ἦγε, μέγα δρόμου ἰσχανόωσαν.
Ἀντίλοχος δὲ τέταρτος ἐύτριχας ὡπλίσαθ' ἵππους,
Νέστορος ἀγλαὸς υἱὸς ὑπερθύμοιο ἄνακτος
τοῦ Νηληιάδαο· πυλοιγενέες δέ οἱ ἵπποι
ὠκύποδες φέρον ἅρμα. πατὴρ δέ οἱ ἄγχι παραστὰς
μυθεῖτ' εἰς ἀγαθὰ φρονέων νοέοντι καὶ αὐτῷ·
„Ἀντίλοχ', ἤ τοι μέν σε νέον περ ἐόντα φίλησαν
Ζεύς τε Ποσειδάων τε, καὶ ἱπποσύνας ἐδίδαξαν
παντοίας· τῷ καί σε διδασκέμεν οὔ τι μάλα χρεώ·
οἶσθα γὰρ εὖ περὶ τέρμαθ' ἑλισσέμεν· ἀλλά τοι ἵπποι
βάρδιστοι θείειν· τῷ τ' οἴω λοίγι' ἔσεσθαι.

293. Erstes Hemistich = 355. 401.

295. *Αἴθην* und *Πόδαργον*: zu *Θ* 185.

296. *Ἐχέπωλος* (nicht der *Δ* 458 erwähnte) wohnhaft in Sikyon 299, welches zu Agamemnons Herrschergebiet gehörte, daher zur Heeresfolge verpflichtet; zur Sache *N* 669. *ξ* 238. *Ω* 400.

297. *ὑπὸ Ἴλιον*: zu *B* 216.

298. *αὐτοῦ* an Ort und Stelle, daheim, in Sikyon (299).

299. *Ζεύς*, wie *B* 670. — *ὅ γε* Echepolos, dagegen 300 *ὅ γε* Menelaos.

301. Zweites Hemistich = 351.

302. *N. ἀγλαὸς υἱός*, wie *K* 196. *δ* 21. 308.

303. *πυλοιγενέες*: zu *B* 54.

304. *ὠκύποδες*, stehendes Beiwort, obwohl Nestor sie im Vergleich zu anderen 310 *βάρδιστοι θείειν* nennt: vgl. 445.

305. *μυθεῖτ' εἰς ἀγαθά*: vgl. *I* 102 *εἰπεῖν εἰς ἀγαθόν*, *Λ* 789 *πείσεται εἰς ἀγαθόν περ*. — *φρονέων* absolut: verständig, wie 343. — *νοέοντι καὶ αὐτῷ*: vgl. *Α* 577.

306—348. Die Rede Nestors unterbricht störend die Aufzählung der sich zum Wagenrennen rüstenden Helden und greift durch die genauen Mitteilungen über das Ziel 326—333 der folgenden Erzählung vor, wo erst 358, und zwar ohne alle nähere Angaben, berichtet wird, daß Achill das Ziel bezeichnet habe. In der weiteren Erzählung findet sich nirgend eine Spur, daß Nestors Rat irgendwelche Wirkung gehabt habe. [Anhang.]

306. *ἤ τοι μέν* traun zwar, der Gegensatz folgt 309 *ἀλλά τοι*. — *φίλησαν* erwiesen Liebe, damit koinzident *καὶ — ἐδίδαξαν*.

307. *Ζεύς* als der Geber alles Guten überhaupt, *Ποσειδάων* als Schöpfer des Rosses: zu 346, und Vorsteher aller ritterlichen Künste und Wettkämpfe, überdies Stammvater der Neleiden.

308. *τῷ καί* darum auch. — *οὔ τι μάλα χρεώ*: vgl. *I* 197.

309. *τέρματα* von einem Ziel.

310. *βάρδιστοι* nur hier und 530. — *τῷ τ'* wohl = *τῷ τοι*. — *οἴω λοίγι' ἔσεσθαι* = *Φ* 533: vgl. zu *Α* 518.

τῶν δ' ἵπποι μὲν ἔασιν ἀφάρτεροι, οὐδὲ μὲν αὐτοὶ
πλείονα ἴσασιν σέθεν αὐτοῦ μητίσασθαι.
ἀλλ' ἄγε δὴ σύ, φίλος, μῆτιν ἐμβάλλεο θυμῷ
παντοίην, ἵνα μή σε παρεκπροφύγῃσιν ἄεθλα.
μήτι τοι δρυτόμος μέγ' ἀμείνων ἠὲ βίηφιν·
μήτι δ' αὖτε κυβερνήτης ἐνὶ οἴνοπι πόντῳ
νῆα θοὴν ἰθύνει ἐρεχθομένην ἀνέμοισιν·
μήτι δ' ἡνίοχος περιγίγνεται ἡνιόχοιο.
ἀλλ' ὃς μέν θ' ἵπποισι καὶ ἅρμασιν οἷσι πεποιθὼς
ἀφραδέως ἐπὶ πολλὸν ἑλίσσεται ἔνθα καὶ ἔνθα,
ἵπποι δὲ πλανόωνται ἀνὰ δρόμον οὐδὲ κατίσχει·
ὃς δέ κε κέρδεα εἰδῇ ἐλαύνων ἥσσονας ἵππους,
αἰεὶ τέρμ' ὁρόων στρέφει ἐγγύθεν, οὐδέ ἑ λήθει,
ὅππως τὸ πρῶτον τανύσῃ βοέοισιν ἱμᾶσιν,

311. *τῶν δέ* der anderen, die mitrennen. — *ἀφάρτεροι* nur hier. — *οὐδὲ μέν* aber fürwahr nicht. Der Hauptgedanke liegt in diesem Gliede, dem das erste parataktisch an Stelle eines untergeordneten Konzessivsatzes vorangestellt ist: ‚bist du auch in bezug auf die Rosse im Nachteil, so stehst du doch an persönlicher Tüchtigkeit den Mitfahrenden nicht nach, es gilt also jenen Nachteil durch um so geschicktere Führung auszugleichen.'

312. *πλείονα* zu *μητίσασθαι* mehr kluge Gedanken zu fassen d. i. besser die geeigneten Maßregeln zu erkennen. — *σέθεν αὐτοῦ* betont, wie *αὐτοί* im Gegensatz zu den Rossen.

313. *μῆτιν* Einsicht in konkretem Sinne, wie *παντοίην* zeigt. — *ἐμβάλλεο θυμῷ* = *K* 447: vgl. *β* 79, hier etwa: nimm alle deine Einsicht zusammen.

314. *παρεκπροφεύγειν* nur hier. — *ἄεθλα*, gemeint sind die ersten und besten: vgl. 413.

315. Von den drei mit dem anaphorischen *μήτι* eingeleiteten Gliedern bereiten die beiden ersten das letzte vor (wie — so). — *ἀμείνων*, wie *η* 51, ist tüchtiger d. i. richtet mehr aus.

317. *ἰθύνει* richtet gerade, hält in gerader Richtung, steuert sicher. — *ἐρεχθομένην* wenn es hin und her geschleudert wird. *ἐρέχθω* in der Il. nur hier.

319. *πεποιθώς*, weil die Pferde tüchtig, der Wagen stark ist: vgl. 322.

320. Zweites Hemistich = *υ* 24. *ἀφραδέως* planlos. — *ἐπὶ πολλόν* über einen weiten Raum hin d. i. in weitem Bogen um das Ziel herum: vgl. 323 *ἐγγύθεν*. — *ἑλίσσεται* Med. sich windet. — *ἔνθα καὶ ἔνθα* hin und her, ohne sichere Richtung.

321. *ἵπποι δέ* Nachsatz. — *πλανόωνται*, nur hier, schweifen unsicher umher. — *δρόμον* lokal: die Rennbahn, wie noch *δ* 605. — *κατίσχει sc. ἵππους* behält in seiner Gewalt.

322. *κέρδεα εἰδῇ* Gegensatz zu *ἀφραδέως* 320. — *ἐλαύνων* konzessiv.

323. *ὁρόων* Part. Praes.: im Auge habend. — *στρέφει* macht die Wendung. — *ἐγγύθεν*: zu 320. — *οὐδέ ἑ λήθει*: vgl. *K* 279. *Ω* 563, d. i. er läßt nicht außer acht.

324. *ὅππως κτέ.* nicht indirekte Frage, sondern Relativsatz: ‚wie er einmal (die Rosse) mit den Zügeln gerichtet hat.' Sinn: er hält die den Rossen einmal gegebene Richtung fest, Gegensatz zu *ἑλίσσεται ἔνθα καὶ ἔνθα* 320.

ἀλλ' ἔχει ἀσφαλέως καὶ τὸν προύχοντα δοκεύει.
σῆμα δέ τοι ἐρέω μάλ' ἀριφραδές, οὐδέ σε λήσει.
ἕστηκε ξύλον αὖον, ὅσον τ' ὄργυι', ὑπὲρ αἴης,
ἢ δρυὸς ἢ πεύκης· τὸ μὲν οὐ καταπύθεται ὄμβρῳ·
λᾶε δὲ τοῦ ἑκάτερθεν ἐρηρέδαται δύο λευκὼ
ἐν ξυνοχῇσιν ὁδοῦ, λεῖος δ' ἱππόδρομος ἀμφίς·
ἤ τευ σῆμα βροτοῖο πάλαι κατατεθνηῶτος,
ἤ τό γε νύσσα τέτυκτο ἐπὶ προτέρων ἀνθρώπων·
καὶ νῦν τέρματ' ἔθηκε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς.
τῷ σὺ μάλ' ἐγχρίμψας ἐλάαν σχεδὸν ἅρμα καὶ ἵππους,
αὐτὸς δὲ κλινθῆναι ἐυπλέκτῳ ἐνὶ δίφρῳ
ἦκ' ἐπ' ἀριστερὰ τοῖιν· ἀτὰρ τὸν δεξιὸν ἵππον
κένσαι ὁμοκλήσας, εἶξαί τέ οἱ ἡνία χερσίν.

325. ἔχει lenkt. ἀσφαλέως d. i. ohne von der eingeschlagenen Richtung abzukommen. — τὸν προύχοντα den, der voran ist, seinen Vordermann; Artikel beim Partizip: zu Γ 138. — δοκεύει hat immer im Auge, um ihn womöglich zu überholen.

326 = λ 126: vgl. ψ 273. Der Vers scheint aus der Odyssee gedankenlos übertragen zu sein. Denn σῆμα kann weder auf das 327 ff. bezeichnete Ziel gehen, noch in dem Sinne von 'Kennzeichen' auf die 334 ff. gegebene Anweisung.

327. ἕστηκε, wie M 64, es ragt hervor.

328. τὸ μέν, ein aufnehmendes Demonstrativ. — καταπύθεται (nur hier): dies schließt Nestor aus der bisherigen Erhaltung, während es Spuren hohen Alters zeigt: 331 f.

329. ἐρηρέδαται Perf. des Zustandes, stehen fest angelehnt: vgl. η 95, an das ξύλον. — λευκώ, weil sie als Prellsteine in die Augen fallen müssen.

330. ἐν ξυνοχῇσιν (nur hier) ὁδοῦ in der Vereinigung des Weges, wo Hin- und Rückweg zusammentreffen. — λεῖος im Gegensatz zu den Prellsteinen: ohne Hindernis, frei. — ἱππόδρομος nur hier, 321 δρόμος, nicht eine zum Wagenrennen eingerichtete Bahn, denn V. 332 ist nur Vermutung, sondern ein zu Wagenrennen geeigneter Raum: vgl. 359 ἐν λείῳ πεδίῳ. — ἀμφίς umher.

331. Vgl. H 89.

332. τό γε bezeichnet das vorher gedachte Subjekt (ξύλον) nachdrücklich. — ἐπὶ πρ. ἀνθρώπων = E 637.

333. τέρματ' ἔθηκε: dies geschieht erst 358.

334. μάλ' ἐγχρίμψας: vgl. N 146, auch κ 516, das Aktiv nur hier: lasse Wagen und Rosse dicht hinanstreifen. — ἐλάαν und die folgenden Infinitive als futurische Imperative.

335. ἐυπλέκτῳ, 436 εὔπλεκής, vom Wagenstuhl nur hier, gut geflochten, dessen Brüstung durch ein Flechtwerk (von Riemen: E 727) gebildet ist.

336. ἦκα sachte, gelinde d. i. ein wenig. — τοῖιν der beiden Rosse.

337. κένσαι nur hier: vgl. κέντορες ἵππων Δ 391. — εἶξαι transitiv nur hier und ε 332, nachlassen, überlassen. Wahrscheinlich hatte der Lenker vier Leinen in den Händen, zwei für jedes Pferd in der entsprechenden Hand, so daß er jedes Pferd mit einer Hand lenkte. Das linke Pferd mußte umgekehrt straff im Zügel gehalten werden, um in kurzer Wendung hart an dem Pfahl vorbeizustreifen (338).

ἐν νύσσῃ δέ τοι ἵππος ἀριστερὸς ἐγχριμφθήτω,
ὡς ἄν τοι πλήμνη γε δοάσσεται ἄκρον ἱκέσθαι
κύκλου ποιητοῖο· λίθου δ' ἀλέασθαι ἐπαυρεῖν,
μή πως ἵππους τε τρώσῃς κατά θ' ἅρματα ἄξῃς·
χάρμα δὲ τοῖς ἄλλοισιν, ἐλεγχείη δὲ σοὶ αὐτῷ
ἔσσεται· ἀλλά, φίλος, φρονέων πεφυλαγμένος εἶναι.
εἰ γάρ κ' ἐν νύσσῃ γε παρεξελάσῃσθα διώκων,
οὐκ ἔσθ', ὅς κέ σ' ἕλῃσι μετάλμενος οὐδὲ παρέλθῃ,
οὐδ' εἴ κεν μετόπισθεν Ἀρίονα δῖον ἐλαύνοι,
Ἀδρήστου ταχὺν ἵππον, ὃς ἐκ θεόφιν γένος ἦεν,
ἢ τοὺς Λαομέδοντος, οἳ ἐνθάδε γ' ἔτραφεν ἐσθλοί."
ὣς εἰπὼν Νέστωρ Νηλήιος ἂψ ἐνὶ χώρῃ
ἕζετ', ἐπεὶ ᾧ παιδὶ ἑκάστου πείρατ' ἔειπεν·
Μηριόνης δ' ἄρα πέμπτος ἐΰτριχας ὡπλίσαθ' ἵππους.
ἂν δ' ἔβαν ἐς δίφρους, ἐν δὲ κλήρους ἐβάλοντο·

339. *ὡς ἄν* mit Konj., in der Weise, daß, so nahe, daß. — *πλήμνη* mit beschränkendem *γέ*, die Nabe, aber nicht ein anderer Teil des Rades. — *δοάσσεται* Konj. zu *δοάσσατο*. — *ἄκρον* substantiviertes Neutrum, der Rand, nämlich der *νύσσα*. — Sinn: so nahe, daß es scheint, als ob die Nabe des Rades den Rand der Säule treffe oder berühre.

340. *λίθου δ' ἀλέασθαι ἐπαυρεῖν*: bei der eigentlichen Wendung, wobei nur der eine der beiden Prellsteine noch in Frage kommt. — *ἐπαυρεῖν* in der Bedeutung berühren nur hier mit Gen., sonst mit Akk.

341. *κατά* bis *ἄξῃς* = *Θ* 403. 417.

342. *χάρμα*: zu Z 82, ein Triumph. — *τοῖς ἄλλοισιν*, den Mitfahrenden. — Zum Ganzen vgl. *Γ* 51.

343. *ἀλλά* darum. — *φρονέων*, wie 305. — *πεφυλαγμένος εἶναι* sei auf der Hut, vorsichtig: vgl. *N* 269 *λελασμένον ἔμμεναι*.

344. *ἐν νύσσῃ* betont durch *γέ* im Gegensatz zu anderen Stellen der Rennbahn. — *διώκων*, wie 547: vgl. *Θ* 439 *ἅρμα καὶ ἵππους δίωκε*, in rascher Fahrt.

345. *οὐκ ἔσθ' ὅς*: zu *Φ* 103. — *ἕλῃσι* Konj. Aor. in futurischem Sinne: einholen wird. — *οὐδὲ παρέλθῃ* kurz für *οὐδ' ἔσθ' ὅς παρέλθῃ* auch nicht der dich überholen wird.

346. *οὐδ' εἴ κεν* selbst nicht angenommen etwa. — *μετόπισθεν* = *μετάλμενος* 345. — *Ἀρίονα*: nach der Sage das erste von Poseidon mit einer Erinnys oder einer Harpyie gezeugte Roß, ein geflügeltes Wunderroß, durch welches Adrastos allein von den Sieben vor Theben entkam.

347. *Ἀδρήστου*: zu Z 37. — *γένος* Akk. der Beziehung.

348. *τοὺς Λαομέδοντος*: *E* 265 ff. — *οἳ* bis *ἐσθλοί*: vgl. *Φ* 279. *ἐνθάδε* mit *γέ* betont im Gegensatz zu Hellas. — *ἐσθλοί* von Tieren nur hier, proleptisch prädikativ: zu tüchtigen Rossen erwachsen sind.

349. *ἐνὶ χώρῃ* an seinen Platz: vgl. *π* 352.

350. *ἑκάστου πείρατα* die Ziele oder Entscheidungen (vgl. *Σ* 501) eines jeglichen Dinges, das Entscheidende, worauf es bei allem ankam, d. i. genaue Anweisung über alles.

351. Vgl. 301. *ἄρα*, wie 355, in Aufzählungen ferner.

352. Erstes Hemistich: vgl. 132. *ἐν δέ*: in einen Helm: vgl. *H* 176.

πάλλ' Ἀχιλεύς, ἐκ δὲ κλῆρος θόρε Νεστορίδαο
Ἀντιλόχου· μετὰ τὸν δὲ λάχε κρείων Εὔμηλος,
τῷ δ' ἄρ' ἐπ' Ἀτρεΐδης δουρικλειτὸς Μενέλαος,
τῷ δ' ἐπὶ Μηριόνης λάχ' ἐλαυνέμεν· ὕστατος αὖτε
Τυδεΐδης, ὄχ' ἄριστος ἐών, λάχ' ἐλαυνέμεν ἵππους.
στὰν δὲ μεταστοιχί, σήμηνε δὲ τέρματ' Ἀχιλλεὺς
τηλόθεν ἐν λείῳ πεδίῳ· παρὰ δὲ σκοπὸν εἷσεν
ἀντίθεον Φοίνικα, ὀπάονα πατρὸς ἑοῖο,
ὡς μεμνέῳτο δρόμους καὶ ἀληθείην ἀποείποι.
οἱ δ' ἅμα πάντες ἐφ' ἵπποιιν μάστιγας ἄειραν,
πέπληγόν θ' ἱμᾶσιν ὁμόκλησάν τ' ἐπέεσσιν
ἐσσυμένως· οἱ δ' ὦκα διέπρησσον πεδίοιο,
νόσφι νεῶν, ταχέως· ὑπὸ δὲ στέρνοισι κονίη
ἵστατ' ἀειρομένη ὥς τε νέφος ἠὲ θύελλα,

— *κλήρους ἐβάλοντο* = ξ 209. Über die *κλῆροι* zu *H* 175. Gelost wird um die Reihenfolge der Plätze bei der Abfahrt: zu 358.

353. Vgl. *H* 181 f. *Γ* 324 f. *πάλλ'*: vgl. *κ* 206 *κλήρους δ' ἐν κυνέῃ χαλκήρεϊ πάλλομεν*.

354. *μετὰ τόν*, wie 355 f. *τῷ — ἐπί*, von der Folge, in welcher die Lose aus dem Helme springen, wodurch die Folge der Plätze bestimmt wird. — *λάχε* sc. *ἐλαυνέμεν ἵππους*: 356. 357.

358 = 757. *στάν* sie nahmen ihre Stellung mit den Wagen. — *μεταστοιχί* in einer Reihe nebeneinander: da das Ziel links umfahren wurde (338 f.), so hatte der linke Flügelmann (hier Antilochos) den ersten und besten Platz, weil er den kürzesten Bogen um das Ziel zu beschreiben hatte, der rechte Flügelmann den letzten und schlechtesten, weil er den längsten Bogen zu fahren hatte. [Anhang.]

359. *τηλόθεν* d. i. an einem entfernten Punkte. — *λείῳ*: vgl. 330. — *παρά* dabei, bei dem Ziel. — *σκοπόν* als Merker, Kampfwart.

360. *ὀπάονα π.*: vgl. *I* 480 ff.

361. *μεμνέῳτο* im Gedächtnis behielte, sich merkte. — *ἀληθείη* in der Il. nur hier und *Ω* 407, hier die Wahrheit über die *δρόμοι*, den Tatbestand. Das Ziel war vom Ablaufsstande weit entfernt: vgl. 359 *τηλόθεν*, 452 *ἄνευθεν*. Indes ist von Phönix hernach nicht weiter die Rede.

V. 362—447. Bei der Wettfahrt zerbricht Athene, um Diomedes den Sieg zu verschaffen, dem von Apollo begünstigten Eumelos das Joch. Antilochos gewinnt durch List vor Menelaos den Vorsprung.

362. *ἐφ' ἵπποιιν*, der Dual von den einzelnen Rossepaaren.

363. *πέπληγον* sc. *ἵππω*. — *ἱμᾶσιν*, welche sie auf den Rücken der Pferde schüttelten. — *ὁμόκλησάν τ' ἐπέεσσιν*: vgl. *τ* 155. *ω* 173. *B* 199.

364. *ὦκα* bis *πεδίοιο* = *B* 785. *Γ* 14. *ὦκα*, die dem *ἐσσυμένως* entsprechende Folge.

365. *νόσφι νεῶν* von den Schiffen hinweg: die Bahn geht von dem Schiffslager am Meere landeinwärts und wieder dahin zurück, *ἂψ ἐφ' ἁλὸς πολιῆς* 374. — *ταχέως* nimmt *ὦκα* 364 nochmals auf, um das Folgende anzuknüpfen.

366. *ἵστατ' ἀειρομένη* = *B* 151, auch *Φ* 327, d. i. stieg empor. — *νέφος* mit Bezug auf die Dichtigkeit: vgl. *κονίης ὀμίχλην* *N* 336, *θύελλα* mit Bezug auf die heftige Bewegung vgl. *κονίσαλος* *Γ* 13.

χαῖται δ' ἐρρώοντο μετὰ πνοιῇς ἀνέμοιο.
ἅρματα δ' ἄλλοτε μὲν χθονὶ πίλνατο πουλυβοτείρῃ,
ἄλλοτε δ' ἀΐξασκε μετήορα· τοὶ δ' ἐλατῆρες
ἕστασαν ἐν δίφροισι, πάτασσε δὲ θυμὸς ἑκάστου
νίκης ἱεμένων, κέκλοντο δὲ οἷσιν ἕκαστος
ἵπποις, οἱ δ' ἐπέτοντο κονίοντες πεδίοιο.
ἀλλ' ὅτε δὴ πύματον τέλεον δρόμον ὠκέες ἵπποι
ἂψ ἐφ' ἁλὸς πολιῆς, τότε δὴ ἀρετή γε ἑκάστου
φαίνετ', ἄφαρ δ' ἵπποισι τάθη δρόμος. ὦκα δ' ἔπειτα
αἱ Φηρητιάδαο ποδώκεες ἔκφερον ἵπποι.
τὰς δὲ μετ' ἐξέφερον Διομήδεος ἄρσενες ἵπποι
Τρώιοι, οὐδέ τι πολλὸν ἄνευθ' ἔσαν, ἀλλὰ μάλ' ἐγγύς·
αἰεὶ γὰρ δίφρου ἐπιβησομένοισιν ἐίκτην,
πνοιῇ δ' Εὐμήλοιο μετάφρενον εὐρέε τ' ὤμω
θέρμετ'· ἐπ' αὐτῷ γὰρ κεφαλὰς καταθέντε πετέσθην.
καί νύ κεν ἢ παρέλασσ' ἢ ἀμφήριστον ἔθηκεν,

367. *ἐρρώοντο*: vgl. *Α* 529. — *μετὰ πνοιῆς ἀνέμοιο* = *β* 148, sonst überall *ἅμα* statt *μετά*: zu *α* 98. [Anhang.]

368. *πίλνατο* berührten, streiften.

369. *ἀΐξασκε* schnellten empor. — *μετήορα* schwebend, proleptisch: in die Luft.

370. *ἕστασαν* im Gegensatz zu der Bewegung der Wagen: standen fest. — *πάτασσε δὲ θυμός*, wie *Η* 216.

371. Erstes Hemistich = 767.

272 = 449. Vgl. *Θ* 122. Zweites Hemistich = *Ν* 820.

373. Vgl. 768. *πύματον τέλεον δρόμον* den letzten Teil des Laufes zurückzulegen begannen (Impf.), nach der Umfahrt um das Ziel, worauf ~~*ἄφαρ* sofort~~, vgl. 768 *αὐτίκα*, deutet. Bei der Umfahrt um das Ziel war langsameres und vorsichtigeres Fahren geboten.

374. *ἐφ' ἁλός* nach dem Meere zu.

375. *ἵπποισι τάθη δρόμος*: vgl. 758 = *Θ* 121, wurde den Rossen der Lauf gespannt d. i. setzten sich die Rosse in gestreckten Lauf.

376. *Φηρητιάδαο*, Admetos, dessen Sohn Eumelos war: *Β* 763 ff. — *ἔκφερον* intransitiv nur hier und 759: vgl. *γ* 496 *ὑπέκφερον*: kamen vor.

378. *οὐδὲ — ἄνευθ', ἀλλὰ μάλ' ἐγγύς*: vgl. *Χ* 300. *ἄνευθε*: vom Gespann des Eumelos.

379. *αἰεί* jeden Augenblick, zu *ἐπιβησομένοισιν*, wie *Ε* 46: vgl. *λ* 608, im Begriff, den Fuß auf den Wagenstuhl zu setzen. [Anhang.]

380. Zweites Hemistich = *Π* 791. Zur Sache vgl. *Ρ* 502. Die Stelle zeigt, daß die Wagen sehr niedrig waren.

381. *θέρμετο* der Singular nach dem Dual *ὤμω*: zu *Ρ* 681. — *ἐπ' αὐτῷ* 'auf ihn selber' d. i. 'auf den oberen Teil seines Rückens' oder 'die Schultern': so schien es aus der Ferne.

382. Vgl. 527. *ἀμφήριστον* nur hier und 527, Maskulin., mit *ἔθηκεν*: er hätte ihn, den bis dahin siegreichen Eumelos, bestritten gemacht d. i. ihm den Sieg streitig gemacht, indem er gleichzeitig mit ihm an dem Abfahrtsorte angekommen wäre. — *ἤ* in

εἰ μὴ Τυδέος υἷι κοτέσσατο Φοῖβος Ἀπόλλων,
ὅς ῥά οἱ ἐκ χειρῶν ἔβαλεν μάστιγα φαεινήν.
τοῖο δ' ἀπ' ὀφθαλμῶν χύτο δάκρυα χωομένοιο,
οὕνεκα τὰς μὲν ὅρα ἔτι καὶ πολὺ μᾶλλον ἰούσας,
οἱ δ' ἑοὶ ἐβλάφθησαν ἄνευ κέντροιο θέοντες.
οὐδ' ἄρ' Ἀθηναίην ἐλεφηράμενος λάθ' Ἀπόλλων
Τυδεΐδην, μάλα δ' ὦκα μετέσσυτο ποιμένα λαῶν,
δῶκε δέ οἱ μάστιγα, μένος δ' ἵπποισιν ἐνῆκεν.
ἡ δὲ μετ' Ἀδμήτου υἱὸν κοτέουσα βεβήκειν,
ἵππειον δέ οἱ ἦξε θεὰ ζυγόν· αἱ δέ οἱ ἵπποι
ἀμφὶς ὁδοῦ δραμέτην, ῥυμὸς δ' ἐπὶ γαῖαν ἐλύσθη,
αὐτὸς δ' ἐκ δίφροιο παρὰ τροχὸν ἐξεκυλίσθη,
ἀγκῶνάς τε περιδρύφθη στόμα τε ῥῖνάς τε,
θρυλίχθη δὲ μέτωπον ἐπ' ὀφρύσι· τὼ δέ οἱ ὄσσε
δακρυόφιν πλῆσθεν, θαλερὴ δέ οἱ ἔσχετο φωνή.
Τυδεΐδης δὲ παρατρέψας ἔχε μώνυχας ἵππους,
πολλὸν τῶν ἄλλων ἐξάλμενος· ἐν γὰρ Ἀθήνη
ἵπποις ἧκε μένος καὶ ἐπ' αὐτῷ κῦδος ἔθηκεν.
τῷ δ' ἄρ' ἐπ' Ἀτρεΐδης εἶχε ξανθὸς Μενέλαος.

der Thesis des dritten Fußes als Länge, wie *A* 27. *κ* 574. *ω* 405.

383. *κοτέσσατο*: die Erklärung dafür gibt *B* 766.

384. *ῥά* denn, dem Groll entsprechend. — *φαεινήν* glänzend, von der der ledernen Gerte gegebenen Politur.

385. *ἀπ' ὀφθαλμῶν χύτο δάκρυα*: vgl. *δ* 523 *ἀπ' αὐτοῦ δάκρυα θερμὰ χέοντο*. — *χωομένοιο* da er außer sich war vor Schmerz.

386. *τάς* Fem. vgl. 376. — *μᾶλλον* eifriger.

387. *οἱ δ' ἑοί* seine eigenen, wie *K* 256, Mask. vgl. 377 *Διομήδεος ἄρσενες ἵπποι*. — *ἐβλάφθησαν* gehemmt wurden, zurückblieben. — *κέντρον* nur hier und 430, nicht verschieden von *μάστιξ* 384, Stachelgeißel, mit einer Stachel am Ende.

388. *ἐλεφαίρεσθαι* nur hier und *τ* 565.

390. *μένος ἐνῆκεν*, wie *Υ* 80.

392. *ἦξε*, wie noch *τ* 539, sonst *ἔαξε*. — *αἱ δέ οἱ ἵπποι* vgl. 500.

393. *ἀμφὶς ὁδοῦ* zu beiden Seiten des Weges, nach rechts und links: das Joch ist in der Mitte gebrochen zu denken, daher die scheu gewordenen Rosse nach beiden Seiten auseinander fahren. — *ἐπὶ γαῖαν ἐλύσθη*: mit dem Bruche des Joches, an dessen Mitte die Deichsel befestigt ist, wird auch die letztere aus dem Verbande gelöst und über den Erdboden hin geschleift.

394 = Z 42.

395. *περιδρύπτω* nur hier.

396. *θρυλίσσω* nur hier. — *τὼ δέ οἱ ὄσσε* bis *φωνή* = *P* 695 f. *δ* 704 f. *τ* 471 f.

398 = 423. *παρατρέψας ἔχε* eigentlich: den Rossen eine Wendung seitwärts gebend, lenkte er sie (in dieser Richtung) d. i. er lenkte sie vorbei.

399. *πολλὸν* — *ἐξάλμενος*: vgl. *P* 342.

400. Vgl. 390 und 406.

401. Erstes Hemistich = 293. 355. *εἶχε* lenkte.

Ἀντίλοχος δ' ἵπποισιν ἐκέκλετο πατρὸς ἑοῖο·
„ἔμβητον καὶ σφῶι· τιταίνετον ὅττι τάχιστα.
ἤ τοι μὲν κείνοισιν ἐριζέμεν οὔ τι κελεύω,
Τυδεΐδεω ἵπποισι δαΐφρονος, οἷσιν Ἀθήνη
νῦν ὤρεξε τάχος καὶ ἐπ' αὐτῷ κῦδος ἔθηκεν·
ἵππους δ' Ἀτρεΐδαο κιχάνετε, μηδὲ λίπησθον,
καρπαλίμως, μὴ σφῶιν ἐλεγχείην καταχεύῃ
Αἴθη θῆλυς ἐοῦσα· τί ἢ λείπεσθε, φέριστοι;
ὧδε γὰρ ἐξερέω καὶ μὴν τετελεσμένον ἔσται·
οὐ σφῶιν κομιδὴ παρὰ Νέστορι ποιμένι λαῶν
ἔσσεται, αὐτίκα δ' ὔμμε κατακτενεῖ ὀξέι χαλκῷ,
αἴ κ' ἀποκηδήσαντε φερώμεθα χεῖρον ἄεθλον.
ἀλλ' ἐφομαρτεῖτον καὶ σπεύδετον ὅττι τάχιστα·
ταῦτα δ' ἐγὼν αὐτὸς τεχνήσομαι ἠδὲ νοήσω,
στεινωπῷ ἐν ὁδῷ παραδύμεναι, οὐδέ με λήσει."
ὣς ἔφαθ', οἱ δὲ ἄνακτος ὑποδδείσαντες ὁμοκλὴν
μᾶλλον ἐπεδραμέτην ὀλίγον χρόνον· αἶψα δ' ἔπειτα
στεῖνος ὁδοῦ κοίλης ἴδεν Ἀντίλοχος μενεχάρμης.
ῥωχμὸς ἔην γαίης, ᾗ χειμέριον ἀλὲν ὕδωρ

402. Vgl. *T* 399.

403. ἔμβητον 'setzt den Fuß auf zum Ausschreiten' d. i. greift aus, so nur hier. — τιταίνετον sc. ἅρμα: vgl. *M* 58.

404. ἤ τοι μέν traun zwar, Gegensatz 407. — κείνοισιν hinweisend. — κελεύω ich verlange.

405. Ἀθήνη: so vermutet er, da sie als Gönnerin des Diomedes bekannt ist. [Anhang.]

406. τάχος nur hier und 515. — Zweites Hemistich = 400.

408. καρπαλίμως schließt sich an κιχάνετε. — ἐλεγχείην καταχεύῃ, wie ξ 38, wir ohne Bild: Schande über euch bringe.

409. φέριστοι ihr starken, im Gegensatz zu Αἴθη θῆλυς ἐοῦσα.

410. καὶ μήν in dieser Formel hier und π 440, sonst τὸ δὲ καί.

412. Zweites Hemistich: vgl. *I* 458. δ 700.

413. ἀποκηδήσαντε nur hier, lässig geworden, infolge unserer Lässigkeit; der Dual faßt den Redenden und beide Rosse zusammen: zu *E* 487.

414 = Θ 191. Vgl. *M* 412. ἐφομαρτεῖτον jagt nach: vgl. 418 ἐπεδραμέτην.

415. ταῦτα erklärt durch den Inf. παραδύμεναι. — τεχνήσομαι in der Il. nur hier (τέχνη Γ 71), werde geschickt veranstalten. — νοήσω darauf bedacht sein.

416. στεινωπῷ ἐν ὁδῷ = *H* 143, zur Sache Ψ 419 ff. — παραδύμεναι nur hier, vorbeischlüpfen deutet auf eine heimliche Veranstaltung. — οὐδέ με λήσει, wie 323. ν 393, negativer Parallelismus zu νοήσω: 'und werde es nicht außer acht lassen.'

417 = 446. *M* 413. Ω 265.

418. Erstes Hemistich = 447: vgl. *M* 414. μᾶλλον eifriger. — ἐπεδραμέτην eilten nach. — ὀλίγον χρόνον doch nur kurze Zeit.

419. Ἀντ. μενεχάρμης = *N* 396. *O* 582.

420. ῥωχμός nur hier, mit γαίης eine Stelle, wo die Erde aufgerissen ist, Bodenvertiefung. — ἀλέν

ἐξέρρηξεν ὁδοῖο, βάθυνε δὲ χῶρον ἅπαντα·
τῇ ῥ' εἶχεν Μενέλαος ἁματροχιὰς ἀλεείνων.
Ἀντίλοχος δὲ παρατρέψας ἔχε μώνυχας ἵππους
ἐκτὸς ὁδοῦ, ὀλίγον δὲ παρακλίνας ἐδίωκεν.
Ἀτρεΐδης δ' ἔδδεισε καὶ Ἀντιλόχῳ ἐγεγώνειν·
„Ἀντίλοχ', ἀφραδέως ἱππάζεαι· ἀλλ' ἄνεχ' ἵππους·
(στεινωπὸς γὰρ ὁδός, τάχα δ' εὐρυτέρῃ παρελάσσεις)
μή πως ἀμφοτέρους δηλήσεαι ἅρματι κύρσας."
ὣς ἔφατ', Ἀντίλοχος δ' ἔτι καὶ πολὺ μᾶλλον ἔλαυνεν
κέντρῳ ἐπισπέρχων, ὡς οὐκ ἀΐοντι ἐοικώς.
ὅσσα δὲ δίσκου οὖρα κατωμαδίοιο πέλονται,
ὅν τ' αἰζηὸς ἀφῆκεν ἀνὴρ πειρώμενος ἥβης,
τόσσον ἐπιδραμέτην· αἱ δ' ἠρώησαν ὀπίσσω
Ἀτρεΐδεω· αὐτὸς γὰρ ἑκὼν μεθέηκεν ἐλαύνειν,
μή πως συγκύρσειαν ὁδῷ ἔνι μώνυχες ἵπποι

(*ϝαλέν*) zusammengedrängt, gesammelt, weil es keinen Abfluß hatte.

421. *ὁδοῖο* Gen. part. als Objekt: ein Stück Weges. — *βάθυνε* nur hier, vertieft, ausgehöhlt hatte, daher *κοίλης* 419.

422. *τῇ* dort. — *εἶχεν* hielt die Rosse zurück, hemmte den Lauf, indem er langsam fuhr. — *ἁματροχιὰς ἀλεείνων* bemüht, ein Nebeneinanderlaufen der Wagen zu vermeiden. [Anhang.]

423 = 398.

424. *παρακλίνας* nur hier, nimmt *παρατρέψας ἔχε* auf: nachdem er aber nur wenig ausgebogen war; *ἐδίωκεν* jagte er, so daß er im nächsten Augenblicke, und zwar unmittelbar vor der Enge an Menelaos' Seite war.

426. *ἱππάζομαι* nur hier.

427. *παρελάσσεις* du wirst vorbeifahren können.

428. *μή πως* selbständige Warnung im Anschluß an den Satz mit *γάρ* 427. — *ἅρματι κύρσας* indem du mit dem Wagen anstößest, nämlich an den meinigen.

429. *ἔτι* und *καί* eine doppelte Steigerung des schon durch *πολύ* gesteigerten *μᾶλλον*, noch gar viel eifriger.

430. *ἐπισπέρχων* transitiv antreibend, wie noch *χ* 451. — *ὡς* und *ἐοικώς* ein doppelter Ausdruck der Vergleichung statt *ὡς οὐκ ἀΐων* oder *οὐκ ἀΐοντι ἐοικώς*.

431. Vgl. *K* 351. *δίσκου οὖρα* die Flugweite eines Diskos. *δίσκου*: das *ου* in der zweiten Thesis lang vor vokalischem Anlaut, wie *B* 198. *Ω* 578. — *κατωμαδίοιο* nur hier: vgl. *κατωμαδόν* *O* 352, über die Schulter erhoben und so geschleudert: vgl. *ϑ* 189.

432. *ἀφῆκεν* geschleudert hat, vorzeitig zu *πέλονται*. Durch diesen Zusatz, welcher die größte Kraftanstrengung des Schleudernden voraussetzt, wird die denkbar größte Flugweite des Diskos bezeichnet: vgl. *O* 359. *Π* 590.

433. *ἐπιδραμέτην* hier: liefen über — hin, durchmaßen im Lauf. Das Ganze bezeichnet den gewonnenen Vorsprung. — *αἱ δέ*: vgl. 295. — *ἠρώησαν* ließen ab vom Lauf, mit *ὀπίσσω*, wie *ὀπίσσω λείπεσθαι* zurückbleiben.

434. *ἑκὼν μεθέηκεν*: zu *Z* 523. *N* 234. *δ* 372.

435. *συγκυρέω* nur hier.

δίφρους τ' ἀνστρέψειαν ἐυπλεκέας, κατὰ δ' αὐτοὶ
ἐν κονίῃσι πέσοιεν ἐπειγόμενοι περὶ νίκης.
τὸν καὶ νεικείων προσέφη ξανθὸς Μενέλαος·
„Ἀντίλοχ', οὔ τις σεῖο βροτῶν ὀλοώτερος ἄλλος·
ἔρρ', ἐπεὶ οὔ σ' ἔτυμόν γε φάμεν πεπνῦσθαι Ἀχαιοί.
ἀλλ' οὐ μὰν οὐδ' ὧς ἄτερ ὅρκου οἴσῃ ἄεθλον."
ὣς εἰπὼν ἵπποισιν ἐκέκλετο φώνησέν τε·
„μή μοι ἐρύκεσθον μηδ' ἕστατον ἀχνυμένω κῆρ·
φθήσονται τούτοισι πόδες καὶ γοῦνα καμόντα
ἢ ὑμῖν· ἄμφω γὰρ ἀτέμβονται νεότητος."
ὣς ἔφαθ', οἱ δὲ ἄνακτος ὑποδδείσαντες ὁμοκλὴν
μᾶλλον ἐπιδραμέτην, τάχα δέ σφισιν ἄγχι γένοντο.
Ἀργεῖοι δ' ἐν ἀγῶνι καθήμενοι εἰσορόωντο
ἵππους· τοὶ δ' ἐπέτοντο κονίοντες πεδίοιο.

436. *ἀνστρέφω* in der Il. nur hier. — *ἐυπλεκέας*: zu 335. — *αὐτοί* sie selbst, die Lenker.

437. Erstes Hemistich = Z 453, auch *O* 423. *P* 428. *ἐπειγόμενοι περὶ νίκης*, wie noch 496, hier adversativ zu *πέσοιεν* (während).

438. Zweites Hemistich = *Δ* 183. *P* 18. 684 und in der Od.

439. Vgl. *Γ* 365. *υ* 201. *ὀλοώτερος* tückischer.

440. *ἔρρε*: zu *Θ* 164, folgerndes Asyndeton: fahre nur hin. — *ἔτυμον* Adv., wie noch *ψ* 26. — *φάμεν* Impf.

441. *ἀλλ' οὐ μάν*: zu *E* 895, aber nein wahrlich. — *οὐδ' ὧς* auch so nicht, obgleich du mich überholt hast. — *ὅρκου*, dessen Inhalt 585. — *ἄεθλον*, den zweiten.

442 = *Θ* 184.

443. *ἐρύκεσθον*: vgl. 443. *ἕστατον* bis *κῆρ* = 284.

444. *φθήσονται* mit Nachdruck vorangestellt; Asyndeton des Affekts, mit Part. des ingressiven Aor. *καμόντα* werden eher ermatten.

445. *ἢ* nach *φθάνω*, wie noch *λ* 58.

446 = 417.

447. Erstes Hemistich = 418, zweites: vgl. *Θ* 117.

V. 448—498. Ein zwischen Idomeneus und dem kleinen Aias ~~sich erhebender~~ Streit wird durch Achill beigelegt.

Sehr geschickt wird jetzt, da es gilt den Ausgang des Wettkampfes zu schildern, die Szene an den Anfangspunkt der Bahn verlegt, um vor den Augen der harrenden Zuschauer einen Kämpfer nach dem anderen ankommen zu lassen. Die zunächst folgende Szene zwischen Idomeneus und dem kleinen Aias dient dazu, die ~~hochgradige~~ Spannung der Zuschauer zum Ausdruck zu bringen; sie befremdet indessen durch die Art wie Aias gezeichnet ist, die der feinen ritterlichen Sitte des Epos nicht entspricht. [Anhang.]

448. Vgl. 495. Zweites Hemistich = *Δ* 9. *ἀγῶνι* Kampfraum d. i. dem Zuschauerkreise: zu 258. — *εἰσορόωντο* Impf. hielten den Blick gerichtet, sahen mit Spannung auf die vom Ziel her durch die Ebene jagenden Gespanne, ohne jedoch ein einzelnes schon unterscheiden zu können.

449 = 372. *ἵππους* von allen Gespannen, aber 450 von einem einzelnen, dem des Diomedes: 470 ff.

πρῶτος δ' Ἰδομενεὺς Κρητῶν ἀγὸς ἐφράσαθ' ἵππους·
ἧστο γὰρ ἐκτὸς ἀγῶνος ὑπέρτατος ἐν περιωπῇ.
τοῖο δ' ἄνευθεν ἐόντος ὁμοκλητῆρος ἀκούσας
ἔγνω· φράσσατο δ' ἵππον ἀριπρεπέα προύχοντα,
ὃς τὸ μὲν ἄλλο τόσον φοῖνιξ ἦν, ἐν δὲ μετώπῳ
λευκὸν σῆμ' ἐτέτυκτο περίτροχον ἠύτε μήνη.
στῆ δ' ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν·
„ὦ φίλοι, Ἀργείων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες,
οἶος ἐγὼν ἵππους αὐγάζομαι ἦε καὶ ὑμεῖς;
ἄλλοι μοι δοκέουσι παροίτεροι ἔμμεναι ἵπποι,
ἄλλος δ' ἡνίοχος ἰνδάλλεται· αἱ δέ που αὐτοῦ
ἔβλαβεν ἐν πεδίῳ, αἳ κεῖσέ γε φέρτεραι ἦσαν.
[ἦ τοι γὰρ τὰς πρῶτα ἴδον περὶ τέρμα βαλούσας,
νῦν δ' οὔ πῃ δύναμαι ἰδέειν· πάντῃ δέ μοι ὄσσε

450. *Ἰδομενεύς* war wegen des mitrennenden Meriones besonders interessiert.

451. *περιωπῇ*, wie *κ* 146, einem höher gelegenen Platze mit freierem Ausblick.

452. Erstes Hemistich: vgl. *Δ* 277, zweites = *M* 273. *τοῖο* bereitet *ὁμοκλητῆρος* vor, beide abhängig von *ἀκούσας*: da er den Zuruf des Lenkers (des Diomedes) vernahm. — *ἄνευθεν ἐόντος* konzessiv: während.

453. *ἔγνω*: die Stimme. — *φράσσατο δὲ κτέ.* ein zweites Kennzeichen, woran er das Gespann des Diomedes erkannte. — *ἀριπρεπέα* sehr hervorstechend, in die Augen fallend durch die 454f. bemerkten besonderen Kennzeichen. — *προύχοντα*, wie 325, prädikativ zum Objekt. Selbstverständlich gilt dies auch von dem zweiten Pferde des Diomedes.

454. *τὸ μὲν ἄλλο τόσον* im übrigen zwar soweit, die darin angedeutete Beschränkung ist in dem folgenden Gegensatz enthalten: zu *X* 322. *Σ* 378. — *φοῖνιξ* als Adjektiv nur hier, rotbraun.

455. *σῆμα* Mal. — *περίτροχον* nur hier.

456. Vgl. zu 271. *ἐν Ἀργείοισιν*, obwohl *ἐκτὸς ἀγῶνος*: zu *Z* 375.

457. Vgl. zu *X* 378.

458. *αὐγάζομαι* nur hier, erkenne.

459. *ἄλλοι* andere als die 461 *αἳ κεῖσέ γε φέρτεραι ἦσαν* bezeichneten. — *παροίτεροι* nur hier und 480, Komparativ vom Lokativ *πάροι*, vgl. *μυχοίτατος* *φ* 146.

460. *ἄλλος* prädikativ: als ein anderer. — *ἰνδάλλεται*: zu *P* 213, tritt vor die Augen, erscheint. — *αἱ δέ*, die Stuten des Eumelos. — *πού* wohl. — *αὐτοῦ* Adv. erklärt durch *ἐν πεδίῳ*.

461. *ἔβλαβεν*, wie 387, wurden aufgehalten. *κεῖσέ γε* hinwärts wenigstens, auf dem Hinwege. — *φέρτεραι ἦσαν* tüchtiger d. i. im Vorteil waren.

462. *τάς* Relativ. — *βαλούσας* intransitiv, wie nur noch *Λ* 722.

463. Vgl. *P* 643. — *νῦν δέ*: statt der Aufnahme des relativen *τάς* durch das Demonstrativ wird der temporale Gegensatz zu *πρῶτα* hervorgehoben. — *οὔ πῃ* nirgend: diesem entspricht an der Spitze des folgenden parataktischen Konzessivsatzes *πάντῃ δέ*: vgl. *μ* 232f. *οὐδέ πῃ ἀθρῆσαι δυνάμην, ἔκαμον δέ μοι ὄσσε πάντῃ παπταίνοντι*, *κ* 260.

Τρωικὸν ἂμ πεδίον παπταίνετον εἰσορόωντι.]
ἠὲ τὸν ἡνίοχον φύγον ἡνία, οὐδὲ δυνάσθη
εὖ σχεθέειν περὶ τέρμα καὶ οὐκ ἐτύχησεν ἑλίξας·
ἔνθα μιν ἐκπεσέειν ὀίω σύν θ' ἅρματα ἆξαι,
αἱ δ' ἐξηρώησαν, ἐπεὶ μένος ἔλλαβε θυμόν.
ἀλλὰ ἴδεσθε καὶ ὔμμες ἀνασταδόν· οὐ γὰρ ἐγώ γε
εὖ διαγιγνώσκω· δοκέει δέ μοι ἔμμεναι ἀνὴρ
Αἰτωλὸς γενεήν, μετὰ δ' Ἀργείοισιν ἀνάσσει,
Τυδέος ἱπποδάμου υἱός, κρατερὸς Διομήδης."
τὸν δ' αἰσχρῶς ἐνένιπεν Ὀιλῆος ταχὺς Αἴας·
„Ἰδομενεῦ, τί πάρος λαβρεύεαι; αἱ δέ τ' ἄνευθεν
ἵπποι ἀερσίποδες πολέος πεδίοιο δίενται;
οὔτε νεώτατός ἐσσι μετ' Ἀργείοισι τοσοῦτον,

464. παπταίνετον spähen, εἰσορόωντι, während mein Blick darauf gerichtet ist. — Indes scheinen V. 462—464 interpoliert, da die Angabe, daß er die Rosse des Eumelos zuerst das Ziel umfahren gesehen habe, mit der 465f. ausgesprochenen Vermutung in Widerspruch steht, und nach der sonstigen Darstellung überhaupt das Ziel so entfernt gedacht wird, daß die Zuschauer dasselbe nicht genau sehen konnten: vgl. 474 und 359.

465. ἠέ führt nach der 460 mit πού ausgesprochenen Vermutung eine zweite Möglichkeit ein. — οὐδὲ δυνάσθη = ε 319, diese Form nur an diesen beiden Stellen.

466. εὖ glücklich. — σχεθέειν sc. ἵππους. — οὐκ ἐτύχησεν mit Part. ἑλίξας traf es nicht mit der Wendung, 'es glückte ihm nicht die Wendung': zu O 581.

468. ἐξηρώησαν nur hier: vgl. 393, 'stürmten aus der Bahn, gingen durch': auch dies ist nur Vermutung. — μένος Wut.

469. ἀνασταδόν, wie noch I 671: aufstehend.

470. Erstes Hemistich: vgl. 240, zweites vgl. ε 360. σ 18. εὖ genau. — ἀνήρ Subjekt, der Mann.

471. Αἰτωλὸς γενεήν: vgl. die Genealogie des Diomedes Ξ 113ff. — Ἀργείοισιν hier in engerem Sinne den Bewohnern von Argos, den Untertanen des Diomedes: vgl. B 559. Der Vers wurde von Aristarch verworfen, da kein rechter Grund zu ersehen sei, warum Idomeneus die Person des Diomedes erst mit diesen allgemeinen Bezeichnungen umschreiben sollte.

473. Erstes Hemistich = σ 321. αἰσχρῶς statt des gewöhnlichen αἰσχροῖς ἐπέεσσιν, wie Γ 38. — Ὀϊλῆος mit Αἴας: zu B 527.

474. πάρος 'vorher, ehe die Sache klar ist', daher vorschnell, so nur hier. — λαβρεύεαι schwatzest dreist, 478 mit μύθοις, denn λαβρεύεσθαι ist eigentlich nur sich dreist gebaren. — αἱ δέ die Stuten, sagt Aias, nicht οἱ δέ, da er ja nicht anerkennen will, daß das allen voraneilende Gespann das des Diomedes sei, wie Idomeneus behauptet: vgl. 480. — ἄνευθεν ist betonter Hauptbegriff: 'noch in der Ferne'.

475. Erstes Hemistich = Γ 327. πολέος πεδίοιο = Δ 244. E 597. Ψ 521.

476. Idomeneus war nach N 361 bereits μεσαιπόλιος, daher νεώτατος mit dem nur hier beim Superlativ sich findenden τοσοῦτον mit ironischem Spott: so ganz jung.

οὔτε τοι ὀξύτατον κεφαλῆς ἐκδέρκεται ὄσσε·
ἀλλ' αἰεὶ μύθοις λαβρεύεαι· οὐδέ τί σε χρὴ
[λαβραγόρην ἔμεναι· πάρα γὰρ καὶ ἀμείνονες ἄλλοι].
ἵπποι δ' αὐταὶ ἔασι παροίτεραι, αἳ τὸ πάρος περ,
Εὐμήλου, ἐν δ' αὐτὸς ἔχων εὔληρα βέβηκεν."
 τὸν δὲ χολωσάμενος Κρητῶν ἀγὸς ἀντίον ηὔδα·
„Αἶαν νεῖκος ἄριστε, κακοφραδές, ἄλλα τε πάντα
δεύεαι Ἀργείων, ὅτι τοι νόος ἐστὶν ἀπηνής.
δεῦρό νυν, ἢ τρίποδος περιδώμεθον ἠὲ λέβητος,
ἵστορα δ' Ἀτρεΐδην Ἀγαμέμνονα θείομεν ἄμφω,
ὁππότεραι πρόσθ' ἵπποι, ἵνα γνώῃς ἀποτίνων."
 ὣς ἔφατ', ὤρνυτο δ' αὐτίκ' Ὀιλῆος ταχὺς Αἴας
χωόμενος, χαλεποῖσιν ἀμείψασθαι ἐπέεσσιν.
καί νύ κε δὴ προτέρω ἔτ' ἔρις γένετ' ἀμφοτέροισιν,
εἰ μὴ Ἀχιλλεὺς αὐτὸς ἀνίστατο καὶ φάτο μῦθον·
„μηκέτι νῦν χαλεποῖσιν ἀμείβεσθον ἐπέεσσιν,

477. *ἐκδέρκεται*, der Singular beim Dual, wie beim Neutr. Plur.: zu *P* 681; das Verbum aber bezeichnet an sich den intensiven scharfen Blick.

478f. *οὐδέ τί σε χρή*: dazu ist aus *λαβρεύεαι* der Inf. *λαβρεύεσθαι* zu denken. Diese Ergänzung ist so stehend, daß der folgende teils nichtssagende, teils nicht klare Vers mit Aristarch als eine Interpolation angesehen werden muß. — *λαβραγόρης* nur hier. — *πάρα* bis *ἄλλοι*: die Worte sollen wohl besagen: in Gegenwart so vieler anderer tüchtigerer Männer stand es dir nicht wohl an dich vorzudrängen.

480. *αὐταί* dieselben mit *αἳ τὸ πάρος περ*: vgl. *ϑ* 107.

481. *ἐν δέ — βέβηκεν* Perf. des Zustandes, steht: vgl. *E* 199 *ἵπποισιν καὶ ἅρμασιν ἐμβεβαῶτα*. — *ἔχων* handhabend: führend. — *εὔληρα* nur hier.

482. Erstes Hemistich = *Ω* 55. *σ* 25. *Γ* 413. *Z* 205, zweites = *Δ* 265. *N* 221. 259. 274. 311.

483. *νεῖκος ἄριστε* im Zank ein Held: vgl. *εἶδος ἄριστε* *Γ* 39. — *κακοφραδές* nur hier, 'Böses sinnend, boshaft.' — *ἄλλα τε πάντα* = *ν* 11: vgl. *M* 285: der Gedanke schließt sich unmittelbar an die Anrede im Verbum finitum statt im Partizip, wie *P* 142 *Ἕκτορ εἶδος ἄριστε, μάχης ἄρα πολλὸν ἐδεύεο*; es wäre aber nach dem adversativen Gedankenverhältnis *δέ* statt *τέ* zu erwarten.

484. *δεύεαι* mit Gen. der Person: vgl. *E* 636. *δ* 264. — *ὅτι* — *ἀπηνής* = *Π* 35: vgl. *σ* 381.

485. *περιδώμεθον*: vgl. *ψ* 78, das einzige Beispiel der 1. Person Dual. bei Homer.

486. *ἵστορα*, wie *Σ* 501, Schiedsrichter.

487. *ὁππότεραι*, das Femininum in allgemeinem Sinne. — *γνώῃς ἀποτίνων* 'zur Erkenntnis kommst, indem du (die Wette) zahlst,' im Sinne des Sprichwortes *ῥεχθὲν δέ τε νήπιος ἔγνω* *P* 32: durch Schaden klug wirst.

488 = 754, auch 664.

489. Vgl. *γ* 148. *χαλεποῖσιν* feindselig, gehässig.

490. *προτέρω* mit *ἐγένετο*, wie 526, wäre weiter fortgegangen.

491 = 784.

492. Vgl. 489.

Αἶαν] Ἰδομενεῦ τε, κακοῖς, ἐπεὶ οὐδὲ ἔοικεν·
καὶ δ' ἄλλῳ νεμεσᾶτον, ὅτις τοιαῦτά γε ῥέζοι.
ἀλλ' ὑμεῖς ἐν ἀγῶνι καθήμενοι εἰσοράασθε
ἵππους· οἱ δὲ τάχ' αὐτοὶ ἐπειγόμενοι περὶ νίκης
ἐνθάδ' ἐλεύσονται· τότε δὲ γνώσεσθε ἕκαστος
ἵππους Ἀργείων, οἳ δεύτεροι οἵ τε πάροιθεν.“
ὣς φάτο· Τυδεΐδης δὲ μάλα σχεδὸν ἦλθε διώκων,
μάστι δ' αἰὲν ἔλαυνε κατωμαδόν, οἱ δέ οἱ ἵπποι
ὑψόσ' ἀειρέσθην ῥίμφα πρήσσοντε κέλευθον.
αἰεὶ δ' ἡνίοχον κονίης ῥαθάμιγγες ἔβαλλον,
ἅρματα δὲ χρυσῷ πεπυκασμένα κασσιτέρῳ τε
ἵπποις ὠκυπόδεσσιν ἐπέτρεχον, οὐδέ τι πολλὴ
γίγνετ' ἐπισσώτρων ἁρματροχιὴ κατόπισθεν
ἐν λεπτῇ κονίῃ· τὼ δὲ σπεύδοντε πετέσθην.

493. *κακοῖς* mit argen nimmt *χαλεποῖσιν* nochmals mit Nachdruck auf. — *ἐπεὶ* — *ἔοικεν*: zu *Α* 119.

494. Vgl. *ζ* 286 und *α* 47. *χ* 315. *καί* zu *ἄλλῳ*, *δέ* begründend.

495. Vgl. 448. *ὑμεῖς* betont, Gegensatz *οἱ δέ*. — *ἐν ἀγῶνι καθήμενοι*, Hauptbegriff im Gegensatz zu der mit dem Streit verbundenen Bewegung (485. 488): bleibt ruhig sitzen.

496. *ἵππους* von den Gespannen überhaupt; *οἱ δέ* aber die Lenker. — *αὐτοί* selbst, mit denen sich jetzt nur die Vorstellung beschäftigt, wie *Κ* 540. — *ἐπειγόμενοι περὶ νίκης*, wie 437, motiviert *τάχα*.

497. Erstes Hemistich: vgl. *Ο* 180 = *ι* 514. *ἕκαστος*: Achill betont dies in bezug auf den Streit: dann wird kein Zweifel mehr möglich sein.

498. *οἵ* und *οἵ τε* Relativpronomina, nicht Fragworte: vgl. *Β* 365. *Φ* 609 f. — *δεύτεροι sc. εἰσίν* 'an zweiter Stelle' oder 'zurück sind.'

V. 499—565. Die Ankunft der Wettfahrenden und die Verteilung der Preise. Achill will Eumelos den zweiten Preis geben, steht aber auf Antilochos' Einspruch davon ab und erteilt ihm einen besonderen Preis.

499. Erstes Hemistich = *Ε* 443. *Θ* 167. *ἦλθε διώκων*, wie 547, kam herangejagt.

500. Vgl. zu *Ο* 352 und *Ψ* 431. *μάστι*, wie noch *ο* 182 *μάστιν*, sonst die Formen von *μαστιγ*. — *οἱ δέ οἱ ἵπποι*: vgl. 392.

501 = *ν* 83. Erstes Hemistich: vgl. *Φ* 307. *μ* 249, zweites = *Ξ* 282. *ἀειρέσθην* wiederholte Handlung, wie *ἔλαυνε*. [Anhang.]

502. *ῥαθάμιγγες ἔβαλλον* = *Λ* 536. *Υ* 501. *κονίης ῥαθάμιγγες* verspritzte Staubteilchen, Staubkörnchen.

503. Vgl. *Κ* 438. *πεπυκασμένα* bedeckt d. i. reich geschmückt mit goldenen und zinnernen Beschlägen (509 *παμφανόωντος*); daher die Wagenbrüstung hier nicht, wie sonst (zu 335), aus Flechtwerk bestand, sondern aus einer hölzernen Tafelwand. Der reiche Metallbeschlag scheint wegen des Folgenden hervorgehoben, um anzudeuten, daß der Wagen nicht leicht war.

504. *ἐπέτρεχον* rollte nach, dicht hinter den Fersen der Rosse: vgl. 517—521, Bezeichnung der leichten und schnellen Bewegung. — *πολλή* stark, tief einschneidend.

505. *ἁρματροχιή* nur hier, Wagenspur.

506. *λεπτῇ* fein, also trocken und tief aufliegend und einem Eindruck um so leichter nachgebend.

στῆ δὲ μέσῳ ἐν ἀγῶνι· πολὺς δ' ἀνεκήκιεν ἱδρὼς
ἵππων ἔκ τε λόφων καὶ ἀπὸ στέρνοιο χαμᾶζε.
αὐτὸς δ' ἐκ δίφροιο χαμαὶ θόρε παμφανόωντος,
κλῖνε δ' ἄρα μάστιγα ποτὶ ζυγόν. οὐδὲ μάτησεν
ἴφθιμος Σθένελος, ἀλλ' ἐσσυμένως λάβ' ἄεθλον,
δῶκε δ' ἄγειν ἑτάροισιν ὑπερθύμοισι γυναῖκα
καὶ τρίποδ' ὠτώεντα φέρειν· ὁ δ' ἔλυεν ὑφ' ἵππους.
τῷ δ' ἄρ' ἐπ' Ἀντίλοχος Νηλήιος ἤλασεν ἵππους,
κέρδεσιν, οὔ τι τάχει γε, παραφθάμενος Μενέλαον·
ἀλλὰ καὶ ὣς Μενέλαος ἔχ' ἐγγύθεν ὠκέας ἵππους.
ὅσσον δὲ τροχοῦ ἵππος ἀφίσταται, ὅς ῥά τ' ἄνακτα
ἕλκῃσιν πεδίοιο τιταινόμενος σὺν ὄχεσφιν·
τοῦ μέν τε ψαύουσιν ἐπισσώτρου τρίχες ἄκραι
οὐραῖαι· ὁ δέ τ' ἄγχι μάλα τρέχει, οὐδέ τι πολλὴ
χώρη μεσσηγύς, πολέος πεδίοιο θέοντος·
τόσσον δὴ Μενέλαος ἀμύμονος Ἀντιλόχοιο
λείπετ'· ἀτὰρ τὰ πρῶτα καὶ ἐς δίσκουρα λέλειπτο,
ἀλλά μιν αἶψα κίχανεν· ὀφέλλετο γὰρ μένος ἠΰ
ἵππου τῆς Ἀγαμεμνονέης, καλλίτριχος Αἴθης·

507. Erstes Hemistich: vgl. β 37. στῆ er hielt an. — πολύς bis ἱδρώς = Ν 705.

509 = Θ 320.

510. οὐδὲ μάτησεν = Π 474, und nicht säumte.

512. δῶκε δ' ἄγειν = Α 347. — γυναῖκα κτέ.: vgl. 263 f.

513. ὁ δέ er selbst, Sthenelos. — ἔλυεν ὑφ' = ὑπέλυεν: vgl. Κ 273, d. i. löste unter dem Joch hervor; ἔλυεν mit ῡ, wie η 74.

514. Νηλήϊος der Neleusenkel.

515. κέρδεσιν, οὔ τι τάχει γε: vgl. Η 142 δόλῳ, οὔ τι κράτεΐ γε. κέρδεσιν Plur.: listige Ränke. [Anhang.]

517. ὅς ῥα mit Konjunktiv fallsetzend.

518. πεδίοιο τεταινόμενος, wie Χ 23.

519. τοῦ zu τρίχες ἄκραι οὐραῖαι d. i. die Spitzen der Schweifhaare. Wenn diese nicht den Wagenkasten, sondern die Radbeschläge berühren, so sind die Räder, wenn nicht vor dem Wagenkasten vorstehend, doch mit diesem in gleicher Linie und auch nicht sehr weit voneinander stehend zu denken.

520. οὐραῖος nur hier. — ὁ δέ, das Rad.

521. πολέος πεδίοιο θέοντος: vgl. Δ 244, Gen. absol., Subjekt ἵππου: ein wesentlicher Zusatz, weil der Lauf an Schnelligkeit zunimmt, je ausgedehnter die zu durchlaufende Ebene ist.

522. τόσσον 'nur' soweit. — δή nunmehr, mit Bezug auf ἀτὰρ τὰ πρῶτα: vgl. 431—433.

523. καί sogar. — ἐς δίσκουρα (so nur hier: vgl. 431 δίσκου οὖρα) bis auf die Wurfweite eines Diskos. — λέλειπτο Plusqpf. des Zustandes: war zurück.

524. κίχανεν: vgl. 446 f. — ὀφέλλετο wurde erhöht, durch den Zuruf des Menelaos 442 f. — μένος der Eifer.

εἰ δέ κ' ἔτι προτέρω γένετο δρόμος ἀμφοτέροισιν,
τῷ κέν μιν παρέλασσ' οὐδ' ἀμφήριστον ἔθηκεν.
αὐτὰρ Μηριόνης θεράπων ἐὺς Ἰδομενῆος
λείπετ' ἀγακλῆος Μενελάου δουρὸς ἐρωήν·
βάρδιστοι μὲν γάρ οἱ ἔσαν καλλίτριχες ἵπποι,
ἥκιστος δ' ἦν αὐτὸς ἐλαυνέμεν ἅρμ' ἐν ἀγῶνι.
υἱὸς δ' Ἀδμήτοιο πανύστατος ἤλυθεν ἄλλων
ἕλκων ἅρματα καλά, ἐλαύνων πρόσσοθεν ἵππους.
τὸν δὲ ἰδὼν ᾤκτειρε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς,
στὰς δ' ἄρ' ἐν Ἀργείοις ἔπεα πτερόεντ' ἀγόρευεν·
„λοῖσθος ἀνὴρ ὤριστος ἐλαύνει μώνυχας ἵππους·
ἀλλ' ἄγε δή οἱ δῶμεν ἀέθλιον, ὡς ἐπιεικές,
δεύτερ'· ἀτὰρ τὰ πρῶτα φερέσθω Τυδέος υἱός.“
ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπῄνεον, ὡς ἐκέλευεν.
καί νύ κέ οἱ πόρεν ἵππον, ἐπῄνησαν γὰρ Ἀχαιοί,
εἰ μὴ ἄρ' Ἀντίλοχος μεγαθύμου Νέστορος υἱὸς
Πηλεΐδην Ἀχιλῆα δίκῃ ἠμείψατ' ἀναστάς·
„ὦ Ἀχιλεῦ, μάλα τοι κεχολώσομαι, αἴ κε τελέσσῃς
τοῦτο ἔπος· μέλλεις γὰρ ἀφαιρήσεσθαι ἄεθλον,

526. Vgl. 490. εἰ δέ κ' (= κε) falls etwa: die einzige Stelle, wo in irrealem Bedingungssatze εἰ mit κέ verbunden ist. Vgl. Herodot I 174. — δρόμος die Wettfahrt.

527. Vgl. 382. οὐδ' ἀμφήριστον und hätte nicht 'bloß' bestritten, ihm den Sieg streitig gemacht: er hätte den vollen Sieg über ihn gewonnen. Vgl. Verg. Aen. V 325.

528. Vgl. 860. 888.

529. δουρὸς ἐρωήν Speerwurfweite: ὅσον τ' ἐπὶ δουρὸς ἐρωὴ γίγνεται Ο 358: vgl. Φ 251. Zum Akk. vgl. Κ 357.

530. βάρδιστοι nur hier und 310.

531. ἥκιστος von ἦκα, nur hier, der schwächste. — Der Nachdruck liegt auf ἐν ἀγῶνι, denn im Kampfe war er kein schlechter Wagenlenker.

532. ἄλλων beim Superlativ ablat. Gen., wie beim Komparativ: im Vergleich zu den übrigen, wir partitiv: von allen.

533. ἕλκων hinter sich her ziehend: da das Joch zerbrochen und die Deichsel aus dem Verband mit demselben gelöst war (392), so war es unmöglich gewesen, die Pferde wieder vor den Wagen zu spannen. — πρόσσοθεν nur hier, vor sich her.

534 = Π 5: vgl. Λ 814.

535. Vgl. zu Χ 377.

536. Zweites Hemistich = Λ 289. λοῖσθος nur hier, prädikativ, an letzter Stelle.

537. Vgl. θ 389.

538. δεύτερ' (α) erklärende Apposition zu ἀέθλιον. — φερέσθω, was bereits 511 f. geschehen war.

539. Vgl. δ 673. θ 398. ν 47 und Δ 380, auch χ 255.

540. ἵππον: 265.

541. Vgl. Ε 565. Ν. 400. Ρ 653.

542. δίκῃ ἠμείψατο: dagegen seinen Rechtsanspruch geltend gemacht, Einspruch erhoben hätte.

544. μέλλω mit Inf. Fut. als Bezeichnung der actio instans, im Begriff sein, findet sich im Präs.

τὰ φρονέων, ὅτι οἱ βλάβεν ἅρματα καὶ ταχέ' ἵππω
αὐτός τ' ἐσθλὸς ἐών. ἀλλ' ὤφελεν ἀθανάτοισιν
εὔχεσθαι· τῷ κ' οὔ τι πανύστατος ἦλθε διώκων.
εἰ δέ μιν οἰκτείρεις καί τοι φίλος ἔπλετο θυμῷ,
ἔστι τοι ἐν κλισίῃ χρυσὸς πολύς, ἔστι δὲ χαλκὸς
καὶ πρόβατ', εἰσὶ δέ τοι δμῳαὶ καὶ μώνυχες ἵπποι·
τῶν οἱ ἔπειτ' ἀνελὼν δόμεναι καὶ μεῖζον ἄεθλον,
ἠὲ καὶ αὐτίκα νῦν, ἵνα σ' αἰνήσωσιν Ἀχαιοί.
τὴν δ' ἐγὼ οὐ δώσω· περὶ δ' αὐτῆς πειρηθήτω
ἀνδρῶν ὅς κ' ἐθέλῃσιν ἐμοὶ χείρεσσι μάχεσθαι."
ὣς φάτο, μείδησεν δὲ ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεὺς
χαίρων Ἀντιλόχῳ, ὅτι οἱ φίλος ἦεν ἑταῖρος·
καί μιν ἀμειβόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
„Ἀντίλοχ', εἰ μὲν δή με κελεύεις οἴκοθεν ἄλλο
Εὐμήλῳ ἐπιδοῦναι, ἐγὼ δέ κε καὶ τὸ τελέσσω.

bei Homer nur hier. — *ἀφαιρήσεσθαι* sc. *ἐμέ*.

545 f. *τὰ φρονέων* mit folgendem *ὅτι*, wie *I* 493. *β* 116, mit *ἵνα*: zu *E* 564. — *βλάβεν* zu Schaden kam, in verschiedenem Sinne von den verschiedenen Subjekten: vgl. 392 ff. Durch die Voranstellung des Verbums vor die Subjekte wird der Unfall, der Eumelos betraf, als die Ursache seines Mißerfolges betont; als neues steigerndes Moment wird dann *αὐτός τε ἐσθλὸς ἐών*, statt auf *οἱ* bezogen (*ἐσθλῷ ἐόντι*), selbständig hervorgehoben, im Sinne Achills (*ὤριστος* 536), daß ihn in bezug auf die Führung des Gespanns keine Schuld treffe. An letzteres knüpft dann der folgende Einwand an. Zu diesem vgl. 405 f., wo Antilochos den Erfolg des Diomedes der Gunst der Athene zuschrieb.

547. *τῷ* dann zur Einleitung des Nachsatzes.

548. *καί* bis *ἔστι τοι*: vgl. *Ξ* 337. Zum Ganzen *Π* 450.

549. *ἔστι τοι κτἑ*. bereitet den eigentlichen Nachsatz 551 vor, wie *Ξ* 338 f.

551. *τῶν* partitiver Gen.: davon, zu *ἀνελών*. — *ἔπειτα* im Gegensatz zu *αὐτίκα νῦν* 552, in der Folge, später, daher der futurische Imperativ *δόμεναι*. — *ἀνελὼν δόμεναι*, wie *σ* 16. — *μεῖζον* d. i. wertvoller.

552. *σ' αἰνήσωσιν Ἀχ*. mit Bezug auf 539 f.

553. Erstes Hemistich vgl. *A* 29. *τὴν δὲ ἵππον* 265 f. — *περὶ δ' αὐτῆς* zu *μάχεσθαι*.

554. *ὅς κ' ἐθέλῃσιν* wer Lust hat. — *χείρεσσι μάχεσθαι* wie *A* 298.

555. Erstes Hemistich = *A* 595, zweites = *A* 121 und sonst.

556. *χαίρων* mit Dativ der Person, ursprünglich lokal gedacht: seine Freude an jemandem haben, wie *γ* 52. Grund der Freude ist das männliche Auftreten des Antilochos und der Eifer, mit dem er sein Recht verteidigt; *ὅτι κτἑ*. dagegen erklärt, daß er an der herausfordernden Sprache desselben keinen Anstoß nahm.

557 = *O* 48.

558. *εἰ μὲν δή* wenn denn. — *οἴκοθεν ἄλλο* = 592. *H* 364. 391, aus meinem Besitz etwas anderes, außer den ausgesetzten Preisen, daher 559 *ἐπιδοῦναι* hinzugeben d. i. noch einen neuen Preis für Eumelos aussetzen.

559. *ἐγὼ δέ*: das Objekt des Vordersatzes im Nachsatze als Sub-

δώσω οἱ θώρηκα, τὸν Ἀστεροπαῖον ἀπηύρων,
χάλκεον, ᾧ πέρι χεῦμα φαεινοῦ κασσιτέροιο
ἀμφιδεδίνηται· πολέος δέ οἱ ἄξιον ἔσται.“
ἦ ῥα, καὶ Αὐτομέδοντι φίλῳ ἐκέλευσεν ἑταίρῳ
οἰσέμεναι κλισίηθεν· ὁ δ’ ᾤχετο καί οἱ ἔνεικεν.
[Εὐμήλῳ δ’ ἐν χερσὶ τίθει· ὁ δὲ δέξατο χαίρων.]
τοῖσι δὲ καὶ Μενέλαος ἀνίστατο θυμὸν ἀχεύων,
Ἀντιλόχῳ ἄμοτον κεχολωμένος· ἐν δ’ ἄρα κῆρυξ
χειρὶ σκῆπτρον ἔθηκε σιωπῆσαί τε κέλευσεν
Ἀργείους· ὁ δ’ ἔπειτα μετηύδα ἰσόθεος φώς·
„Ἀντίλοχε, πρόσθεν πεπνυμένε, ποῖον ἔρεξας.
ᾔσχυνας μὲν ἐμὴν ἀρετήν, βλάψας δέ μοι ἵππους,
τοὺς σοὺς πρόσθε βαλών, οἵ τοι πολὺ χείρονες ἦσαν.
ἀλλ’ ἄγετ’, Ἀργείων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες,
ἐς μέσον ἀμφοτέροισι δικάσσατε, μηδ’ ἐπ’ ἀρωγῇ·
μή ποτέ τις εἴπῃσιν Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων·
‘Ἀντίλοχον ψεύδεσσι βιησάμενος, Μενέλαος
οἴχεται ἵππον ἄγων, ὅτι οἱ πολὺ χείρονες ἦσαν

jekt betont mit *δέ* vorangestellt, wie *Π* 263f. *μ* 163f. *ν* 143f.

560—562. Vgl. *θ* 403—405.

560. *Ἀστ. ἀπηύρων*: *Φ* 139—183.

561. *χεῦμα* nur hier. — *ἀμφιδεδίνηται* herumgelegt ist, sich herumzieht: vgl. *ζ* 232.

562. *ἄξιον* substantiviert, mit *πόλεος* ein wertvoller Besitz.

564. *οἱ*, dem Eumelos. Denn der folgende Vers fehlt in einigen der besten Handschriften.

565. Vgl. *Α* 446. *ο* 130. *Ψ* 624. 797.

V. 566—613. Menelaos erhebt gegen Antilochos Klage, da dieser aber reumütig seine Schuld eingesteht, so überläßt er ihm freiwillig den zweiten Preis.

566. *θυμὸν ἀχεύων* = *Ε* 869. *Σ* 461. *φ* 318.

568. *χειρί*, Sing. wie *β* 37. *σ* 103. — *σκῆπτρον ἔθηκε κτέ.*: zum Zeichen, daß Menelaos eine amtliche Verhandlung eröffnen will als Kläger gegen Antilochos. — *σιωπῆσαι* Inf. Aor. Schweigen eintreten zu lassen, *Β* 280 *σιωπᾶν* Schweigen beobachten.

571. *ᾔσχυνας* — *ἀρετήν* ‘hast zuschanden gemacht meine Geschicklichkeit’ d. i. ‘mich um den Ruf derselben gebracht.’ — *βλάψας*: zu 387.

572. *πρόσθε βαλών*, wie 639, vortreibend. — *χείρονες ἦσαν* ‘sich schwächer zeigten’: vgl. 309f.

573. Vgl. 457.

574. Erstes Hemistich vgl. 814. *Ζ* 120. *Τ* 159. *ἐς μέσον* ‘in die Mitte’ d. i. unparteiisch, so daß der Spruch ohne Rücksicht auf die zu beiden Seiten stehend gedachten Beteiligten gefällt wird. — *ἐπ’ ἀρωγῇ* zugunsten des einen oder anderen: vgl. *Σ* 502.

575. Erstes Hemistich = *Χ* 106. *φ* 324, zweites = *Β* 47 und sonst.

576. *βιησάμενος* vergewaltigend durch Geltendmachen seiner höheren Stellung und Macht (578): vgl. *Π* 387f.

577. *οἴχεται* mit *ἄγων* ist mit dem Roß davongegangen, eine wirksamere Wendung für das ein-

ἵπποι, αὐτὸς δὲ κρείσσων ἀρετῇ τε βίῃ τε.'
εἰ δ' ἄγ' ἐγὼν αὐτὸς δικάσω, καί μ' οὔ τινά φημι
ἄλλον ἐπιπλήξειν Δαναῶν· ἰθεῖα γὰρ ἔσται.
'Αντίλοχ', εἰ δ' ἄγε δεῦρο, διοτρεφές, ἣ θέμις ἐστίν,
στὰς ἵππων προπάροιθε καὶ ἅρματος — αὐτὰρ ἱμάσθλην
χερσὶν ἔχε ῥαδινήν, ᾗ περ τὸ πρόσθεν ἔλαυνες —,
ἵππων ἁψάμενος γαιήοχον ἐννοσίγαιον
ὄμνυθι μὴ μὲν ἑκὼν τὸ ἐμὸν δόλῳ ἅρμα πεδῆσαι."
τὸν δ' αὖτ' 'Αντίλοχος πεπνυμένος ἀντίον ηὔδα·
„ἄνσχεο νῦν· πολλὸν γὰρ ἔγωγε νεώτερός εἰμι
σεῖο, ἄναξ Μενέλαε, σὺ δὲ πρότερος καὶ ἀρείων·
οἶσθ', οἷαι νέου ἀνδρὸς ὑπερβασίαι τελέθουσιν·
κραιπνότερος μὲν γάρ τε νόος, λεπτὴ δέ τε μῆτις·

fache ἤγαγεν. — ὅτι κτἑ. erklärt ψεύδεσσι βιησάμενος durch einen parataktischen Gegensatz, dessen zweites Glied den Hauptgedanken enthält, dem wir das erste als konzessiven Nebensatz unterordnen. οἱ und αὐτός gehen beide auf Menelaos. [Anhang.]

578. ἀρετῇ τε βίῃ τε: vgl *I* 498, an angesehener Stellung und an Macht.

579. δικάσω Konj. der Selbstaufforderung, will einen Spruch tun, der aber nur als Vorschlag gilt und der Entscheidung der richtenden Fürsten unterliegt, wie die folgenden Worte zeigen. — καί zur Einleitung eines parataktischen Nachsatzes: vgl. ν 394. — μ' = μοι: vgl. *M* 211.

580. ἰθεῖα, wozu δίκη aus δικάσω zu entnehmen, gerade d. i. unparteiisch: vgl. *Σ* 508 δίκην ἰθύντατα εἴποι und das Gegenteil *Π* 387 βίῃ — σκολιὰς κρίνωσι θέμιστας.

581. Vgl. *P* 685. Beachte, daß Menelaos trotz seines Zornes Antilochos den gewöhnlichen Ehrentitel διοτρεφές nicht versagt. — ἣ θέμις ἐστίν wie es Brauch ist, bezieht sich auf die folgenden symbolischen Handlungen beim Schwur.

582. ἵππων und ἅρματος: die des Antilochos selbst.

583. ἔχε, nach Partizip Übergang in das Verbum finitum in einem parenthetischen Satze. — ῥαδινός nur hier. — ᾗ περ mit welcher eben d. i. dieselbe, mit welcher.

584. ἵππων ἁψάμενος: die vorhergehenden Bestimmungen haben nur die Bedeutung, daß der Schwörende sich in Gedanken in die Situation versetzen soll, in welcher er die in Frage kommende Handlung beging; die Berührung der Rosse aber als der von Poseidon geschaffenen und ihm heiligen Tiere hat den Sinn, daß er sich diesen Gott als gegenwärtigen Eideszeugen vorstelle, dessen Strafe er im Falle des Meineides verfallen würde: zu *Ξ* 272. — γαιήοχον ἐννοσίγαιον, wie *N* 43. 59. 677. *O* 222. λ 241.

585. μὴ μέν wahrhaftig nicht.

587. ἄνσχεο, wie *A* 586. *Ω* 549, eigentlich 'richte dich auf, fasse dich,' beruhige dich: vgl. 591.

588. πρότερος καὶ ἀρείων = *B* 707. τ 184. πρότερος sc. γενεῇ, wie *O* 166, = προγενέστερος.

589. Zum Gedanken *Γ* 108. η 294.

590. κραιπνότερος rascher, daher leicht der Übereilung ausgesetzt. — νόος der Sinn, in bezug auf den Entschluß. — λεπτὴ δέ τε μῆτις = *K* 226, hier: 'aber nur schwach die Einsicht.'

τῷ τοι ἐπιτλήτω κραδίη· ἵππον δέ τοι αὐτὸς
δώσω, τὴν ἀρόμην. εἰ καί νύ κεν οἴκοθεν ἄλλο
μεῖζον ἐπαιτήσειας, ἄφαρ κέ τοι αὐτίκα δοῦναι
βουλοίμην ἢ σοί γε, διοτρεφές, ἤματα πάντα
ἐκ θυμοῦ πεσέειν καὶ δαίμοσιν εἶναι ἀλιτρός."
ἦ ῥα, καὶ ἵππον ἄγων μεγαθύμου Νέστορος υἱὸς
ἐν χείρεσσι τίθει Μενελάου· τοῖο δὲ θυμὸς
ἰάνθη, ὡς εἴ τε περὶ σταχύεσσιν ἐέρση
ληίου ἀλδήσκοντος, ὅτε φρίσσουσιν ἄρουραι·
ὣς ἄρα σοί, Μενέλαε, μετὰ φρεσὶ θυμὸς ἰάνθη.
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
„Ἀντίλοχε, νῦν μέν τοι ἐγὼν ὑποείξομαι αὐτὸς
χωόμενος, ἐπεὶ οὔ τι παρήορος οὐδ' ἀεσίφρων

591. *τῷ* bis *κραδίη* = *T* 220, drum füge sich dein Herz dabei, durch Selbstüberwindung, d. i. bezwinge deinen Zorn. — *αὐτός* selbst, ohne Urteilsspruch, d. i. freiwillig.

592. *ἀρόμην* (tatsächlich) gewann, da ich an zweiter Stelle ankam, d. i. auf welches ich nach dem Erfolge Anspruch hätte. — *εἰ* mit *κέν* angenommen etwa, *καί* auch, steigernd, zu *οἴκοθεν ἄλλο μεῖζον*: zu 558: er spricht sich zugleich einer Buße schuldig für die Rechtsverletzung, wie sie durch ein richterliches Urteil wohl außer der Rückgabe des Preises ihm auferlegt sein würde: vgl. *Γ* 285 f. [Anhang.]

593. *ἐπαιτεῖν* nur hier, dazu verlangen. — ~~ἄφαρ sofort, ohne Besinnen: zu *P* 417, im Anfange des Nachsatzes, wie *Θ* 409, gehört zu *βουλοίμην*, aber *αὐτίκα* zu *δοῦναι*.~~

594. *σοί* durch *γέ* betont in Verbindung mit der erneuten Anrede drückt die hohe Achtung des Antilochos vor dem Angeredeten aus: zu *Z* 412. *I* 231.

595. *ἐκ θυμοῦ πεσέειν* aus deinem Herzen gestoßen, deinem Herzen entfremdet zu werden: vgl. *Α* 562 *ἀπὸ θυμοῦ μᾶλλον ἐμοὶ ἔσεαι* und das Gegenteil *ἐνθύμιος ν* 421. — *δαίμοσιν*, Dativ der Beteiligung: in den Augen der Götter: vgl. *δ* 807. — *ἀλιτρός*, durch den Meineid.

596. Zweites Hemistich = 541.

597. *ἐν χείρεσσι τίθει* d. i. übergab: zu *Α* 441. [Anhang.]

598. *ὡς εἰ* eigentlich wie ~~gesetzt~~, ohne Verbum, welches auch nicht zu *ἐέρση* aus *ἰάνθη* ergänzt werden kann. Nach dem Wortlaut sagt der Dichter: Menelaos' Herz wurde erfreut, wie ~~gesetzt~~ Tau rings an Ähren, wenn das Saatfeld gedeiht; während offenbar gesagt werden soll: wie Ähren vom Tau erquickt werden. Die Stelle ist ohne Zweifel verdorben. — *στάχυς* und *ἀλδήσκω* nur hier.

599. *φρίσσουσιν* starren d. i. dicht bedeckt sind von emporgerichteten Ähren.

601. *προσηύδα*, nach der Apostrophe 600 Übergang in die dritte Person: zu *Π* 586.

602. *νῦν μέν*, Gegensatz *δεύτερον αὖτε* 605. — *ὑποείξομαι* ich werde ablassen, mit Partizip *χωόμενος*, wie die Verba des Aufhörens. — *αὐτός* meinerseits, im Gegensatz zu dem Erbieten des Antilochos 591.

603. *παρήορος* eigentlich vom Pferde, daneben gekoppelt, im Gegensatz zu den fest an das Joch geschirrten Rossen, daher schwankend, unstet, leichtfertig: vgl. *Γ* 108 *ὁπλοτέρων ἀνδρῶν φρένες ἠερέ-*

ἦσθα πάρος· νῦν αὖτε νόον νίκησε νεοίη,
δεύτερον αὖτ' ἀλέασθαι ἀμείνονας ἠπεροπεύειν.
οὐ γάρ κέν με τάχ' ἄλλος ἀνὴρ παρέπεισεν Ἀχαιῶν·
ἀλλὰ σὺ γὰρ δὴ πολλὰ πάθες καὶ πολλὰ μόγησας
σός τε πατὴρ ἀγαθὸς καὶ ἀδελφεὸς εἵνεκ' ἐμεῖο·
τῷ τοι λισσομένῳ ἐπιπείσομαι, ἠδὲ καὶ ἵππον
δώσω, ἐμήν περ ἐοῦσαν, ἵνα γνώωσι καὶ οἵδε,
ὡς ἐμὸς οὔ ποτε θυμὸς ὑπερφίαλος καὶ ἀπηνής."
ἦ ῥα, καὶ Ἀντιλόχοιο Νοήμονι δῶκεν ἑταίρῳ
ἵππον ἄγειν· ὁ δ' ἔπειτα λέβηθ' ἕλε παμφανόωντα.
Μηριόνης δ' ἀνάειρε δύω χρυσοῖο τάλαντα
τέτρατος, ὡς ἔλασεν. πέμπτον δ' ὑπελείπετ' ἄεθλον,
ἀμφίθετος φιάλη· τὴν Νέστορι δῶκεν Ἀχιλλεὺς
Ἀργείων ἀν' ἀγῶνα φέρων, καὶ ἔειπε παραστάς·
„τῆ νῦν, καὶ σοὶ τοῦτο, γέρον, κειμήλιον ἔστω,
Πατρόκλοιο τάφου μνῆμ' ἔμμεναι· οὐ γὰρ ἔτ' αὐτὸν
ὄψῃ ἐν Ἀργείοισι. δίδωμι δέ τοι τόδ' ἄεθλον

θονται. — *ἀεσίφρων*, *T* 183 im Gegensatz zu *ἔμπεδος*, unbedacht.

604. *νόον νίκησε νεοίη* eine alliterierende sprichwörtliche Wendung: *νόον* Besonnenheit, *νεοίη* nur hier, Jugendart, die Hitze der Jugend.

605. *δεύτερον* ein zweites Mal d. i. in Zukunft, daher der futurische Imperativ *ἀλέασθαι*, mit abhängigem Inf., wie noch 340 und *ξ* 400. — *ἀμείνονας* ein generischer Plural, wir: einen besseren. — *ἠπεροπεύειν* überlisten.

606. *οὐ* mit *τάχα* nicht so bald, es hätte längerer Überredung bedurft.

607. Vgl. *I* 492. *γάρ* ja leitet einen das Folgende vorbereitenden Grund ein, aufgenommen durch *τῷ* darum 609: zu *H* 328.

608. *ἀδελφεός*, Thrasymedes.

610. *δώσω* will überlassen. — *ἐμήν περ ἐοῦσαν*: vgl. 592 *τὴν ἀρόμην*. — *ἵνα* bis *οἵδε* = *A* 302.

611. *θυμός* bis *ἀπηνής* = *O* 94. *ὑπερφίαλος* das rechte Maß überschreitend, hier: der trotzig auf seinem Recht besteht.

612. *Νοήμονι*: zu *E* 678.

613. *ὁ δέ*, Menelaos. — *λέβηθ' ἕλε παμφανόωντα* = *τ* 386: den dritten Preis: 267 f.

V. 614—652. Achill schenkt den übrigbleibenden fünften Preis Nestor, welcher in seiner Dankrede der Taten seiner Jugend gedenkt.

615. *τέτρατος* als der vierte, womit eng zu verbinden *ὡς ἔλασεν*: vgl. 779; *ὡς* wie d. i. im Verhältnis dazu wie: zu *Λ* 689.

616. *ἀμφίθετος φιάλη*: 270. [Anhang.]

617. *Ἀργείων ἀν' ἀγῶνα* durch den Zuschauerkreis hin, an den Platz, wo Nestor saß.

618. *τῆ* aus *τα-θι* von W. *τα*, wie *ἵστη* aus *ἵσταθι*, eigentlich: strecke die Hand aus, da nimm. — *καί* auch zu *σοί*. — *κειμήλιον ἔστω* = *δ* 600.

619. *τάφου* der Bestattungsfeier. — *ἔμμεναι* Inf. des Zweckes. — *αὐτόν* ihn selbst, im Gegensatz zu *μνῆμα*.

αὔτως· οὐ γὰρ πύξ γε μαχήσεαι οὐδὲ παλαίσεις
οὐδέ τ' ἀκοντιστὺν ἐσδύσεαι οὐδὲ πόδεσσιν
θεύσεαι· ἤδη γὰρ χαλεπὸν κατὰ γῆρας ἐπείγει."
ὣς εἰπὼν ἐν χερσὶ τίθει· ὁ δὲ δέξατο χαίρων,
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
„ναὶ δὴ ταῦτά γε πάντα, τέκος, κατὰ μοῖραν ἔειπες·
οὐ γὰρ ἔτ' ἔμπεδα γυῖα, φίλος, πόδες, οὐδ' ἔτι χεῖρες
ὤμων ἀμφοτέρωθεν ἐπαΐσσονται ἐλαφραί.
εἴθ' ὣς ἡβώοιμι βίη τέ μοι ἔμπεδος εἴη,
ὡς ὁπότε κρείοντ' Ἀμαρυγκέα θάπτον Ἐπειοὶ
Βουπρασίῳ, παῖδες δὲ θέσαν βασιλῆος ἄεθλα·
ἔνθ' οὔ τίς μοι ὁμοῖος ἀνὴρ γένετ', οὔτ' ἄρ' Ἐπειῶν
οὔτ' αὐτῶν Πυλίων οὔτ' Αἰτωλῶν μεγαθύμων.
πὺξ μὲν ἐνίκησα Κλυτομήδεα Ἤνοπος υἱόν,
Ἀγκαῖον δὲ πάλῃ Πλευρώνιον, ὅς μοι ἀνέστη·
Ἴφικλον δὲ πόδεσσι παρέδραμον ἐσθλὸν ἐόντα,

621. *αὔτως* ohne weiteres, ohne Kampf. — Von den hier aufgezählten Kampfarten erfolgt der Faustkampf 653 ff., der Ringkampf 701 ff., der Lauf 740 ff., der Speerwurf 884 ff. Dieselben Kampfarten führt Nestor 634—638 als von ihm früher siegreich bestanden an: vgl. auch Θ 103.

622. *ἀκοντιστύς* nur hier, *ἐσδύσεαι* nur hier, doch *μάχην καταδύμεναι* Γ 241: wirst eintreten in, dich beteiligen an.

623. *χαλεπόν* bis *ἐπείγει*: zu Θ 103: vgl. ω 390. *κατά* mit *ἐπείγει* drückt nieder.

624 = Α 446. Ψ 747 vgl. 565. ο 130.

626 = σ 170: vgl. Κ 169. Α 286.

627. Erstes Hemistich = Ν 512. *ἔμπεδα* sc. *ἐστί*. Die mit *πόδες* beginnende Epexegese von *γυῖα* sollte einfach lauten: *πόδες καὶ χεῖρες ὕπερθεν*, da aber für *χεῖρες* der allgemeine Begriff *ἔμπεδος* durch den der leichten Bewegung spezialisiert werden soll, so wird hier *οὐ γὰρ ἔτι* mit *οὐδ' ἔτι* aufgenommen, und *χεῖρες* erhält sein besonderes Prädikat.

628. *ὤμων* zu *ἐπαΐσσονται* (Med. nur hier und 773) schwingen sich an den Schultern, mit dem prädikativen *ἐλαφραί*.

629 = Η 157. ξ 468. Λ 670. Der Wunsch in lebhaftem Gegensatz zu seiner jetzigen Schwäche.

630. *ὡς ὁπότε*: zu Δ 319. — *Ἀμαρυγκεύς*, einer der Herrscher der Epeer in Elis: Β 622.

631. *Βουπρασίῳ*: Β 615. — *βασιλῆος* zu *ἄεθλα*: zu Χ 164.

632. Vgl. Β 554. *γένετο* erwies sich.

633. *αὐτῶν Πυλίων*, denen Nestor angehörte. — *Αἰτωλῶν*, den Epeern stammverwandt: zu Β 639, mit *μεγαθύμων*, wie Ι 549.

635. *Ἀγκαῖον*: zum Namen dieses Ringkämpfers vgl. 711 *ἀγκὰς δ' ἀλλήλων λαβέτην*. — *Πλευρώνιον*: Β 638 f., also verschieden von dem Arkaderfürsten Ankaios Β 609. — *μοι ἀνέστη*, wie 677, nach dem Aufruf zum Wettkampf als Gegner gegen mich sich erhob.

636. *Ἴφικλον*, vielleicht der Β 705 erwähnte und in späteren Sagen als wunderschneller Läufer viel genannte Fürst der Phthier, dessen Sohn Podarkes heißt. — *πόδεσσιν* d. i. im Wettlauf. — *παρατρέχω* mit Akk. nur hier.

δουρὶ δ' ὑπειρέβαλον Φυλῆά τε καὶ Πολύδωρον.
οἴοισίν μ' ἵπποισι παρήλασαν Ἀκτορίωνε,
[πλήθει πρόσθε βαλόντες, ἀγασσάμενοι περὶ νίκης,
οὕνεκα δὴ τὰ μέγιστα παρ' αὐτόθι λείπετ' ἄεθλα].
οἱ δ' ἄρ' ἔσαν δίδυμοι· ὁ μὲν ἔμπεδον ἡνιόχευεν,
ἔμπεδον ἡνιόχευ', ὁ δ' ἄρα μάστιγι κέλευεν.
ὥς ποτ' ἔον· νῦν αὖτε νεώτεροι ἀντιοώντων
ἔργων τοιούτων· ἐμὲ δὲ χρὴ γήραϊ λυγρῷ
πείθεσθαι, τότε δ' αὖτε μετέπρεπον ἡρώεσσιν.
ἀλλ' ἴθι καὶ σὸν ἑταῖρον ἀέθλοισι κτέριζε.
τοῦτο δ' ἐγὼ πρόφρων δέχομαι, χαίρει δέ μοι ἦτορ,
ὥς μευ ἀεὶ μέμνησαι ἐνηέος, οὐδέ σε λήθω
τιμῆς, ἧς τέ μ' ἔοικε τετιμῆσθαι μετ' Ἀχαιοῖς.
σοὶ δὲ θεοὶ τῶνδ' ἀντὶ χάριν μενοεικέα δοῖεν."

637. Φυλῆα, Vater des Meges: Β 627 f.

638. Ἀκτορίωνε: zu Β 621.

639. πλήθει durch ihre Zahl, da sie zwei waren und sich in die Geschäfte des Wagenlenkers teilten, wie 641 f. ausführt. — πρόσθε βαλόντες: vgl. 572, sc. ἵππους aus 638. — ἀγασσάμενοι mit περὶ νίκης in prägnanter Kürze verbunden: vgl. ἐπειγόμενοι περὶ νίκης 496: mißgünstig (auf meine bisherigen Erfolge) beeifert um den Sieg.

640. τὰ μέγιστα, die für den Wagenkampf als den angesehensten von allen Wettkämpfen. — παρά zu λείπετο. — αὐτόθι daselbst d. i. ἐν ἀγῶνι: vgl. 273. — Gemeint ist: meine Erfolge mit Mißgunst sehend fürchteten sie auch die noch übrigen größten Kampfpreise durch mich zu verlieren. Es erregen aber V. 639 f. durch den ungeschickten Ausdruck und Unklarheit Anstoß und sind wahrscheinlich ein späterer Zusatz.

641. ἄρα nämlich. — ἔμπεδον sicher.

642. Zu der Epanalepsis ἔμπεδον ἡνιόχευε: zu Β 673. — μάστιγι κέλευεν = Ω 326. Die eigentliche Bedeutung von κελεύω nur an diesen beiden Stellen.

643. ὥς mit ἔον: zu Λ 762. — ἀντιᾶν mit Gen. sich befassen mit.

644. ἔργων Beschäftigungen, Leistungen.

645. πείθεσθαι sich fügen: zu 48. Zweites Hemistich = Β 579.

646. ἀλλ' ἴθι καί, wie σ 171, geh und, während sonst zwei derartige Imperative asyndetisch zu stehen pflegen; anders Ω 336. — κτερέϊζε Imper. Praes.: fahre fort — die letzten Ehren zu erweisen.

647. πρόφρων bereitwillig, gern.

648. ὡς wie, ursprünglich als Ausruf. — ἐνηέος zu μεύ: Nestor betont damit, daß der von Achill ihm immer bewiesenen Aufmerksamkeit seinerseits eine ihm freundliche Gesinnung entspreche: der ich selbst dir geneigt bin. — οὐδέ σε λήθω = Α 561. Κ 279, hier als negativer Parallelismus zu αἰεὶ μέμνησαι: und du meiner nicht vergissest.

649. τιμῆς ein Genetiv der Beziehung zu λήθω, wohl unter Einwirkung von λανθάνεσθαι mit Gen. — ἧς τε ein vereinzelter Genetiv. pretii bei τιμᾶσθαι, wofür ἄξιος mit Gen. eine Analogie gibt. — τετιμῆσθαι wertgehalten zu sein, Perf. des Zustandes: zu genießen.

650. τῶνδε Plur.: die Gabe und die damit erwiesene Ehre.

ὣς φάτο, Πηλεΐδης δὲ πολὺν καθ' ὅμιλον Ἀχαιῶν
ᾤχετ', ἐπεὶ πάντ' αἶνον ἐπέκλυε Νηλεΐδαο.
αὐτὰρ ὁ πυγμαχίης ἀλεγεινῆς θῆκεν ἄεθλα·
ἡμίονον ταλαεργὸν ἄγων κατέδησ' ἐν ἀγῶνι
ἑξέτε' ἀδμήτην, ἥ τ' ἀλγίστη δαμάσασθαι·
τῷ δ' ἄρα νικηθέντι τίθει δέπας ἀμφικύπελλον.
στῆ δ' ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν·
„Ἀτρεΐδη τε καὶ ἄλλοι ἐυκνήμιδες Ἀχαιοί,
ἄνδρε δύω περὶ τῶνδε κελεύομεν, ὣ περ ἀρίστω,
πὺξ μάλ' ἀνασχομένω πεπληγέμεν. ᾧ δέ κ' Ἀπόλλων
δώῃ καμμονίην, γνώωσι δὲ πάντες Ἀχαιοί,
ἡμίονον ταλαεργὸν ἄγων κλισίηνδε νεέσθω·
αὐτὰρ ὁ νικηθεὶς δέπας οἴσεται ἀμφικύπελλον."
ὣς ἔφατ', ὤρνυτο δ' αὐτίκ' ἀνὴρ ἠΰς τε μέγας τε
εἰδὼς πυγμαχίης, υἱὸς Πανοπῆος Ἐπειός·

651. πολὺν καθ' ὅμιλον Ἀχ.: vgl. 617 Ἀργείων ἀν' ἀγῶνα.

652. πάντ' αἶνον die ganze Dankrede: vgl. 795, die durch ihre Länge wohl Achills Ungeduld hätte erregen können. — ἐπικλύω nur hier und ε 150.

V. 653—699. Faustkampf zwischen Epeios und Euryalos. [Anhang.]

654. ταλαεργός arbeitskräftig. — ἐν ἀγῶνι in dem Kampfraum. — Daß der Faustkampf in keinem besonderen Ansehen stand, zeigen die ausgesetzten Preise, namentlich im Vergleich zu den für die Ringkämpfer 702ff. bestimmten, von denen der erste den Wert von zwölf, der zweite den von vier Ochsen hatte. Auch treten in allen anderen Wettkämpfen nur Fürsten auf, hier neben einem solchen ein Mann von untergeordneter Stellung, und zwar als Sieger.

655. Erstes Hemistich = 266.

656. τῷ δέ dem anderen, mit νικηθέντι im Gegensatz zum Sieger gedacht, wie 663 ὁ νικηθείς: zu Γ 138. Zweites Hemistich = ν 57. ο 120.

657 = 271.

658 = 272.

659 = 802. τῶνδε hinweisend auf die ausgesetzten Preise.

660. μάλ' ἀνασχομένω tüchtig ausholend, eigentlich sich erhebend. — πεπληγέμεν, Inf. Aor. II, ohne Objekt: Hiebe zu führen. — Ἀπόλλων, in späterer Sage selbst Bezwinger des gewaltigen Faustkämpfers Phorbas und überhaupt ideales Vorbild der männlichen Jugend.

661. Erstes Hemistich = Χ 257, zweites = Ω 688. γνώωσι δέ, ein parataktischer [redacted]: [redacted] alle Achäer ihn als Sieger anerkennen.

662. Nach dem ᾧ des hypothetischen Vordersatzes fehlt das Demonstrativ ὁ im Nachsatze. — ἄγων νεέσθω d. i. soll mit sich fortführen.

663. ὁ νικηθείς: vgl. zu 704. — οἴσεται Fut. der Zusage.

664. Erstes Hemistich = 488, zweites = Γ 167. 226. ι 508.

665. εἰδώς ohne εὖ: zu Ε 608. — Ἐπειός: daß der Erbauer des hölzernen Rosses gemeint sei, ist, da jede Andeutung fehlt, und besonders wegen 670f. nicht anzunehmen.

ἅψατο δ' ἡμιόνου ταλαεργοῦ φώνησέν τε·
„ἆσσον ἴτω, ὅς τις δέπας οἴσεται ἀμφικύπελλον·
ἡμίονον δ' οὔ φημί τιν' ἀξέμεν ἄλλον Ἀχαιῶν
πυγμῇ νικήσαντ', ἐπεὶ εὔχομαι εἶναι ἄριστος.
ἦ οὐχ ἅλις, ὅττι μάχης ἐπιδεύομαι; οὐδ' ἄρα πως ἦν
ἐν πάντεσσ' ἔργοισι δαήμονα φῶτα γενέσθαι.
ὧδε γὰρ ἐξερέω, τὸ δὲ καὶ τετελεσμένον ἔσται·
ἀντικρὺς χρόα τε ῥήξω σύν τ' ὀστέ' ἀράξω·
κηδεμόνες δέ οἱ ἐνθάδ' ἀολλέες αὖθι μενόντων,
οἵ κέ μιν ἐξοίσουσιν ἐμῆς ὑπὸ χερσὶ δαμέντα.“
ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ.
Εὐρύαλος δέ οἱ οἶος ἀνίστατο, ἰσόθεος φώς,
Μηκιστῆος υἱὸς Ταλαϊονίδαο ἄνακτος,
ὅς ποτε Θήβασδ' ἦλθε δεδουπότος Οἰδιπόδαο
ἐς τάφον· ἔνθα δὲ πάντας ἐνίκα Καδμεΐωνας.
τὸν μὲν Τυδεΐδης δουρικλυτὸς ἀμφεπονεῖτο
θαρσύνων ἔπεσιν· μέγα δ' αὐτῷ βούλετο νίκην.

666. ἅψατο legte seine Hand auf den Maulesel, zum Zeichen der Besitzergreifung.

667. οἴσεται für sich davontragen, sich holen will.

668. φημί ich versichere.

669. πυγμή nur hier.

670. ἦ οὐχ ἅλις ὅττι = *E* 349. — μάχης ἐπιδεύομαι: zu *N* 310. *P* 142. *Ω* 385. Gedanke: bin ich nicht dadurch, daß ich im Waffenkampf weniger leiste, schon genug im Nachteil, daß man mir auch den Vorzug, den ich habe, meine Überlegenheit im Faustkampfe, streitig machen will? — οὐδ' ἄρα πως ἦν = *P* 60: es war ja doch nicht möglich, entschuldigt das μάχης ἐπιδεύομαι.

671. Zum Gedanken vgl. *Δ* 320. *N* 729. ἔργοισι, wie *ϑ* 245: zu 644, Fertigkeiten; δαήμονα mit ἐν nur hier, sonst mit Gen.

672. Zu 410.

673. ἀντικρύς ganz und gar. — χρόα im Gegensatz zu ὀστέα die weicheren fleischigen Teile des Leibes, wie *π* 145. — σύν τ' ὀστέ' ἀράξω, wie *M* 348. *ε* 426. *μ* 412.

674. κηδεμόνες, wie 163, die Bestatter. ἐνθάδε und αὖθι hier zur Stelle, wie *ε* 208: vgl. *Θ* 207 αὐτοῦ ἔνθα.

675. ἐξοίσουσιν als Toten, bestatten, wie *Ω* 786.

676. Vgl. zu *H* 92.

677. Εὐρύαλος: *B* 565. *Z* 20. — οἱ mit ἀνίστατο: zu 635.

678 = *B* 566.

679. ὅς bezieht sich auf Μηκιστῆος. — δεδουπότος Οἰδ. Gen. absol., vom Tode in der Schlacht: vgl. *N* 426, Perf. des Zustandes: als er tot dalag. Der Dichter weiß nichts von der Blendung und Flucht des Ödipus.

680. ἐς τάφον zu ἦλθε, zur Leichenfeier. — πάντας ἐνίκα *K.*: vgl. *Δ* 389. *E* 807.

681. Vgl. *Δ* 333. τὸν μέν, Euryalos. — Τυδεΐδης: Diomedes war der Eidam des Adrastos (*E* 412), welcher als Bruder des Mekisteus der Oheim des Euryalos war. — ἀμφεπονεῖτο, wie, zeigt 683 f.

682. θαρσύνων ἔπεσιν vgl. *Δ* 233. — βούλετο νίκην: zu *H* 21.

ζῶμα δέ οἱ πρῶτον παρακάββαλεν, αὐτὰρ ἔπειτα
δῶκεν ἱμάντας ἐυτμήτους βοὸς ἀγραύλοιο.
τὼ δὲ ζωσαμένω βήτην ἐς μέσσον ἀγῶνα,
ἄντα δ' ἀνασχομένω χερσὶ στιβαρῇσιν ἅμ' ἄμφω
σύν ῥ' ἔπεσον, σὺν δέ σφι βαρεῖαι χεῖρες ἔμιχθεν·
δεινὸς δὲ χρόμαδος γενύων γένετ', ἔρρεε δ' ἱδρὼς
πάντοθεν ἐκ μελέων. ἐπὶ δ' ὤρνυτο δῖος Ἐπειός,
κόψε δὲ παπτήναντα παρήιον· οὐδ' ἄρ' ἔτι δὴν
ἑστήκειν· αὐτοῦ γὰρ ὑπήριπε φαίδιμα γυῖα.
ὡς δ' ὅθ' ὑπὸ φρικὸς Βορέω ἀναπάλλεται ἰχθὺς
θῖν' ἐν φυκιόεντι, μέλαν δέ ἑ κῦμα κάλυψεν,
ὣς πληγεὶς ἀνέπαλτο. ἀτὰρ μεγάθυμος Ἐπειὸς
χερσὶ λαβὼν ὤρθωσε· φίλοι δ' ἀμφέσταν ἑταῖροι,
οἵ μιν ἄγον δι' ἀγῶνος ἐφελκομένοισι πόδεσσιν

683. *ζῶμα* der Schurz, der um die Weichen gegürtet wurde. — *παρακάμβαλεν* nur hier und 127, hier legte an.

684. *δῶκεν* reichte. — *ἱμάντας* Riemen, welche teils den Schlag der Faust noch verstärken, teils dieselbe gegen Verwundungen schützen sollten. Mit diesen wurden beide Hände in der Art umwunden, daß die Finger frei blieben und sich zur Faust ballen konnten. — *βοὸς ἀγραύλοιο* = 780. *K* 155. *P* 521.

685 = 710. *ἀγῶνα* Kampfraum.

686f. *ἄντα* Aug' in Auge. — *χερσὶ στιβ.* zu *ἀνασχομένω*: zu *X* 34 und *Ψ* 660. — *ἅμ' ἄμφω σύν ῥ' ἔπεσον* = *H* 255f. — *χεῖρες ἔμιχθεν* trafen zusammen: vgl. *O* 510. *βαρεῖαι* für die Wucht des Schlages besonders bezeichnend.

688. *δεινός* Attribut zu *χρόμαδος* (nur hier) Knirschen, durch Zusammenbeißen der Zähne infolge der gewaltigen Anstrengung. — *γένετο* erhob sich mit ablat. Gen. *γενύων* von den Kinnbacken her: zu *A* 49.

689. Erstes Hemistich = *Π* 110. *ἐπί*, gegen Euryalos. — *ὤρνυτο* er reckte sich plötzlich empor.

690. *κόψε* er versetzte einen Hieb. — *παπτήναντα* Part. Aor., der spähend den Blick auf den Gegner richtete, um ihm an ungedeckter Stelle einen Schlag zu versetzen. — *οὐδ' ἄρ' ἔτι δήν* = *Z* 139 und sonst.

691. *ἑστήκειν* hielt sich aufrecht, Euryalos. — *αὐτοῦ* auf der Stelle. — *ὑπήριπε* nur hier, knickten unten ein. — *φαίδιμα γυῖα*, wie *Z* 27 und sonst, hier, wie 726 die Knie.

692. Der Vergleich führt noch einmal zu dem Moment zurück, wo Euryalos den Schlag erhalten hat, infolgedessen er zunächst emporschnellt, um dann sofort zurückzusinken. — *ὡς δ' ὅτε* 'wie einmal.' — *ὑπὸ φρικὸς Βορέω*: zu *H* 63, 'bei einem vom Boreas erregten Aufschauern der Meeresoberfläche': *ὑπό* von der begleitenden oder mitwirkenden Ursache. — *ἀναπάλλεται* emporschnellt: vgl. *Φ* 126.

693. *φυκιόεις* nur hier, *φῦκος* *I* 7. — *μέλαν* bis *κάλυψεν* = *ε* 353, der Aor. zur Bezeichnung des Momentanen: sofort verhüllt ihn: zu *O* 626. *Υ* 168.

695. *λαβὼν ὤρθωσε* fing ihn auf und stellte ihn aufrecht, so daß er nicht zu Boden sank. — *φίλοι* bis *ἑταῖροι* = *Σ* 233.

αἷμα παχὺ πτύοντα, κάρη βάλλονθ' ἑτέρωσε·
κὰδ δ' ἄλλο φρονέοντα μετὰ σφίσιν εἷσαν ἄγοντες,
αὐτοὶ δ' οἰχόμενοι κόμισαν δέπας ἀμφικύπελλον.
Πηλεΐδης δ' αἶψ' ἄλλα κατὰ τρίτα θῆκεν ἄεθλα,
δεικνύμενος Δαναοῖσι, παλαισμοσύνης ἀλεγεινῆς,
τῷ μὲν νικήσαντι μέγαν τρίποδ' ἐμπυριβήτην,
τὸν δὲ δυωδεκάβοιον ἐνὶ σφίσι τῖον Ἀχαιοί·
ἀνδρὶ δὲ νικηθέντι γυναῖκ' ἐς μέσσον ἔθηκεν,
πολλὰ δ' ἐπίστατο ἔργα, τίον δέ ἑ τεσσαράβοιον.
στῆ δ' ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν·
„ὄρνυσθ', οἳ καὶ τούτου ἀέθλου πειρήσεσθον."
ὣς ἔφατ', ὦρτο δ' ἔπειτα μέγας Τελαμώνιος Αἴας,
ἂν δ' Ὀδυσεὺς πολύμητις ἀνίστατο, κέρδεα εἰδώς.

697. *αἷμα παχύ*: vgl. χ 18 *αὐλὸς παχὺς αἵματος*. — Das *simplex* *πτύω* nur hier. — *κάρη βάλλονθ' ἑτέρωσε*, wie Θ 306.

698. *κάδ* zu *εἷσαν*. — *ἄλλο φρονέοντα* nur hier und κ 374, hier bewußtlos. — *μετὰ σφίσιν* in ihrer Mitte, zu *εἷσαν*. — Dieser Ausgang des Faustkampfes ist überraschend. Da der Dichter den Epeios zwar als einen großen und starken und des Faustkampfes kundigen, aber zugleich als einen Mann untergeordneter Stellung und rohen und prahlerischen Gesellen gezeichnet, diesem aber den Sohn eines hochgefeierten Kampfspielsiegers aus edlem Geschlecht und nahen Verwandten des Diomedes als Gegner gegenübergestellt hat, so ließ diese Anlage, wie die poetische Gerechtigkeit vielmehr den entgegengesetzten Ausgang erwarten. Eine Art Motivierung für den wirklichen scheinen V. 670f. geben zu sollen.

V. 700—739. Ringkampf zwischen Aias und Odysseus.

700. Vgl. 740. *αἶψ'* in der Thesis des zweiten Fußes nur hier und 740. — *κατά* zu *θῆκεν*.

701. *δεικνύμενος*, das Med. in aktiver Bedeutung zeigen nur hier. — *παλαισμ. ἀλεγεινῆς* = ϑ 126.

702. *τῷ μὲν νικήσαντι*: zu 656. — *ἐμπυριβήτης* nur hier, im Feuer stehend d. i. bestimmt über Feuer gestellt zu werden.

703. *δυωδεκάβοιος*, wie *τεσσαράβοιος* 705, nur hier: zu diesem Werte vgl. 885. — *ἐνὶ σφίσι τῖον* schätzten unter sich nach ungefährem Urteil ohne genauere Prüfung, wie sie bei einem Kauf- oder Tauschgeschäfte angestellt werden würde. [Anhang.]

704. *νικηθέντι*: das Part. Aor., wie 663 und *νικήσαντι* 702, im Sinne eines Fut. exact., da das Hauptverbum 'setzte aus' auf die Zukunft weist.

705. *τίον*, wechselnd mit *τῖον* 703. — *τεσσαράβοιον*, im Vergleich mit den von Laertes für Eurykleia α 431 gezahlten *ἐεικοσάβοια* ein auffallend geringer Preis, der sich daraus erklärt, daß die Griechen im Kriege vermutlich mehr Gefangene hatten, als sie ernähren konnten, daher der Preis viel niedriger war, als in Friedenszeiten.

707 = 753. 831; hier *πειρήσεσθον*, weil nur zwei Kämpfer auftreten, dort *πειρήσεσθε*, das Fut., wie 667.

708 = 811. Beachte die beiden Kämpfern gegebenen Attribute.

709. Erstes Hemistich = 755. Γ 268. *ἄν* = *ἀνά*; trotz der Voranstellung der Präposition, die gewöhnlich das Verbum mit vertritt, folgt hier *ἀνίστατο*: zu Β 720. — *κέρδεα εἰδώς*: vgl. 322, was er hier bewährt V. 725f.

ζωσαμένω δ' ἄρα τώ γε βάτην ἐς μέσσον ἀγῶνα,
ἀγκὰς δ' ἀλλήλων λαβέτην χερσὶ στιβαρῇσιν
ὡς ὅτ' ἀμείβοντες, τούς τε κλυτὸς ἤραρε τέκτων
δώματος ὑψηλοῖο, βίας ἀνέμων ἀλεείνων.
τετρίγει δ' ἄρα νῶτα θρασειάων ἀπὸ χειρῶν
ἑλκόμενα στερεῶς· κατὰ δὲ νότιος ῥέεν ἱδρώς,
πυκναὶ δὲ σμώδιγγες ἀνὰ πλευράς τε καὶ ὤμους
αἵματι φοινικόεσσαι ἀνέδραμον· οἱ δὲ μάλ' αἰεὶ
νίκης ἱέσθην τρίποδος πέρι ποιητοῖο.
οὔτ' Ὀδυσεὺς δύνατο σφῆλαι οὔδει τε πελάσσαι,
οὔτ' Αἴας δύνατο, κρατερὴ δ' ἔχεν ἲς Ὀδυσῆος.
ἀλλ' ὅτε δή ῥ' ἀνίαζον ἐυκνήμιδες Ἀχαιοί,
δὴ τότε μιν προσέειπε μέγας Τελαμώνιος Αἴας·
„διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,
ἤ μ' ἀνάειρ' ἢ ἐγὼ σέ· τὰ δ' αὖ Διὶ πάντα μελήσει."
ὣς εἰπὼν ἀνάειρε· δόλου δ' οὐ λήθετ' Ὀδυσσεύς·

710 = 685.

711. *ἀλλήλων* Gen. part. statt eines Akkusativobjektes.

712. *ὡς ὅτ'* = *ὅτε* wie einmal, wie *ὡς εἰ* ohne Verbum. — *ἀμείβοντες* nur hier, Dachsparren, welche gegeneinander gerichtet und ineinander greifend etwa die Figur eines *Λ* bilden. Diesen gleichen die beiden Ringkämpfer, nachdem sie sich gefaßt und Brust und Kopf fest gegeneinander gestemmt haben, während die Beine auseinander gespreizt sind. — *ἤραρε* zusammengefügt d. i. ineinander verzapft hat.

713 = *Π* 213. *δώματος ὑψ.* Gen. der Zugehörigkeit zum Relativ *τούς*, wie *ρ* 297 f. *ἤ — ἡμιόνων — κέχυτο*.

714. *θρασειάων ἀπὸ χειρῶν*: zu *Λ* 553, sonst überall örtlich, hier kausal zu *τετρίγει* knackten, so daß man *ὑπό* erwarten sollte.

715. *ἑλκόμενα* erklärend zu *θρασειάων ἀπὸ χειρῶν*. — *κατά* bis *ἱδρώς* = *Λ* 811.

716. *πυκναί* prädikativ, dicht nebeneinander, zahlreich.

717. *φοινῑκόεσσαι* mit Synizesis: zu *Κ* 133. — *ἀνέδραμον* liefen auf: vgl. *Β* 267 *ἐξυπανέστη*. — *μάλ' αἰεί*, wie *Ν* 557: trotz der blutigen Schwielen dachte keiner auch nur einen Augenblick daran, den Sieg dem Gegner zu überlassen.

718. *νίκης ἱέσθην*: vgl. 371. 767. — *πέρι* d. i. im Kampf um.

719. *σφῆλαι*, nur hier und *ρ* 464, Aor. zu Fall bringen.

720. *ἔχεν* hielt stand. — *ἴς* die Muskelkraft.

721. Erstes Hemistich = *δ* 460. *ἀνίαζον* ungeduldig waren, weil der Kampf zu keiner Entscheidung kam. Die Ungeduld äußerte sich wohl in Zurufen.

724. *ἤ μ' ἀνάειρε*: der Hauptton ruht auf *ἀνάειρε*, womit Aias im Gegensatz zu der bisherigen Kampfweise (*αὐτοσταδίη*) ein neues Verfahren vorschlägt, daher ist im ersten Gliede das Pronomen *μέ* unbetont und erst im zweiten *ἢ ἐγὼ σέ* der Gegensatz der Personen durchgeführt: ähnlich *Θ* 532—534. *Φ* 226. *λ* 565. — *τὰ δ' αὖ* bis *μελήσει*: vgl. *Ρ* 515, das andere hinwiederum, das weitere d. i. der Erfolg.

725. *ἀνάειρε*, wie 729, Impf. *de conatu*.

κόψ' ὄπιθεν κώληπα τυχών, ὑπέλυσε δὲ γυῖα·
κὰδ δ' ἔπεσ' ἐξοπίσω, ἐπὶ δὲ στήθεσσιν Ὀδυσσεὺς
κάππεσε· λαοὶ δ' αὖ θηεῦντό τε θάμβησάν τε.
δεύτερος αὖτ' ἀνάειρε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,
κίνησεν δ' ἄρα τυτθὸν ἀπὸ χθονός, οὐδέ τ' ἄειρεν,
ἐν δὲ γόνυ γνάμψεν· ἐπὶ δὲ χθονὶ κάππεσον ἄμφω
πλησίοι ἀλλήλοισι, μιάνθησαν δὲ κονίῃ.
καί νύ κε τὸ τρίτον αὖτις ἀναΐξαντε πάλαιον,
εἰ μὴ Ἀχιλλεὺς αὐτὸς ἀνίστατο καὶ κατέρυκεν·
„μηκέτ' ἐρείδεσθον μηδὲ τρίβεσθε κακοῖσιν·
νίκη δ' ἀμφοτέροισιν· ἀέθλια δ' ἶσ' ἀνελόντες
ἔρχεσθ', ὄφρα καὶ ἄλλοι ἀεθλεύωσιν Ἀχαιοί.“
ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἠδὲ πίθοντο,
καί ῥ' ἀπομορξαμένω κονίην δύσαντο χιτῶνας.
Πηλεΐδης δ' αἶψ' ἄλλα τίθει ταχυτῆτος ἄεθλα,
ἀργύρεον κρητῆρα, τετυγμένον· ἓξ δ' ἄρα μέτρα
χάνδανεν, αὐτὰρ κάλλει ἐνίκα πᾶσαν ἐπ' αἶαν
πολλόν, ἐπεὶ Σιδόνες πολυδαίδαλοι εὖ ἤσκησαν.

726. *κόψε*, mit der Ferse, nachdem er in die Höhe gehoben war. Erklärendes Asyndeton. — *κώληψ* nur hier. — *τυχών*: zu *E* 98, sie erreichend, treffend. — *ὑπέλυσε δὲ γυῖα* = *O* 581. *Π* 341.

727. *ἔπεσε*, Aias. — *ἐξοπίσω* d. i. auf den Rücken.

728 = 881. *θηεῦντό τε θάμβησάν τε*: vgl. *θ* 265 *θηεῖτο* — *θαύμαζε δὲ θυμῷ*, hier Impf. und Aor.: schauten es und Staunen ergriff sie, daß der riesige Aias von Odysseus zu Falle gebracht war.

730. *κίνησεν* und *οὐδέ τ' ἄειρεν*: vgl. *Λ* 636f., letzteres: hob frei auf.

731. *ἐν* zu *γνάμψεν* mit *γόνυ*: bog sein Knie hinein d. i. stellte ihm ein Bein.

732. Erstes Hemistich = *β* 149.

733. *πάλαιον* Impf. mit *κέ* als Irrealis der Vergangenheit: sie würden den Ringkampf fortgesetzt haben: zu *H* 273.

734 = 491.

735. *ἐρείδεσθον* stemmt euch gegeneinander, bezeichnender Ausdruck mit Bezug auf die 712ff. beschriebene Stellung statt des allgemeinen 'kämpfen'. — *μηδὲ τρίβεσθε κακοῖσιν* und erschöpft euch nicht weiter mit verderblicher Plage.

736. *ἀέθλια δ' ἶσ' ἀνελόντες*: vgl. 823: beide sollen den höchsten Preis (702) erhalten, so daß Achill noch einen zweiten dem ausgesetzten an Wert gleichen Dreifuß an Stelle der Sklavin spendet oder zu dieser so viel zulegt, daß sie dem Wert des Dreifußes gleichkommt.

738 = *H* 379 und sonst.

739. Erstes Hemistich: vgl. *σ* 200.

V. 740—797. Wettlauf des kleinen Aias, Odysseus und Antilochos.

740. Vgl. 700. [Anhang.]

742. *χάνδανεν* Impf. konnte fassen. — *κάλλει ἐνίκα πᾶσαν ἐπ' αἶαν*: vgl. *Ω* 535 *πάντας γὰρ ἐπ' ἀνθρώπους ἐκέκαστο ὄλβῳ*, war an Schönheit der erste über die ganze Erde hin, war der Schönste auf der ganzen Erde.

743. *Σιδόνες*, nur hier, sonst *Σιδόνιοι*: diese werden bei Homer

Φοίνικες δ᾽ ἄγον ἄνδρες ἐπ᾽ ἠεροειδέα πόντον,
στῆσαν δ᾽ ἐν λιμένεσσι, Θόαντι δὲ δῶρον ἔδωκαν·
υἷος δὲ Πριάμοιο Λυκάονος ὦνον ἔδωκεν
Πατρόκλῳ ἥρωι Ἰησονίδης Εὔνηος.
καὶ τὸν Ἀχιλλεὺς θῆκεν ἀέθλιον οὗ ἑτάροιο,
ὅς τις ἐλαφρότατος ποσσὶ κραιπνοῖσι πέλοιτο·
δευτέρῳ αὖ βοῦν θῆκε μέγαν καὶ πίονα δημῷ,
ἡμιτάλαντον δὲ χρυσοῦ λοισθήι᾽ ἔθηκεν.
στῆ δ᾽ ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν·
„ὄρνυσθ᾽, οἳ καὶ τούτου ἀέθλου πειρήσεσθε.“
ὣς ἔφατ᾽, ὤρνυτο δ᾽ αὐτίκ᾽ Ὀιλῆος ταχὺς Αἴας,
ἂν δ᾽ Ὀδυσσεὺς πολύμητις, ἔπειτα δὲ Νέστορος υἱὸς
Ἀντίλοχος· ὁ γὰρ αὖτε νέους ποσὶ πάντας ἐνίκα.
σταν δὲ μεταστοιχί· σήμηνε δὲ τέρματ᾽ Ἀχιλλεύς.
τοῖσι δ᾽ ἀπὸ νύσσης τέτατο δρόμος· ὦκα δ᾽ ἔπειτα

als die Verfertiger der Kunstwerke genannt, die Phönizier als die Seefahrer, welche sie in den Handel bringen. — **πολυδαίδαλος** sonst nur von Kunstwerken. — Die Stelle zeigt, daß die sidonische Kunstindustrie als die hervorragendste der Zeit galt.

744. **ἐπ᾽ ἠεροειδέα πόντον,** sonst in der Od.; in der Il. **ἠεροειδής** nur noch *E* 770.

745. **στῆσαν** ohne **νέας,** wie *τ* 188, legten an, nach dem Impf. **ἄγον** der abschließende Aor. — **ἐν λιμένεσσι,** dem Hafen von Lemnos, wo Thoas König war: *Ξ* 230. Der Plural von einem Hafen mit Bezug auf die denselben bildenden Buchten. — **δῶρον,** wohl für die Erlaubnis, dort Handel treiben zu dürfen.

746. Zur Sache vgl. *Φ* 34 ff.

747. Erstes Hemistich = 151. *P* 137. 706. **Πατρόκλῳ**: gefangen war Lykaon von Achill, aber Patroklos hatte wohl den Verkauf desselben besorgt. — **Ἰησονίδης Εὔνηος** = *H* 468, der Enkel des Thoas, dessen Tochter Hypsipyle dem Ieson vermählt war: *H* 469.

748. **καὶ τόν** auch diesen: Achill sparte auch dieses kostbare Kleinod (742) nicht, da es galt, den Freund zu ehren: vgl. *Ω* 235 f. — **ἀέθλιον οὗ ἑτάροιο** kurz für: Kampfpreis bei den zu Ehren des Freundes veranstalteten Wettkämpfen.

749. **ὅς τις — πέλοιτο**: der Relativsatz vertritt einen Dativ zu **θῆκεν.** — **πέλοιτο,** der Opt. als Vertreter des Konj. der Erwartung der direkten Rede.

750. **πίονα δημῷ,** wie noch *ι* 464.

752. 753 = 706. 707. 830. 831.

754 = 488.

755. Erstes Hemistich = 709. *Γ* 268. **ἄν** sc. **ὤρνυτο**: zu 709.

756. **αὖτε** hinwiederum: wie Odysseus und Aias unter den Älteren, so zeichnete sich Antilochos seinerseits unter den Jüngeren aus: zu *A* 404. — **ποσὶ πάντας ἐνίκα**: vgl. *Υ* 410.

757 = 358. Auch hier treten die Läufer, wie beim Wagenrennen die Gespanne, in gleicher Linie nebeneinander.

758 = *Θ* 121. **νύσσης** der Schranke, die den Ausgangspunkt und nach Erreichung des Zieles wieder den Endpunkt für den Wettlauf bildete. — **τέτατο** war gespannt, gestreckt d. i. ihr gestreckter Lauf ging von der Schranke aus: vgl. 375.

ἔκφερ' Ὀιλιάδης, ἐπὶ δ' ὤρνυτο δῖος Ὀδυσσεύς
ἄγχι μάλ', ὡς ὅτε τίς τε γυναικὸς ἐυζώνοιο
στήθεός ἐστι κανών, ὅν τ' εὖ μάλα χερσὶ τανύσσῃ
πηνίον ἐξέλκουσα παρὲκ μίτον, ἀγχόθι δ' ἴσχει
στήθεος· ὣς Ὀδυσεὺς θέεν ἐγγύθεν, αὐτὰρ ὄπισθεν
ἴχνια τύπτε πόδεσσι πάρος κόνιν ἀμφιχυθῆναι·
κὰδ δ' ἄρα οἱ κεφαλῆς χέ' ἀυτμένα δῖος Ὀδυσσεὺς
αἰεὶ ῥίμφα θέων· ἴαχον δ' ἐπὶ πάντες Ἀχαιοὶ
νίκης ἱεμένῳ, μάλα δὲ σπεύδοντι κέλευον.
ἀλλ' ὅτε δὴ πύματον τέλεον δρόμον, αὐτίκ' Ὀδυσσεὺς
εὔχετ' Ἀθηναίῃ γλαυκώπιδι ὃν κατὰ θυμόν·
„κλῦθι, θεά, ἀγαθή μοι ἐπίρροθος ἐλθὲ ποδοῖιν.“
ὣς ἔφατ' εὐχόμενος, τοῦ δ' ἔκλυε Παλλὰς Ἀθήνη,
[γυῖα δ' ἔθηκεν ἐλαφρά, πόδας καὶ χεῖρας ὕπερθεν.]

759. *ἔκφερ'*: zu 876. — *ἐπὶ δ' ὤρνυτο*, wie 689, aber hier: nachstürmte.

760ff. *ὡς ὅτε*, wie einmal. — *τίς τε*, wie Θ 338. *P* 61 im Vergleich. — *στήθεός ἐστι sc. ἄγχι*. — *κανών* der Schaft: alle ungeraden Kettenfäden einerseits und alle geraden anderseits an dem aufrechtstehenden Webstuhl waren durch Schlingen oder Litzen, *μίτοι*, an runde Querstäbe, *κανόνες*, befestigt; beim Weben wurde bald der eine, bald der andere Schaft mit der einen Hand nach vorn, also nach der Brust der Weberin gezogen (*τανύειν*), während mit der anderen der Einschlagfaden durch die so entstandene Öffnung hindurchgebracht (*ἐξέλκειν*) wurde. — *ὅν τ' εὖ μάλα — τανύσσῃ* wenn sie ihn recht fest an sich gezogen hat: derselbe Ausdruck, wie vom Spannen der Sehne des Bogens, wobei diese in ähnlicher Weise gegen die Brust zu angezogen wurde. — *πηνίον* eigentlich die Spule im Schiffchen, um welche der Einschlagfaden gewickelt ist, dann das Schiffchen selbst. — *παρὲκ μίτον* an den Schlingen vorbei (und hinaus). — *ἴσχει* mit dem Begriff der Dauer: während des *ἐξέλκειν*.

764. *ἴχνια τύπτε πόδεσσι* trat in die Fußspuren des Aias. — *πάρος κόνιν ἀμφιχυθῆναι*: noch ehe der von Aias' Fußtritten sich erhebende Staub um ihn (Aias) sich ergoß, ihn einhüllte.

765. *κὰδ* mit *κεφαλῆς* über den Kopf herab: Aias war kleiner als Odysseus. — *ἀυτμήν* nur hier und γ 289 (vom Wehen des Windes). — Zum Ganzen vgl. 380.

766. *ἴαχον δ' ἐπί* = *ἐπίαχον δέ* jauchzten zu.

767. Erstes Hemistich: vgl. 371. *ἱεμένῳ*, Odysseus. — *μάλα* zu *σπεύδοντι*.

768. Vgl. zu 373.

769. *ὃν κατὰ θυμόν*, wie ε 444, d. i. still für sich, leise vgl. 771 und *H* 195 mit 201.

770. *ἐπίρροθος* nur hier und Δ 390. — *ποδοῖιν* nach *μοί* der besondere Teil, wie 782 *μέ — πόδας*.

771 = *E* 121.

772 = *E* 122. *N* 61. Der Vers wurde bereits von Aristarch verworfen, weil diese Förderung des Odysseus durch Athene neben der weiteren Begünstigung desselben 774 nicht bestehen könne. In der Tat war nach 759 ff. Odysseus dem Aias so dicht auf den Fersen, daß, wenn Athene ihm die Glieder leicht machte, er sofort denselben überholen mußte, während V. 773 zeigt, daß in dem Verhältnis beider zu-

ἀλλ' ὅτε δὴ τάχ' ἔμελλον ἐπαΐξεσθαι ἄεθλον,
ἔνθ' Αἴας μὲν ὄλισθε θέων — βλάψεν γὰρ Ἀθήνη —,
τῇ ῥα βοῶν κέχυτ' ὄνθος ἀποκταμένων ἐριμύκων,
οὓς ἐπὶ Πατρόκλῳ πέφνεν πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
ἐν δ' ὄνθου βοέου πλῆτο στόμα τε ῥῖνάς τε.
κρητῆρ' αὖτ' ἀνάειρε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς,
ὡς ἦλθε φθάμενος· ὁ δὲ βοῦν ἕλε φαίδιμος Αἴας.
στῆ δὲ κέρας μετὰ χερσὶν ἔχων βοὸς ἀγραύλοιο,
ὄνθον ἀποπτύων, μετὰ δ' Ἀργείοισιν ἔειπεν·
„ὢ πόποι, ἦ μ' ἔβλαψε θεὰ πόδας, ἣ τὸ πάρος περ
μήτηρ ὣς Ὀδυσῆι παρίσταται ἠδ' ἐπαρήγει."
ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπ' αὐτῷ ἡδὺ γέλασσαν.
Ἀντίλοχος δ' ἄρα δὴ λοισθήιον ἔκφερ' ἄεθλον
μειδιόων, καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν·
„εἰδόσιν ὔμμ' ἐρέω πᾶσιν, φίλοι, ὡς ἔτι καὶ νῦν
ἀθάνατοι τιμῶσι παλαιοτέρους ἀνθρώπους.
Αἴας μὲν γὰρ ἐμεῦ ὀλίγον προγενέστερός ἐστιν,
οὗτος δὲ προτέρης γενεῆς προτέρων τ' ἀνθρώπων,
ὠμογέροντα δέ μίν φασ' ἔμμεναι· ἀργαλέον δὲ

einander keinerlei Veränderung eingetreten war.

773. ἀλλ' — ἔμελλον = *K* 365. *Λ* 181. *δ* 514. — ἐπαΐξεσθαι, das Med. nur hier und 628.

774. Αἴας μέν: das entsprechende Glied folgt 778 mit αὖτε. — βλάψεν brachte zu Fall: vgl. 782 μ' ἔβλαψε — πόδας.

775. In naiver Weise wird neben die göttliche Einwirkung (774) hier die natürliche Veranlassung zu seinem Fall gestellt. — τῇ relativisch: zu *Z* 393. — κέχυτο Plusqpf. des Zustandes: lag.

776. ἐπί, wie 274, zu Ehren. — πέφνεν, wie 166 ff. erzählt ist.

777. ἐν mit πλῆτο, mit Gen. und Akk., wie *P* 499. *X* 312. 504.

779. ἕλε ergriff, nahm Besitz davon: vgl. 666 und 780 κέρας μετὰ χερσὶν ἔχων. — ὡς, wie 615, nahezu kausal: da.

782. μ' = μέ und πόδας: der Akk. des Ganzen und des Teiles bei βλάπτω nur noch ξ 178.

783. μήτηρ ὥς spöttisch vgl. *Σ* 358 f.

784 = υ 358. φ 376. Vgl. zu *B* 270.

786. Vgl. zu 271.

787. εἰδόσιν mit Nachdruck vorangestellt, wie *K* 250, prädikativ zu ὔμμι, als wissenden; Sinn: ich will etwas aussprechen, was ihr freilich schon selbst alle wißt. — ἔτι καὶ νῦν auch jetzt noch, nicht bloß in den Sagen der Vorzeit. Damit leitet er den folgenden Scherz ein: die Götter haben die Preise offenbar nach dem Alter der Wettkämpfer verteilt.

788. παλαιοτέρους, dieser Komparativ nur hier. — Zum Gedanken vgl. *O* 504.

789. ὀλίγον προγενέστερος = τ 244.

790. οὗτος, Odysseus. — προτέρης γενεῆς Gen. der Zugehörigkeit. — προτέρων τ' ἀνθρώπων = 332. *E* 637.

791. ὠμογέροντα nur hier, ein noch frischer Greis, durch das Alter noch nicht mürbe gemacht (γήραϊ λυγρῷ ἀρημένος). ὠμός in der Bedeutung 'unreif' von Früchten.

ποσσὶν ἐριδήσασθαι Ἀχαιοῖς, εἰ μὴ Ἀχιλλεῖ."
ὣς φάτο, κύδηνεν δὲ ποδώκεα Πηλεΐωνα.
τὸν δ' Ἀχιλεὺς μύθοισιν ἀμειβόμενος προσέειπεν·
„Ἀντίλοχ', οὐ μέν τοι μέλεος εἰρήσεται αἶνος,
ἀλλά τοι ἡμιτάλαντον ἐγὼ χρυσοῦ ἐπιθήσω."
ὣς εἰπὼν ἐν χερσὶ τίθει, ὁ δὲ δέξατο χαίρων.
αὐτὰρ Πηλεΐδης κατὰ μὲν δολιχόσκιον ἔγχος
θῆκ' ἐς ἀγῶνα φέρων, κατὰ δ' ἀσπίδα καὶ τρυφάλειαν,
τεύχεα Σαρπήδοντος, ἅ μιν Πάτροκλος ἀπηύρα.
στῆ δ' ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν·
„ἄνδρε δύω περὶ τῶνδε κελεύομεν, ὣ περ ἀρίστω,
τεύχεα ἑσσαμένω, ταμεσίχροα χαλκὸν ἑλόντε
ἀλλήλων προπάροιθεν ὁμίλου πειρηθῆναι.
ὁππότερός κε φθῇσιν ὀρεξάμενος χρόα καλόν,
ψαύσῃ δ' ἐνδίνων διά τ' ἔντεα καὶ μέλαν αἷμα,

792. *ἐριδήσασθαι* eine vereinzelte Form, Aor. einen Wettkampf einzugehn, wozu *αὐτῷ* (Odysseus) zu denken ist, denn *Ἀχαιοῖς* hängt von *ἀργαλέον* ab. — *εἰ μή*, zu *P* 477, hier nach einem positiven Satze, der jedoch negativen Sinn hat; sonst geht *ἄλλοις* vorher.

793. *κύδηνεν* koinzident mit *φάτο*.

794. Vgl. *Γ* 437. *ω* 350. *δ* 234. *τ* 252. *μύθοισιν* zu *προσέειπεν*.

795. *αἶνος*: vgl. 652, der Lobspruch (792).

796. *ἐπιθήσω* will zulegen zu dem als letzten Preis 751 ausgesetzten Halbtalent.

797. Vgl. zu 624.

V. 798—825. Speerstechen zwischen Diomedes und Aias. Die folgenden Darstellungen des Speerstechens 798—825, des Wettkampfes mit der Wurfscheibe 826—849 und des Bogenschießens 850—883, zumal die beiden ersten, bieten nach Inhalt und Ausdruck so schwere Anstöße, daß dieselben von dem Verfasser der übrigen Wettkämpfe schwerlich herrühren. Auch sind diese drei Kampfspiele weder 621—623, noch 634—638 als übliche genannt. In dem zunächst folgenden Speerstechen ist der Unterschied zwischen Kampfspiel und ernstlichem Kampfe in der Darstellung ganz verwischt.

798 = 884. *κατὰ μὲν — κατὰ δέ* Anaphora, welche eine zusammengesetzte Handlung in ihre einzelnen Momente zerlegt. [Anhang.]

799. Erstes Hemistich = 886.

800. Zur Sache vgl. *Π* 663 ff.

801. Vgl. zu 271.

802 = 659. *περὶ τῶνδε* hinweisend: um die Waffen hier, 809 *ταῦτα* im Gegensatz zu *τόδε* 807.

803. *τεύχεα* Schild und Helm. — *ταμεσίχροα χαλκόν*, wie *Δ* 511, von der Lanze.

804. *προπάροιθεν ὁμίλου* vor dem Zuschauerkreise: vgl. 651.

805. *ὀρεξάμενος* mit Akk. treffen, wie noch *Π* 314. 322 mit *ἔφθη*.

806. *ἔνδινα* nur hier, innere Teile, die Eingeweide. — *διά* bis *αἷμα* = *K* 298. 469, wo die Worte mit einem Verbum der Bewegung verbunden in dem Sinne stehen: zwischen den am Boden liegenden Waffen und dem den Boden bedeckenden Blute hin. Hier sind *ἔντεα* die Schutzwaffen am Leibe: vgl. 803, *καὶ μέλαν αἷμα* aber das erst bei der Verwundung hervorquellende Blut.

τῷ μὲν ἐγὼ δώσω τόδε φάσγανον ἀργυρόηλον
καλὸν Θρηΐκιον· τὸ μὲν Ἀστεροπαῖον ἀπηύρων·
τεύχεα δ' ἀμφότεροι ξυνήια ταῦτα φερέσθων·
καί σφιν δαῖτ' ἀγαθὴν παραθήσομεν ἐν κλισίῃσιν.
ὣς ἔφατ', ὦρτο δ' ἔπειτα μέγας Τελαμώνιος Αἴας,
ἂν δ' ἄρα Τυδεΐδης ὦρτο κρατερὸς Διομήδης.
οἱ δ' ἐπεὶ οὖν ἑκάτερθεν ὁμίλου θωρήχθησαν,
ἐς μέσον ἀμφοτέρω συνίτην μεμαῶτε μάχεσθαι,
δεινὸν δερκομένω· θάμβος δ' ἔχε πάντας Ἀχαιούς.
ἀλλ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες,
τρὶς μὲν ἐπήιξαν, τρὶς δὲ σχεδὸν ὡρμήθησαν.
ἔνθ' Αἴας μὲν ἔπειτα κατ' ἀσπίδα πάντοσ' ἐίσην
νύξ', οὐδὲ χρό' ἵκανεν, ἔρυτο γὰρ ἔνδοθι θώρηξ·
Τυδεΐδης δ' ἄρ' ἔπειτα ὑπὲρ σάκεος μεγάλοιο
αἰὲν ἐπ' αὐχένι κῦρε φαεινοῦ δουρὸς ἀκωκῇ.
καὶ τότε δή ῥ' Αἴαντι περιδδείσαντες Ἀχαιοὶ
παυσαμένους ἐκέλευσαν ἀέθλια ἶσ' ἀνελέσθαι.
αὐτὰρ Τυδεΐδῃ δῶκεν μέγα φάσγανον ἥρως

807. *τόδε* im Gegensatz zu den 799 f. niedergelegten Waffen des Sarpedon, das Schwert, welches er in der Hand hält: vgl. 824 *δῶκεν*.

808. *Θρηΐκιον*: zu *N* 577. — *Ἀστεροπαῖον ἀπηύρων* = 560. Zur Sache *Φ* 183.

810. *παραθήσομεν*: der Plural von Achill allein.

811 = 708.

812 = 290.

813 = *Γ* 340. *ἑκάτερθεν ὁμίλου* in *Γ* von den beiden einander gegenüber gelagerten Heeren, hier: auf beiden Seiten des Zuschauerkreises: vgl. 804.

814 = Z 120. *Τ* 159, wo *ἀμφοτέρων* statt *ἀμφοτέρω* steht.

815. Vgl. *Γ* 342.

816. Vgl. zu *Γ* 15.

817. *ἐπήιξαν* sprangen aufeinander ein. — *σχεδὸν ὡρμήθησαν*: vgl. *N* 559, drangen 'einander' nahe auf den Leib. Mit der Anaphora *τρὶς μὲν* — *τρὶς δέ* werden sonst korrespondierende Handlungen in Gegensatz gestellt, hier gibt das zweite Glied eine Steigerung des ersten.

818. *κατ'* — *ἐίσην*: zu *Γ* 347.

819. *οὐδὲ χρό' ἵκανεν*: vgl. *Λ* 352, wo der Speer Subjekt ist, hier Aias. — *ἔνδοθι* auf der Innenseite des Schildes.

820. *ὑπὲρ σάκεος* über den Schild hinweg.

821. ~~*κῦρε* Impf. de conatu, mit~~ *ἐπ' αὐχένι*: vgl. *Γ* 28: ~~er suchte immer auf den Hals zu treffen d. i. bedrohte immer den Hals.~~ Wie seltsam, daß Aias dagegen gar nichts tut. — *φαεινοῦ* — *ἀκωκῇ* = *Λ* 253. *τ* 453.

823. Erstes Hemistich: vgl. *O* 176. *ε* 384. *ἀέθλια ἶσ' ἀνελέσθαι*: vgl. 736, kann nach 809 so gemeint sein, daß beide sich nur in die Waffen des Sarpedon 798 ff. teilen sollen, oder so, daß das dem Sieger bestimmte Schwert zu jenen hinzugelegt werden und in alle diese Waffen sich beide teilen sollen. Das erstere ist wahrscheinlicher, da Achill 824 dem Diomedes das Schwert zu besonderer Auszeichnung verleiht.

σὺν κολεῷ τε φέρων καὶ ἐυτμήτῳ τελαμῶνι.
 αὐτὰρ Πηλεΐδης θῆκεν σόλον αὐτοχόωνον,
ὃν πρὶν μὲν ῥίπτασκε μέγα σθένος Ἠετίωνος·
ἀλλ' ἤ τοι τὸν ἔπεφνε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς,
τὸν δ' ἄγετ' ἐν νήεσσι σὺν ἄλλοισι κτεάτεσσιν.
στῆ δ' ὀρθὸς καὶ μῦθον ἐν Ἀργείοισιν ἔειπεν·
„ὄρνυσθ', οἳ καὶ τούτου ἀέθλου πειρήσεσθε.
εἴ οἱ καὶ μάλα πολλὸν ἀπόπροθι πίονες ἀγροί,
ἕξει μιν καὶ πέντε περιπλομένους ἐνιαυτοὺς
χρεώμενος· οὐ μὲν γάρ οἱ ἀτεμβόμενός γε σιδήρου
ποιμὴν οὐδ' ἀροτὴρ εἶσ' ἐς πόλιν, ἀλλὰ παρέξει."
 ὣς ἔφατ', ὦρτο δ' ἔπειτα μενεπτόλεμος Πολυποίτης,
ἂν δὲ Λεοντῆος κρατερὸν μένος ἀντιθέοιο,
ἂν δ' Αἴας Τελαμωνιάδης καὶ δῖος Ἐπειός.
ἑξείης δ' ἵσταντο, σόλον δ' ἕλε δῖος Ἐπειός,
ἧκε δὲ δινήσας· γέλασαν δ' ἐπὶ πάντες Ἀχαιοί.

825 = *H* 304.

V. 826—849. Wettkampf mit der eisernen Wurfscheibe.

826. *σόλον* eine eiserne Wurfscheibe, während die Phäaken in der Od. sich eines steinernen Diskos bedienen. Dieselbe ist hier zugleich Kampfgerät und Preis für den Sieger, und zwar abweichend von den anderen Wettkämpfen einziger Preis, doch vgl. zu 884 f. — *αὐτοχόωνον* (*χόανος*) nur hier, eben aus dem Schmelzofen gekommen d. i. noch nicht bearbeitet.

827. *μέγα σθένος* Umschreibung der Person, wie *Σ* 607. *Φ* 195. — *Ἠετίωνος*, des Vaters der Andromache.

828. Zur Sache *Z* 414.

829. *σὺν ἄλλ. κτεάτεσσιν*: vgl. *Z* 426.

830. Vgl. zu 271.

831. Vgl. zu 707.

832. Erstes Hemistich: vgl. *η* 321, zweites = *δ* 757. *οἱ* auffallend ohne Beziehung, gemeint ist der Sieger im Wettkampf. — *ἀπόπροθι*, sonst nur in der Od., fern von der Stadt: vgl. 835.

833. Der schwer zu enträtselnde Zusammenhang zwischen Vordersatz und Nachsatz scheint zu sein: 'wenn seine (des Siegers) Ländereien auch sehr weit von der Stadt entfernt liegen, so daß er nicht leicht dahin schicken kann, um Eisen holen zu lassen, so wird er doch im Besitz dieser Scheibe nicht in Verlegenheit geraten, denn er wird fünf Jahre damit seinen Bedarf decken können.' *ἕξει μιν* scheint mit *χρεώμενος* die Dauer des Gebrauchs bezeichnen zu sollen: 'er wird sie in Gebrauch haben, nicht aufbrauchen'. — *περιπλομένους ἐνιαυτούς* sonst nur in der Od.

834. *χρεώμενος*, diese Form nur hier. — *ἀτεμβόμενος* in der Il. nur hier und 445, hier: wenn er bedarf.

835. *εἶσ' ἐς πόλιν*: Roheisen zu holen, um sich daraus Geräte zu fertigen oder von dem Schmied fertigen zu lassen. — *παρέξει* sc. *σίδηρον*, Subjekt *σόλος*.

836. Erstes Hemistich = 811, zweites = *B* 740. *Z* 29. *Ψ* 844. *Πολυποίτης*, ein Lapithe: zu *B* 740.

837. *Λεοντῆος*: *B* 745.

838. *Ἐπειός*: vgl. 665.

840. Erstes Hemistich: vgl. *H* 269. *ι* 538. — *ἐπί* darob. Anlaß

δεύτερος αὖτ' ἀφέηκε Λεοντεὺς ὄζος Ἄρηος·
τὸ τρίτον αὖτ' ἔρριψε μέγας Τελαμώνιος Αἴας
χειρὸς ἄπο στιβαρῆς, καὶ ὑπέρβαλε σήματα πάντων.
ἀλλ' ὅτε δὴ σόλον εἷλε μενεπτόλεμος Πολυποίτης,
ὅσσον τίς τ' ἔρριψε καλαύροπα βουκόλος ἀνήρ —
ἡ δὲ ἑλισσομένη πέτεται διὰ βοῦς ἀγελαίας —,
τόσσον παντὸς ἀγῶνος ὑπέρβαλε· τοὶ δὲ βόησαν.
ἀνστάντες δ' ἕταροι Πολυποίταο κρατεροῖο
νῆας ἔπι γλαφυρὰς ἔφερον βασιλῆος ἄεθλον.
  αὐτὰρ ὁ τοξευτῆσι τίθει ἰόεντα σίδηρον,
κὰδ δ' ἐτίθει δέκα μὲν πελέκεας, δέκα δ' ἡμιπέλεκκα.
ἱστὸν δ' ἔστησεν νηὸς κυανοπρῴροιο
τηλοῦ ἐπὶ ψαμάθοις, ἐκ δὲ τρήρωνα πέλειαν
λεπτῇ μηρίνθῳ δῆσεν ποδός, ἧς ἄρ' ἀνώγειν

des Gelächters mochte die ungeschickte Art, wie er warf, oder ein auffallendes Mißlingen des Wurfes sein.

841. *Λεοντεὺς ὄζος Ἄρηος* = *B* 745. *M* 188.

843. Erstes Hemistich = *Ξ* 455: vgl. *Θ* 189, zweites: vgl. *Θ* 192. *σήματα* die Zeichen, welche kenntlich machten, wie weit jeder geworfen hatte. — *πάντων* auffallend, weil erst zwei geworfen haben.

845. *ὅσσον κτὲ.* dem Hauptsatz vorausgeschickt und mit *τόσσον* 847 aufgenommen gibt für *ὑπέρβαλε* eine Maßbestimmung: vgl. zu *Γ* 23. — *ἔρριψε* gnomischer Aorist. — *καλαῦροψ* nur hier, von *κάλος* Strick und *Ϝρεπ-* vgl. *ῥόπαλον*, ein Schleuderstab, unten mit einer Schlinge versehen, welchen der Hirt wirft, um das Vieh zur Herde zurückzutreiben.

847. *ὑπέρβαλε* sonst mit Akk., hier mit Gen. *παντὸς ἀγῶνος*: so weit warf er über den ganzen Kampfraum hinaus, eine nicht klare Bezeichnung, da ein bestimmt abgegrenzter Raum nicht recht denkbar ist; man erwartet: so weit über alle Mitkämpfenden hinaus. — *τοὶ δὲ βόησαν* = *P* 607, schrien auf, vor Überraschung.

848. Erstes Hemistich = *μ* 170.

849. Vgl. *Θ* 334. Versschluß, wie 631.

V. 850—883. Wettkampf im Bogenschießen zwischen Meriones und Teukros.

850. *τοξευτής* nur hier. In späterer Zeit hatte das Bogenschießen unter den Kampfspielen keine Stelle mehr. — *τίθει* setzte aus, *κὰδ ἐτίθει* 851 legte nieder. — *ἰόεντα*, nur hier, veilchenfarbig, bläulich, weil die neuen Äxte blau angelaufen waren; gebrauchtes Eisen heißt *πολιός*. — *σίδηρον* Eisengerät, wie *τ* 587, die Äxte und Halbäxte 851 zusammenfassend. [Anhang.]

851. *πελέκεας* Doppeläxte mit doppelter Schneide, *ἡμιπέλεκκα*, nur in *Ψ*, Halbäxte, mit nur einer Schneide.

852. Erstes Hemistich: vgl. *κ* 506, zweites = *ξ* 311. *Ψ* 878.

853. *ψαμάθοις*, dem Strande des Meeres. — *ἐκ* mit Beziehung auf *ἱστόν*, herab bei *δῆσεν*, wie *κ* 96, wir: daran. — *τρήρωνα πέλειαν*, wie *X* 140 und sonst.

854. *λεπτῇ*, daher schwer zu treffen. — *ποδός* partitiver Gen. — *ἧς* Gen. des Zieles zu *τοξεύειν* (nur hier). — *ἄρα* denn: der Relativsatz führt die Erzählung des Hauptsatzes fort.

τοξεύειν· „ὃς μέν κε βάλῃ τρήρωνα πέλειαν,
πάντας ἀειράμενος πελέκεας οἰκόνδε φερέσθω·
ὃς δέ κε μηρίνθοιο τύχῃ, ὄρνιθος ἁμαρτών, —
ἥσσων γὰρ δὴ κεῖνος — ὁ δ' οἴσεται ἡμιπέλεκκα."
ὣς ἔφατ', ὦρτο δ' ἔπειτα βίη Τεύκροιο ἄνακτος,
ἂν δ' ἄρα Μηριόνης θεράπων ἐὺς Ἰδομενῆος.
κλήρους δ' ἐν κυνέῃ χαλκήρεϊ πάλλον ἑλόντες,
Τεῦκρος δὲ πρῶτος κλήρῳ λάχεν. αὐτίκα δ' ἰὸν
ἧκεν ἐπικρατέως, οὐδ' ἠπείλησεν ἄνακτι
ἀρνῶν πρωτογόνων ῥέξειν κλειτὴν ἑκατόμβην·
ὄρνιθος μὲν ἄμαρτε· μέγηρε γάρ οἱ τό γ' Ἀπόλλων·
αὐτὰρ ὁ μήρινθον βάλε πὰρ πόδα, τῇ δέδετ' ὄρνις·
ἀντικρὺς δ' ἀπὸ μήρινθον τάμε πικρὸς ὀιστός.
ἡ μὲν ἔπειτ' ἤιξε πρὸς οὐρανόν, ἡ δὲ παρείθη
μήρινθος ποτὶ γαῖαν· ἀτὰρ κελάδησαν Ἀχαιοί.
σπερχόμενος δ' ἄρα Μηριόνης ἐξείρυσε χειρὸς
τόξον· ἀτὰρ δὴ ὀιστὸν ἔχεν πάλαι, ὡς ἴθυνεν.

855. *ὅς* mit *κὲ βάλῃ*, Konj. Aor., wie *τύχῃ* 857, im Sinne des Fut.: damit folgt ohne weiteres im Anschluß an *ἀνώγει τοξεύειν oratio recta*, wie ähnlich *Δ* 303, hier auffallender mitten im Verse beginnend.

856. *οἰκόνδε*: 275 und 662 *κλισίηνδε*.

858. *ἥσσων* minder tüchtig; *δή* offenbar: diese befremdende Begründung erklärt sich daraus, daß der Dichter den späteren Verlauf vor Augen hat, wo allerdings das Treffen der frei von der Fessel hoch unter den Wolken kreisenden Taube (874f.) in Vergleich zu dem Treffen der einen sichereren Zielpunkt bietenden Schnur die schwierigere Aufgabe war.

859. *βίη — ἄνακτος* = *N* 758.

860. Vgl. 528. *ἄρα* ferner, auch.

861 = *Γ* 316. *κ* 206.

862. *πρῶτος* an erster Stelle, zu dem bei *λάχε* zu denkenden *τοξεύειν*: vgl. 356 *τῷ δ' ἐπὶ λάχ' ἐλαυνέμεν*.

863. *ἐπικρατέως*, noch *Π* 67. 81, mit Kraft, daran geschlossen *οὐδ' ἠπείλησε*: doch ohne zu . . . — *ἠπείλησε* gelobte, so nur hier und 872. — *ἄνακτι*, Apollo: vgl. 865. 872.

864 = *Δ* 102. 120. *Ψ* 873.

865. Asyndeton, weil *ἧκεν ἐπικρατέως* wie ein Vordersatz die Erwartung auf den Erfolg spannt: vgl. *ζ* 115f. — *μέγηρε* versagte, nicht aus Mißgunst, sondern infolge des versäumten Gelübdes. — *τό γε* d. i. *τυχεῖν ὄρνιθος*.

866. *πὰρ πόδα* neben den Fuß der Taube hin, näher ausgeführt *τῇ δέδετ' ὄρνις* da wo usw. *δέδετο* Plusqpf. des Zustandes: gefesselt schwebte.

867. *ἀπό* mit *τάμε* zerschnitt.

868. *παρείθη* nur hier, eigentlich: wurde zur Seite (des Mastes) herabgelassen, sank daran (schlaff) herab, während sie vorher durch die flatternde Taube in Spannung gehalten war.

870. *ἐξείρυσε χειρός* riß dem Teukros aus der Hand, denn beide benutzten denselben Bogen.

871. *ἔχεν πάλαι* hielt schon lange bereit. — *ὡς ἴθυνεν* als er (Teukros) noch zielte.

αὐτίκα δ' ἠπείλησεν ἑκηβόλῳ Ἀπόλλωνι
ἀρνῶν πρωτογόνων ῥέξειν κλειτὴν ἑκατόμβην.
ὕψι δ' ὑπὸ νεφέων εἶδε τρήρωνα πέλειαν·
τῇ ῥ' ὅ γε δινεύουσαν ὑπὸ πτέρυγος βάλε μέσσην,
ἀντικρὺς δὲ διῆλθε βέλος· τὸ μὲν ἂψ ἐπὶ γαίῃ
πρόσθεν Μηριόναο πάγη ποδός· αὐτὰρ ἡ ὄρνις
ἱστῷ ἐφεζομένη νηὸς κυανοπρῴροιο
αὐχέν' ἀπεκρέμασεν, σὺν δὲ πτερὰ πυκνὰ λίασθεν·
ὠκὺς δ' ἐκ μελέων θυμὸς πτάτο, τῆλε δ' ἀπ' αὐτοῦ
κάππεσε· λαοὶ δ' αὖ θηεῦντό τε θάμβησάν τε.
ἂν δ' ἄρα Μηριόνης πελέκεας δέκα πάντας ἄειρεν,
Τεῦκρος δ' ἡμιπέλεκκα φέρεν κοίλας ἐπὶ νῆας.
  αὐτὰρ Πηλεΐδης κατὰ μὲν δολιχόσκιον ἔγχος,
κὰδ δὲ λέβητ' ἄπυρον, βοὸς ἄξιον, ἀνθεμόεντα
θῆκ' ἐς ἀγῶνα φέρων. καί ῥ' ἤμονες ἄνδρες ἀνέσταν·
'thrower, darter'

875. τῇ (ὕψι ὑπὸ νεφέων) zu δινεύουσαν. — ὑπὸ πτέρυγος 'unter dem Flügel' ist weder mit μέσσην, noch mit der Art des Schusses (876 f.) recht zu vereinigen.

876. Erstes Hemistich = τ 453. ἐπὶ γαίῃ mit πάγη, sonst ἐν γαίῃ, wie *K* 374.

877. ποδός dem Fuß, welchen Meriones beim Schießen vorgesetzt hatte.

878. ἐφεζομένη: daß die Taube nach dem von unten gerade durch die Brust gehenden Schusse noch die Kraft gehabt habe, sich auf dem Mast niederzusetzen, ist nicht denkbar; das Partizip ist daher von einem vergeblichen Versuch zu verstehen, an dem Mast sich anzuklammern, dem aber sofort die völlige Erschöpfung und der Tod folgt.

879. ἀποκρεμάννυμι nur hier. — σὺν δὲ πτερά — λίασθεν die Flügel sanken (klappten) zusammen. — λιάζομαι sinken, wie *Θ* 543. *Υ* 418. — πυκνά Attribut, nicht prädikativ.

880. ὠκύς prädikativ, wie 198. — θυμὸς πτάτο: vgl. *Π* 469 und zu *Η* 131. — τῆλε δ' ἀπ' αὐτοῦ = *Π* 117, im Gegensatz zu πρόσθεν Μηριόναο ποδός 877, fern von ihm selbst; auch dies ist nach dem Vorhergehenden nicht recht begreiflich.

881 = 728.

882. Erstes Hemistich = 860. 888.

V. 884—897. Den Wettkampf im Speerwerfen, den Agamemnon und Meriones bestehen wollen, läßt Achill nicht ausführen, sondern verleiht ersterem ohne Kampf den ausgesetzten Preis.

884 f. Der Verlauf des folgenden Wettkampfes wird nur dann begreiflich, wenn man annimmt, daß nur ein Preis ausgesetzt wird, und zwar der Kessel, dagegen der Speer als Kampfgerät dienen soll, wie Meriones und Teukros mit demselben Bogen schießen und dieselbe Wurfscheibe von allen Wettkämpfenden geworfen wird. Vgl. zu 892. — 884 = 798. [Anhang.]

885. βοὸς ἄξιον: zu dieser Wertbestimmung vgl. 267—269 mit 750 f., auch 702 f. — ἀνθεμόεντα, wie γ 440. ω 275, blumenreich, mit rosettenartig stilisierten Blumen verziert.

886. Erstes Hemistich = 799. ἤμονες nur hier, von ἵημι: vgl. ἀφήτωρ *Ι* 404 und ἧμασιν 891.

ἂν μὲν ἄρ' Ἀτρεΐδης εὐρὺ κρείων Ἀγαμέμνων,
ἂν δ' ἄρα Μηριόνης θεράπων ἐὺς Ἰδομενῆος.
τοῖσι δὲ καὶ μετέειπε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς·
„Ἀτρεΐδη ἴδμεν γὰρ ὅσον προβέβηκας ἁπάντων
ἠδ' ὅσσον δυνάμει τε καὶ ἥμασιν ἔπλευ ἄριστος·
ἀλλὰ σὺ μὲν τόδ' ἄεθλον ἔχων κοίλας ἐπὶ νῆας
ἔρχευ, ἀτὰρ δόρυ Μηριόνῃ ἥρωι πόρωμεν,
εἰ σύ γε σῷ θυμῷ ἐθέλοις· κέλομαι γὰρ ἐγώ γε."
ὣς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων,
δῶκε δὲ Μηριόνῃ δόρυ χάλκεον· αὐτὰρ ὅ γ' ἥρως
Ταλθυβίῳ κήρυκι δίδου περικαλλὲς ἄεθλον.

888 = 860.

890. ἴδμεν γάρ wir wissen ja, bereitet die 892 mit ἀλλά darum eingeleitete Aufforderung vor. — προβέβηκας ἁπάντων = Z 125, hier: alle übertriffst, wie Π 54, was im folgenden Verse näher ausgeführt wird.

891. δυνάμει Körperkraft, für die Weite des Wurfes entscheidend. — ἥμασιν nur hier, ein Plural wie ἅλμασιν θ 103, von den verschiedenen Arten des Wurfes, worin sich die Kunstfertigkeit erweist. — ἔπλευ ἄριστος = I 54.

892. τόδε hinweisend auf den λέβης: vgl. 897 περικαλλὲς ἄεθλον mit ἀνθεμόεντα 885. Achill ehrt Agamemnon in ähnlicher Weise wie Nestor 616 ff., dadurch daß er ihm noch vor dem Bestehen des Wettkampfes den Preis erteilt; wenn dann Meriones, der bei Ausführung des Wettkampfes voraussichtlich erlegen sein würde, den nicht ausgesetzten Speer erhält, so scheint diese Anordnung so annehmbar, daß Achill die Zustimmung des Meriones ohne weiteres voraussetzt, der überdies schon zwei Preise gewonnen hat.

894. εἰ bis ἐθέλοις: vgl. P 488 f., bedingender Wunschsatz; Sinn: vorausgesetzt, daß du von Herzen zustimmst; eine höfliche Wendung, die durch das frühere Verhältnis Achills zu Agamemnon wohl motiviert scheint. Neben dem betonten σύ γε noch nachdrücklich σῷ θυμῷ. κέλομαι γὰρ ἐγώ γε = Σ 254. ρ 400, ich meinerseits mache den Vorschlag.

895 = B 441. οὐδ' ἀπίθησε hier: war völlig einverstanden.

896. δῶκε, Achill. — ὅ γ' ἥρως, Agamemnon.

897. Ταλθυβίῳ: A 320 f. — δίδου übergab, κλισίηνδε φέρεσθαι.

ΙΛΙΑΔΟΣ Ω.

Ἕκτορος λύτρα.

λῦτο δ' ἀγών, λαοὶ δὲ θοὰς ἐπὶ νῆας ἕκαστοι
ἐσκίδναντ' ἰέναι. τοὶ μὲν δόρποιο μέδοντο
ὕπνου τε γλυκεροῦ ταρπήμεναι· αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
κλαῖε φίλου ἑτάρου μεμνημένος, οὐδέ μιν ὕπνος
ᾕρει πανδαμάτωρ, ἀλλ' ἐστρέφετ' ἔνθα καὶ ἔνθα,
[Πατρόκλου ποθέων ἀνδροτῆτά τε καὶ μένος ἠΰ
ἠδ' ὁπόσα τολύπευσε σὺν αὐτῷ καὶ πάθεν ἄλγεα
ἀνδρῶν τε πτολέμους ἀλεγεινά τε κύματα πείρων·
τῶν μιμνησκόμενος θαλερὸν κατὰ δάκρυον εἶβεν,]

Ω.

Hektors Lösung, wie die durchaus bezeichnende alte Überschrift des Gesanges lautet, gibt dem ganzen Gedicht einen versöhnenden Abschluß. Der Gesang schildert in dem ersten Teil (1—467) die Schwierigkeiten, welche der Lösung der Leiche entgegenstehen, und Zeus' Anordnungen zu ihrer Beseitigung. Den Mittelpunkt bildet die Zusammenkunft des Priamos mit Achill (468—676), bei welcher letzterer seinen leidenschaftlichen Haß überwindet und die Leiche freigibt. Den Beschluß macht die Heimführung der Leiche nach Troja und die Totenfeier für Hektor (677—804). Die Handlung des Gesanges beginnt mit dem Abend des 29. Tages der Ilias und erstreckt sich bis zum 51. Tage.

V. 1—21. Achills ruheloser Schmerz und sein Wüten gegen Hektors Leiche.

1. *λῦτο* nur hier mit gedehntem *υ*. — *ἀγών* die Kampfversammlung: vgl. zu Ψ 258 *ἷζανεν εὐρὺν ἀγῶνα*. — *ἕκαστοι* der Plural von den einzelnen Stämmen: Stamm für Stamm. [Anhang.]

2. *ἐσκίδναντο* nur hier mit *ἰέναι*. — *δόρποιο* und *ὕπνου* hängen von *μέδοντο* ab: vgl. Σ 245, und *ταρπήμεναι* 'sich daran zu sättigen' ist ausführender Infinitiv.

4 f. *οὐδέ* bis *πανδαμάτωρ*: vgl. ι 372 f. *πανδαμάτωρ* nur an diesen beiden Stellen: vgl. Ξ 233 *ἄναξ πάντων τε θεῶν πάντων τ' ἀνθρώπων*, kein stehendes Beiwort, sondern gegensätzlich zu *οὐδέ μιν ᾕρει*: 'der doch sonst alle bewältigt.' — *ἐστρέφετο*, auf seinem Lager.

6. *ἀνδροτῆτα*: zu Π 857.

7. *ἠδ' ὁπόσα κτἑ.* nach den Akkusativobjekten ebenfalls von *ποθέων* abhängig gemacht, weil das 'schmerzliche Vermissen des Verlorenen' den Begriff der Erinnerung mit enthält, daher aufgenommen durch *τῶν μιμνησκόμενος* 9. — *ὁπόσα* mit gedehnter Ultima. — *τολυπεύω* sonst meist mit dem Objekt *πόλεμον*, hier allgemeiner von dem Überstehen von Mühen und Gefahren. — *αὐτῷ* ihm selbst, Achill.

8 = θ 183. ν 91. 264 (von Odysseus). *πτολέμους* zeugmatisch von *πείρων* abhängig. — *ἀλεγεινά τε κύματα π.* geht hier auf die von Achill vor Troja unternommenen Streifzüge zur See: vgl. Ι 328 f. γ 105 ff.

9. Erstes Hemistich = 167, zweites = λ 391. Die von Aristarch verworfenen V. 6—9 unterbrechen störend den Zusammenhang, da

ἄλλοτ' ἐπὶ πλευρὰς κατακείμενος, ἄλλοτε δ' αὖτε
ὕπτιος, ἄλλοτε δὲ πρηνής· τοτὲ δ' ὀρθὸς ἀναστὰς
δινεύεσκ' ἀλύων παρὰ θῖν' ἁλός. οὐδέ μιν ἠὼς
φαινομένη λήθεσκεν ὑπεὶρ ἅλα τ' ἠιόνας τε,
ἀλλ' ὅ γ' ἐπεὶ ζεύξειεν ὑφ' ἅρμασιν ὠκέας ἵππους,
Ἕκτορα δ' ἕλκεσθαι δησάσκετο δίφρου ὄπισθεν,
τρὶς δ' ἐρύσας περὶ σῆμα Μενοιτιάδαο θανόντος,
αὖτις ἐνὶ κλισίῃ πανέσκετο, τὸν δὲ ἔασκεν
ἐν κόνι ἐκτανύσας προπρηνέα. τοῖο δ' Ἀπόλλων
πᾶσαν ἀεικείην ἄπεχε χροΐ, φῶτ' ἐλεαίρων
καὶ τεθνηότα περ· περὶ δ' αἰγίδι πάντα κάλυπτεν
χρυσείῃ, ἵνα μή μιν ἀποδρύφοι ἑλκυστάζων.
ὣς ὁ μὲν Ἕκτορα δῖον ἀείκιζεν μενεαίνων·
τὸν δ' ἐλεαίρεσκον μάκαρες θεοὶ εἰσορόωντες,
κλέψαι δ' ὀτρύνεσκον ἐύσκοπον ἀργεϊφόντην.

V. 10f. die nähere Ausführung zu ἐστρέφετ' ἔνθα καὶ ἔνθα 5 geben.

10. ἄλλοτε — ἄλλοτε δ' αὖτε, wie Σ 159.

11. πρηνής d. i. auf das Gesicht. — τοτὲ δέ dann aber d. i. ein andermal.

12. δινεύεσκε: unmerklich wird die Schilderung der unsteten Unruhe Achills in der den Leichenspielen folgenden Nacht durch die folgenden Iterativformen zu einer Schilderung seines Treibens während der ganzen nächstfolgenden Zeit. — οὐδέ bis λήθεσκεν: vgl. χ 197f., Sinn: die Morgenröte fand ihn regelmäßig schon wach, worauf er sich sofort zu der 14f. bezeichneten Tätigkeit wandte.

13. ὑπεὶρ ἅλα τ' ἠιόνας τε, mit φαινομένη verbunden: vgl. zu Ψ 227 ὑπεὶρ ἅλα κίδναται ἠώς.

14. Vgl. γ 478. ἐπεί mit iterativ. Opt., wie noch Θ 269f.

15. Zur Sache vgl. Χ 396ff. ἕλκεσθαι Inf. pass. — δίφρου hängt von ὄπισθεν ab, welches sonst vor dem Genetiv steht.

16. τρίς, wie die Myrmidonen Ψ 13 dreimal in feierlichem Zuge die Leiche des Patroklos umfahren.

17. πανέσκετο ruhte (jedesmal). — ἔασκεν ließ liegen.

18. Vgl. Ψ 25f. — τοῖο abhängig von χροΐ. — ἀπέχειν τινί τι, wie υ 263.

19. ἀεικείην nur noch υ 308, hier: Entstellung.

20. καὶ τεθνηότα περ: vgl. 750. — πάντα Maskul.

21. χρυσείῃ nur hier Attribut der Ägis. — ἵνα bis ἑλκυστάζων = Ψ 187. — Zu dem hier Gesagten vgl. Ψ 185—191. Hier nahm Aristarch an der Vorstellung, daß Apollo mit der Ägis die Leiche vor den Folgen des Schleifens sichert, derart Anstoß, daß er 20f. verwarf.

V. 22—76. Götterberatung über Hektors Lösung. Zeus sendet Iris, um Thetis in den Olymp zu berufen.

22. ἀείκιζεν mißhandelte: vgl. 19 und 417f. — μενεαίνων in seinem Grimm.

23. θεοί, mit Ausnahme der 25f. genannten. — ἐλεαίρεσκον — εἰσορόωντες, jeden Morgen, wo sie sich regelmäßig im Saale des Zeus versammeln.

24. κλέψαι d. i. 'heimlich dem Achill zu entziehen': vgl. Ε 390. — ἐύσκοπος in der Il. nur hier und 109.

ἔνθ' ἄλλοις μὲν πᾶσιν ἑήνδανεν, οὐδέ ποθ' Ἥρῃ
οὐδὲ Ποσειδάων' οὐδὲ γλαυκώπιδι κούρῃ,
ἀλλ' ἔχον, ὥς σφιν πρῶτον ἀπήχθετο Ἴλιος ἱρὴ
καὶ Πρίαμος καὶ λαὸς Ἀλεξάνδρου ἕνεκ' ἄτης,
[ὃς νείκεσσε θεάς, ὅτε οἱ μέσσαυλον ἵκοντο,
τὴν δ' ᾔνησ' ἥ οἱ πόρε μαχλοσύνην ἀλεγεινήν.]
ἀλλ' ὅτε δή ῥ' ἐκ τοῖο δυωδεκάτη γένετ' ἠώς,
καὶ τότ' ἄρ' ἀθανάτοισι μετηύδα Φοῖβος Ἀπόλλων·
„σχέτλιοί ἐστε, θεοί, δηλήμονες· οὔ νύ ποθ' ὑμῖν
Ἕκτωρ μηρί' ἔκηε βοῶν αἰγῶν τε τελείων;

25. Erstes Hemistich: vgl. *Α* 22. *ϑ* 93. — *οὐδέ ποτε* aber niemals, sooft dieser Vorschlag gemacht wurde. — Here, Poseidon und Athene als die Hauptgegner der Troer verbunden, wie *Τ* 112 ff. 291 ff.: vgl. *Α* 400. [Anhang.]

26. *γλαυκώπιδι κούρῃ,* wie noch *β* 433. *ω* 518.

27. *ἔχον,* intransitiv zu *Ε* 492, hielten fest, verharrten, in der durch den Satz mit *ὡς πρῶτον* wie — einmal bezeichneten Gesinnung: vgl. *Ν* 679. — *ἀπήχθετο* bis *λαός* = *Θ* 551 f.

28. *Ἀλεξάνδρου ἕνεκ' ἄτης* = *Γ* 100. *Ζ* 356, wo die Worte von dem Raube der Helena stehen, während sie hier 29 f. auf das Urteil des Paris bezogen werden.

29. *νείκεσσε,* hier im Gegensatz zu *ᾔνησε* 30, getadelt und dadurch beleidigt hatte, indem er sie gegen Aphrodite zurücksetzte. — *θεάς,* Here und Athene; in *ἵκοντο* ist auch Aphrodite mit einbegriffen. — *ὅτε* bis *ἵκοντο* = *κ* 435. *μέσσαυλος* ein Schafhof auf dem Ida, welchem Paris vorstand.

30. *τήν,* Aphrodite. — *πόρε* gewährte, zunächst durch Zusage. — *μαχλοσύνη* nur hier. — *ἀλεγεινήν,* weil die Buhlschaft mit Helena für ihn, wie für das ganze Volk eine Quelle vieler Leiden wurde. — Das Parisurteil wird nur an dieser Stelle bei Homer deutlich erwähnt, aber diese beiden Verse gehören wahrscheinlich einem Interpolator an, welcher die Worte *Ἀλεξάνδρου ἕνεκ' ἄτης* 28 mißverstehend nach den Kyprien des Stasinus diesen Zusatz machte, der, abgesehen von der ungeschickten Sprache und dem erst bei Hesiod sich findenden *μαχλοσύνη,* deshalb unpassend ist, weil der Haß des Poseidon gegen Troja mit dem Parisurteil gar nichts zu schaffen hat.

31 = *Α* 493. *ἐκ τοῖο* bezieht sich nicht auf den Beginn der jeden Morgen sich wiederholenden Mißhandlung der Leiche Hektors, d. i. auf den ersten Morgen nach den Leichenspielen, den dritten nach Hektors Tode, sondern auf Hektors Tod selbst (am 27. Tage der Ilias): es ist der 39. Tag der Ilias. Denn nach 413 ist der hier bezeichnete Tag der zwölfte, daß Hektors Leiche bei dem Schiffe liegt, und nach 107 hat der Streit der Götter nach Beginn der Mißhandlung neun Tage lang sich jeden Morgen erneuert, bis er an dem hier bezeichneten Tage durch Zeus' Beschluß beendet wird. [Anhang.]

33. Vgl. *ε* 118. *δηλήμονες* in der Il. nur hier, ihr Verderber d. i. nur auf Schaden und Verderben bedacht, ein leidenschaftlicher Vorwurf gegen die Götter überhaupt, der zwar vorzugsweise Poseidon, Here und Athene, aber auch die anderen trifft, sofern sie diesen nicht entgegentreten. — *οὔ νύ ποθ' ὑμῖν*: vgl. 239. 683. *α* 60, die Negation nachdrücklich vorangestellt: niemals etwa?

34. *αἰγῶν τε τελείων* = *Α* 66. — Zur Sache vgl. *Χ* 170 ff.

τὸν νῦν οὐκ ἔτλητε νέκυν περ ἐόντα σαῶσαι,
ἣ τ' ἀλόχῳ ἰδέειν καὶ μητέρι καὶ τέκεϊ ᾧ
καὶ πατέρι Πριάμῳ λαοῖσί τε, τοί κέ μιν ὦκα
ἐν πυρὶ κήαιεν καὶ ἐπὶ κτέρεα κτερίσαιεν,
ἀλλ' ὀλοῷ Ἀχιλῆϊ, θεοί, βούλεσθ' ἐπαρήγειν,
ᾧ οὔτ' ἂρ φρένες εἰσὶν ἐναίσιμοι οὔτε νόημα
γναμπτὸν ἐνὶ στήθεσσι, λέων δ' ὣς ἄγρια οἶδεν,
ὅς τ' ἐπεὶ ἂρ μεγάλῃ τε βίῃ καὶ ἀγήνορι θυμῷ
εἴξας εἶσ' ἐπὶ μῆλα βροτῶν, ἵνα δαῖτα λάβῃσιν·
ὣς Ἀχιλεὺς ἔλεον μὲν ἀπώλεσεν, οὐδέ οἱ αἰδὼς
[γίγνεται, ἥ τ' ἄνδρας μέγα σίνεται ἠδ' ὀνίνησιν.]
μέλλει μέν πού τις καὶ φίλτερον ἄλλον ὀλέσσαι,
ἠὲ κασίγνητον ὁμογάστριον ἠὲ καὶ υἱόν·
ἀλλ' ἦ τοι κλαύσας καὶ ὀδυράμενος μεθέηκεν·

35. *οὐκ ἔτλητε* ihr gewannet es nicht über euch.

36. *ἀλόχῳ* und die folgenden Dative hängen von *ἰδέειν* ab: vgl. *καὶ ἐσσομένοισι πυθέσθαι.* — Die polysyndetische Aufzählung hebt die große Zahl der nach Hektors Lösung sehnlichst verlangenden Personen hervor.

37. *τοί κε — κήαιεν*: der Relativsatz mit potentialem Optativ nach dem negativen Hauptsatz hat die Bedeutung eines potentialen Folgesatzes: daß sie ihn verbrennen könnten. — *ὦκα*: vgl. *H* 409f. *οὐ γάρ τις φειδὼ νεκύων κατατεθνηώτων γίγνετ', ἐπεί κε θάνωσι, πυρὸς μειλισσέμεν ὦκα.*

38. *καὶ ἐπὶ κτέρεα κτερίσαιεν* = *γ* 285, eigentlich: dazu das dem Toten gehörige Besitztum verbrennen d. i. die letzten Ehren erweisen.

39. *ὀλοῷ*, von einem Menschen nur noch *Ψ* 439, sonst von Göttern, der *μοῖρα, πῦρ*, hier in dem Sinne von *ὀλοόφρων* grimmig (vom Löwen *O* 630): vgl. *Ξ* 139 *Ἀχιλλῆος ὀλοὸν κῆρ.* — Der Affekt treibt hier zur Wiederholung der Anrede *θεοί*, um den Vorwurf eindringlicher zu machen. — *βούλεσθε* wollt lieber, *ἐπαρήγειν* von parteiischer Begünstigung: vgl. *Ψ* 574 *ἐπ' ἀρωγῇ.*

40. Vgl. *σ* 220. *ἄρ* ja. — *ἐναίσιμοι* maßvoll.

41. Zum Gedanken vgl. *I* 496ff. *O* 203. — *ἄγρια οἶδεν* einen grimmigen Sinn hat: ~~vgl. *I* 629 *ἄγριον ἐν στήθεσσι θέτο μεγαλήτορα θυμόν.*~~

42. *ὅς τ' ἐπεὶ ἄρ*, wie *P* 658, wo von *ἐπεί* abhängig der Konjunktiv folgt, aber das Relativ ohne Verbum bleibt, während hier das Relativ in *εἶσι* sein Verbum erhält, aber *ἐπεί* ohne Verbum bleibt: zu *Θ* 230.

43. *εἴξας* nachgebend d. i. getrieben durch: zu *I* 598. — *βροτῶν* ein ungewöhnlicher Zusatz zu *μῆλα*, aber im Munde des Gottes begreiflich. — *δαίς* vom Fraß der Tiere, wie *A* 5.

44. *ἔλεος* nur hier.

45. Ein aus Hesiod. opp. 318 in diese Stelle sinnlos übertragener Vers, der *αἰδώς* das fehlende Verbum geben sollte.

46. *μέλλει* mit *ὀλέσσαι* mag verloren haben: vgl. *Σ* 362, hat wohl verloren. — *τὶς* mancher. Zur Einkleidung des Gedankens zu *I* 632. — *καὶ φίλτερον*, nicht nur einen ebenso teueren Freund, wie Achill in Patroklos, sondern selbst einen noch näher stehenden Lieben.

48. *κλαύσας* und *ὀδυράμενος* dem *μεθέηκεν* vorausgehend: wenn er

τλητὸν γὰρ μοῖραι θυμὸν θέσαν ἀνθρώποισιν.
αὐτὰρ ὅ γ' Ἕκτορα δῖον, ἐπεὶ φίλον ἦτορ ἀπηύρα,
ἵππων ἐξάπτων περὶ σῆμ' ἑτάροιο φίλοιο
ἕλκει· οὐ μήν οἱ τό γε κάλλιον οὐδέ τ' ἄμεινον·
μὴ ἀγαθῷ περ ἐόντι νεμεσσηθείομεν ἡμεῖς·
κωφὴν γὰρ δὴ γαῖαν ἀεικίζει μενεαίνων."
  τὸν δὲ χολωσαμένη προσέφη λευκώλενος Ἥρη·
„εἴη κεν καὶ τοῦτο τεὸν ἔπος, ἀργυρότοξε,
εἰ δὴ ὁμὴν Ἀχιλῆι καὶ Ἕκτορι θήσετε τιμήν.
Ἕκτωρ μὲν θνητός τε γυναῖκά τε θήσατο μαζόν·
αὐτὰρ Ἀχιλλεύς ἐστι θεᾶς γόνος, ἣν ἐγὼ αὐτὴ
θρέψα τε καὶ ἀτίτηλα καὶ ἀνδρὶ πόρον παράκοιτιν,

den dem Toten gebührenden Zoll der Trauer (vgl. δ 195 ff.) entrichtet hat. μεθέηκεν sc. κλαίων καὶ ὀδυρόμενος. Zum Gedanken vgl. δ 103 αἰψηρὸς δὲ κόρος κρυεροῖο γόοιο.

49. τλητός nur hier, sonst τλήμων, duldsam, fähig sich in das Schicksal zu fügen. — μοῖραι nur hier im Plur.: vgl. κλῶθες η 197. — Zum Gedanken vgl. σ 134 f.

50. ἐπεί bis ἀπηύρα = Φ 201: der Tod des gehaßten Gegners hätte ihm doch genügen sollen.

51. ἐξάπτων iterativ, wie ἕλκει.

52. Vgl. η 159. οὐ μήν mit Nachdruck vorangestellt, entsprechend dem affirmativen ἦ μέν, keineswegs wahrlich. — κάλλιον rühmlicher, als die entgegengesetzte Handlungsweise.

53. μή daß nur nicht, eine selbständige Drohung an eine abwesende dritte Person gerichtet, mit erster Person, wie Α 26. — ἀγαθῷ περ ἐόντι: zu Α 131, hier trotz dem 39 ff. über Achill Gesagten eine Anerkennung seiner an sich edlen Natur. — ἡμεῖς mit Nachdruck am Schluß des Gedankens, wir, d. i. ich und die übrigen troerfreundlichen Götter.

54. κωφὴν γαῖαν empfindungslose Erde, d. i. den toten Leib Hektors, der nur noch Staub und Erde ist — eine nur hier bei Homer sich findende Anschauung, wofür allenfalls Η 99 verglichen werden kann. — ἀεικίζει μ.: zu 22.

55. Erstes Hemistich = Ψ 482, zweites = Θ 484.

56. εἴη κεν καὶ τοῦτο (= ο 435) τεὸν ἔπος gelten könnte immerhin dies dein Wort d. i. dein Vorwurf der Grausamkeit gegen Hektor und parteiischer Begünstigung Achills wäre berechtigt. Dies Zugeständnis (καί konzessiv) knüpft Here aber an eine Voraussetzung 57, deren Unhaltbarkeit sie dann 58 ff. erweist. [Anhang.]

57. εἰ δή mit Ind. Fut. θήσετε: zu Α 294, wenn ihr denn (wie aus Apollos Darlegung zu entnehmen) zuweisen wollt. In der zweiten Person Pluralis faßt sie in leidenschaftlicher Erregung mit Apollo alle übrigen Götter zusammen, daher 65. — ὁμὴν θήσετε τιμήν: vgl. Δ 410 ὁμοίῃ ἔνθεο τιμῇ.

58. Asyndeton adversativum. — Hauptgedanke γυναῖκά τε θήσατο μαζόν, dem θνητός τε, was an sich auch von Achill gelten würde, nur als allgemeiner Gattungsbegriff vorausgeschickt ist. — γυναῖκα und μαζόν nach dem Schema des Ganzen und des Teils.

59. αὐτή keine geringere als ich, die πρεσβυτάτη Tochter des Kronos und die Gemahlin des Götterkönigs: vgl. Δ 59—61.

60. Von solcher besonderen Fürsorge der Here für Thetis weiß die Ilias sonst nichts. Ihre Vermählung mit Peleus wird Σ 85 den

Πηλέι, ὃς πέρι κῆρι φίλος γένετ' ἀθανάτοισιν,
πάντες δ' ἀντιάασθε, θεοί, γάμου· ἐν δὲ σὺ τοῖσιν
δαίνυ' ἔχων φόρμιγγα, κακῶν ἕταρ', αἰὲν ἄπιστε."
τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεύς·
„Ἥρη, μὴ δὴ πάμπαν ἀποσκύδμαινε θεοῖσιν·
οὐ μὲν γὰρ τιμή γε μί' ἔσσεται· ἀλλὰ καὶ Ἕκτωρ
φίλτατος ἔσκε θεοῖσι βροτῶν, οἳ ἐν Ἰλίῳ εἰσίν·
ὣς γὰρ ἐμοί γ', ἐπεὶ οὔ τι φίλων ἡμάρτανε δώρων.
οὐ γάρ μοί ποτε βωμὸς ἐδεύετο δαιτὸς ἐίσης,
λοιβῆς τε κνίσης τε· τὸ γὰρ λάχομεν γέρας ἡμεῖς.
ἀλλ' ἦ τοι κλέψαι μὲν ἐάσομεν, οὐδέ πῃ ἔστιν,
λάθρῃ Ἀχιλλῆος θρασὺν Ἕκτορα· ἦ γάρ οἱ αἰεὶ
μήτηρ παρμέμβλωκεν ὁμῶς νύκτας τε καὶ ἦμαρ.

Göttern überhaupt, Σ 432 ff. dem Zeus zugeschrieben.

62. ἀντιάασθε Impf., nahmt teil, das Med. nur hier. Nach den die Tatsachen konstatierenden Aoristen 58 und 60 hier Imperfekta in lebhafter Vergegenwärtigung des Vorganges. — ἐν δὲ σὺ τοῖσιν N 829. γ 217.

63. δαίνυ' = δαίνυο. — ἔχων φόρμιγγα 'die Laute handhabend, spielend', wie ψ 133: vgl. Α 603: nach dieser besonderen Auszeichnung des Peleus und der Thetis bei ihrer Vermählung hätte man von allen Göttern (πάντες 62) und zumal von Apollo besondere Gunst für deren Sohn erwarten dürfen, aber er wandte sich dessen Feinden zu, daher κακῶν ἕταρε, wobei besonders an Paris zu denken ist, und αἰὲν ἄπιστε: 'auf den nimmer Verlaß ist.'

65. μὴ δὴ πάμπαν doch durchaus nicht, doch ja nicht. — ἀποσκυδμαίνω nur hier; Sinn: 'du hast gar keinen Grund, den übrigen Göttern zu zürnen, als ob diese über die dem Achill gebührende Ehre anders dächten als du'; vgl. zu 57.

66. τιμή durch γέ betont mit Bezug auf 57, mit μία eadem, wie Τ 293, die gleiche Wertschätzung, Gleichstellung in bezug auf die Abkunft. — ἔσσεται: sc. Ἀχιλῆι καὶ Ἕκτορι. — καὶ Ἕκτωρ, wie Peleus und Achill. Genauer würde der Gedanke gefaßt sein: 'aber auch Hektor war den Göttern lieb, und zwar der liebste von allen Troern.'

68. ὣς vertritt den vorhergehenden Prädikatsbegriff φίλτατος: so ja mir. Zu γάρ vgl. Α 295. — ἡμάρτανε δώρων: die Grundbedeutung des Verbums ist vergessen: 'er versäumte keineswegs liebe Gaben darzubringen.'

69. 70 = Δ 48. 49, wo die Worte in bezug auf Priamos stehen. Es ist an einen Altar des Zeus ἑρκεῖος in der αὐλή des Palastes zu denken: vgl. χ 334 f. — τό Objekt, hat sich im Geschlecht nach dem Prädikat γέρας gerichtet. — λάχομεν ist uns zugefallen, ἡμεῖς uns Göttern.

71. ἐάσομεν Konj. laßt uns davon abstehen, es aufgeben. — οὐδέ πῃ ἔστιν, wie Ζ 267, es ist auch unmöglich.

72. θρασὺν Ἕκτορα, wie 786, vom toten Hektor.

73. παρμέμβλωκεν, wie Δ 11, ist an seiner Seite. — ὁμῶς bis ἦμαρ Formel der Odyssee: zu κ 28, auf gleiche Weise d. i. ununterbrochen Tag und Nacht, hier hyperbolisch von der Stetigkeit der Fürsorge: vgl. β 345, denn 83 findet Iris die Thetis in ihrer Meeresgrotte.

ἀλλ' εἴ τις καλέσειε θέων Θέτιν ἄσσον ἐμεῖο,
ὄφρα τί οἱ εἴπω πυκινὸν ἔπος, ὥς κεν Ἀχιλλεὺς
δώρων ἐκ Πριάμοιο λάχῃ ἀπό θ' Ἕκτορα λύσῃ."
ὣς ἔφατ', ὦρτο δὲ Ἶρις ἀελλόπος ἀγγελέουσα.
μεσσηγὺς δὲ Σάμου τε καὶ Ἴμβρου παιπαλοέσσης
ἔνθορε μείλανι πόντῳ, ἐπεστονάχησε δὲ λίμνη.
ἡ δὲ μολυβδαίνῃ ἰκέλη ἐς βυσσὸν ὄρουσεν,
ἥ τε κατ' ἀγραύλοιο βοὸς κέρας ἐμβεβαυῖα
ἔρχεται ὠμηστῇσιν ἐπ' ἰχθύσι κῆρα φέρουσα.
εὗρε δ' ἐνὶ σπῆι γλαφυρῷ Θέτιν, ἀμφὶ δέ τ' ἄλλαι
εἵαθ' ὁμηγερέες ἅλιαι θεαί· ἡ δ' ἐνὶ μέσσῃς
κλαῖε μόρον οὗ παιδὸς ἀμύμονος, ὅς οἱ ἔμελλεν
φθίσεσθ' ἐν Τροίῃ ἐριβώλακι τηλόθι πάτρης.
ἀγχοῦ δ' ἱσταμένη προσέφη πόδας ὠκέα Ἶρις·
„ὄρσο, Θέτι· καλέει Ζεὺς ἄφθιτα μήδεα εἰδώς."

74. ἀλλ' εἴ τις καλέσειε, Wunschsatz als mildere Form des Befehls: vgl. *K* 111.

75. ὄφρα mit Konjunktiv εἴπω nach dem Optativ des Wunsches, wie *Π* 100. *δ* 738.

76. λαγχάνω mit Gen. in der Bedeutung erhalten, wie noch *ε* 311.

V. 77—119. Iris beruft Thetis in den Olymp, wo Zeus dieser aufträgt, Achill zur Herausgabe der Leiche Hektors zu bestimmen.

77 = 159. *Θ* 409. Iris, die besondere Dienerin des Zeus und stets seiner Befehle gewärtig, hat die Aufforderung 74ff. sofort auf sich bezogen, wie sie auch gemeint war.

78. Vgl. *N* 33. Σάμου sc. Θρηικίης Samothrake: zu *N* 12.

79. μέλας nur hier Attribut des Meeres, aber *H* 64 μελάνει πόντος, *ε* 353 μέλαν κῦμα, *Φ* 126 μέλαιναν φρῖχα. — ἐπεστονάχησε, nur hier, Aor. rauschte dabei auf. — λίμνη, wie *N* 21, Meeresbucht. [Anhang.]

80. μολυβδαίνη und βυσσός nur hier. — μ. ἰκέλη: Vergleichungspunkt das rasche Hinabfahren in die Tiefe.

81. ἀγραύλοιο βοὸς κέρας: vgl. *μ* 253, ein aus Stierhorn gedrechseltes Röhrchen, durch welches die Angelschnur oberhalb des Angelhakens lief, um zu verhüten, daß sie durch anbeißende Fische abgebissen würde. Oben an dieser Hornröhre muß eine Bleikugel befestigt gewesen sein, ἐμβεβαυῖα daraufsitzend, zu dem Zwecke, die Röhre in die Tiefe hinabzusenken.

82. ὠμηστής gefräßig, Beiwort der Fische nur hier. — κήρ sonst nur von Menschen: vgl. zu 43: κῆρα φέρειν sonst mit Dativ, ohne ἐπί. Insofern die Bleikugel das Herabfahren der Angel in die Tiefe bewirkt, wird dieser beigelegt, was genau genommen von dem Angelhaken gilt.

84. Erstes Hemistich = 99. ἅλιαι θεαί, die Nereiden.

85. κλαίω mit sachlichem Objekt nur hier und *ψ* 351. — Die Klage der Thetis um Achills Tod ist in Übereinstimmung mit ihren Worten *Σ* 95f. Der Dichter scheint diesen als nahe bevorstehend vorauszusetzen: vgl. auch *Ω* 93f. 131f.

86. Vgl. *Π* 461.

87 = *B* 790. *Γ* 129. *Λ* 199.

88. ἄφθιτα ~~unwandelbare~~, so nur hier bei μήδεα.

τὴν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα θεά, Θέτις ἀργυρόπεζα·
„τίπτε με κεῖνος ἄνωγε μέγας θεός; αἰδέομαι δὲ
μίσγεσθ' ἀθανάτοισιν· ἔχω δ' ἄχε' ἄκριτα θυμῷ.
εἶμι μέν, οὐδ' ἅλιον ἔπος ἔσσεται, ὅττι κεν εἴπῃ.“
ὣς ἄρα φωνήσασα κάλυμμ' ἕλε δῖα θεάων
κυάνεον, τοῦ δ' οὔ τι μελάντερον ἔπλετο ἔσθος.
βῆ δ' ἰέναι, πρόσθεν δὲ ποδήνεμος ὠκέα Ἶρις
ἡγεῖτ', ἀμφὶ δ' ἄρα σφι λιάζετο κῦμα θαλάσσης.
ἀκτὴν δ' ἐξαναβᾶσαι ἐς οὐρανὸν ἀιχθήτην·
εὗρον δ' εὐρύοπα Κρονίδην, περὶ δ' ἄλλοι ἅπαντες
εἵαθ' ὁμηγερέες μάκαρες θεοὶ αἰὲν ἐόντες.
ἡ δ' ἄρα πὰρ Διὶ πατρὶ καθέζετο, εἶξε δ' Ἀθήνη.
Ἥρη δὲ χρύσεον καλὸν δέπας ἐν χερὶ θῆκεν
καί ῥ' εὔφρην' ἐπέεσσι· Θέτις δ' ὤρεξε πιοῦσα.
τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε·
„ἤλυθες Οὔλυμπόνδε, θεὰ Θέτι, κηδομένη περ,
πένθος ἄλαστον ἔχουσα μετὰ φρεσίν· οἶδα καὶ αὐτός·
ἀλλὰ καὶ ὣς ἐρέω, τοῦ σ' εἵνεκα δεῦρο κάλεσσα.
ἐννῆμαρ δὴ νεῖκος ἐν ἀθανάτοισιν ὄρωρεν

89 = Σ 127. Τ 28.
90. ἄνωγε d. i. heißt mich kommen?
91. ἔχω bis θυμῷ = Γ 412.
92. Vgl. β 318 und Ω 224. εἶμι μέν, Asyndeton adversativum: gehen werd' ich fürwahr.
93. κάλυμμα nur hier, sonst καλύπτρη = κρήδεμνον: zu Χ 406.
94. κυάνεον als Trauergewand. — ἔσθος nur hier. [Anhang.]
96. ἀμφί zu beiden Seiten. — σφι λιάζετο κῦμα θαλ.: vgl. Ν 29. Σ 66, gab Raum.
97. ἐξαναβαίνω nur hier, Σ 68 ἀκτὴν εἰσανέβαινον, ἐξ aus dem Meere. — ἀιχθήτην sie schwangen sich auf.
98. εὗρον δ' εὐρύοπα Κρονίδην = Α 498. Ο 152.
99. μάκαρες bis ἐόντες = ε 7. θ 306. μ 371. 377.
100. πὰρ Διί zur Rechten, wo Zeus' Lieblingstochter zu sitzen pflegte, während Here an seiner Linken saß. — εἶξε d. i. sie räumte den Platz, wie β 14.
101. Vgl. zu Ο 86.
102. εὔφρην' ἐπέεσσι d. i. begrüßte sie mit freundlichen Worten. — ὤρεξε d. i. reichte ihr wieder den Becher zurück.
103 = Χ 167. α 28.
104. ἤλυθες: zu Γ 428 und π 23. Ausruf mit Voranstellung des Verbums, in welchem Zeus der Anerkennung Ausdruck gibt, daß sie trotz ihres Schmerzes der Aufforderung bereitwilligst gefolgt ist.
105. οἶδα καὶ αὐτός = ε 215. κ 457, einräumende Formel, welche den folgenden Gegensatz vorbereitet.
106. Erstes Hemistich = τ 171. 224. ἀλλὰ καὶ ὣς: obwohl ich weiß, daß du tief bekümmert bist. — τοῦ Relativpronomen. [Anhang.]
107. ἐννῆμαρ: der Streit begann am Morgen nach den Leichenspielen, wo Achill zum erstenmal Hektors Leiche um den Grabhügel des Patroklos schleifte, und erneuerte sich jeden Morgen mit der erneuten Schleifung, bis zu dem V. 31 be-

Ἕκτορος ἀμφὶ νέκυι καὶ Ἀχιλλῆι πτολιπόρθῳ·
κλέψαι δ' ὀτρύνουσιν ἐΰσκοπον ἀργεϊφόντην·
αὐτὰρ ἐγὼ τόδε κῦδος Ἀχιλλῆι προτιάπτω,
αἰδῶ καὶ φιλότητα τεὴν μετόπισθε φυλάσσων.
αἶψα μάλ' ἐς στρατὸν ἐλθὲ καὶ υἱέι σῷ ἐπίτειλον·
σκύζεσθαί οἱ εἰπὲ θεούς, ἐμὲ δ' ἔξοχα πάντων
ἀθανάτων κεχολῶσθαι, ὅτι φρεσὶ μαινομένῃσιν
Ἕκτορ' ἔχει παρὰ νηυσὶ κορωνίσιν οὐδ' ἀπέλυσεν·
αἴ κέν πως ἐμέ τε δείσῃ ἀπό θ' Ἕκτορα λύσῃ.
αὐτὰρ ἐγὼ Πριάμῳ μεγαλήτορι Ἶριν ἐφήσω
λύσασθαι φίλον υἱὸν ἰόντ' ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν,
δῶρα δ' Ἀχιλλῆι φερέμεν, τά κε θυμὸν ἰήνῃ."
ὣς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε θεά, Θέτις ἀργυρόπεζα,
βῆ δὲ κατ' Οὐλύμποιο καρήνων ἀίξασα.
ἶξεν δ' ἐς κλισίην οὗ υἱέος· ἔνθ' ἄρα τόν γε
εὗρ' ἁδινὰ στενάχοντα, φίλοι δ' ἀμφ' αὐτὸν ἑταῖροι
ἐσσυμένως ἐπένοντο καὶ ἐντύνοντ' ἄριστον·

ginnenden Tage, in welchem die Erzählung steht; da an diesem der Streit durch Zeus' Entschluß beendet wird, so ist derselbe in den neun Tagen nicht mehr inbegriffen: vgl. zu 31. — ὄρωρεν in präsentischem Sinne: tobt.

108. Ἕκτορος νέκυι eine ungewöhnliche Verbindung, sonst Ἕκτορι νέκυι. — Ἀχ. πτολιπόρθῳ, wie Θ 372. Ο 77. Φ 550.

109. Vgl. 24. ὀτρύνουσιν Präs.: an jedem Morgen, entsprechend dem präsent. Perf. ὄρωρεν 107.

110. τόδε d. i. den hierbei zu gewinnenden ~~Ruhm~~, ~~freiwillig die Leiche herauszugeben~~. — προτιάπτω nur hier, teile zu.

111. αἰδῶ καὶ φιλότητα, wie ξ 505: vgl. Σ 425, mit τεήν: die Hochachtung und Freundschaft deinerseits. — μετόπισθε φυλάσσων ~~de conatu: für die Zukunft mir zu erhalten suchend~~.

112. αἶψα — ἐλθέ = Δ 70. ἐπίτειλον gib Weisung.

113. ἐμὲ δ' ἔξοχα πάντων = Ξ 257.

114. φρεσὶ μαινομένῃσιν: er war von Hektor um die Rückgabe der Leiche gebeten Χ 259 und wußte, daß Priamos bereit war, das höchste Lösegeld zu zahlen (Χ 339 ff.)

115. ἔχει zurückhält.

116. αἴ κέν πως mit Konj. hier noch selbständiger Ausdruck hoffender Erwartung: vielleicht daß er . . .: zu Α 66. — δείσῃ Konj. Aor., ihn Furcht ergreifen wird.

117. ἐφήσω: da Iris die Überbringerin der Befehle des Zeus ist, so folgt in den Infinitiven ohne weiteres der Inhalt des Befehls.

118. λύσασθαι daß er sich (*sibi*) löse, loskaufe, dagegen λύσῃ 116 losgebe. — ἰόντ' = ἰόντα: vgl. οἷον 148, bis Ἀχαιῶν = Ο 116.

119. τά bis ἰήνῃ: vgl. Τ 174.

V. 120—142. Thetis verkündigt ihrem Sohne den Auftrag des Zeus.

120. Vgl. Β 166.

121. Vgl. zu Α 44 und ω 498.

122. ἔνθα lokal: dort.

123. Zweites Hemistich: vgl. Ψ 695.

124. ἐπένοντο waren geschäftig. — ἐντύνοντ' ἄριστον = π 2. [Anhang.]

τοῖσι δ' ὄις λάσιος μέγας ἐν κλισίῃ ἱέρευτο.
ἡ δὲ μάλ' ἄγχ' αὐτοῖο καθέζετο πότνια μήτηρ,
χειρί τέ μιν κατέρεξεν, ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν·
„τέκνον ἐμόν, τέο μέχρις ὀδυρόμενος καὶ ἀχεύων
σὴν ἔδεαι κραδίην, μεμνημένος οὔτε τι σίτου
οὔτ' εὐνῆς; ἀγαθὸν δὲ γυναικί περ ἐν φιλότητι
μίσγεσθ'· οὐ γάρ μοι δηρὸν βέῃ, ἀλλά τοι ἤδη
ἄγχι παρέστηκεν θάνατος καὶ μοῖρα κραταιή.
ἀλλ' ἐμέθεν ξύνες ὦκα, Διὸς δέ τοι ἄγγελός εἰμι·
σκύζεσθαι σοί φησι θεούς, ἓ δ' ἔξοχα πάντων
ἀθανάτων κεχολῶσθαι, ὅτι φρεσὶ μαινομένῃσιν
Ἕκτορ' ἔχεις παρὰ νηυσὶ κορωνίσιν οὐδ' ἀπέλυσας.
ἀλλ' ἄγε δὴ λῦσον, νεκροῖο δὲ δέξαι ἄποινα.“
τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
„τῇδ' εἴη· ὃς ἄποινα φέροι, καὶ νεκρὸν ἄγοιτο,
εἰ δὴ πρόφρονι θυμῷ Ὀλύμπιος αὐτὸς ἀνώγει.“
ὣς οἵ γ' ἐν νηῶν ἀγύρει μήτηρ τε καὶ υἱὸς

125. *ἱέρευτο* Plusqpf. ohne Augment, lag geschlachtet.

127. Vgl. zu *Α* 361.

128. *τέο μέχρις* nur hier, sonst *ἐς τί*, wie *Ε* 465. — *ὀδυρ. καὶ ἀχεύων* = *Ι* 612. *β* 23. *δ* 100. *ξ* 40.

129. *ἔδεαι κραδίην*: vgl. *Ζ* 202 *ὃν θυμὸν κατέδων*, und mit ähnlichem Gegensatz, wie hier, *κ* 379 *θυμὸν ἔδων, βρώμης δ' οὐχ ἅπτεαι οὐδὲ ποτῆτος*. Indes hatte Achill bereits *Ψ* 55 f., vgl. 48 am Mahle teilgenommen; auch befremdet, daß 124 f. gerade die Vorbereitungen zum Mahle ausdrücklich erwähnt sind.

130—132 wurden von Aristarch verworfen, besonders weil der hier dem Sohn erteilte Rat im Munde der Mutter ungeziemend schien. Indes ist abgesehen von der zweifelhaften Berechtigung dieses Urteils: vgl. 676 eine Ausscheidung der Verse ohne Änderung des Textes in 129 nicht möglich. — *ἐν φιλότητι μίσγεσθαι*, wie *Β* 232.

131 f. Vgl. *Π* 852 f. *βέῃ*: zu *Ο* 194.

133 = *Β* 26. 63.

134—136 = 113—115. *ἕ* nur hier und *Τ* 171, entsprechend dem *ἐμέ* 113 betont: er selbst.

137. *λῦσον* und *δέξαι*, nimm an, weise nicht zurück, nicht Infinitive als futur. Imperative, obwohl es sich nicht um die sofortige Lösung der Leiche handelt; die Aufforderung geht auf den Entschluß Achills, seine bisherige ablehnende Haltung aufzugeben, und eine dementsprechende Erklärung: zu *Χ* 339. *Α* 131. Das Anerbieten eines Lösegeldes ist selbstverständlich: zu *Φ* 99.

139. *τῇδε* so. — *εἴη* konzessiv, wie *ἄγοιτο*. — *φέροι* Optativ der Vorstellung.

140. *εἰ δή* wenn denn. — *πρόφρονι θυμῷ* mit ernstlichem Willen, ernstlich: zu *Θ* 39. — *αὐτός* kein Geringerer als der höchste Gott: vgl. 90 *αὐτή*. Der Wille des Zeus ist für Achill entscheidend, das Lösegeld kommt nur als eine nach der Sitte notwendige Voraussetzung in Betracht.

141. *ἐν νηῶν ἀγύρει*, sonst *νεῶν ἐν ἀγῶνι*: zu *Ο* 428.

πολλὰ πρὸς ἀλλήλους ἔπεα πτερόεντ' ἀγόρευον·
Ἶριν δ' ὤτρυνε Κρονίδης εἰς Ἴλιον ἱρήν·
„βάσκ' ἴθι, Ἶρι ταχεῖα, λιποῦσ' ἕδος Οὐλύμποιο,
ἄγγειλον Πριάμῳ μεγαλήτορι Ἴλιον εἴσω
λύσασθαι φίλον υἱὸν ἰόντ' ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν,
δῶρα δ' Ἀχιλλῆι φερέμεν, τά κε θυμὸν ἰήνῃ,
οἶον, μηδέ τις ἄλλος ἅμα Τρώων ἴτω ἀνήρ,
κῆρύξ τίς οἱ ἕποιτο γεραίτερος, ὅς κ' ἰθύνοι
ἡμιόνους καὶ ἅμαξαν ἐύτροχον ἠδὲ καὶ αὖτις
νεκρὸν ἄγοι προτὶ ἄστυ, τὸν ἔκτανε δῖος Ἀχιλλεύς.
[μηδέ τί οἱ θάνατος μελέτω φρεσὶ μηδέ τι τάρβος·

142. Vgl. *Γ* 155. *ν* 165. πολλά: mit dem berichteten kurzen Gespräch war die Unterredung zwischen Mutter und Sohn begreiflicherweise nicht zu Ende. Der Dichter verläßt Thetis und Achilleus, während sie noch im Gespräch begriffen sind, und geht zu einer neuen Szene über.

V. 143—187. Zeus läßt durch Iris dem Priamos gebieten in das Lager zu Achill zu fahren, um Hektors Leiche zu lösen.

143. Erstes Hemistich = *Θ* 398. ὀτρύνω entsende mit εἰς, wie 289 mit ἐπί: vgl. *α* 85. *ο* 37.

144. Erstes Hemistich = *Θ* 399. *Λ* 186. *Ο* 158: vgl. zu *Β* 8. — ἕδος Οὐλύμποιο Umschreibung wie *Δ* 406 Θήβης ἕδος, *ν* 344 Ἰθάκης ἕδος.

145. Ἴλιον εἴσω: zu *Α* 71, mit ἄγγειλον, wie *δ* 775.

146. 147 = 118. 119.

148. Mit μηδὲ — ἴτω geht die Rede aus der Infinitivkonstruktion in das Verbum finitum über. — ἄλλος Τρώων, etwa einer der Demogeronten, wie *Γ* 262 Antenor den Priamos begleitet.

149. κῆρύξ τις: Asyndeton adversativum; γεραίτερος durch die Stellung hervorgehoben: ein Älterer empfahl sich für die Fahrt in das feindliche Lager durch seine reifere Erfahrung und größere Besonnenheit. — ἕποιτο konzessiv. — ὅς κ' ἰθύνοι in finalem Sinne, nach dem konzessiven Optativ: zu *Η* 342.

150. Erstes Hemistich = 179. *ζ* 37. 260. ἅμαξαν: ein mit Maultieren bespannter vierrädriger Lastwagen: 324, bestimmt, die ἄποινα ins Lager zu bringen und Hektors Leiche zurückzuführen. Priamos fuhr auf einem zweirädrigen δίφρος 322.

151. νεκρὸν — τὸν ἔκτανε: der Relativsatz bildet in seinem Gesamtinhalt eine Epexegese zu νεκρόν, daher vor demselben nicht etwa ein demonstratives τοῦ zu ergänzen ist. [Anhang.]

152—158. Die Ankündigung des sicheren Geleits durch Hermes, sowie die Zusicherung, daß Priamos von Achill nichts zu befürchten habe, bleibt im Verlauf der Erzählung ohne alle Wirkung. Priamos benutzt diese Mitteilung nicht, um die schweren Besorgnisse der Hekabe zu zerstreuen: vgl. 203—208 mit 220ff., spricht vielmehr von der Möglichkeit seines Todes in einer Weise, welche mit der hier gegebenen Zusicherung unverträglich ist, 224ff. Ebenso läßt sein Benehmen, da ihm Hermes wirklich entgegentritt, 358ff. durchaus nicht erkennen, daß er eine Ahnung von der Sendung des Hermes hat. Auch wird der Entschluß des Zeus, Hermes zu senden, 332f. ausdrücklich durch das Mitleid motiviert, welches Zeus mit Priamos empfindet, als er ihn mit dem Herolde in der Ebene erblickt.

152. μελέτω 'sei ihm Gegenstand der Sorge, ängstige ihn'. — τάρβος

τοῖον γάρ οἱ πομπὸν ὀπάσσομεν ἀργεϊφόντην,
ὃς ἄξει εἵως κεν ἄγων Ἀχιλῆϊ πελάσσῃ.
αὐτὰρ ἐπὴν ἀγάγῃσιν ἔσω κλισίην Ἀχιλῆος,
οὔτ' αὐτὸς κτενέει ἀπό τ' ἄλλους πάντας ἐρύξει,
οὔτε γάρ ἐστ' ἄφρων οὔτ' ἄσκοπος οὔτ' ἀλιτήμων·
ἀλλὰ μάλ' ἐνδυκέως ἱκέτεω πεφιδήσεται ἀνδρός.]“
ὣς ἔφατ', ὦρτο δὲ Ἶρις ἀελλόπος ἀγγελέουσα,
ἷξεν δ' ἐς Πριάμοιο, κίχεν δ' ἐνοπήν τε γόον τε·
παῖδες μὲν πατέρ' ἀμφὶ καθήμενοι ἔνδοθεν αὐλῆς
δάκρυσιν εἵματ' ἔφυρον, ὁ δ' ἐν μέσσοισι γεραιὸς
ἐντυπὰς ἐν χλαίνῃ κεκαλυμμένος· ἀμφὶ δὲ πολλὴ
κόπρος ἔην κεφαλῇ τε καὶ αὐχένι τοῖο γέροντος,
τήν ῥα κυλινδόμενος καταμήσατο χερσὶν ἑῇσιν.
θυγατέρες δ' ἀνὰ δώματ' ἰδὲ νυοὶ ὠδύροντο
τῶν μιμνησκόμεναι οἳ δὴ πολέες τε καὶ ἐσθλοὶ
χερσὶν ὑπ' Ἀργείων κέατο ψυχὰς ὀλέσαντες.
στῆ δὲ παρὰ Πρίαμον Διὸς ἄγγελος ἠδὲ προσηύδα

nur hier, neben *θάνατος* konkret: Schrecknis.

153. Erstes Hemistich: vgl. *δ* 826. *τοῖον πομπόν* prädikative Apposition zum Objekt *ἀργεϊφόντην*. *τοῖον* hat seine Beziehung in dem vorhergehenden Satze und wird durch den folgenden Relativsatz erläutert: vgl. *β* 286. — *ὀπάσσομεν*: wir Götter.

154. *ὃς* als Länge, wie *X* 236. — *ἄγων* mit *πελάσσῃ* nahegebracht hat: vgl. *ἐπέλασσε φέρων* *γ* 300. — *Ἀχιλῆϊ* d. i. Achills Zelt: vgl. 155.

156. Vgl. *κ* 104. *οὔτε — τέ neque — et* nur hier, *μήτε — τέ* *N* 230.

157. *ἄφρων* von Sinnen, *ἄσκοπος* unbedacht. — *ἄσκοπος* und *ἀλιτήμων* nur hier und 186.

158. *ἐνδυκέως* fürsorglich, mit der dem *ἱκέτης* schuldigen Fürsorge.

159 = 77. *Θ* 409.

160. *ἐνοπή* sonst vom Geschrei im Kampfe, hier Wehruf.

161. Zu beiden Seiten des Hofes hatten nach *Z* 243 ff. die Söhne und Töchter des Priamos ihre *θάλαμοι*.

162. *ὁ δέ* sc. *ἦν*. — Beachte die verschiedenen Arten, wie die Einzelnen ihrem Schmerz Ausdruck geben. Vgl. *Σ* 23 ff.

163. *ἐντυπάς* nur hier, Adv. fest eingeschlagen, mit *ἐν χλαίνῃ κεκ.*, so daß auch das Antlitz verhüllt war: zu *θ* 85. *κ* 53, um sich in seinem Schmerz von der Außenwelt abzuschließen. Daß Priamos nach den ersten Worten der Iris, etwa nach 174, sein Haupt enthüllt, ist nach 223 anzunehmen: vgl. zu *τ* 370. — *ἀμφί* Adv. rings. [Anh.]

164. *κόπρος* Staub: vgl. 640. *X* 414. — *κεφαλῇ* und *αὐχένι* lokale Dative als genauere Bestimmung zu *ἀμφί*, wie *N* 704 f. — *τοῖο γέροντος*, wie *I* 469. *Λ* 620. *Ω* 577 und in der Od.: zu *γ* 388.

165. *καταμήσατο* nur hier, *κατά* in dem Sinne von *κατὰ κεφαλῆς*: vgl. *ω* 316 f. *ἀμφοτέρῃσι δὲ χερσὶν ἑλὼν κόνιν αἰθαλόεσσαν χεύατο κὰκ κεφαλῆς*.

167. Erstes Hemistich = 9. *πολέες τε καὶ ἐσθλοί* = *Z* 452. *ζ* 284. *χ* 204.

168 = *N* 763.

169. Iris tritt zu Priamos unverwandelt: vgl. 223, wie zu Hektor

τυτθὸν φθεγξαμένη· τὸν δὲ τρόμος ἔλλαβε γυῖα·
„θάρσει, Δαρδανίδη Πρίαμε, φρεσὶ μηδέ τι τάρβει·
οὐ μὲν γάρ τοι ἐγὼ κακὸν ὀσσομένη τόδ' ἱκάνω,
ἀλλ' ἀγαθὰ φρονέουσα· Διὸς δέ τοι ἄγγελός εἰμι,
ὅς σευ ἄνευθεν ἐὼν μέγα κήδεται ἠδ' ἐλεαίρει.
λύσασθαί σ' ἐκέλευσεν Ὀλύμπιος Ἕκτορα δῖον,
δῶρα δ' Ἀχιλλῆι φερέμεν, τά κε θυμὸν ἰήνῃ,
οἶον, μηδέ τις ἄλλος ἅμα Τρώων ἴτω ἀνήρ·
κῆρύξ τίς τοι ἕποιτο γεραίτερος, ὅς κ' ἰθύνοι
ἡμιόνους καὶ ἅμαξαν ἐύτροχον ἠδὲ καὶ αὖτις
νεκρὸν ἄγοι προτὶ ἄστυ, τὸν ἔκτανε δῖος Ἀχιλλεύς.
[μηδέ τί τοι θάνατος μελέτω φρεσὶ μηδέ τι τάρβος·
τοῖος γάρ τοι πομπὸς ἅμ' ἕψεται ἀργεϊφόντης,
ὅς σ' ἄξει, εἵως κεν ἄγων Ἀχιλῆι πελάσσῃ.
αὐτὰρ ἐπὴν ἀγάγῃσιν ἔσω κλισίην Ἀχιλῆος,
οὔτ' αὐτὸς κτενέει ἀπό τ' ἄλλους πάντας ἐρύξει·
οὔτε γάρ ἐστ' ἄφρων οὔτ' ἄσκοπος οὔτ' ἀλιτήμων,
ἀλλὰ μάλ' ἐνδυκέως ἱκέτεω πεφιδήσεται ἀνδρός.]"
ἡ μὲν ἄρ' ὣς εἰποῦσ' ἀπέβη πόδας ὠκέα Ἶρις,
αὐτὰρ ὅ γ' υἷας ἅμαξαν ἐύτροχον ἡμιονείην
ὁπλίσαι ἠνώγει, πείρινθα δὲ δῆσαι ἐπ' αὐτῆς.

Λ 199; daß sie nur ihm leibhaftig erschienen, für seine Söhne unsichtbar geblieben, ist nach Λ 198 und π 159 ff. annehmbar.

170. *τυτθόν* leise, *φθεγξαμένη* Part. Aor. die Stimme erhebend, anhebend. — *τρόμος ἔλλαβε γυῖα* = Γ 34. Ξ 506. σ 88. Iris spricht leise, um Priamos nicht zu erschrecken; daß derselbe gleichwohl heftig erschrickt, erklärt sich aus seiner tieferschütterten Gemütsverfassung.

171. *θάρσει* und *μηδέ τι* mit zweitem Imperativ: zu Δ 184, hier Anklang mit *τάρβει*.

172. *κακὸν ὀσσομένη*: zu Α 105, hier: Unheil im Geiste schauend, ahnend d. i. um dir ein drohendes Unheil zu verkündigen. — *τόδε* eigentlich dieses (Kommen, wie es eben erfolgt ist): ~~bis daher gekommen.~~

173. *ἀγαθὰ φρονέουσα*, wie Ζ 162. α 43. — *Διὸς* — *εἰμι* = Β 26. *τοί* dir d. i. wisse.

174 = Β 27. *σεῦ* von *κήδεται* abhängig, zu *ἐλεαίρει* ist *σέ* zu denken.

175—187 = 146—158. Nach der von *ἐκέλευσεν* 175 abhängigen Rede 177 Übergang in die direkte.

V. 188—237. Hekabe versucht vergebens Priamos von der Fahrt zurückzuhalten. Dieser wählt in der Vorratskammer die Geschenke zu Hektors Lösung aus.

188 = Θ 425. Λ 210. Σ 202.

189. *ἅμαξαν* bis *ἡμιονείην* = ζ 72. [Anhang.]

190. *πείρινς*, wie ο 131, ein viereckiger oder runder Kasten aus Rohr- oder Weidengeflecht, der nach Bedarf auf die *ἅμαξα* oder *ἀπήνη* gebunden wurde, um die Fracht zusammenzuhalten.

αὐτὸς δ' ἐς θάλαμον κατεβήσετο κηώεντα
κέδρινον ὑψόροφον, ὃς γλήνεα πολλὰ κεχάνδειν.
ἐς δ' ἄλοχον Ἑκάβην ἐκαλέσσατο φώνησέν τε·
„δαιμονίη, Διόθεν μοι Ὀλύμπιος ἄγγελος ἦλθεν
λύσασθαι φίλον υἱὸν ἰόντ' ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν,
δῶρα δ' Ἀχιλλῆι φερέμεν, τά κε θυμὸν ἰήνῃ·
ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπέ· τί τοι φρεσὶν εἴδεται εἶναι;
αἰνῶς γάρ μ' αὐτόν γε μένος καὶ θυμὸς ἄνωγεν
κεῖσ' ἰέναι, ἐπὶ νῆας ἔσω στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν."
ὣς φάτο, κώκυσεν δὲ γυνὴ καὶ ἀμείβετο μύθῳ·
„ὤ μοι, πῇ δή τοι φρένες οἴχονθ', ᾗς τὸ πάρος περ
ἔκλε' ἐπ' ἀνθρώπους, ξείνους ἠδ' οἷσιν ἀνάσσεις;
πῶς ἐθέλεις ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν ἐλθέμεν οἶος,
ἀνδρὸς ἐς ὀφθαλμούς, ὅς τοι πολέας τε καὶ ἐσθλοὺς
υἱέας ἐξενάριξε; σιδήρειόν νύ τοι ἦτορ.
εἰ γάρ σ' αἱρήσει καὶ ἐσόψεται ὀφθαλμοῖσιν

191 = Z 288. ο 99. *θάλαμον* die in dem hintersten Teile der Frauenwohnung im Erdgeschoß gelegene Vorratskammer.

192. *κέδρινον*, nur hier (*κέδρος* ε 60), mit Zedernholz getäfelt. — *γλήνεα* nur hier, glänzende Schaustücke. — *κεχάνδειν* Plusqpf. in sich aufgenommen hatte, enthielt: vgl. δ 96.

194. *δαιμονίη*, wie Z 486, du Arme. — *Διόθεν* zu *ἄγγελος*; *Ὀλύμπιος* ist hinzugefügt, weil auch die *ὄσσα* und der Adler als *Διὸς ἄγγελοι* bezeichnet werden: B 93. Ω 292. 296. *ἄγγελος ἦλθεν* = Σ 2. μ 374.

195. 196 = 118. 119. 146. 147. *λύσασθαι* Inf. der Aufforderung nach *ἄγγελος ἦλθεν*, wie Λ 715, und 117 nach *Ἶριν ἐφήσω*.

197. Erstes Hemistich = Δ 819 und sonst. *τί — εἶναι*: vgl. ι 11: was d. i. welcher Art scheint es dir zu sein, was hältst du davon?

198. Vgl. X 346. *μένος καὶ θυμός* ~~Verlangen und Begier~~.

199. *κεῖσε* wird ~~näher~~ bestimmt durch *ἐπὶ νῆας*, die weitere Bestimmung *ἔσω στρατὸν εὐρὺν Ἀχαιῶν* hebt das Gefährliche der Fahrt hervor.

200. Erstes Hemistich = β 361, zweites = ο 434. 439.

201. Vgl. zu B 339.

202. *ἔκλε'* (ο) aus *ἐκλέεο* wie Α 275 *ἀποαίρεο* aus *ἀποαιρέεο* ~~synkopiert~~ mit Zurückziehung des Akzents. — *ἐπ' ἀνθρώπους*, wie nach *κλέος ἐστί* K 213: zu α 299. — *οἷσιν ἀνάσσεις* vertritt ein dem *ξείνους* entsprechendes Substantiv oder Adjektiv im Akk.

203. Vgl. 519. *πῶς ἐθέλεις*, wie Δ 26: vgl. β 364, wie ist es möglich, daß du danach verlangst, woher nimmst du nur den Mut!

204. *πολέας τε καὶ ἐσθλούς*, wie Δ 298. ω 427: erzählt ist in der Ilias nur der Tod von Lykaon, Polydoros und Hektor.

205. *σιδήρειον* bis *ἦτορ*: vgl. X 357. δ 293. μ 280. *νύ* wohl.

206. *σ' αἱρήσει* dich greifen d. i. in seine Gewalt bekommen wird, was geschieht, wenn Priamos in sein Zelt tritt, — *καὶ ἐσόψεται ὀφθαλμοῖσιν* = E 212 und mit seinen Augen erblicken wird, wobei vorausgesetzt wird, daß er ihn als Priamos erkennen werde. [Anhang.]

ὠμηστὴς καὶ ἄπιστος ἀνὴρ ὅ γε, οὔ σ' ἐλεήσει
οὐδέ τί σ' αἰδέσεται. νῦν δὲ κλαίωμεν ἄνευθεν
ἥμενοι ἐν μεγάρῳ· τῷ δ' ὥς ποθι μοῖρα κραταιὴ
γεινομένῳ ἐπένησε λίνῳ, ὅτε μιν τέκον αὐτή,
ἀργίποδας κύνας ἆσαι, ἑῶν ἀπάνευθε τοκήων,
ἀνδρὶ πάρα κρατερῷ, τοῦ ἐγὼ μέσον ἧπαρ ἔχοιμι
ἐσθέμεναι προσφῦσα· τότ' ἄντιτα ἔργα γένοιτο
παιδὸς ἐμοῦ· ἐπεὶ οὔ ἑ κακιζόμενόν γε κατέκτα,
ἀλλὰ πρὸ Τρώων καὶ Τρωιάδων βαθυκόλπων
ἑστεῶτ', οὔτε φόβου μεμνημένον οὔτ' ἀλεωρῆς."
τὴν δ' αὖτε προσέειπε γέρων Πρίαμος θεοειδής·
„μή μ' ἐθέλοντ' ἰέναι κατερύκανε, μηδέ μοι αὐτὴ

207. *ὠμηστής* bis *ὅ γε*, Apposition zum Subjekt der vorhergehenden Verba, ausrufartig. — *ὠμηστής* sonst von Raubvögeln und Hunden, 82 von Fischen, hier von Achill zur Bezeichnung seiner leidenschaftlichen Rachsucht, ~~blutdürstig~~: vgl. 41 *λέων δ' ὣς ἄγρια οἶδεν* und Achills Wunsch *X* 346 f. *αἲ γάρ πως αὐτόν με μένος καὶ θυμὸς ἀνείη ὤμ' ἀποταμνόμενον κρέα ἔδμεναι, οἷά μ' ἔοργας*: vgl. *Δ* 34 f. — *ἄπιστος* unzuverlässig, tückisch. — *ὅ γε — αἰδέσεται* = *X* 123 f. Zum Gedanken vgl. 44 und *X* 419, wonach bei *αἰδέσεται* vornehmlich das Alter des Flehenden als Motiv zu denken ist.

208. *νῦν δέ*, d. i. 'da es so steht.' — *κλαίωμεν* Konj. Praes.: laß uns weiter weinen. — *ἄνευθεν* d. i. fern von dem Toten: vgl. *X* 86 ff. *οὔ σ' ἔτ' ἐγώ γε κλαύσομαι ἐν λεχέεσσι — ἄνευθε δέ σε μέγα νῶιν — κύνες κατέδονται*, *X* 352. 508.

209. *ἥμενοι ἐν μεγάρῳ*, wie *τ* 322. *φ* 100, hier im Gegensatz zu Priamos' Absicht, in das Lager zu gehen. — *ὥς* erklärt durch den 211 folgenden Infinitiv, wie 525. — *ποθί* = *πού*. — *μοῖρα κραταιή*: zu *E* 83.

210 = *T* 128: vgl. *η* 198. — *αὐτή*: vgl. *X* 87.

211. *ἀργίπους* nur hier. — Zum Gedanken *Λ* 817 f. — *ἀπάνευθε τοκήων* = *ι* 36.

212. *κρατερῷ* in tadelndem Sinne hart, grausam. — *μέσον* prädikativ: bis in die Mitte hinein. — *ἔχοιμι* wünschend: ich möchte können. — Zum Gedanken vgl. *Δ* 35. *X* 347.

213. *προσφῦσα* d. i. mich einbeißend: vgl. *ὀδὰξ ἐν χείλεσι φύντες* *α* 381. — *ἄντιτα ἔργα*, wie *ρ* 51, und *παλίντιτα ἔργα γενέσθαι* *α* 379: Werke der Vergeltung, mit *παιδὸς ἐμοῦ* als Gen. obiect. — *γένοιτο* ohne *κέ* in potentialem Sinne: vgl. *K* 247. 556. *T* 321, ungewöhnlich im Nachsatze nach einem Wunschsatze.

214. *ἐπεὶ κτλ.* motiviert entschuldigend den Ausbruch ihres leidenschaftlichen Hasses. — *κακιζόμενον* nur hier: hätte er als Feigling den Tod gefunden, so wäre die Tötung und die Mißhandlung der Leiche Achill eher zu verzeihen.

215. *πρό* zum Schutze. — *βαθυκόλπων*: zu *Σ* 122.

216. *ἑστεῶτα* im Gegensatz zu *κακιζόμενον* prägnant: standhaltend, durch das Folgende erläutert: vgl. *N* 436 *οὔτε γὰρ ἐξοπίσω φυγέειν δύνατ' οὔτ' ἀλέασθαι*. *ἀλεωρή* 'das Ausweichen' nur hier, sonst 'Schutz'.

218. *ἐθέλοντα* der ich entschlossen bin, adversativ zu *κατερύκανε* (nur hier). — *αὐτή* selbst, durch deine abmahnenden Worte. [Anhang.]

ὄρνις ἐνὶ μεγάροισι κακὸς πέλευ· οὐδέ με πείσεις.
εἰ μὲν γάρ τίς μ' ἄλλος ἐπιχθονίων ἐκέλευεν,
ἢ οἳ μάντιές εἰσι θυοσκόοι ἢ ἱερῆες,
ψεῦδός κεν φαῖμεν καὶ νοσφιζοίμεθα μᾶλλον·
νῦν δ' αὐτὸς γὰρ ἄκουσα θεοῦ καὶ ἐσέδρακον ἄντην,
εἶμι, καὶ οὐχ ἅλιον ἔπος ἔσσεται. εἰ δέ μοι αἶσα
τεθνάμεναι παρὰ νηυσὶν Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων,
βούλομαι· αὐτίκα γάρ με κατακτείνειεν Ἀχιλλεὺς
ἀγκὰς ἑλόντ' ἐμὸν υἱόν, ἐπὴν γόου ἐξ ἔρον εἵην."
ἦ, καὶ φωριαμῶν ἐπιθήματα κάλ' ἀνέῳγεν·
ἔνθεν δώδεκα μὲν περικαλλέας ἔξελε πέπλους,

219. ὄρνις mit kurzem ι und in übertragenem Sinne, wie οἰωνός *M* 243, nur hier, eng verbunden mit ἐνὶ μεγάροισι, ein Vorzeichen innerhalb des Hauses, im Gegensatz zu Vogelzeichen, die draußen, beim Ausgang oder unterwegs erscheinen (σύμβολοι ἐνόδιοι Äschyl.) und die hier etwa bei Antritt der Fahrt zu erwarten wären. — οὐδέ με πείσεις: zu *Z* 360.

220. Vgl. *B* 80ff. ἐπιχθονίων substantiviert sonst nur in der Od.: zu ρ 115, mit ἄλλος im Gegensatz zu θεοῦ 223, sonst ein Sterblicher, von denen, welche vermöge ihres Amtes den Willen der Gottheit verkündigen.

221. θυοσκόοι, wie φ 145, Opferschauer (θύον und σκοϝ schauen), hier als der speziellere Begriff dem μάντιες appositiv zugefügt: auf welche Weise sie den Willen der Gottheit erforschten, etwa aus der Art, wie die auf den Altar gelegten Rauchopfer brannten, ist nicht festzustellen. — ἱερῆες Priester einer bestimmten Gottheit: zu *A* 62.

222. Vgl. zu *B* 81. φαῖμεν: du und ich. — ψεῦδος eine Täuschung von seiten der Seher oder Priester. — μᾶλλον um so mehr, da an sich die Fahrt ins Lager bedenklich ist.

223. νῦν δέ so aber, mit γάρ ja, leitet den Gegensatz zu der Annahme 220 ein, der seinerseits den 224 folgenden Entschluß εἶμι vorbereitet: zu *M* 326. — αὐτός im Gegensatz zu der Vermittelung durch Seher oder Priester, mit meinen eigenen Ohren. — θεοῦ: 194 Διόθεν Ὀλύμπιος ἄγγελος. ἐσέδρακον: zu 163. — ἄντην von Angesicht zu Angesicht.

224. Vgl. β 318 und zu 92. — ἔπος das Wort der Göttin Iris. — αἶσα sc. ἐστί.

225. τεθνάμεναι: zu *Σ* 98, Perfekt des Zustandes: tot liegen zu bleiben: vgl. 254 ἐπὶ νηυσὶ πεφάσθαι, statt lebend zurückzukehren, ein gesteigerter Ausdruck der Leidenschaft für ἀποθανεῖν, mit dem das nachdrückliche βούλομαι des Nachsatzes um so wirksamer kontrastiert: vgl. π 107 βουλοίμην κ' ἐν ἐμοῖσι κατακτάμενος μεγάροισιν τεθνάμεν ἢ κτέ.

226. βούλομαι, wie π 107, ich will lieber, so daß in Gedanken der Gegensatz liegt: als fern von dem geliebten Sohne trauern (208f.). — κατακτείνειεν konzessiv mit dem leidenschaftlichen αὐτίκα (vgl. *Σ* 98), welches hier in dem Partizip ἑλόντα seine Beziehung hat: sogleich nachdem, zu *I* 453. *Π* 308, für das Zugeständnis die zuvor zu erfüllende Bedingung, wie η 224. υ 81.

227. ἀγκὰς ἑλόντ', wie η 252. — ἐπήν mit Opt. nach Opt. im Hauptsatze, wie *T* 208 und δ 222.

228. φωριαμός nur hier und ο 104, ἐπιθήματα nur hier.

229. ἔνθεν δώδεκα μέν = χ 144. πέπλους Decken, wie 796. *E* 194.

δώδεκα δ' ἁπλοΐδας χλαίνας, τόσσους δὲ τάπητας,
τόσσα δὲ φάρεα καλά, τόσους δ' ἐπὶ τοῖσι χιτῶνας,
[χρυσοῦ δὲ στήσας ἔφερεν δέκα πάντα τάλαντα,]
ἐκ δὲ δύ' αἴθωνας τρίποδας, πίσυρας δὲ λέβητας,
ἐκ δὲ δέπας περικαλλές, ὅ οἱ Θρῇκες πόρον ἄνδρες
ἐξεσίην ἐλθόντι, μέγα κτέρας· οὐδέ νυ τοῦ περ
φείσατ' ἐνὶ μεγάροις ὁ γέρων, πέρι δ' ἤθελε θυμῷ
λύσασθαι φίλον υἱόν. ὁ δὲ Τρῶας μὲν ἅπαντας
αἰθούσης ἀπέεργεν ἔπεσσ' αἰσχροῖσιν ἐνίσσων·
„ἔρρετε, λωβητῆρες ἐλεγχέες· οὔ νυ καὶ ὑμῖν
οἴκοι ἔνεστι γόος, ὅτι μ' ἤλθετε κηδήσοντες;
ἦ ὀνόσασθ', ὅτι μοι Κρονίδης Ζεὺς ἄλγε' ἔδωκεν,

230 = ω 276. *ἁπλοΐδας χλαίνας* einfache Mäntel, die nur einfach um den Leib geworfen wurden, im Gegensatz zu *δίπτυχος* ν 224 oder *διπλῆ* τ 226, hier zum Zudecken im Bette. — *τάπητας* wollene gewirkte Decken, welche, um die Weichheit der Unterlage zu erhöhen, über die *ῥήγεα* Kissen gespreizt wurden. Vgl. 644—646. [Anhang.]

231 = ω 277. *φάρεα* umfangreiche Mäntel aus Leinewand. — *ἐπί* zu, außer.

232 = *T* 247. Dieser Vers unterbricht mit *ἔφερε* auffallend die anaphorische Reihe *ἔξελε* 229, *ἐκ δέ* 233 und 234. Überdies würde aus 232 zu *ἐκ δέ* 233 f. nicht *ἕλε*, sondern *ἔφερε* zu denken sein, womit aber die Angabe 275 unvereinbar ist, daß die Söhne des Priamos das Lösegeld *ἐκ θαλάμου* holten. Der Vers ist ein ungehöriger Zusatz aus *T* 247.

233. Vgl. zu *I* 123.

234. Erstes Hemistich = *Λ* 632. *Θρῆκες*, den Troern verbündet, zu *I* 72, und kunstfertig: zu *N* 577.

235. *ἐξεσίην*, wie φ 20, ‚eine Aussendung', Akk. des Inhalts zu *ἐλθόντι* d. i. ‚als er als Gesandter gekommen war' — *κτέρας* im Sing., wie noch *K* 216. — *οὐδέ νυ τοῦ περ* selbst den nicht einmal.

236. *ἐνὶ μεγάροις*: es ist dabei an die im Palast aufbewahrten Kleinode gedacht. *πέρι — θυμῷ* = *Φ* 65.

V. 237—280. Priamos jagt aus der Halle des Hofes die dort versammelten Troer und treibt seine Söhne zu ungesäumter Ausführung seines Befehls, den Lastwagen anzuspannen, an. Diese kommen dem Befehl nach.

237 f. Es wird ohne weiteres vorausgesetzt, daß Priamos aus dem *θάλαμος* 191 wieder durch die vorderen Teile des Hauses zurück und in den Hof gegangen ist. Um nachzusehen, ob seine Söhne dem 189 erteilten Auftrage nachgekommen sind, begibt er sich durch den Hof zu der Halle am Hoftor, vor welcher die Wagen angespannt zu werden pflegen. Da er hier eine Anzahl Troer findet, welche die Halle sperren, so treibt er zunächst diese fort und ruft dann 248 ff. seine lässigen Söhne an. — *αἰσχροῖσιν* schmähenden.

239. *λωβητῆρες ἐλεγχέες* elende Schandbuben. — *οὔ νυ καὶ ὑμῖν*: zu 33.

240. *ὅτι* kausal: daß: zu *Φ* 411. *Δ* 32. — *κηδήσοντες* mit *μέ*, um mich zu plagen, durch eure lästige Anwesenheit.

241. *ἦ ὀνόσασθε*: vgl. ρ 378, ‚gewiß achtetet ihr es für zu geringe, war es euch nicht genug — daher ihr kamt, um mich noch

παῖδ' ὀλέσαι τὸν ἄριστον; ἀτὰρ γνώσεσθε καὶ ὔμμες·
ῥηΐτεροι γὰρ μᾶλλον Ἀχαιοῖσιν δὴ ἔσεσθε
κείνου τεθνηῶτος ἐναιρέμεν. αὐτὰρ ἐγώ γε,
πρὶν ἀλαπαζομένην τε πόλιν κεραϊζομένην τε
ὀφθαλμοῖσιν ἰδεῖν, βαίην δόμον Ἄιδος εἴσω."
ἦ, καὶ σκηπανίῳ δίεπ' ἀνέρας· οἱ δ' ἴσαν ἔξω
σπερχομένοιο γέροντος. ὁ δ' υἱάσιν οἷσιν ὁμόκλα,
νεικείων Ἕλενόν τε Πάριν τ' Ἀγάθωνά τε δῖον
Πάμμονά τ' Ἀντίφονόν τε βοὴν ἀγαθόν τε Πολίτην
Δηΐφοβόν τε καὶ Ἱππόθοον καὶ Δῖον ἀγαυόν·
ἐννέα τοῖς ὁ γεραιὸς ὁμοκλήσας ἐκέλευεν·
„σπεύσατέ μοι, κακὰ τέκνα, κατηφόνες· αἴθ' ἅμα πάντες
Ἕκτορος ὠφέλετ' ἀντὶ θοῇς ἐπὶ νηυσὶ πεφάσθαι.
ὤ μοι ἐγὼ πανάποτμος, ἐπεὶ τέκον υἷας ἀρίστους
Τροίῃ ἐν εὐρείῃ, τῶν δ' οὔ τινά φημι λελεῖφθαι,
Μήστορά τ' ἀντίθεον καὶ Τρωΐλον ἱππιοχάρμην

mehr zu plagen'. — *Κρονίδης* — *ἔδωκεν* = *Β* 375. *Σ* 431.

242. *ὀλέσαι* Ausführung von *ἄλγε' ἔδωκεν* als Infinitiv der Folge: 'daß ich verlieren mußte'. — *τὸν ἄριστον* in nachdrücklicher Stellung. — *γνώσεσθε* 'werdet zur Erkenntnis kommen' d. i. 'es erfahren, was auch ihr an Hektor (*τὸν ἄριστον*) verloren habt': vgl. zu *Θ* 406.

243. *ῥηΐτεροι* bis *ἔσεσθε* persönliche Konstruktion: zu *Σ* 258. — *μᾶλλον* den Komparativ noch verstärkend, noch mehr. — *δή* nunmehr.

246. *βαίην* Wunsch. *βαίην* — *εἴσω*: vgl. *λ* 150. *ψ* 252.

247. Erstes Hemistich = *Ν* 59. *δίεπε*, wie *Β* 207, fuhr durch die Männer hin, um sie fortzuscheuchen.

249. Von den hier aufgezählten lebenden Söhnen des Priamos kommen sonst nur Helenos, Paris, Polites und Deiphobos vor.

250. *Ἀντίφονον*: den Kosenamen *Ἄντιφος* führt ein Sohn des Priamos *Δ* 489. — *βοὴν ἀγαθόν* als ein Begriff, daher *τέ* an dritter Stelle: zu *Ε* 442.

252. *ὁμοκλήσας* mit lautem Zuruf: zu *Ε* 439.

253. *σπεύσατε* mit Bezug auf den bereits 189 f. erteilten, bisher nicht ausgeführten Auftrag, welcher 263 f. wiederholt wird. — *κατηφόνες* nur hier: vgl. *Ρ* 556 *κατηφείη* und *Χ* 293 *κατηφήσας*, Schandbuben.

254. *Ἕκτορος* im Gegensatz zu *πάντες* mit Nachdruck vorangestellt, abhängig von *ἀντί*; zu dieser auffallenden Stellung der allerdings unechten Präposition vgl. *Λ* 831. — *πεφάσθαι* Perf. des Zustandes: tot daliegen, zu 225, mit *ἀντί*, wie *Ν* 447. *Ξ* 471.

255 = 493. *πανάποτμος* nur an diesen beiden Stellen. — *ἐπεί* bis *ἀρίστους*: vgl. *Σ* 55.

256 = 494. *Τροίῃ ἐν εὐρείῃ* = *α* 62 und sonst in der Od., zu *ἀρίστους*. — *τῶν δέ* Nachsatz. — *φημί*: der Nachdruck, welchen dies Verbum der Aussage gibt, ist nach dem Inhalt dieser selbst von verschiedener Färbung: bald ein drohendes: ich versichere, bald ein freudiges: ich kann mich rühmen, bald, wie hier: leider muß ich es sagen. — *λελεῖφθαι* Perf. des Zustandes, übrig sein.

257. Mestor und Troilos kommen sonst bei Homer nicht vor.

Ἕκτορά θ', ὃς θεὸς ἔσκε μετ' ἀνδράσιν οὐδὲ ἐῴκειν
ἀνδρός γε θνητοῦ πάις ἔμμεναι, ἀλλὰ θεοῖο·
τοὺς μὲν ἀπώλεσ' Ἄρης, τὰ δ' ἐλέγχεα πάντα λέλειπται,
ψεῦσταί τ' ὀρχησταί τε, χοροιτυπίῃσιν ἄριστοι,
ἀρνῶν ἠδ' ἐρίφων ἐπιδήμιοι ἁρπακτῆρες.
οὐκ ἂν δή μοι ἅμαξαν ἐφοπλίσσαιτε τάχιστα
ταῦτά τε πάντ' ἐπιθεῖτε, ἵνα πρήσσωμεν ὁδοῖο;"
ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πατρὸς ὑποδδείσαντες ὁμοκλὴν
ἐκ μὲν ἅμαξαν ἄειραν ἐύτροχον ἡμιονείην
καλὴν πρωτοπαγῆ, πείρινθα δὲ δῆσαν ἐπ' αὐτῆς,
κὰδ δ' ἀπὸ πασσαλόφι ζυγὸν ᾕρεον ἡμιόνειον,
πύξινον ὀμφαλόεν, εὖ οἰήκεσσιν ἀρηρός,

258. Zum Gedanken vgl. *X* 394. *K* 47 ff. — *ἐῴκειν* von dem Eindruck, den er durch seine Taten hervorrief.

260. *τοὺς μὲν ἀπώλεσ' Ἄρης* nimmt den Gedanken aus 256 auf, um den folgenden Gegensatz vorzubereiten. — *τά* hinweisend. — *ἐλέγχεα*: zu *B* 235. — *πάντα* im Gegensatz zu *οὔ τινα* 256.

261. *ψεῦσται* (nur hier): vgl. *Γ* 106 *ἄπιστοι*, und die folgenden Prädikate gelten sonst vorzugsweise von Paris. — *ὀρχησταί* im Gegensatz zu tapferen Kämpfern: vgl. *Γ* 393. *O* 508. — *χοροιτυπίη* nur hier, Kompositum mit Lokativ im ersten Teil, wie *ὁδοιπόρος* 375: zu *B* 54, mit *ἄριστοι*, im Reigentanz Helden.

262. Erstes Hemistich = *ι* 220. *ρ* 242. *τ* 398. *ἐπιδήμιοι* hat den Hauptnachdruck, während es sonst von Räubern heißt *ἀλόωνται* — *κακὸν ἀλλοδαποῖσι φέροντες* (*γ* 74): die sich darauf verlegen, den eigenen Landsleuten das Vieh zu rauben, zur Bezeichnung ihres Übermutes. — *ἁρπακτήρ* nur hier.

263. Vgl. *ζ* 57. *οὐκ ἂν δή* — *ἐφοπλ.*: die Frage im Sinne einer dringenden Aufforderung, wobei *τάχιστα* die Ungeduld und Unzufriedenheit des Greises verrät: zu *Γ* 52.

264. *ταῦτα*, die *ἄποινα*. Da diese noch im *θάλαμος* sich befinden: vgl. 275 und zu 232, so ist das hinweisende Pronomen unbegreiflich. — *ἵνα πρήσσωμεν ὁδοῖο* = *ο* 219: vgl. *γ* 476. *ὁδοῖο* partitiver Gen.

265. Vgl. *M* 413. *Ψ* 417. 446.

266. *ἐκ* — *ἄειραν* hoben herab von einem Gestell (*βωμοί* *Θ* 441), auf dem der Wagen, solange er außer Gebrauch war, aufbewahrt wurde. — *ἐύτροχον ἡμιονείην* = 189. *ζ* 72.

267. Erstes Hemistich: vgl. zu *E* 194. *πείρινθα*: zu 190.

268. *κὰδ δ' ἀπὸ πασσαλόφι*: vgl. *θ* 67. — *ζυγόν* das Joch, bestehend aus einem geraden quer gelegten Holze.

269. *πύξινος* nur hier: das Holz des in den Gebirgen des pontischen Kleinasiens üppig wuchernden Buchsbaumes war wegen seiner Härte, Dichtigkeit und unvergänglichen Dauer früh geschätzt. Hier erklärt sich das Joch von Buchsbaumholz aus der Herkunft des Maultiergespannes, da dies ein Geschenk der Myser 278, diese aber die Nachbarn der Heneter waren, wo die Heimat der Maultiere (*B* 852). — *ὀμφαλόεν* ~~versehen~~ mit einem Knopf, welcher auf der oberen Fläche des Joches in der Mitte ~~befindlich~~ dazu diente, den Jochriemen zu befestigen: zu 273 f. — *οἰήκεσσιν* Ringe oder Ösen, auf der oberen Fläche des Joches angebracht, durch welche das Zügelwerk geleitet und in Ordnung gehalten wurde. [Anhang.]

ἐκ δ' ἔφερον ζυγόδεσμον ἅμα ζυγῷ ἐννεάπηχυ.
καὶ τὸ μὲν εὖ κατέθηκαν ἐυξέστῳ ἐπὶ ῥυμῷ,
πέζῃ ἔπι πρώτῃ, ἐπὶ δὲ κρίκον ἕστορι βάλλον,
τρὶς δ' ἑκάτερθεν ἔδησαν ἐπ' ὀμφαλόν, αὐτὰρ ἔπειτα
ἑξείης κατέδησαν, ὑπὸ γλωχῖνα δ' ἔκαμψαν.
ἐκ θαλάμου δὲ φέροντες ἐυξέστης ἐπ' ἀπήνης
νήεον Ἑκτορέης κεφαλῆς ἀπερείσι' ἄποινα.
ζεῦξαν δ' ἡμιόνους κρατερώνυχας ἐντεσιεργούς,
τούς ῥά ποτε Πριάμῳ Μυσοὶ δόσαν ἀγλαὰ δῶρα·
ἵππους δὲ Πριάμῳ ὕπαγον ζυγόν, οὓς ὁ γεραιὸς
αὐτὸς ἔχων ἀτίταλλεν ἐυξέστῃ ἐπὶ φάτνῃ.
τὼ μὲν ζευγνύσθην ἐν δώμασιν ὑψηλοῖσιν

270. ζυγόδεσμον der Jochriemen, mittelst dessen das Joch an der Deichsel festgebunden wurde.

271. τὸ μέν, das Joch. — εὖ sorgfältig.

272. πέζῃ ἔπι πρώτῃ auf die vorderste Deichselspitze d. i. ganz vorn oben auf die Spitze, welche einen metallenen Beschlag hatte. — κρίκος der Jochring, dem ὀμφαλός gegenüber auf der unteren Fläche des Jochbalkens in der Mitte angebracht, wahrscheinlich beweglich. Dieser wurde über die πέζα und den durch diese gehenden Spannagel (ἕστωρ) so geschoben (ἐπιβάλλειν), daß der Ring mit seiner oberen Wölbung hinter dem Nagelkopf, mit der unteren vor der Nagelspitze zu liegen kam.

273f. τρὶς δ' ἑκάτερθεν ἔδησαν: den Jochriemen. Dieser wurde mit seiner Mitte unten an die πέζα vor den κρίκος gelegt, dann beide Enden rechts und links (ἑκάτερθεν) übers Kreuz hinaufgenommen nach dem Knopfe zu (ἐπ' ὀμφαλόν), um denselben herumgeschlungen und dann wieder nach der Deichsel zu hinabgezogen und diese damit umwunden (κατέδησαν). ἑξείης entsprechend dem τρὶς ἑκάτερθεν, der Reihe nach, in gleicher Folge. Nachdem dies dreimal wiederholt war, wurden die noch übrigbleibenden Enden des Riemens unter die wahrscheinlich mit einer Art von Widerhaken versehene Spitze (γλωχῖνα) des durch die Deichsel gehenden Nagels gebogen und irgendwie befestigt. Durch diese ganze Vorrichtung aber wurde verhütet, daß der Nagel ausspränge oder das Joch beim Ziehen hin und her schwanke.

275. Vgl. ζ 74f.

276. Vgl. 579. Ἑκτ. κεφαλῆς Umschreibung der Person, hier von dem toten Hektor. — ἀπερείσι' ἄποινα: zu Α 13.

277. Vgl. ζ 253. ἐντεσιεργούς nur hier, im Geschirr arbeitend d. i. ziehend.

278. Μυσοί, Bundesgenossen der Troer: zu Β 858. — δόσαν ἀγλ. δῶρα = Π 381. 867. Σ 84. Ω 534.

279. Vgl. Ψ 291. ἵππους für den δίφρος, auf welchem Priamos selbst fuhr: 322.

280. Vgl. Ε 271. αὐτὸς ἔχων ~~für sich, zu eigenem Gebrauch behaltend~~: vgl. Ε 271. φ 30.

V. 281—328. Nach Hekabes Aufforderung libiert Priamos vor der Abfahrt und bittet Zeus um die Sendung seines Adlers zum Wahrzeichen günstigen Erfolgs. Durch das Erscheinen des Adlers beruhigt, fährt Priamos mit dem Herold ab.

281. ζευγνύσθην Med. ohne Objekt nur hier: ließen anschirren

κῆρυξ καὶ Πρίαμος, πυκινὰ φρεσὶ μήδε' ἔχοντες·
ἀγχίμολον δέ σφ' ἦλθ' Ἑκάβη τετιηότι θυμῷ
οἶνον ἔχουσ' ἐν χειρὶ μελίφρονα δεξιτερῆφιν
χρυσέῳ ἐν δέπαϊ, ὄφρα λείψαντε κιοίτην.
στῆ δ' ἵππων προπάροιθεν, ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν·
„τῆ, σπεῖσον Διὶ πατρί, καὶ εὔχεο οἴκαδ' ἱκέσθαι
ἂψ ἐκ δυσμενέων ἀνδρῶν, ἐπεὶ ἄρ σέ γε θυμὸς
ὀτρύνει ἐπὶ νῆας, ἐμεῖο μὲν οὐκ ἐθελούσης.
ἀλλ' εὔχευ σύ γ' ἔπειτα κελαινεφέι Κρονίωνι
Ἰδαίῳ, ὅς τε Τροίην κατὰ πᾶσαν ὁρᾶται,
αἴτει δ' οἰωνόν, ταχὺν ἄγγελον, ὅς τέ οἱ αὐτῷ
φίλτατος οἰωνῶν καί εὑ κράτος ἐστὶ μέγιστον,
δεξιόν, ὄφρα μιν αὐτὸς ἐν ὀφθαλμοῖσι νοήσας

(beide Gespanne), indem unter ihrer Aufsicht Priamos' Söhne die Sache besorgten. — *ἐν δώμασιν ὑψηλοῖσιν* = *φ* 33, hier im Hofe, und zwar vor dem Torwege: vgl. 323. [Anh.]

282 = 674. *κῆρυξ*, 325 genannt *'Ιδαῖος*: zu *Γ* 248. — *πυκινὰ φρεσὶ μήδε' ἔχοντες* = *τ* 353.

283. Erstes Hemistich sonst in der Od. — *τετιηότι θυμῷ* = *Λ* 555. *P* 664.

284. 285 = *ο* 148. 149. [Anhang.]

285. *λείψαντε* Hauptbegriff; der Dual begreift auch den Herold als Teilnehmer der Fahrt mit, obwohl nur Priamos die Libation ausführt (vgl. 287. 306).

286. Vgl. *Ξ* 297 und *Ψ* 582.

287. Erstes Hemistich: vgl. *Z* 259. *εὔχου* mit Inf., wie nur noch *B* 401.

288. *ἐκ*, wie 397: zu *B* 852. — *ἄρ* denn (ja). — *σέ* durch *γέ* betont im Gegensatz zu *ἐμεῖο* 289.

289. *ὀτρύνει ἐπὶ νῆας* ohne Inf.: zu 143. — *μέν* freilich.

290. *εὔχευ* mit Nachdruck dem Pronomen vorangestellt: vgl. *ι* 412 *ἀλλὰ σύ γ' εὔχεο*. — *σύ γε* mit *ἔπειτα* weist zurück auf *ἐπεὶ ἄρ σέ γε θυμὸς ὀτρύνει* 288. — *κελαινεφέϊ Κρονίωνι* = *Λ* 397. *Z* 267.

291. *'Ιδαίῳ*: vgl. 308 *"Ιδηθεν μεδέων*: Zeus hat nach *Θ* 48 auf dem Ida ein Temenos mit Altar und *Π* 604 wird ein Priester desselben *'Ιδαῖος* genannt. — *Τροίην*, Stadt und Gebiet. — *κατά* zu *ὁρᾶται*: vgl. *N* 4, mit dem Nebenbegriff des Schutzes. Nach dem ethischen *Διὶ πατρί* 287 wird Zeus hier, mit Bezug auf das erbetene Zeichen, als der in der Nähe waltende Landesgott bezeichnet.

292. Es ist dies die einzige Stelle der Ilias, wo direkt um ein Vorzeichen gebeten wird. — *ταχὺν ἄγγελον*, wie *ο* 526 *κίρκος 'Απόλλωνος ταχὺς ἄγγελος*. — *οἱ αὐτῷ φίλτατος*: zum Lieblingsvogel des Zeus wurde der Adler, weil er die einsamen hohen Gebirgshäupter vorzugsweise umkreist, auf welchen Zeus in den ältesten Zeiten thronend gedacht wurde.

293. *καὶ εὑ* nach *ὅς τε* mit Aufgabe der relativen Konstruktion. — *κράτος ἐστὶ μέγιστον* = *B* 118. *I* 25. 39. *N* 484. *ε* 4.

294. *δεξιόν* prädikativ zu *οἰωνόν*, zur rechten Seite: die Griechen kehrten bei der Vogelschau ihr Antlitz nach Norden, wo der Olymp, der Wohnsitz der Götter. Die rechts, also im Osten sich zeigenden Erscheinungen sind Zeichen glücklicher Vorbedeutung. — *αὐτός* vgl. 223. — *ἐν ὀφθαλμοῖσι* von dem, was in dem Gesichtskreise jemandes ist oder geschieht, vor Augen, mit *νοήσας*: vgl. *O* 422.

τῷ πίσυνος ἐπὶ νῆας ἴῃς Δαναῶν ταχυπώλων.
εἰ δέ τοι οὐ δώσει ἑὸν ἄγγελον εὐρύοπα Ζεύς,
οὐκ ἂν ἐγώ γέ σ' ἔπειτα ἐποτρύνουσα κελοίμην
νῆας ἐπ' Ἀργείων ἰέναι, μάλα περ μεμαῶτα."
τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη Πρίαμος θεοειδής·
„ὦ γύναι, οὐ μέν τοι τόδ' ἐφιεμένῃ ἀπιθήσω·
ἐσθλὸν γὰρ Διὶ χεῖρας ἀνασχέμεν, αἴ κ' ἐλεήσῃ."
ἦ ῥα καὶ ἀμφίπολον ταμίην ὤτρυν' ὁ γεραιὸς
χερσὶν ὕδωρ ἐπιχεῦαι ἀκήρατον· ἡ δὲ παρέστη
χέρνιβον ἀμφίπολος πρόχοόν θ' ἅμα χερσὶν ἔχουσα.
νιψάμενος δὲ κύπελλον ἐδέξατο ἧς ἀλόχοιο·
εὔχετ' ἔπειτα στὰς μέσῳ ἕρκεϊ, λεῖβε δὲ οἶνον,
οὐρανὸν εἰσανιδὼν καὶ φωνήσας ἔπος ηὔδα·
„Ζεῦ πάτερ, Ἴδηθεν μεδέων, κύδιστε μέγιστε,
δός μ' ἐς Ἀχιλλῆος φίλον ἐλθεῖν ἠδ' ἐλεεινόν,
πέμψον δ' οἰωνόν, ταχὺν ἄγγελον, ὅς τε σοὶ αὐτῷ
φίλτατος οἰωνῶν καί εὑ κράτος ἐστὶ μέγιστον,
δεξιόν, ὄφρα μιν αὐτὸς ἐν ὀφθαλμοῖσι νοήσας
τῷ πίσυνος ἐπὶ νῆας ἴω Δαναῶν ταχυπώλων."
ὣς ἔφατ' εὐχόμενος, τοῦ δ' ἔκλυε μητίετα Ζεύς.

295. Aus dem, was Hekabe hier über die Wirkung des Vogelzeichens sagt, sowie daraus, daß Priamos ohne weiteres auf die Bitte derselben eingeht (300), ergibt sich auch hier, daß Priamos nicht bereits aus Iris' Munde die bestimmte Zusage des Zeus erhalten haben kann, daß Achill ihn als *ἱκέτης* schonen werde. Vgl. zu 152—158. — Das Demonstrativ *τῷ* nimmt nicht einfach *μίν* 294 auf, sondern faßt den Inhalt der vorhergehenden Partizipialkonstruktion *μιν — νοήσας* zusammen: diesem mit eigenen Augen gesehenen Zeichenvogel.

296. *οὐ δώσει* ein Begriff: verweigern wird.

297. Vgl. *I* 517. *ἐποτρύνουσα κελοίμην*: vgl. *η* 262. *ψ* 264.

298. *μάλα περ μεμαῶτα* = *Ξ* 375. *P* 181.

301. *ἐσθλόν* gut ist's, wohl frommt es. — *Διὶ χεῖρας ἀνασχέμεν*: vgl. *Z* 257, zu *A* 450. — *αἴ κ' ἐλεήσῃ* = *Z* 275. *I* 172. *ν* 182

302. Erstes Hemistich = *ζ* 198. *ἀμφίπολον ταμίην*, wie noch *π* 152.

303. *χερσὶν ὕδωρ ἐπιχεῦαι*: vgl. *Z* 266 *χερσὶ δ' ἀνίπτοισιν Διὶ λείβειν αἴθοπα οἶνον ἅζομαι.* — *ἀκήρατος* nur hier, = *ἄκρητος*, unvermischt, rein.

304. *χέρνιβον* nur hier, sonst *λέβης*.

305. *ἀλόχοιο* ablat. Gen., abhängig von *ἐδέξατο*: zu *A* 596.

306 = *Π* 231 *μέσῳ ἕρκεϊ*: wie *χ* 334 f. *Λ* 774 ist auch hier ein Altar des Zeus *ἑρκεῖος* anzunehmen. Daß Priamos vom Torwege (281. 286) sich dahin begeben hat, ist ebensowenig erzählt, als nachher (322), daß er dorthin zurückkehrt. — *λεῖβε δὲ οἶνον* gleichzeitig mit *εὔχετο*.

307. Erstes Hemistich = *Π* 232.

308 = *Γ* 276. 320. *H* 202. Vgl. zu 291.

309 = *ζ* 327.

310—313 = 292—295.

314 = *Π* 249. *υ* 102.

αὐτίκα δ' αἰετὸν ἧκε, τελειότατον πετεηνῶν,
μόρφνον θηρητῆρ', ὃν καὶ περκνὸν καλέουσιν.
ὅσση δ' ὑψορόφοιο θύρη θαλάμοιο τέτυκται
ἀνέρος ἀφνειοῖο, ἐὺ κληῖσ' ἀραρυῖα,
τόσσ' ἄρα τοῦ ἑκάτερθεν ἔσαν πτερά· εἴσατο δέ σφιν
δεξιὸς ἀίξας διὰ ἄστεος. οἱ δὲ ἰδόντες
γήθησαν, καὶ πᾶσιν ἐνὶ φρεσὶ θυμὸς ἰάνθη.
σπερχόμενος δ' ὁ γέρων ξεστοῦ ἐπεβήσετο δίφρου,
ἐκ δ' ἔλασε προθύροιο καὶ αἰθούσης ἐριδούπου.
πρόσθε μὲν ἡμίονοι ἕλκον τετράκυκλον ἀπήνην,
τὰς Ἰδαῖος ἔλαυνε δαΐφρων, αὐτὰρ ὄπισθεν
ἵπποι, τοὺς ὁ γέρων ἐφέπων μάστιγι κέλευεν
καρπαλίμως κατὰ ἄστυ· φίλοι δ' ἅμα πάντες ἕποντο
πόλλ' ὀλοφυρόμενοι ὡς εἰ θανατόνδε κιόντα.
οἱ δ' ἐπεὶ οὖν πόλιος κατέβαν, πεδίον δ' ἀφίκοντο,

315 = Θ 247. *τελειότατος* am meisten Erfüllung bringend, der verheißungsreichste, der durch sein Erscheinen die sicherste Gewähr für die Erfüllung eines Wunsches bietet.

316. *μόρφνον* nur hier, den dunkeln, wahrscheinlich der braune Steinadler, dessen Schwanz in seinem Wurzeldritteil weiß, sodann schwarz gebändert oder gefleckt, in der Endhälfte schwarz ist. — *θηρητῆρα*, wie Φ 252 *αἰετοῦ — μέλανος, τοῦ θηρητῆρος*. — *περκνόν* nur hier, dunkelfleckig: vgl. *ὑποπερκάζειν* η 126: vgl. Σ 487.

317f. *θύρη* Singular eine einflügelige Tür; *ἐὺ κληῖσ' ἀραρυῖα* mit Riegeln wohl geschlossen. — *θαλάμοιο* der Schatzkammer, mit *ὑψορόφοιο*, wie 192. β 337. — *ἀνέρος ἀφνειοῖο*, wie ξ 200. Der Vergleich gibt nur das Maß für die Breite eines Flügels; dies soll der Hörer sich verdoppelt denken (*ἑκάτερθεν*), um die Breite der ausgespannten Flügel des Adlers zu gewinnen.

319. *τοῦ* zu *πτερά*. — *εἴσατο* mit Partizip, wie ε 283.

320f. *δεξιός*, zu 294, prädikativ zu *ἀίξας*, wie β 154. ο 164. — *διὰ* vor dem digammierten *ἄστεος*. — *οἱ δέ — ἰάνθη* = ο 164f.

322. Zweites Hemistich = Θ 44 Ν 26.

323 = γ 493. ο 146. 191.

324. *τετράκυκλος* nur noch ι 242.

325. *δαΐφρων* der kluge: vgl. Η 278 *πεπνυμένα μήδεα εἰδώς*.

326. Zu *ἵπποι* ist aus *ἕλκον* 324 ein Verbum der Bewegung zu denken. — *ἐφέπων* nachlenkend, hinter dem Maultiergespann her: vgl. Π 724. 732. — *μάστιγι κέλευεν* = Ψ 642.

327. *κατὰ ἄστυ* die Stadt hinab von der Akropolis bis zum skäischen Tore: vgl. Ζ 391. — *φίλοι*, 331 *παῖδες καὶ γαμβροί*. — *ἅμα πάντες ἕποντο* = Α 424.

328. *πόλλ' ὀλοφυρόμενοι* = ν 221. — *ὡς εἰ* mit Partizip: zu Ε 374; dieses steht prädikativ zu dem bei *ὀλοφυρόμενοι* zu denkenden Objekt.

V. 329—439. Hermes, von Zeus gesendet, um Priamos zu geleiten, gewinnt durch freundliche Ansprache sein Vertrauen. Da er sich für einen Gefährten Achills ausgibt, so erkundigt sich Priamos bei ihm nach der Leiche seines Sohnes und bittet, ihn zu Achill zu geleiten.

329. Vgl. ω 205. *κατέβαν* mit Bezug auf die höhere Lage der

οἱ μὲν ἄρ' ἄψορροι ποτὶ Ἴλιον ἀπονέοντο,
παῖδες καὶ γαμβροί· τὼ δ' οὐ λάθον εὐρύοπα Ζῆν
ἐς πεδίον προφανέντε· ἰδὼν δ' ἐλέησε γέροντα.
αἶψα δ' ἄρ' Ἑρμείαν υἱὸν φίλον ἀντίον ηὔδα·
„Ἑρμεία, σοὶ γάρ τε μάλιστά γε φίλτατόν ἐστιν
ἀνδρὶ ἑταιρίσσαι, καί τ' ἔκλυες, ᾧ κ' ἐθέλησθα·
βάσκ' ἴθι, καὶ Πρίαμον κοίλας ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν
ὣς ἄγαγ', ὡς μήτ' ἄρ τις ἴδῃ μήτ' ἄρ τε νοήσῃ
τῶν ἄλλων Δαναῶν πρὶν Πηλεΐωνάδ' ἱκέσθαι."
ὣς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε διάκτορος ἀργεϊφόντης·
αὐτίκ' ἔπειθ' ὑπὸ ποσσὶν ἐδήσατο καλὰ πέδιλα
ἀμβρόσια χρύσεια, τά μιν φέρον ἠμὲν ἐφ' ὑγρὴν
ἠδ' ἐπ' ἀπείρονα γαῖαν ἅμα πνοιῇς ἀνέμοιο·
εἵλετο δὲ ῥάβδον, τῇ τ' ἀνδρῶν ὄμματα θέλγει,
ὧν ἐθέλει, τοὺς δ' αὖτε καὶ ὑπνώοντας ἐγείρει·

Stadt, mit einfachem Gen. *πόλιος*, wie *E* 109, sonst *ἐκ πόλιος*. [Anh.]

330 = *Γ* 313. *οἱ μέν*, die *φίλοι* 327.

331. *Ζῆν* Akk. vom Nom. *Ζής*, am Ende des Verses, wie *Θ* 206. *Ξ* 265.

332. *ἐς πεδίον προφανέντε*: vgl. *P* 487 *ἐς πόλεμον προφανέντε*, auch *Θ* 378.

333 = *ε* 28. *ἀντίον ηὔδα* an diesen beiden Stellen, wie *Θ* 200, in der Bedeutung redete an, mit einem Eigennamen als Objekt, sonst von der Erwiderung der Rede und stets mit *τόν* oder *τήν*. — Offenbar entsteht der Gedanke, Hermes dem Priamos zum Geleiter zu senden, in Zeus erst jetzt bei dem Anblick des Greises, der sein Mitleid erweckt: vgl. zu 152—158.

334. *γάρ τε*: zu *Ψ* 156, ja, bereitet die 336 folgende Aufforderung vor. — *μάλιστα* vorzugsweise, im Vergleich zu anderen Göttern, neben dem zweiten Superlativ *φίλτατον* die größte Freude: zu *B* 58. *Ξ* 399.

335. *ἑταιρίσσαι* intransitiv, nur hier, *N* 456 *ἑταρίσσαιτο*. Wie hier die Funktion des Hermes als *διάκτορος* angedeutet wird, so im folgenden sein Wesen als *ἐριούνιος*, *ἀκάκητα*. — *ἔκλυες* gnomischer Aor., daher im relativen Nebensatze der Konjunktiv. — *ᾧ sc. κλύειν*, wie *κλῦθί μοι*: vgl. zu *Π* 515.

336. *βάσκ' ἴθι*: zu *B* 8. — *καί* auch den Priamos, mit Beziehung auf das allgemeine *ἀνδρί* 335. — *κοιλάς — Ἀχαιῶν* = *Θ* 98. *X* 465.

337. *ἄγαγε* Imper. Aor. bringe geleitend. — *μήτ' ἄρ — μήτ' ἄρ τε*: vgl. *E* 89. *Z* 352. — *ἴδῃ* sehe mit den leiblichen Augen und *νοήσῃ* wahrnehme mit geistigem Auge, wie *E* 475. *ν* 318. *π* 160.

338. Erstes Hemistich = *B* 674. *P* 280. *λ* 470. 551. *ω* 18. *τῶν ἄλλων Δ.* im Gegensatz zum Peliden. — *Πηλεΐωνάδε* eine ganz vereinzelte Bildung: vgl. *εἰς Ἀγαμέμνονα H* 312, statt des zu erwartenden *Πηλεΐωνόσδε*.

339—345 = *ε* 43—49.

340—342 = *α* 96—98.

341. *φέρον* zu tragen pflegten.

342. *ἅμα πν.* zu~~gleich~~ mit den Hauchen des Windes, ~~die selbst fliegen, um die Wette mit ihnen~~.

343f. Vgl. *ω* 3f. *δέ* gedehnt vor *Ϝράβδον*, den Stab als Zauberstab, wovon er *χρυσόρραπις* heißt. Hermes gebraucht den Stab 445. — *θέλγει* bezaubert d. i. schließt. — *τοὺς δέ* andere aber.

τὴν μετὰ χερσὶν ἔχων πέτετο κρατὺς ἀργεϊφόντης.
αἶψα δ' ἄρα Τροίην τε καὶ Ἑλλήσποντον ἵκανεν,
βῆ δ' ἰέναι κούρῳ αἰσυμνητῆρι ἐοικὼς
πρῶτον ὑπηνήτῃ, τοῦ περ χαριεστάτη ἥβη.
οἱ δ' ἐπεὶ οὖν μέγα σῆμα παρὲξ Ἴλοιο ἔλασσαν,
στῆσαν ἄρ' ἡμιόνους τε καὶ ἵππους, ὄφρα πίοιεν,
ἐν ποταμῷ· δὴ γὰρ καὶ ἐπὶ κνέφας ἤλυθε γαῖαν.
τὸν δ' ἐξ ἀγχιμόλοιο ἰδὼν ἐφράσσατο κῆρυξ
Ἑρμείαν, ποτὶ δὲ Πρίαμον φάτο φώνησέν τε·
„φράζεο, Δαρδανίδη· φραδέος νόου ἔργα τέτυκται.
ἄνδρ' ὁρόω, τάχα δ' ἄμμε διαρραίσεσθαι ὀίω·
ἀλλ' ἄγε δὴ φεύγωμεν ἐφ' ἵππων, ἤ μιν ἔπειτα
γούνων ἁψάμενοι λιτανεύσομεν, αἴ κ' ἐλεήσῃ."
ὣς φάτο, σὺν δὲ γέροντι νόος χύτο, δείδιε δ' αἰνῶς,
ὀρθαὶ δὲ τρίχες ἔσταν ἐνὶ γναμπτοῖσι μέλεσσιν·

347. *αἰσυμνητῆρι* (nur hier, *αἰσυμνήτης* *θ* 258) appositiv zu *κούρῳ* einem fürstlichen Jünglinge, wie Athene *ν* 223 *ἐικυῖα παναπάλῳ, οἷοί τε ἀνάκτων παῖδες ἔασιν.* Erst nachdem er den Boden Trojas betreten, verwandelt sich Hermes.

348 = *κ* 279. *πρῶτον ὑπηνήτῃ* dem das erste Barthaar keimt.

349. *σῆμα Ἴλοιο*: zu *Κ* 415, in dessen Nähe sich die *Ξ* 433 f. und sonst erwähnte Furt des Skamander befand: vgl. 692. [Anhang.]

351. *ἐν ποταμῷ* im Fluß, dem Skamander, den sie in der erwähnten Furt passierten. — *δὴ γὰρ καὶ κτἑ.*: der Eintritt der Dunkelheit erklärt weniger, daß sie hier in der Furt halten, als daß sie wagen, die Furt zu passieren. Denn damit gelangen sie in die griechische Hälfte der Ebene, welche für sie unsicher und gefahrvoll ist (364 f.). Nur für diese bedarf es des Geleits, daher Hermes sich einstellt, sobald sie die Furt passieren, und bei der Rückfahrt sich zurückzieht, nachdem Priamos den Fluß erreicht hat (692 ff.). — *ἐπὶ κνέφας ἤλυθε* nur hier mit *γαῖαν*.

352. *ἐξ ἀγχιμόλοιο* zu *ἰδών*: sonst kommt nur das Adv. *ἀγχίμολον* vor. — *ἰδὼν ἐφράσσατο*: zu 337. Der Herold bemerkt Hermes zuerst, weil er mit dem Maultierwagen voran ist: vgl. 324 f.

353. *φάτο φώνησέν τε* = *δ* 370, wo aber *ἔπος* vor *φάτο* voraufgeht.

354. *φράζεο* gib acht, Wortspiel mit *φραδέος* (nur hier das Simplex) achtsam. — *ἔργα τέτυκται* es liegen Dinge achtsamen Sinnes vor d. i. es bedarf achtsamen Sinnes.

355. *ἄνδρ' ὁρόω* = *Ε* 244. *διαρραίσεσθαι* in passivem Sinne, ~~ein überaus starker Ausdruck, wie ihn der Schrecken eingibt: in Stücke gerissen werden, vgl. *ο* 251.~~

356. Vgl. *Ε* 249. *ἐφ' ἵππων* auf dem Rossegespann, unter Preisgebung des Maultierwagens mit dem Lösegelde. — *ἔπειτα* dann d. i. wenn wir nicht fliehen wollen, andernfalls: zu *Ν* 743. *Τ* 120. *υ* 63.

357. *γούνων ἁψάμενοι*: vgl. *Φ* 65. — *λιτανεύσομεν* Konj. Aor.

358. *σύν* mit *χύτο*: vgl. *Ι* 612. *Ν* 808. — *δείδιε δ' αἰνῶς* Versschluß, wie *ζ* 168. *Ν* 481. *σ* 80.

359. *ὀρθαὶ — ἔσταν* traten zu Berge, womit auffallend *ἐνὶ γναμπτοῖσι μέλεσσιν* (= *Λ* 669 und Od.) verbunden ist, da diese Worte sonst

στῆ δὲ ταφών. αὐτὸς δ' ἐριούνιος ἐγγύθεν ἐλθών,
χεῖρα γέροντος ἑλὼν ἐξείρετο καὶ προσέειπεν·
„πῇ, πάτερ, ὧδ' ἵππους τε καὶ ἡμιόνους ἰθύνεις
νύκτα δι' ἀμβροσίην, ὅτε θ' εὕδουσι βροτοὶ ἄλλοι;
οὐδὲ σύ γ' ἔδεισας μένεα πνείοντας Ἀχαιούς,
οἵ τοι δυσμενέες καὶ ἀνάρσιοι ἐγγὺς ἔασιν;
τῶν εἴ τίς σε ἴδοιτο θοὴν διὰ νύκτα μέλαιναν
τοσσάδ' ὀνείατ' ἄγοντα, τίς ἂν δή τοι νόος εἴη;
οὔτ' αὐτὸς νέος ἐσσί, γέρων δέ τοι οὗτος ὀπηδεῖ,
ἄνδρ' ἀπαμύνασθαι, ὅτε τις πρότερος χαλεπήνῃ.
ἀλλ' ἐγὼ οὐδέν σε ῥέξω κακά, καὶ δέ κεν ἄλλον
σεῦ ἀπαλεξήσαιμι· φίλῳ δέ σε πατρὶ ἐίσκω.“
τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα γέρων Πρίαμος θεοειδής·

'in den biegsamen Gliedern' bedeuten, hier aber an den biegsamen Gliedern d. i. am Leibe verstanden werden müssen.

360. *στῆ δὲ ταφών* = *Λ* 545. *Π* 806. *ταφών* betäubt. — *αὐτός* selbst, ohne eine Ansprache des Priamos abzuwarten. — *ἐριούνιος*: zu *Υ* 34, substantivisch nur noch 440.

361. *χεῖρα ἑλών*: der in der Gestalt eines Griechen, also als Feind dem Priamos entgegentretende Gott will durch diesen außerordentlichen Erweis der Freundlichkeit dem auf das höchste Erschrockenen die Furcht benehmen und sein Vertrauen gewinnen. — *ἐξείρετο καὶ προσέειπεν* = *Ε* 756.

362. *πάτερ*: vgl. 371.

363 = *Κ* 83. 386. *ὅτε τε* temporal zu der Zeit wo: die gewöhnliche Ordnung der Dinge wird in Gegensatz zu der vorliegenden Ausnahme gestellt, daher *εὕδουσι* zu schlafen pflegen durch die Stellung betont ist.

364. *οὐδὲ σύ γ' ἔδεισας* eine Frage der Verwunderung, wie *ν* 299 *οὐδὲ σύ γ' ἔγνως*; — *μένεα πνείοντας Ἀχ.* = *Γ* 8. *Λ* 508, die mutatmenden, mutbeseelten.

365. *δυσμενέες καὶ ἀνάρσιοι*, wie *ξ* 85, zwei Synonyme zur Verstärkung des Begriffs. *ἀνάρσιος* in der Il. nur hier.

366 = 653. Zweites Hemistich = *Κ* 394. 468. *θοήν* und *μέλαιναν* in einheitlicher Anschauung verbunden, da es eben die Dunkelheit ist, welche sich mit dem Einbrechen der Nacht schnell verbreitet.

367. *τοσσάδε* hinweisend auf das Lösegeld. — *ὀνείατα*, der Plural sonst stets von der Mahlzeit, hier Kostbarkeiten. — *τίς ἂν δή τοι νόος εἴη* d. i. wie würde dir dann nur zumute sein? Verg. Aen. IV 408 *Quis tibi tum, Dido, cernenti talia sensus?*

368. *οὔτε — δέ*, wie *Η* 433. *ν* 207, vgl. *τέ — δέ* *Ψ* 178. *Ω* 430. *οὔτε — τέ* nur *Ω* 156 = 185. — *γέρων* prädikativ zum Subjekt *οὗτος*.

369 = *π* 72. *φ* 133: vgl. *Τ* 183. An den Parallelstellen ist der Inf. *ἀπαμύνασθαι* als Ausdruck der möglichen Folge durch den Hauptsatz wohl vorbereitet, hier aber ist der Anschluß durch das zweite Glied des Hauptsatzes erschwert. — *τὶς* nimmt *ἄνδρα* auf. — *χαλεπήνῃ* Konj. Aor. feindlich wird, Feindseligkeiten beginnt.

370. *ἐγώ* betont im Gegensatz zu 366. — *οὐδέν* Adv. in keiner Weise.

371. *ἀπαλεξήσαιμι* konstruiert *τινός τινα*, wie *Χ* 348. — *φίλῳ* d. i. meinem. Vgl. 398 *γέρων δὲ δὴ ὡς σύ περ ὧδε*.

372 = 386. 405. 552. 659.

„οὕτω πῃ τάδε γ' ἐστί, φίλον τέκος, ὡς ἀγορεύεις.
ἀλλ' ἔτι τις καὶ ἐμεῖο θεῶν ὑπερέσχεθε χεῖρα,
ὅς μοι τοιόνδ' ἧκεν ὁδοιπόρον ἀντιβολῆσαι,
αἴσιον, οἷος δὴ σὺ δέμας καὶ εἶδος ἀγητός,
πέπνυσαί τε νόῳ, μακάρων δ' ἔξεσσι τοκήων."
τὸν δ' αὖτε προσέειπε διάκτορος ἀργειφόντης·
„ναὶ δὴ ταῦτά γε πάντα, γέρον, κατὰ μοῖραν ἔειπες.
ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον,
ἠέ πῃ ἐκπέμπεις κειμήλια πολλὰ καὶ ἐσθλά
ἄνδρας ἐς ἀλλοδαπούς, ἵνα περ τάδε τοι σόα μίμνῃ,
ἦ ἤδη πάντες καταλείπετε Ἴλιον ἱρὴν
δειδιότες· τοῖος γὰρ ἀνὴρ ὤριστος ὄλωλεν,
σὸς παῖς· οὐ μὲν γάρ τι μάχης ἐπεδεύετ' Ἀχαιῶν."

373. πῄ etwa. — τάδε bezieht sich auf die 366 ff. erwähnten Gefahren.

374. ἔτι und καὶ ἐμεῖο in dem Gedanken, daß er nach all dem Unglück, das er erfahren, kaum noch auf göttlichen Schutz hätte hoffen können. — ὑπερέσχεθε Weiterbildung des Aor., mit χεῖρα: zu Δ 249, streckte die Hand über mich, damit koinzident ἧκεν 375.

375. τοιόνδε mit hinweisendem δέ: wie du dich mir zeigst. — ὁδοιπόρος mit Lokativ im ersten Kompositionsgliede, nur hier, ο 506 ὁδοιπόριον. — ἀντιβολῆσαι ausführender Infinitiv der beabsichtigten Folge.

376. αἴσιον (das Simplex nur hier) Akk. Mask. glückverheißend, zum guten Zeichen. — οἷος δὴ σύ sc. ἐσσί. οἷος wird seinem Inhalt nach erklärt zunächst durch δέμας καὶ εἶδος ἀγητός (= ξ 177): zu Λ 653, dann durch die 377 folgenden Bestimmungen im verbum finitum.

377. πέπνυσαι mit νόῳ nur hier, im Gegensatz zu εἶδος. Vgl. υ 71 εἶδος καὶ πινυτήν und θ 169 ff. — μακάρων δ' ἔξεσσι τοκήων d. i. von Eltern, die wegen eines solchen Sohnes glücklich zu preisen sind: vgl. ζ 154 ff.

378 = 389. 410. 432. ε 145.

379 = Α 286. Θ 146. ταῦτά γε bezieht sich auf 374 f.

380 = Κ 384. 405. Ω 656 und Od.

381. πῄ irgendwohin, näher bestimmt 382 durch ἄνδρας ἐς ἀλλ. — ἐκπέμπεις fort (aus der Stadt) geleitest d. i. fortschaffst. — κειμήλια bis ἐσθλά = ο 159. Ι 330.

382. Erstes Hemistich = ξ 231. ν 220, zweites = ν 364. ἵνα περ wo eben mit Konjunktiv der Erwartung, in finalem Sinne. [Anhang.]

383. καταλείπετε von Auswanderung, Präs.: seid dabei zu verlassen: vgl. Χ 383 f.

384. ἀνὴρ ὤριστος ὄλωλεν = Π 521. τοῖος γὰρ κτἑ.: denn ein solcher (Schirmer der Stadt) ist in dem tapfersten Manne zugrunde gegangen, daß ihr wohl an die Aufgabe der Stadt denken könntet.

385. σὸς παῖς: während Hermes bis dahin durch nichts verraten hat, daß er den Priamos kenne, um den Greis nicht zu beunruhigen, wird hier mit σὸς παῖς diese freundliche Schonung mit einemmal ohne Grund und Zweck aufgegeben. Dieses, sowie der matte und unklare Ausdruck οὐ μὲν γάρ τι μάχης ἐπεδεύετ' Ἀχαιῶν 'er ermangelte nicht des Kampfes der Achäer' d. i. er hat genug mit den Achäern gekämpft, erweckt begründete Zweifel gegen

τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα γέρων Πρίαμος θεοειδής·
„τίς δὲ σύ ἐσσι, φέριστε, τέων δ' ἔξεσσι τοκήων;
ὥς μοι καλὰ τὸν οἶτον ἀπότμου παιδὸς ἔνισπες."
τὸν δ' αὖτε προσέειπε διάκτορος ἀργεϊφόντης·
„πειρᾷ ἐμεῖο, γεραιέ, καὶ εἴρεαι Ἕκτορα δῖον·
τὸν μὲν ἐγὼ μάλα πολλὰ μάχῃ ἔνι κυδιανείρῃ
ὀφθαλμοῖσιν ὄπωπα, καὶ εὖτ' ἐπὶ νηυσὶν ἐλάσσας
Ἀργείους κτείνεσκε δαΐζων ὀξέι χαλκῷ,
ἡμεῖς δ' ἑσταότες θαυμάζομεν· οὐ γὰρ Ἀχιλλεὺς
εἴα μάρνασθαι, κεχολωμένος Ἀτρεΐωνι·
τοῦ γὰρ ἐγὼ θεράπων, μία δ' ἤγαγε νηῦς ἐυεργής·
Μυρμιδόνων δ' ἔξειμι, πατὴρ δέ μοί ἐστι Πολύκτωρ.
ἀφνειὸς μὲν ὅ γ' ἐστί, γέρων δὲ δὴ ὡς σύ περ ὧδε,
ἓξ δέ οἱ υἷες ἔασιν, ἐγὼ δέ οἱ ἕβδομός εἰμι·

die Ursprünglichkeit des Verses. Fehlt derselbe, so hat die folgende Antwort des Priamos, in welcher er sich als Hektors Vater bekennt, eine um so ergreifendere Wirkung, weil dies Bekenntnis dann lediglich als die Folge des aufwallenden väterlichen Gefühls erscheint.

387. Erstes Hemistich = Z 123. O 247. τίς δέ wer doch, eine lebhaft sich aufdrängende Frage freudiger Überraschung, hervorgerufen durch die bewundernde Anerkennung Hektors in dem Munde des Feindes 384.

388. ὡς wie, ein Ausruf, welcher die vorhergehende Frage motiviert. Andere lesen ὅς, wie O 247. Vgl. auch Φ 150. — καλά edel, indem er als Feind die Größe Hektors rühmend anerkennt: 384. — ἄποτμος in der Il. nur hier. [Anhang.]

390. Vgl. 433. πειρᾷ ἐμεῖο ‚du stellst mich auf die Probe durch deine Frage (387), indem die derselben zugrunde liegende Verwunderung Zweifel verrät, ob ich Näheres von deinem Sohne weiß'. Indem Hermes dann aber mit καὶ εἴρεαι eine nähere Erläuterung des πειρᾷ anschließen will in dem Sinne: ‚und willst von mir Näheres wissen über deinen Sohn', nimmt er durch Einsetzung des Namens Ἕκτορα sofort einen Teil seiner Antwort vorweg. — εἴρεαι mit persönlichem Objekt, wie Z 239. K 416.

391. Vgl. Z 124. μέν wahrlich.

392. ὀφθαλμοῖσιν verstärkt ὄπωπα im Gegensatz zum Hörensagen; das Perf. faßt alle einzelnen Fälle bis zur Gegenwart zusammen: zu B 272. — καὶ εὖτ' — κτείνεσκε entspricht dem μάλα πολλά: auch, als. — ἐπὶ νηυσίν zu ἐλάσσας: vgl. O 259.

394. ἡμεῖς — θαυμάζομεν = B 320, ein parataktischer Gegensatz zu εὖτε — κτείνεσκε, der die Myrmidonen als müßige Zuschauer bezeichnet.

396. μία, wie 66, dasselbe. — νηῦς ἐυεργής = μ 166. π 322. Das Ganze zur Bestätigung des durch θεράπων bezeichneten nahen Verhältnisses.

397. Vgl. ο 267. Πολύκτωρ enthält im zweiten Bestandteil κτέαρ Besitz.

398. ὧδε hinweisend: so wie du (als solcher) vor mir stehst: vgl. zu B 258. Auch diese Bemerkung ist, wie 371 φίλῳ δέ σε πατρὶ ἐίσκω, geeignet, das Vertrauen des Priamos zu gewinnen. Vgl. auch 486 f.

399. ἔασιν sind noch zu Hause.

τῶν μέτα παλλόμενος κλήρῳ λάχον ἐνθάδ' ἕπεσθαι.
νῦν δ' ἦλθον πεδίονδ' ἀπὸ νηῶν· ἠῶθεν γὰρ
θήσονται περὶ ἄστυ μάχην ἑλίκωπες Ἀχαιοί.
ἀσχαλόωσι γὰρ οἵ γε καθήμενοι, οὐδὲ δύνανται
ἴσχειν ἐσσυμένους πολέμου βασιλῆες Ἀχαιῶν."
τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα γέρων Πρίαμος θεοειδής·
„εἰ μὲν δὴ θεράπων Πηληιάδεω Ἀχιλῆος
εἴς, ἄγε δή μοι πᾶσαν ἀληθείην κατάλεξον,
ἢ ἔτι πὰρ νήεσσιν ἐμὸς πάις, ἦέ μιν ἤδη
ἧσι κυσὶν μελεϊστὶ ταμὼν προύθηκεν Ἀχιλλεύς."
τὸν δ' αὖτε προσέειπε διάκτορος ἀργεϊφόντης·
„ὦ γέρον, οὔ πω τόν γε κύνες φάγον οὐδ' οἰωνοί,
ἀλλ' ἔτι κεῖνος κεῖται Ἀχιλλῆος παρὰ νηὶ
αὔτως ἐν κλισίῃσι· δυωδεκάτη δέ οἱ ἠὼς
κειμένῳ, οὐδέ τί οἱ χρὼς σήπεται, οὐδέ μιν εὐλαὶ
ἔσθουσ', αἵ ῥά τε φῶτας ἀρηιφάτους κατέδουσιν.
ἦ μέν μιν περὶ σῆμα ἑοῦ ἑτάροιο φίλοιο
ἕλκει ἀκηδέστως, ἠὼς ὅτε δῖα φανήῃ,
οὐδέ μιν αἰσχύνει· θηοῖό κεν αὐτὸς ἐπελθών,

400. *τῶν μέτα*: zu *N* 700. — *λάχον*: es scheint danach, daß jedes Haus einen Krieger dem Könige zur Heeresfolge stellen mußte und bei mehreren Söhnen das Los entschied: vgl. *β* 17 ff. und zu *Ψ* 297.

401. *νῦν δ' ἦλθον* = *α* 194: nach dem Folgenden scheint vorausgesetzt zu werden, daß er auf Kundschaft ausgeschickt sei.

402. *θήσονται — μάχην*: vgl. *P* 158 *πόνον καὶ δῆριν ἔθεντο*. — *περὶ ἄστυ* lokal: rings um die Stadt. — *ἑλίκωπες*: zu *A* 98.

403. *καθήμενοι* kausal zu *ἀσχαλόωσι* d. i. untätig zu liegen.

404. *πολέμου* hängt ab von *ἴσχειν*, womit *ἐσσυμένους* als korrespondierender Begriff in ihrem Eifer eng verbunden ist: zu 218. *B* 132.

406. Zum Satzgefüge vgl. *δ* 831 f. *εἰ μὲν δή* wenn denn.

407. *εἴς* in gleicher Stellung, wie *Π* 515. — *πᾶσαν ἀληθείην* die volle Wahrheit: vgl. *γ* 96 f., mit *κατάλεξον*, wie *ρ* 122: vgl. *λ* 507.

409. *μελεϊστὶ ταμών*, sonst *διὰ μελεϊστὶ ταμών*, wie *ι* 291.

412. *κεῖνος* dort.

413. *αὔτως* auf dieselbe Weise wie vorher, unverändert: vgl. *π* 143. *ν* 336. — *ἐν κλισίῃσι* im Bereich des Zeltes d. i. im Hofraume: vgl. 18 *ἐν κόνι ἐκτανύσας*. — *δυωδεκάτη δέ οἱ ἠώς sc. ἐστί*: vgl. *Φ* 80, zur Zeitbestimmung vgl. zu *Ω* 31 und 107. *οἱ* mit *κειμένῳ* bei der Zeitangabe, wie *B* 295. *τ* 193. [Anhang.]

414. *οὐδέ τι* und doch keineswegs. Zum Ganzen vgl. *T* 25 ff.

415. *αἵ — κατέδουσιν* = *T* 31.

416. Vgl. 16.

417. Erstes Hemistich = X 465. *ἀκηδέστως*: zu *Φ* 123. — *ἠώς* mit Nachdruck der Konjunktion *ὅτε* vorangestellt. *ὅτε* mit Konjunktiv iterativ: vgl. 12—18.

418. *οὐδέ μιν αἰσχύνει* tatsächlich, gegen seine Absicht, infolge der Fürsorge Apollos: 19. — *θηοῖό κεν* du würdest mit Staunen sehen. — *αὐτὸς ἐπελθών* stehender Versschluß in der Od.: zu *β* 246.

οἷον ἐερσήεις κεῖται, περὶ δ' αἷμα νένιπται,
οὐδέ ποθι μιαρός· σὺν δ' ἕλκεα πάντα μέμυκεν,
ὅσσ' ἐτύπη· πολέες γὰρ ἐν αὐτῷ χαλκὸν ἔλασσαν.
ὥς τοι κήδονται μάκαρες θεοὶ υἷος ἑῆος,
καὶ νέκυός περ ἐόντος, ἐπεί σφι φίλος πέρι κῆρι."
ὣς φάτο, γήθησεν δ' ὁ γέρων καὶ ἀμείβετο μύθῳ·
„ὦ τέκος, ἦ ῥ' ἀγαθὸν καὶ ἐναίσιμα δῶρα διδοῦναι
ἀθανάτοις, ἐπεὶ οὔ ποτ' ἐμὸς πάις, εἴ ποτ' ἔην γε,
λήθετ' ἐνὶ μεγάροισι θεῶν, οἳ Ὄλυμπον ἔχουσιν·
τῷ οἱ ἀπεμνήσαντο καὶ ἐν θανάτοιό περ αἴσῃ.
ἀλλ' ἄγε δὴ τόδε δέξαι ἐμεῦ πάρα καλὸν ἄλεισον,
αὐτόν τε ῥῦσαι, πέμψον δέ με σύν γε θεοῖσιν,
ὄφρα κεν ἐς κλισίην Πηληιάδεω ἀφίκωμαι."
τὸν δ' αὖτε προσέειπε διάκτορος ἀργεϊφόντης·
„πειρᾷ ἐμεῖο, γεραιέ, νεωτέρου, οὐδέ με πείσεις,
ὅς με κέλεαι σέο δῶρα παρὲξ Ἀχιλῆα δέχεσθαι.
τὸν μὲν ἐγὼ δείδοικα καὶ αἰδέομαι πέρι κῆρι
συλεύειν, μή μοί τι κακὸν μετόπισθε γένηται.

419. *οἷον* nicht Bezeichnung des Grades zu *ἐερσήεις*, sondern der Qualität: wie wunderbar frisch: vgl. *Ψ* 188 ff. — *περί* mit *νένιπται* mit Akk. *αἷμα* nach der Konstruktion *περινίζειν τινά τι*, Perf. des Zustandes in dem Sinne: ist rein von Blut, — ebenfalls durch die Fürsorge Apollos.

420. *μιαρός* nur hier: vgl. *Δ* 146.

421. *ὅσσ'* (*α*) Akk.; Konstruktion *τύπτειν τινὰ ἕλκος* (Objekt der Wirkung): zu *Ε* 795. — *πολέες γὰρ κτἑ.*: *Χ* 371. *ἐν αὐτῷ* d. i. in seinen Leib.

423. *φίλος* sc. *ἦν*.

425. *ἦ ῥ' ἀγαθόν* sc. *ἐστί*, eine Folgerung aus dem eben Vernommenen: traun so ist's denn gut d. i. es belohnt sich: vgl. *Η* 282. *γ* 196. — *καί* zu *δῶρα*: außer anderem. — *διδοῦναι*, diese Form nur hier: vgl. *ζευγνῦμεν* *Π* 145, *τιθήμεναι*: zu *Ψ* 83. [Anhang.]

426. *εἴ ποτ' ἔην γε* wenn er es je war: zu *Γ* 180. *ο* 268.

427. *λήθετ' ἐνὶ μεγάροισι θεῶν*, besonders bei den Mahlzeiten, wie Eumaios *ξ* 421, aber auch sonst: vgl. *Χ* 170 f.

428. *ἀπεμνήσαντο* nur hier, *ἀπό* enthält den Begriff der Vergeltung: haben es ihm gedacht. — *καί* — *αἴσῃ* = 750. *θανάτοιο* Gen. appositivus zu *αἴσῃ*: vgl. *μοῖρα θανάτοιο* *β* 100.

430. *αὐτόν* 'mich' selbst. — *σύν γε θεοῖσιν* ein frommer Zusatz ähnlich wie *ε* 169 *αἴ κε θεοί γ' ἐθέλωσιν*.

433. Vgl. 390. *νεωτέρου*, der Versuchungen leicht zugänglich ist. — *οὐδέ με πείσεις* hier wie *ξ* 363 parenthetisch, sonst den Gedanken abschließend, wie *Α* 132 und sonst.

434. *ὅς* — *κέλεαι* (mit Synizese) koinzident mit *πειρᾷ*. — *σέο* ablat. Gen. zu *δέχεσθαι*. — *παρὲξ Ἀχ.* an Achill vorbei, wir: hinter Achills Rücken.

435. *δείδοικα καὶ αἰδέομαι*, wie *ρ* 188 *αἰδέομαι καὶ δείδια*: vgl. *αἰδοῖός τε δεινός τε* *Γ* 172, *αἰδὼς καὶ δέος* *Ο* 657.

436. *συλεύειν* nur noch *Ε* 48, hier verkürzen. — *μετόπισθε γένηται*: vgl. *Τ* 308. *θ* 414.

σοὶ δ' ἂν ἐγὼ πομπὸς καί κε κλυτὸν Ἄργος ἱκοίμην,
ἐνδυκέως ἐν νηὶ θοῇ ἢ πεζὸς ὁμαρτέων·
οὐκ ἄν τίς τοι πομπὸν ὀνοσσάμενος μαχέσαιτο."
ἦ, καὶ ἀναΐξας ἐριούνιος ἅρμα καὶ ἵππους
καρπαλίμως μάστιγα καὶ ἡνία λάζετο χερσίν,
ἐν δ' ἔπνευσ' ἵπποισι καὶ ἡμιόνοις μένος ἠύ.
ἀλλ' ὅτε δὴ πύργους τε νεῶν καὶ τάφρον ἵκοντο,
οἱ δὲ νέον περὶ δόρπα φυλακτῆρες πονέοντο·
τοῖσι δ' ἐφ' ὕπνον ἔχευε διάκτορος ἀργεϊφόντης
πᾶσιν, ἄφαρ δ' ὤιξε πύλας καὶ ἀπῶσεν ὀχῆας,
ἐς δ' ἄγαγε Πρίαμόν τε καὶ ἀγλαὰ δῶρ' ἐπ' ἀπήνης.
ἀλλ' ὅτε δὴ κλισίην Πηληϊάδεω ἀφίκοντο
ὑψηλήν, τὴν Μυρμιδόνες ποίησαν ἄνακτι
δοῦρ' ἐλάτης κέρσαντες· ἀτὰρ καθύπερθεν ἔρεψαν
λαχνήεντ' ὄροφον λειμωνόθεν ἀμήσαντες·

437. *ἄν* gehört zu *ἱκοίμην*, *κέ* zu der in *καὶ κλυτὸν Ἄργος* enthaltenen Annahme: selbst etwa oder sei es auch nach Argos: zu Ξ 245. Im Munde des angeblichen Myrmidonen wird das pelasgische Argos, die Heimat Achills, gemeint sein. [Anhang.]

439. *οὐκ ἂν — μαχέσαιτο* ein parataktischer Nachsatz zu der in 437f. enthaltenen Annahme: vgl. Δ 93f. *οὐκ ἄν* ist dem *σοὶ δ' ἄν* entsprechend nachdrücklich vorangestellt. — *πομπόν* aus 437 aufgenommen d. i. *μέ*. *ὀνοσσάμενος* geringschätzend, mißachtend. — *μαχέσαιτο* Opt. Aor.: würde den Kampf beginnen.

V. 440—467. Hermes bringt Priamos, alle Tore öffnend, bis zu Achills ~~Zelt~~ und gibt sich beim Abschiede als Gott zu erkennen.

440. *ἀναΐξας* sonst absolut, hier mit den von der Präposition abhängigen Akk. *ἅρμα καὶ ἵππους*. — *ἐριούνιος*, wie 360.

441 = P 482. [Anhang.]

442. Vgl. P 456.

443. *πύργους*, wie H 338, Schutzwehren d. i. die Mauer mit Türmen, welche hier als wiederhergestellt angenommen wird, mit *τάφρον* Prothysteron.

444. *οἱ δέ* den Nachsatz beginnend, näher bestimmt durch *φυλακτῆρες*, die zwischen Graben und Mauer liegen, an der Stelle zwischen der Grabendurchfahrt und dem Haupttore: vgl. I 87 f. — *πονέοντο* mit dem örtlichen *περί*, wie *πένεσθαι* δ 624.

445. *τοῖσι δ' ἐφ' ὕπνον ἔχευε*, wie β 395.

446. *καὶ ἀπῶσεν ὀχ*. ~~erklärende~~ Ausführung von *ὤιξε*: 'er stieß die zwei in der Mitte übereinander gehenden Riegel zurück in die in den Seitenwänden des Tores befindlichen Vertiefungen': vgl. M 121 und Φ 537.

447. *Πρίαμον*, auf seinem Wagen.

448. Vgl. Α 618.

450. Mit *ἀτάρ* wird die Relativkonstruktion verlassen und ein selbständiger Satz begonnen. — *καθύπερθεν ἔρεψαν* = ψ 193, Objekt *κλισίην*.

451. *ὄροφος* nur hier, eine Rohrart, wahrscheinlich *Phragmites communis*, dessen Blütenährchen mit der Reife eine Wolle entwickeln, welche die Spelzen überragt und sehr bemerkbar ist, daher *λαχνήεντα*. — *λειμωνόθεν* nur hier.

ἀμφὶ δέ οἱ μεγάλην αὐλὴν ποίησαν ἄνακτι
σταυροῖσιν πυκινοῖσι. θύρην δ' ἔχε μοῦνος ἐπιβλὴς
εἰλάτινος, τὸν τρεῖς μὲν ἐπιρρήσσεσκον Ἀχαιοί,
τρεῖς δ' ἀναοίγεσκον μεγάλην κληῖδα θυράων,
τῶν ἄλλων· Ἀχιλεὺς δ' ἄρ' ἐπιρρήσσεσκε καὶ οἶος·
δή ῥα τόθ' Ἑρμείας ἐριούνιος ᾦξε γέροντι,
ἐς δ' ἄγαγε κλυτὰ δῶρα ποδώκεϊ Πηλεΐωνι,
ἐξ ἵππων δ' ἀπέβαινεν ἐπὶ χθόνα φώνησέν τε·
„ὦ γέρον, ἦ τοι ἐγὼ θεὸς ἄμβροτος εἰλήλουθα,
Ἑρμείας· σοὶ γάρ με πατὴρ ἅμα πομπὸν ὄπασσεν.
ἀλλ' ἦ τοι μὲν ἐγὼ πάλιν εἴσομαι οὐδ' Ἀχιλῆος
ὀφθαλμοὺς εἴσειμι· νεμεσσητὸν δέ κεν εἴη
ἀθάνατον θεὸν ὧδε βροτοὺς ἀγαπαζέμεν ἄντην·
τύνη δ' εἰσελθὼν λαβὲ γούνατα Πηλεΐωνος
καί μιν ὑπὲρ πατρὸς καὶ μητέρος ἠυκόμοιο
λίσσεο καὶ τέκεος, ἵνα οἱ σὺν θυμὸν ὀρίνῃς.“

452. *ἀμφί* ringsum, um die *κλισίη*. — *οἱ* ihm, aufgenommen durch *ἄνακτι*. — *μεγάλην αὐλήν*, wie ξ 7, eine große d. i. starke Umfriedigung, die einen Hofraum einschloß.

453. *σταυροῖσιν πυκινοῖσι*, hier ohne Steine: vgl. ξ 10f. — *θύρην* das Hoftor. — *ἔχε* d. i. schloß. — *ἐπιβλής* nur hier, = *κληΐς* 455, ein vorgeschobener Querriegel.

454. *ἐπιρρήσσεσκον* nur hier und 456, statt *ἐπιτιθέναι* zur Bezeichnung der aufzuwendenden Kraft: jedesmal vorschoben.

455. *ἀναοίγεσκον* Kompositum mit Hiatus, zu *Δ* 392, *ἀνά* zurück Gegensatz zu *ἐπί* in *ἐπιρρήσσεσκον*: vgl. *E* 751. — *μεγάλην κληῖδα θυράων* bildet zu dem Relativum *τόν* (= *ἐπιβλής*) eine nachdrucksvolle Apposition, welche die bezeichnete Kraftanstrengung motiviert.

456. *καὶ οἶος*: Ähnliches *E* 304. *Λ* 636f. *M* 449. *Τ* 287.

457. *δή ῥα τότε* leitet zum Zeitpunkt der Erzählung zurück, wie *N* 779, und damit kommt der 448 begonnene Satz zum Abschluß. — *ᾦξε*, diese Form nur hier: vgl. 446.

458. *Πηλεΐωνι* zu *δῶρα*, nach der Konstruktion von *διδόναι*, die dem Peliden bestimmten Geschenke: vgl. Z 293 *δῶρον Ἀθήνῃ*.

459. Vgl. *Γ* 265. *Θ* 492.

460. *ἦ τοι* traun wisse. — *θεὸς ἄμβροτος*: zu *Τ* 358, prädikative Apposition zu *ἐγώ*: vgl. *β* 262. [Anhang.]

461. *ἅμα* bei *ὄπασσεν*, wie *Σ* 452 und sonst, wie bei *ἕπεσθαι*.

463. *νεμεσσητὸν δέ κεν εἴη* = *Γ* 410. *Ξ* 336. *χ* 489, nur hier mit abhängigem Akk. c. Inf.

464. Vgl. *Φ* 380. *βροτούς*, einen Sterblichen wie Achill. — *ἀγαπαζέμεν* sonst von der freundlichen Begrüßung Fremder durch die Angehörigen des Hauses. Sinn: ‹der Gott würde seiner Würde etwas vergeben, wenn er ohne besonderen Anlaß in persönlichen Verkehr mit einem Sterblichen träte.› — *ἄντην* von Angesicht zu Angesicht, leibhaftig, wenn auch in verwandelter Gestalt (347f.).

467. *τέκεος* Neoptolemos, den die Ilias außer *Τ* 326 nicht kennt. Priamos erwähnt hernach Achill gegenüber weder diesen, noch die Thetis: vgl. 487. — *σύν* mit *ὀρίνῃς*

ὣς ἄρα φωνήσας ἀπέβη πρὸς μακρὸν Ὄλυμπον
Ἑρμείας· Πρίαμος δ' ἐξ ἵππων ἆλτο χαμᾶζε,
Ἰδαῖον δὲ κατ' αὖθι λίπεν· ὁ δὲ μίμνεν ἐρύκων
ἵππους ἡμιόνους τε. γέρων δ' ἰθὺς κίεν οἴκου,
τῇ ῥ' Ἀχιλεὺς ἵζεσκε διίφιλος. ἐν δέ μιν αὐτὸν
εὗρ', ἕταροι δ' ἀπάνευθε καθείατο· τὼ δὲ δύ' οἴω,
ἥρως Αὐτομέδων τε καὶ Ἄλκιμος ὄζος Ἄρηος,
ποίπνυον παρεόντε· νέον δ' ἀπέληγεν ἐδωδῆς
ἔσθων καὶ πίνων· ἔτι καὶ παρέκειτο τράπεζα.
τοὺς δ' ἔλαθ' εἰσελθὼν Πρίαμος μέγας, ἄγχι δ' ἄρα στὰς
χερσὶν Ἀχιλλῆος λάβε γούνατα καὶ κύσε χεῖρας
δεινὰς ἀνδροφόνους, αἵ οἱ πολέας κτάνον υἷας.
ὡς δ' ὅτ' ἂν ἄνδρ' ἄτη πυκινὴ λάβῃ, ὅς τ' ἐνὶ πάτρῃ
φῶτα κατακτείνας ἄλλων ἐξίκετο δῆμον,
ἀνδρὸς ἐς ἀφνειοῦ, θάμβος δ' ἔχει εἰσορόωντας,
ὣς Ἀχιλεὺς θάμβησεν ἰδὼν Πρίαμον θεοειδέα·

nach der Analogie von *συγχέω*, verstärkt den Begriff von *ὀρίνω*.

V. 468—571. Priamos tritt in das Zelt ein und bittet Achill um Lösung der Leiche. Dieser sucht den Greis durch tröstlichen Zuspruch aufzurichten und sagt ihm die Rückgabe der Leiche zu.

468. Vgl. 694. *κ* 307.

469. Zweites Hemistich = *E* 111. *Π* 733.

470. Vgl. *P* 535. *αὖθι*, im Hofe vor dem Zelte.

471. *οἴκου* = *κλισίης*.

472. *τῇ ῥα*: zu *Z* 393, wo eben. — *ἵζεσκεν* zu sitzen pflegte. — *μιν αὐτόν* ihn selbst, wegen des folgenden Gegensatzes.

473. *ἀπάνευθε* abseits, doch im Zelte: vgl. 484, Gegensatz 475 *παρεόντε* in seiner Nähe.

474. *Αὐτομέδων*: *P* 429. — *Ἄλκιμος*: zu *T* 392.

475. *ποίπνυον* waren geschäftig beim Aufwarten; da das Mahl eben zu Ende war, so waren sie bereits beim Abräumen (*τ* 61. *η* 232). Achill saß noch am Tisch, denn dieser, der zuletzt auch hinweggenommen zu werden pflegte, stand noch vor ihm (476). — *ἐδωδῆς* das Essen, die Handlung, wie *δ* 105, in den folgenden Partizipien, die sich ebenfalls an *ἀπέληγεν* anschließen (*P* 565), näher bestimmt; *ἐδωδή* begreift auch sonst Essen und Trinken, wie *ε* 196 f.

476. Erstes Hemistich = *κ* 272. *υ* 337. [Anhang.]

477. *Πρίαμος μέγας*, wie noch *H* 427.

479. *ἀνδροφόνους*, wie *Σ* 317, mit epexegetischem Relativsatz: vgl. 204.

480. *ἄτη πυκινὴ λάβῃ*: vgl. *Π* 599 *πυκινὸν ἄχος ἔλλαβε* und *Π* 805 *ἄτη φρένας εἷλε*, schwere Betörung ergriffen hat; ~~wonach im erklärenden Relativsatze als Hauptverbum *κατέκτεινε* zu erwarten wäre; ungenau ist damit sofort die weitere Folge verbunden.~~

481. Vgl. *ο* 228. 238. *ἄλλων* Fremder.

482. *ἀφνειοῦ*, der dem Flüchtling am besten Aufnahme gewähren kann. — *θάμβος δ' ἔχει εἰσορόωντας*: vgl. *Γ* 342. *Δ* 79.

483. Vergleichungspunkt ist das Staunen über die plötzliche Wahrnehmung des Fremden und sein

θάμβησαν δὲ καὶ ἄλλοι, ἐς ἀλλήλους δὲ ἴδοντο.
τὸν καὶ λισσόμενος Πρίαμος πρὸς μῦθον ἔειπεν·
„μνῆσαι πατρὸς σοῖο, θεοῖς ἐπιείκελ' Ἀχιλλεῦ,
τηλίκου, ὥς περ ἐγών, ὀλοῷ ἐπὶ γήραος οὐδῷ.
καὶ μέν που κεῖνον περιναιέται ἀμφὶς ἐόντες
τείρουσ', οὐδέ τις ἔστιν ἀρὴν καὶ λοιγὸν ἀμῦναι.
ἀλλ' ἤ τοι κεῖνός γε σέθεν ζώοντος ἀκούων
χαίρει τ' ἐν θυμῷ ἐπί τ' ἔλπεται ἤματα πάντα
ὄψεσθαι φίλον υἱὸν ἀπὸ Τροίηθεν ἰόντα·
αὐτὰρ ἐγὼ πανάποτμος, ἐπεὶ τέκον υἷας ἀρίστους
Τροίῃ ἐν εὐρείῃ, τῶν δ' οὔ τινά φημι λελεῖφθαι.
πεντήκοντά μοι ἦσαν, ὅτ' ἤλυθον υἷες Ἀχαιῶν·
ἐννεακαίδεκα μέν μοι ἰῆς ἐκ νηδύος ἦσαν,
τοὺς δ' ἄλλους μοι ἔτικτον ἐνὶ μεγάροισι γυναῖκες·
τῶν μὲν πολλῶν θοῦρος Ἄρης ὑπὸ γούνατ' ἔλυσεν·
ὃς δέ μοι οἶος ἔην, εἴρυτο δὲ ἄστυ καὶ αὐτός,
τὸν σὺ πρῴην κτεῖνας ἀμυνόμενον περὶ πάτρης,

verstörtes Aussehen, verbunden mit der erwartungsvollen Spannung auf das, was kommen wird.

484. ἄλλοι die andern: zu 473. — ἐς ἀλλήλους δὲ ἴδοντο = σ 320.

485. Vgl. *E* 632.

486. Zum Gedanken vgl. λ 66ff. — θεοῖς ἐπιείκελ' Ἀχ. = *I* 485. 494. *X* 279. *Ψ* 80. ω 36. [Anhang.]

487. τηλίκου, ausgeführt durch ὀλοῷ — οὐδῷ. — ὀλοῷ, wie γῆρας sonst λυγρόν und στυγερόν heißt. — ἐπὶ γήραος οὐδῷ: zu *X* 60.

488. καί auch zu κεῖνον. — περιναιέται nur hier, ausgeführt durch ἀμφὶς ἐόντες die ihn umgeben, = *I* 464. *Ξ* 274. *O* 225: vgl. β 65f. περικτίονας ἀνθρώπους, οἳ περιναιετάουσι. — Zur Sache λ 496ff.

489. ἀρὴν — ἀμῦναι: vgl. β 59.

490. Erstes Hemistich = λ 118, zweites: vgl. λ 458.

491. χαίρει mit ἐν θυμῷ, wie α 311. θ 395, sonst θυμῷ. — ἐπί mit ἔλπεται: vgl. *A* 545, hofft darauf.

492. ἀπὸ Τροίηθεν ἰόντα = ι 38.

493f. = 255f.

495. πεντήκοντα: vgl. *Z* 244f. — ἤλυθον υἷες Ἀχ.: vgl. *I* 403.

496. ἰῆς, wie 66. — νηδύος, der Hekabe.

497. γυναῖκες Nebenfrauen, wie Laothoe *Φ* 85, Kastianeira *Θ* 305, und Sklavinnen.

498. τῶν geht auf die Gesamtzahl 50, dazu appositiv πολλῶν: von denen in großer Zahl. Dies stimmt nicht recht zu τῶν δ' οὔτινά φημι λελεῖφθαι 494, wozu 495—498 die Erläuterung geben sollen. Letztere geht auffallenderweise von der Voraussetzung aus, daß unter den υἷας ἀρίστους alle Söhne des Priamos verstanden seien.

499. οἶος mit dem Begriff der Auszeichnung: einzig (in seiner Art: vgl. β 158 οἶος — ἐκέκαστο), ausgeführt durch die chiastisch angeschlossenen Worte εἴρυτο δὲ — αὐτός: vgl. *Z* 403 οἶος γὰρ ἐρύετο Ἴλιον Ἕκτωρ. *X* 507. — καὶ αὐτός auch allein: vgl. *Θ* 99 αὐτός περ ἐών.

500. ἀμυνόμενον περὶ πάτρης, wie *M* 243. *O* 496.

Ἕκτορα. τοῦ νῦν εἵνεχ' ἱκάνω νῆας Ἀχαιῶν,
λυσόμενος παρὰ σεῖο, φέρω δ' ἀπερείσι' ἄποινα.
ἀλλ' αἰδεῖο θεούς, Ἀχιλεῦ, αὐτόν τ' ἐλέησον
μνησάμενος σοῦ πατρός· ἐγὼ δ' ἐλεεινότερός περ,
ἔτλην δ', οἷ' οὔ πώ τις ἐπιχθόνιος βροτὸς ἄλλος,
ἀνδρὸς παιδοφόνοιο ποτὶ στόμα χεῖρ' ὀρέγεσθαι."
ὣς φάτο, τῷ δ' ἄρα πατρὸς ὑφ' ἵμερον ὦρσε γόοιο·
ἁψάμενος δ' ἄρα χειρὸς ἀπώσατο ἦκα γέροντα.
τὼ δὲ μνησαμένω, ὁ μὲν Ἕκτορος ἀνδροφόνοιο
κλαῖ' ἀδινά, προπάροιθε ποδῶν Ἀχιλῆος ἐλυσθείς,
αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς κλαῖεν ἑὸν πατέρ', ἄλλοτε δ' αὖτε
Πάτροκλον· τῶν δὲ στοναχὴ κατὰ δώματ' ὀρώρειν.
αὐτὰρ ἐπεί ῥα γόοιο τετάρπετο δῖος Ἀχιλλεύς,
[καί οἱ ἀπὸ πραπίδων ἦλθ' ἵμερος ἠδ' ἀπὸ γυίων,]
αὐτίκ' ἀπὸ θρόνου ὦρτο, γέροντα δὲ χειρὸς ἀνίστη,

502. Vgl. *A* 13. *φέρω*, nicht *φέρων* mit *λυσόμενος* korrespondierend, im verbum finitum nachdrücklicher hervorgehoben.

503. Vgl. *ι* 269. *Ἀχιλεῦ*, aber im Eingang 486 die formelle Anrede *θεοῖς ἐπιείκελ' Ἀχιλλεῦ*. — *αὐτόν* 'mich' selbst.

504. *ἐλεεινότερός περ* noch mitleidswerter als dein Vater, was aus 490—500 bereits hervorgeht, aber hier noch besonders wirksam 505 f. begründet wird.

505. *ἔτλην* ich habe über mich gewonnen. — Im qualitativen *οἷα* liegt bereits eine Handlung angedeutet, welche die schwerste Überwindung kostet.

506. *ἀνδρὸς παιδοφόνοιο* (nur hier) abhängig von *ποτὶ στόμα*. — *χεῖρ'* (α) *ὀρέγεσθαι* meine Hand auszustrecken nach dem Munde des Mannes, der mir den Sohn gemordet, indem der dringend Flehende mit der rechten Hand das Kinn des Angerufenen berührt: *A* 501 *δεξιτερῇ δ' ἄρ' ὑπ' ἀνθερεῶνος ἑλοῦσα λισσομένη προσέειπε*. Priamos hatte 478 Achills Knie umfaßt, bei den letzten Worten seiner Rede aber, wo er alle Motive zur dringendsten Bitte zusammenfaßt (503 ff.), berührt er, während er die Linke auf Achills Knien ruhen läßt, mit seiner Rechten sein Kinn, daher Achill 508 diese erhobene Rechte ergreift und ihn sanft zurückschiebt.

507 = *δ* 113. *πατρός* objektiver Gen. zu *γόοιο*.

509. Nach *τὼ δέ* folgen die Teilbegriffe in gleichem Kasus, während aber im ersten Gliede zu *Ἕκτορος* noch *μνησάμενος* vorausgesetzt wird, ist im zweiten 511 das entsprechende Objekt im Akk. von *κλαῖεν* selbst abhängig gemacht.

510. *ἐλυσθείς* hingekauert.

511. *ἄλλοτε δ' αὖτε* ohne vorhergehendes *ἄλλοτε μέν*, wie noch *X* 171.

512. *τῶν* ablat. Gen.: von ihnen zu *ὀρώρειν* erscholl, wie *I* 573. — *δώματα*, wie *οἶκος* 471 vom Zelte.

513. Vgl. *Ψ* 10.

514. Der nach *X* 43 und etwa *ζ* 140 gebildete Vers wurde von Aristarch mit Recht verworfen, weil der Gedanke von 513 hier in unerträglicher Breite ausgeführt wird und *ἀπὸ γυίων ἦλθ' ἵμερος* eine unhomerische Vorstellung ist. [Anhang.]

515. *χειρὸς ἀνίστη*: vgl. 510, das erste, wodurch Achill zu erkennen

οἰκτείρων πολιόν τε κάρη πολιόν τε γένειον,
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
„ἆ δειλ', ἦ δὴ πολλὰ κάκ' ἄνσχεο σὸν κατὰ θυμόν.
πῶς ἔτλης ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν ἐλθέμεν οἶος,
ἀνδρὸς ἐς ὀφθαλμούς, ὅς τοι πολέας τε καὶ ἐσθλοὺς
υἱέας ἐξενάριξα; σιδήρειόν νύ τοι ἦτορ.
ἀλλ' ἄγε δὴ κατ' ἄρ' ἕζευ ἐπὶ θρόνου, ἄλγεα δ' ἔμπης
ἐν θυμῷ κατακεῖσθαι ἐάσομεν ἀχνύμενοί περ·
οὐ γάρ τις πρῆξις πέλεται κρυεροῖο γόοιο.
ὡς γὰρ ἐπεκλώσαντο θεοὶ δειλοῖσι βροτοῖσιν,
ζώειν ἀχνυμένοις· αὐτοὶ δέ τ' ἀκηδέες εἰσίν.
δοιοὶ γάρ τε πίθοι κατακείαται ἐν Διὸς οὔδει
δώρων, οἷα δίδωσι, κακῶν, ἕτερος δὲ ἑάων·
ᾧ μέν κ' ἀμμίξας δώῃ Ζεὺς τερπικέραυνος,

gibt, daß er den Flehenden in den Schutz des Hauses aufnimmt: vgl. η 162 ff. und zu ξ 319.

516. Vgl. *X* 74.

518. *ἦ* ein bestätigendes Ja (vgl. 493), *δή* in der Tat.

519—521 = 203—205.

519. Vgl. λ 475. *ἔτλης*, wie 505. Der Anschluß der Frage an das Vorhergehende ist hier nicht recht vermittelt, auch ist der Inhalt derselben hier weit weniger an der Stelle als in dem Munde der Hekabe.

522. Indem Achill den Priamos so in seinen Schutz aufnimmt, darf dieser zugleich die Gewährung seiner Bitte voraussetzen, obwohl dieselbe nicht direkt ausgesprochen wird. — *ἔμπης* ausgeführt durch *ἀχνύμενοί περ* 523.

523. *ἐν θυμῷ κατακεῖσθαι ἐάσομεν* im Herzen ruhen lassen, sie nicht wecken, indem man nicht daran denkt, davon spricht. — *ἐάσομεν ἀχν. περ* = *Σ* 112. *T* 8. 65. π 147.

524. Vgl. κ 202. 568. *πρῆξις* in der Il. nur hier, prägnant: erfolgreiches Handeln; Sinn: das Jammern hilft ja doch zu nichts: vgl. 550. — *κρυεροῖο γόοιο* = δ 103.

525. *ὡς* wird erklärt durch *ζώειν ἀχνυμένοις*.

526. *ἀκηδέες* frei von Kümmernis, in dieser Bedeutung nur hier.

527. Die folgende ~~Allegorie~~, auf welche der Schillersche Spruch 'Des Lebens ungemischte Freude wird keinem Irdischen zuteil' zurückgeht, knüpft an den 525 f. ausgesprochenen Satz an, daß Trübsal überhaupt das Los der Sterblichen sei, und veranschaulicht den Gedanken, daß der noch verhältnismäßig glücklich zu preisen sei, dem, wie Peleus und Priamos, Glück und Leid gemischt zuteil werde. — *πίθοι* in der Il. nur hier, große Krüge von Tonmasse, hier mit breiter Basis, so daß man sie frei hinstellen konnte, während die β 340 erwähnten unten oval geformt scheinen, um im Boden eingegraben zu werden. — *ἐν Διὸς οὔδει*: vgl. *E* 734, auf dem Fußboden d. i. in der Halle des Zeus.

528. *δίδωσι* bei der Geburt: vgl. 534 f. — Die Teilung von *δώρων* wird erst beim zweiten Gliede mit *ἕτερος δέ* bezeichnet, ohne durch ein *ἕτερος μέν* vorbereitet zu sein: vgl. *X* 157. *H* 420: zu *Ω* 511. — Zum Gedanken δ 236 f. ζ 188 f.

529. *ἀμμίξας* daranmischend, wie man Wein auf Wasser goß (zu γ 390), so hier Glück zu Leid, mit *δώῃ* gemischte Gaben verleiht: vgl. θ 63 *τὸν πέρι μοῦσα*

ἄλλοτε μέν τε κακῷ ὅ γε κύρεται, ἄλλοτε δ' ἐσθλῷ·
ᾧ δέ κε τῶν λυγρῶν δώῃ, λωβητὸν ἔθηκεν,
καί ἑ κακὴ βούβρωστις ἐπὶ χθόνα δῖαν ἐλαύνει,
φοιτᾷ δ' οὔτε θεοῖσι τετιμένος οὔτε βροτοῖσιν.
ὣς μὲν καὶ Πηλῆι θεοὶ δόσαν ἀγλαὰ δῶρα
ἐκ γενετῆς· πάντας γὰρ ἐπ' ἀνθρώπους ἐκέκαστο
ὄλβῳ τε πλούτῳ τε, ἄνασσε δὲ Μυρμιδόνεσσιν,
καί οἱ θνητῷ ἐόντι θεὰν ποίησαν ἄκοιτιν.
ἀλλ' ἐπὶ καὶ τῷ θῆκε θεὸς κακόν, ὅττι οἱ οὔ τι
παίδων ἐν μεγάροισι γονὴ γένετο κρειόντων,
ἀλλ' ἕνα παῖδα τέκεν παναώριον· οὐδέ νυ τόν γε
γηράσκοντα κομίζω, ἐπεὶ μάλα τηλόθι πάτρης
ἧμαι ἐνὶ Τροίῃ σέ τε κήδων ἠδὲ σὰ τέκνα.
καὶ σέ, γέρον, τὸ πρὶν μὲν ἀκούομεν ὄλβιον εἶναι·

φίλησε, δίδου δ' ἀγαθόν τε κακόν τε, ο 488 σοὶ μὲν παρὰ καὶ κακῷ ἐσθλὸν ἔθηκεν Ζεύς, und anderseits unten 538.

530. ὅ γε betont wegen des Gegensatzes 531. — κύρεται Med. nur hier. — ἐσθλῷ Glück, wie ο 488.

531. τῶν λυγρῶν 'nur' von den unheilvollen Gaben (528 κακῶν). — λωβητὸν (nur hier) ἔθηκεν (Zeus) macht beschimpft d. i. zu einem Gegenstand allgemeiner Verachtung, wie 533 ausführt.

532. βούβρωστις nur hier, eigentlich Stierhunger, großer Hunger, dann Bezeichnung des äußersten Elendes. In dem äolischen Smyrna hatte die Bubrostis einen Tempel und wurde mit Opfern versöhnt. — Zur Sache vgl. ο 344 f. ἀλλ' ἕνεκ' οὐλομένης γαστρὸς κακὰ κήδε' ἔχουσιν ἀνέρες, ὅν κεν ἵκηται ἄλη καὶ πῆμα καὶ ἄλγος. — δῖα Beiwort der Erde, wie noch Ξ 347, hehr.

533. φοιτᾷ δέ parataktischer Folgesatz, er irrt unstet. — τετιμένος Perf. des Zustandes, in Ehren.

534. Vgl. Π 381. 867. Σ 84. ὣς geht auf 529 f. — μέν zwar, Gegensatz 538 ἀλλά.

535. ἐκ γενετῆς, wie σ 6. — πάντας ἐπ' ἀνθρώπους, wie Κ 213: zu 202.

536. Vgl. Π 596. ξ 206.

538. ἐπί dazu, zu dem Glück. — καὶ τῷ auch ihm, dem so reich gesegneten. — Zum Ganzen ο 488.

539. γονή, wie δ 755, Nachkommenschaft. — κρειόντων d. i. die nach Peleus' Tode die Herrschaft übernehmen konnten: die Herrschaft zu erben, mit Nachdruck am Ende des Satzes.

540. παναώριον nur hier (ἄωρος μ 89), ganz unzeitig (ὥρη) d. i. einem frühen Tode verfallen: vgl. Α 352, mit gleichem Nachdruck am Schlusse des Satzes, wie κρειόντων. — οὐδέ νυ τόν γε, wie Ο 349.

541. Zum Gedanken π 119 f. — μάλα — πάτρης = Σ 99.

542. ἧμαι in enger Verbindung mit dem Partizip κήδων ich sitze und schädige, eine Umschreibung, welche den Unmut malt, mit welchem er in seiner augenblicklichen Stimmung auf seine Taten vor Troja hinblickt.

543. καὶ σέ auch von dir, mit Bezug auf das von Peleus 534—537 Gesagte. — τὸ πρὶν μέν, vor dem Kriege: zu εἶναι. — ἀκούομεν Präsens: wir haben Kunde. — εἶναι

οἰκτείρων πολιόν τε κάρη πολιόν τε γένειον,
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·
„ἆ δείλ', ἦ δὴ πολλὰ κάκ' ἄνσχεο σὸν κατὰ θυμόν.
πῶς ἔτλης ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν ἐλθέμεν οἶος,
ἀνδρὸς ἐς ὀφθαλμούς, ὅς τοι πολέας τε καὶ ἐσθλοὺς
υἱέας ἐξενάριξα; σιδήρειόν νύ τοι ἦτορ.
ἀλλ' ἄγε δὴ κατ' ἄρ' ἕζευ ἐπὶ θρόνου, ἄλγεα δ' ἔμπης
ἐν θυμῷ κατακεῖσθαι ἐάσομεν ἀχνύμενοί περ·
οὐ γάρ τις πρῆξις πέλεται κρυεροῖο γόοιο.
ὡς γὰρ ἐπεκλώσαντο θεοὶ δειλοῖσι βροτοῖσιν,
ζώειν ἀχνυμένοις, αὐτοὶ δέ τ' ἀκηδέες εἰσίν.
δοιοὶ γάρ τε πίθοι κατακείαται ἐν Διὸς οὔδει
δώρων, οἷα δίδωσι, κακῶν, ἕτερος δὲ ἐάων·
ᾧ μέν κ' ἀμμίξας δώῃ Ζεὺς τερπικέραυνος,

gibt, daß er den Flehenden in den Schutz des Hauses aufnimmt: vgl. *η* 162ff. und zu *ξ* 319.

516. Vgl. *X* 74.

518. *ἦ* ein bestätigendes Ja (vgl. 493), *δή* in der Tat.

519—521 = 203—205.

519. Vgl. *λ* 475. *ἔτλης*, wie 505. Der Anschluß der Frage an das Vorhergehende ist hier nicht recht vermittelt, auch ist der Inhalt derselben hier weit weniger an der Stelle als in dem Munde der Hekabe.

522. Indem Achill den Priamos so in seinen Schutz aufnimmt, darf dieser zugleich die Gewährung seiner Bitte voraussetzen, obwohl dieselbe nicht direkt ausgesprochen wird. — *ἔμπης* ausgeführt durch *ἀχνύμενοί περ* 523.

523. *ἐν θυμῷ κατακεῖσθαι ἐάσομεν* im Herzen ruhen lassen, sie nicht wecken, indem man nicht daran denkt, davon spricht. — *ἐάσομεν ἀχν. περ* = *Σ* 112. *T* 8. 65. *π* 147.

524. Vgl. *κ* 202. 568. *πρῆξις* in der Il. nur hier, prägnant: erfolgreiches Handeln; Sinn: das Jammern hilft ja doch zu nichts: vgl. 550. — *κρυεροῖο γόοιο* = *δ* 103.

525. *ὡς* wird erklärt durch *ζώειν ἀχνυμένοις*.

526. *ἀκηδέες* frei von Kümmernis, in dieser Bedeutung nur hier.

527. Die folgende Allegorie, auf welche der Schillersche Spruch 'Des Lebens ungemischte Freude wird keinem Irdischen zuteil' zurückgeht, knüpft an den 525f. ausgesprochenen Satz an, daß Trübsal überhaupt das Los der Sterblichen sei, und veranschaulicht den Gedanken, daß der noch verhältnismäßig glücklich zu preisen sei, dem, wie Peleus und Priamos, Glück und Leid gemischt zuteil werde. — *πίθοι* in der Il. nur hier, große Krüge von Tonmasse, hier mit breiter Basis, so daß man sie frei hinstellen konnte, während die *β* 340 erwähnten unten oval geformt scheinen, um im Boden eingegraben zu werden. — *ἐν Διὸς οὔδει*: vgl. *E* 734, auf dem Fußboden d. i. in der Halle des Zeus.

528. *δίδωσι* bei der Geburt: vgl. 534f. — Die Teilung von *δώρων* wird erst beim zweiten Gliede mit *ἕτερος δέ* bezeichnet, ohne durch ein *ἕτερος μέν* vorbereitet zu sein: vgl. *X* 157. *H* 420: zu *Ω* 511. — Zum Gedanken *δ* 236f. *ζ* 188f.

529. *ἀμμίξας* daranmischend, wie man Wein auf Wasser goß (zu *γ* 390), so hier Glück zu Leid, mit *δώῃ* gemischte Gaben verleiht: vgl. *θ* 63 *τὸν πέρι μοῦσα*

ἄλλοτε μέν τε κακῷ ὅ γε κύρεται, ἄλλοτε δ' ἐσθλῷ·
ᾧ δέ κε τῶν λυγρῶν δώῃ, λωβητὸν ἔθηκεν,
καί ἑ κακὴ βούβρωστις ἐπὶ χθόνα δῖαν ἐλαύνει,
φοιτᾷ δ' οὔτε θεοῖσι τετιμένος οὔτε βροτοῖσιν.
ὣς μὲν καὶ Πηλῆι θεοὶ δόσαν ἀγλαὰ δῶρα
ἐκ γενετῆς· πάντας γὰρ ἐπ' ἀνθρώπους ἐκέκαστο
ὄλβῳ τε πλούτῳ τε, ἄνασσε δὲ Μυρμιδόνεσσιν,
καί οἱ θνητῷ ἐόντι θεὰν ποίησαν ἄκοιτιν,
ἀλλ' ἐπὶ καὶ τῷ θῆκε θεὸς κακόν, ὅττι οἱ οὔ τι
παίδων ἐν μεγάροισι γονὴ γένετο κρειόντων,
ἀλλ' ἕνα παῖδα τέκεν παναώριον, οὐδέ νυ τόν γε
γηράσκοντα κομίζω, ἐπεὶ μάλα τηλόθι πάτρης
ἧμαι ἐνὶ Τροίῃ σέ τε κήδων ἠδὲ σὰ τέκνα.
καὶ σέ, γέρον, τὸ πρὶν μὲν ἀκούομεν ὄλβιον εἶναι·

φίλησε, δίδου δ' ἀγαθόν τε κακόν τε, ο 488 σοὶ μὲν παρὰ καὶ κακῷ ἐσθλὸν ἔθηκεν Ζεύς, und anderseits unten 538.

530. ὅ γε betont wegen des Gegensatzes 531. — κύρεται Med. nur hier. — ἐσθλῷ Glück, wie ο 488.

531. τῶν λυγρῶν 'nur' von den unheilvollen Gaben (528 κακῶν). — λωβητὸν (nur hier) ἔθηκεν (Zeus) macht beschimpft d. i. zu einem Gegenstand allgemeiner Verachtung, wie 533 ausführt.

532. βούβρωστις nur hier, eigentlich Stierhunger, großer Hunger, dann Bezeichnung des äußersten Elendes. In dem äolischen Smyrna hatte die Bubrostis einen Tempel und wurde mit Opfern versöhnt. — Zur Sache vgl. ο 344 f. ἀλλ' ἕνεκ' οὐλομένης γαστρὸς κακὰ κήδε' ἔχουσιν ἀνέρες, ὅν κεν ἵκηται ἄλη καὶ πῆμα καὶ ἄλγος. — δῖα Beiwort der Erde, wie noch Ξ 347, hehr.

533. φοιτᾷ δέ parataktischer Folgesatz, er irrt unstet. — τετιμένος Perf. des Zustandes, in Ehren.

534. Vgl. Π 381. 867. Σ 84. ὣς geht auf 529 f. — μέν zwar, Gegensatz 538 ἀλλά.

535. ἐκ γενετῆς, wie σ 6. — πάντας ἐπ' ἀνθρώπους, wie Κ 213: zu 202.

536. Vgl. Π 596. ξ 206.

538. ἐπί dazu, zu dem Glück. — καὶ τῷ auch ihm, dem so reich gesegneten. — Zum Ganzen ο 488.

539. γονή, wie δ 755, Nachkommenschaft. — κρειόντων d. i. die nach Peleus' Tode die Herrschaft übernehmen konnten: die Herrschaft zu erben, mit Nachdruck am Ende des Satzes.

540. παναώριον nur hier (ἄωρος μ 89), ganz unzeitig (ὥρη) d. i. einem frühen Tode verfallen: vgl. Α 352, mit gleichem Nachdruck am Schlusse des Satzes, wie κρειόντων. — οὐδέ νυ τόν γε, wie Ο 349.

541. Zum Gedanken π 119 f. — μάλα — πάτρης = Σ 99.

542. ἧμαι in enger Verbindung mit dem Partizip κήδων ich sitze und schädige, eine Umschreibung, welche den Unmut malt, mit welchem er in seiner augenblicklichen Stimmung auf seine Taten vor Troja hinblickt.

543. καὶ σέ auch von dir, mit Bezug auf das von Peleus 534—537 Gesagte. — τὸ πρὶν μέν, vor dem Kriege: zu εἶναι. — ἀκούομεν Präsens: wir haben Kunde. — εἶναι

ὅσσον Λέσβος ἄνω, Μάκαρος ἕδος, ἐντὸς ἐέργει
καὶ Φρυγίη καθύπερθε καὶ Ἑλλήσποντος ἀπείρων,
τῶν σε, γέρον, πλούτῳ τε καὶ υἱάσι φασὶ κεκάσθαι.
αὐτὰρ ἐπεί τοι πῆμα τόδ' ἤγαγον Οὐρανίωνες,
αἰεί τοι περὶ ἄστυ μάχαι τ' ἀνδροκτασίαι τε,
ἄνσχεο μηδ' ἀλίαστον ὀδύρεο σὸν κατὰ θυμόν·
οὐ γάρ τι πρήξεις ἀκαχήμενος υἷος ἑῆος
οὐδέ μιν ἀνστήσεις· πρὶν καὶ κακὸν ἄλλο πάθησθα."
τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα γέρων Πρίαμος θεοειδής·
„μή μέ πω ἐς θρόνον ἵζε, διοτρεφές, ὄφρα κεν Ἕκτωρ
κῆται ἐνὶ κλισίῃσιν ἀκηδής, ἀλλὰ τάχιστα
λῦσον, ἵν' ὀφθαλμοῖσιν ἴδω, σὺ δὲ δέξαι ἄποινα

Inf. Impf.: zu *E* 639. — Zur Sache *I* 401 ff. *Σ* 288 f.

544 f. *ὅσσον* wie viel Landes, alles Land, das, aufgenommen 546 durch *τῶν*. — *ἄνω* mit *ἐντὸς ἐέργει* (vgl. *B* 616) aufwärts d. i. nach Norden hin einschließt oder abgrenzt, denn Lesbos liegt südlich von Troas. — *Μάκαρ* gilt als Sohn des Aiolos und Gründer von Lesbos. — *Φρυγίη* mit *καθύπερθε* sc. *ἐντὸς ἐέργει*, von obenher d. i. landeinwärts im Osten und Nordosten. — *Ἑλλήσποντος ἀπείρων*, sonst *πλατύς*: zu *P* 432, weil er keine bestimmten Grenzen (*πείρατα*) hat, in einem Meere beginnt und in einem anderen endet, daher auch die anliegenden Meeresteile einbegriffen werden: die Nord- und Nordwestgrenze von Troas.

546. *τῶν* von den Bewohnern dieses 544 f. bezeichneten Landes; der Gen. bei *κεκάσθαι* nur hier, sonst *ἐν* oder *μετά*. — *πλούτῳ τε καὶ υἱάσι*, wie *ξ* 206. Über Trojas Reichtum *Σ* 287 f. — *κεκάσθαι* Inf. Perf. mit Präsensbedeutung, hier als Inf. Impf.: zu 543.

547. *πῆμα τόδε* das gegenwärtige Leid, den Krieg.

548. *μάχαι τ' ἀνδροκτασίαι τε*, wie *H* 237: vgl. *λ* 612.

549. Achill bricht, als er auf den Punkt gekommen ist, wo er Hektors Tod hätte erwähnen sollen, plötzlich ab, eingedenk der eigenen Mahnung 522 f. Da aber der Greis den von neuem hervorbrechenden Schmerz um den Sohn nicht zurückhalten kann, so richtet er die Mahnung an ihn *ἄνσχεο* fasse dich, wobei er das 524 geltend gemachte Motiv 550 wieder aufnimmt. — *ἀλίαστον* ~~endlos~~.

550. *πρήξεις*: zu 524, mit *ἀκαχήμενος*: mit deinem Schmerz.

551. *ἀνστήσεις*: vgl. 756, im Gegensatz zu *κεῖσθαι* vom Toten, Erklärung von *πρήξεις*, d. i. wirst wieder zum Leben erwecken. — *πρίν* Adv. eher. — *καὶ κακὸν ἄλλο πάθησθα* wirst du noch ein anderes Unglück erleiden, nicht als Drohung, wie 569 f., sondern in dem Sinne: 'du wirst eher selbst sterben, ehe du Hektor wieder zum Leben erwecken wirst' d. i. 'es wird nie und nimmer geschehen'. Zum Konj. zu *H* 87.

553. *μή* mit *πω* noch nicht, ausgeführt durch *ὄφρα κτὲ.* — *ἵζε*: 522. [Anhang.]

554. *κῆται* (in Prosa *κέηται*) *ἀκηδής*, wie *ω* 187, aber hier nicht unbestattet, sondern in allgemeinerem Sinne unbesorgt, ohne die der Leiche gebührende Pflege, zunächst der Waschung, Salbung, Bekleidung: vgl. *Σ* 343—353. — *ἐνὶ κλισίῃσιν*: zu 413; die Leiche liegt im Hofraum: vgl. 572. 582 f.

555. Erstes Hemistich = *κ* 387, Versschluß = *Z* 46. Der Zusatz

πολλά, τά τοι φέρομεν. σὺ δὲ τῶνδ' ἀπόναιο, καὶ ἔλθοις
σὴν ἐς πατρίδα γαῖαν, ἐπεί με πρῶτον ἔασας
[αὐτόν τε ζώειν καὶ ὁρᾶν φάος ἠελίοιο].“
τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
„μηκέτι νῦν μ' ἐρέθιζε, γέρον· νοέω δὲ καὶ αὐτὸς
Ἕκτορά τοι λῦσαι· Διόθεν δέ μοι ἄγγελος ἦλθεν
μήτηρ, ἥ μ' ἔτεκεν, θυγάτηρ ἁλίοιο γέροντος·
καὶ δὲ σὲ γιγνώσκω, Πρίαμε, φρεσίν, οὐδέ με λήθεις,
ὅττι θεῶν τίς σ' ἦγε θοὰς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν.
οὐ γάρ κε τλαίη βροτὸς ἐλθέμεν, οὐδὲ μάλ' ἡβῶν,
ἐς στρατόν· οὐδὲ γὰρ ἂν φυλακοὺς λάθοι, οὐδέ κ' ὀχῆα
ῥεῖα μετοχλίσσειε θυράων ἡμετεράων.

ὀφθαλμοῖσιν bei *ἴδω* bringt das sehnsüchtige Verlangen zum Ausdruck. — *δέξαι* nimm an, weise nicht zurück, die Voraussetzung für *λῦσον*.

556f. *τῶνδε*, die *ἄποινα*. — Die Verbindung des Wunsches mit der vorhergehenden Bitte, wie *Α* 18 bis 20. — V. 556f. wurden von Aristarch als unangemessen in Priamos' Munde verworfen. Sie sind der 553—555 ausgesprochenen ungeduldigen Stimmung des Priamos wenig angemessen. ~~Auch ist πρῶτον 557 nicht recht verständlich.~~ *σὴν ἐς π. γαῖαν* sonst in der Od. — *ἔασας* geschont hast: vgl. 569. *Π* 731. *δ* 744. Denn V. 558, vgl. *π* 388 und *κ* 498, welcher in guten Handschriften fehlt, ist später angefügt, um dem nicht verstandenen *ἔασας* die nötig scheinende Ergänzung zu geben. *αὐτόν* ist ohne Bezug.

559 = *Α* 148. *Χ* 260. 344.

560. *ἐρέθιζε*: das ungeduldige Drängen des Priamos auf die Lösung der Leiche (*τάχιστα* 554) erregt Achills Unmut. Es kommt ihm der Gedanke, daß er mit der Rückgabe der Leiche sein Patroklos gegebenes Versprechen (*Ψ* 182f. vgl. *Ω* 592f.) nicht halte, und er fürchtet bei seiner Reizbarkeit, daß der leidenschaftliche Haß gegen Hektor in ihm von neuem auflodere und ihn selbst dahin treiben könne, sich an Priamos zu vergreifen (568—570). Weshalb aber Achill nicht sofort die Leiche dem Priamos übergeben will, erfahren wir 582ff. — *νοέω δὲ καὶ αὐτός* = *φ* 257, schon von selbst, ohne deine erneute Mahnung. [Anhang.]

561. *Διόθεν* — *ἦλθεν*: zu 194.

562. Erstes Hemistich: vgl. *Χ* 428, zweites = *Α* 538. 556. *δ* 365.

563. *καὶ δὲ σέ* aber auch dich, antizipiertes Objekt: zu *Α* 536. *Β* 409, welches im ergänzenden Satze mit *ὅτι* unbetont wiederkehrt: wie mir von Zeus Botschaft kam, so bist auch du unter göttlichem Geleit gekommen. — *οὐδέ με λήθεις*, wie *Ψ* 323, negativer Parallelismus: und es ist mir ganz klar.

565. *κὲ τλαίη* würde es wagen, wobei die Voraussetzung gilt: 'ohne göttliches Geleit'. — *οὐδὲ μάλ' ἡβῶν* = *Μ* 382. *ψ* 187, dem die Jugendkraft hohen Mut gibt.

566. *οὐδέ* nicht einmal: er würde sogleich der ersten Schwierigkeit erliegen; das zweite *οὐδέ* auch nicht. — *φυλακούς* nur hier statt *φύλακας*, die 444 genannten *φυλακτῆρες*, die Wächter am Lagertor. — *ὀχῆα*: 453.

567. *ῥεῖα μετοχλίσσειε* = *ψ* 188. *μετοχλίζειν* eigentlich mit Hebeln wegrücken, dann überhaupt mit Aufwand besonderer Kraft etwas fortbewegen, hier den Riegel zurückstoßen: vgl. 454f. — *θυράων* vom Hoftor an Achills Zelt, *ἡμετεράων* = *ἐμάων*: zu *Ο* 224.

τῷ νῦν μή μοι μᾶλλον ἐν ἄλγεσι θυμὸν ὀρίνῃς,
μή σε, γέρον, οὐδ' αὐτὸν ἐνὶ κλισίῃσιν ἐάσω
καὶ ἱκέτην περ ἐόντα, Διὸς δ' ἀλίτωμαι ἐφετμάς."
ὣς ἔφατ', ἔδδεισεν δ' ὁ γέρων καὶ ἐπείθετο μύθῳ.
Πηλεΐδης δ' οἴκοιο λέων ὣς ἆλτο θύραζε,
οὐκ οἶος· ἅμα τῷ γε δύω θεράποντες ἕποντο,
ἥρως Αὐτομέδων ἠδ' Ἄλκιμος, οὕς ῥα μάλιστα
τῖ' Ἀχιλεὺς ἑτάρων μετὰ Πάτροκλόν γε θανόντα.
οἳ τόθ' ὑπὸ ζυγόφιν λύον ἵππους ἡμιόνους τε,
ἐς δ' ἄγαγον κήρυκα καλήτορα τοῖο γέροντος,
κὰδ δ' ἐπὶ δίφρου εἷσαν· ἐυσσώτρου δ' ἀπ' ἀπήνης
ᾕρεον Ἑκτορέης κεφαλῆς ἀπερείσι' ἄποινα.
κὰδ δ' ἔλιπον δύο φάρε' ἐύννητόν τε χιτῶνα,
ὄφρα νέκυν πυκάσας δοίη οἶκόνδε φέρεσθαι.
δμῳὰς δ' ἐκκαλέσας λοῦσαι κέλετ' ἀμφί τ' ἀλεῖψαι,

568. Der Gedanke kehrt zurück zu 560. — *ἐν ἄλγεσι*, wie *η* 212, in den Schmerzen, worin sich mein Herz befindet, *φ* 88 *κεῖται ἐν ἄλγεσι θυμός*: bei der schon vorhandenen schmerzlichen Stimmung ist die Seele um so eher einer leidenschaftlichen Aufwallung zugänglich.

569. *μή* drohend, mit erneuter Anrede *γέρον*, um die Drohung ihm eindringlich zu Gemüte zu führen, wie *A* 26. — *ἐάσω*: zu 557 vgl. 586. *ἐνὶ κλισίῃσιν*: vgl. *δ* 744, erinnert daran, daß er ihn 515 in den Schutz seines Zeltes aufgenommen hat: vgl. *ξ* 404 f. *ὅς σ' ἐπεὶ ἐς κλισίην ἄγαγον καὶ ξείνια δῶκα, αὖτις δὲ κτείναιμι . ., πρόφρων κεν δὴ ἔπειτα Δία Κρονίωνα λιτοίμην.*

570. *Διός* als *ἱκετήσιος, ἐπιτιμήτωρ ἱκετάων τε ξείνων τε ι* 270. — *ἐφετμάς*, nicht der 133 ff. erteilte Befehl, Hektor zu lösen, sondern die Gebote des Zeus, welche sich auf die *ἱκέται* beziehen.

571 = *A* 33. *ἐπείθετο μύθῳ* d. i. er setzte sich auf den Sessel: 522. 553.

V. 572—595. Achill läßt im Hofe das Lösegeld vom Wagen nehmen, die Leiche waschen, salben, bekleiden und auf den Wagen legen und gelobt Patroklos den gebührenden Anteil an dem Lösegeld.

572. Vgl. *φ* 388. *οἴκοιο*, wie 471. — *λέων ὥς*: in rascher Bewegung. [Anhang.]

573. Vgl. *Γ* 143. *B* 822.

574. Vgl. 474. *οὕς* bis *θανόντα*: vgl. *ω* 78 f.

576. *ὑπὸ ζυγόφιν* = *ζυγοῦ* unter dem Joch weg: vgl. *Θ* 543.

577. *καλήτωρ* nur hier: vgl. 701 *ἀστυβοώτην*.

578. *δίφρος* Sessel ohne Lehne, weil der Herold an Rang nachstand: vgl. 553 *θρόνον*. — *ἐυσσώτρου* nur hier, mit guten Radreifen.

579. Vgl. 276.

580. *κὰδ δ' ἔλιπον* ließen zurück auf dem Wagen, während sie die übrigen Gegenstände in das Zelt schafften. — *δύο φάρεα*, eins zur Unterlage für die Leiche, das andere nebst dem *χιτών*, um damit die Leiche zu bekleiden: vgl. 588; in dieser Gewandung wurde die Leiche dann auch verbrannt. Auch der *χιτών* war von Linnen: zu *X* 511.

581. *πυκάσας* Hauptbegriff des Gedankens. — *οἶκόνδε φέρεσθαι* = *α* 317. *Ψ* 856.

582. *ἐκκαλέσας*: aus der Gesindewohnung. — *λοῦσαι*, was bei der

νόσφιν ἀειράσας, ὡς μὴ Πρίαμος ἴδοι υἱόν,
μὴ ὁ μὲν ἀχνυμένῃ κραδίῃ χόλον οὐκ ἐρύσαιτο
παῖδα ἰδών, Ἀχιλῆι δ' ὀρινθείη φίλον ἦτορ
καί ἑ κατακτείνειε, Διὸς δ' ἀλίτηται ἐφετμάς.
τὸν δ' ἐπεὶ οὖν δμωαὶ λοῦσαν καὶ χρῖσαν ἐλαίῳ,
ἀμφὶ δέ μιν φᾶρος καλὸν βάλον ἠδὲ χιτῶνα,
αὐτὸς τόν γ' Ἀχιλεὺς λεχέων ἐπέθηκεν ἀείρας,
σὺν δ' ἕταροι ἤειραν ἐυξέστην ἐπ' ἀπήνην.
ᾤμωξέν τ' ἄρ' ἔπειτα, φίλον δ' ὀνόμηνεν ἑταῖρον·
„μή μοι, Πάτροκλε, σκυδμαινέμεν, αἴ κε πύθηαι
εἰν Ἄιδός περ ἐών, ὅτι Ἕκτορα δῖον ἔλυσα
πατρὶ φίλῳ, ἐπεὶ οὔ μοι ἀεικέα δῶκεν ἄποινα.
σοὶ δ' αὖ ἐγὼ καὶ τῶνδ' ἀποδάσσομαι, ὅσσ' ἐπέοικεν."

Fürsorge der Götter für die Leiche (18ff. 414ff.) zwar nicht notwendig, aber durch die Sitte geboten war: vgl. Σ 343ff.

583. *νόσφιν* an eine entferntere Stelle des Hofes. — *ὡς μὴ — ἴδοι* Absichtssatz, dagegen enthalten die folgenden Sätze mit *μή* die nach *ἴδοι* zu befürchtenden Folgen. — Indes ist nicht abzusehen, wie Priamos, im Innern des Zeltes sitzend, die Vorgänge vor demselben sehen konnte, da es Nacht war, uud scheinen die V. 583—586 einer unzeitigen Aufnahme des 568ff. verwendeten Motivs ihren Ursprung zu verdanken.

584. *ἀχνυμένῃ κραδίῃ*, sonst *ἀχνύμενος κῆρ*. — *χόλον*, den Zorn über die an der Leiche sichtbaren Spuren der Mißhandlung. Nach X 395—404 mußte die Schleifung unmittelbar nach Hektors Tode, wo die Leiche ohne göttlichen Schutz war, Spuren zurückgelassen haben, wovon freilich die übrige Darstellung in Ω nichts weiß. — *οὐκ ἐρύσαιτο* ein Begriff, daher *οὐ* nach *μή*. — *ἐρύεσθαι* in dem Sinne zurückhalten nur hier.

585. *Ἀχιλῆι* statt *αὐτῷ* zum deutlichen Gegensatz zu *ὁ μέν*.

586. *ἀλίτηται* nach den Optativen, ein Moduswechsel, wie Ξ 165. I 245. Ω 654f.

587f. = Θ 454f.

588 = γ 467. κ 365. ψ 155. Das hier nicht weiter erwähnte zweite *φᾶρος* (580) ist als Unterlage der Leiche auf die *λέχεα* gebreitet zu denken. Unter diesen scheint hier, da die Leiche bei der Ankunft in Troja 720 *τρητοῖς ἐν λεχέεσσι* gelegt wird, nur ein Polster ohne Gestell verstanden zu sein.

589. *αὐτός*, ein Beweis seiner besonderen Fürsorge.

590. *σύν* zusammen mit Achill. — *ἐπ' ἀπήνην*, wie M 448 und Ω 711 *ἐπ' ἄμαξαν*, sonst *ἐπί* mit Gen.

591 = K 522. Ψ 178. *ὀνόμηνεν* rief bei Namen.

592. *σκυδμαινέμεν* (nur hier, *ἀποσκυδμαίνω* 65), der Inf. als futurischer Imperativ. Der Grund zum Zorn liegt in Achills Gelöbnis Ψ 182f., Hektors Leiche den Hunden preiszugeben.

594. *ἐπεί* nachdem: daß nur des Lösegeldes, nicht des Befehles des Zeus gedacht wird, erklärt sich daraus, daß letzterer jenes als Bedingung voraussetzte und die Erfüllung dieser Bedingung Achill zur Auslieferung berechtigte. — *οὐ* zu *ἀεικέα* nicht kärglich (M 435), Litotes = reichlich. [Anhang.]

595. *ἀποδάσσομαι* will den schuldigen Teil geben: wohl so, daß ein Teil der *ἄποινα* dem Toten verbrannt werden soll: λ 31 *πυρὰν ἐμπλησέμεν ἐσθλῶν*: vgl. X

ἦ ῥα καὶ ἐς κλισίην πάλιν ἤιε δῖος Ἀχιλλεύς.
ἕζετο δ' ἐν κλισμῷ πολυδαιδάλῳ, ἔνθεν ἀνέστη,
τοίχου τοῦ ἑτέρου, ποτὶ δὲ Πρίαμον φάτο μῦθον·
„υἱὸς μὲν δή τοι λέλυται, γέρον, ὡς ἐκέλευες,
κεῖται δ' ἐν λεχέεσσ'· ἅμα δ' ἠοῖ φαινομένηφιν
ὄψεαι αὐτὸς ἄγων· νῦν δὲ μνησώμεθα δόρπου.
καὶ γάρ τ' ἠύκομος Νιόβη ἐμνήσατο σίτου,
τῇ περ δώδεκα παῖδες ἐνὶ μεγάροισιν ὄλοντο,
ἓξ μὲν θυγατέρες, ἓξ δ' υἱέες ἡβώοντες.
τοὺς μὲν Ἀπόλλων πέφνεν ἀπ' ἀργυρέοιο βιοῖο
χωόμενος Νιόβῃ, τὰς δ' Ἄρτεμις ἰοχέαιρα,
οὕνεκ' ἄρα Λητοῖ ἰσάσκετο καλλιπαρήῳ·
φῆ δοιὼ τεκέειν, ἣ δ' αὐτὴ γείνατο πολλούς·
τὼ δ' ἄρα, καὶ δοιώ περ ἐόντ', ἀπὸ πάντας ὄλεσσαν.
οἱ μὲν ἄρ' ἐννῆμαρ κέατ' ἐν φόνῳ, οὐδέ τις ἦεν
κατθάψαι· λαοὺς δὲ λίθους ποίησε Κρονίων·

512. Es wird also vorausgesetzt, daß die Seele auch nach der Bestattung des Leibes an einem ihr dargebrachten Totenopfer sich laben könne: vgl. λ 29 ff.

V. 596—627. Achill zeigt Priamos die Lösung der Leiche an und bewegt ihn unter Hinweis auf das Beispiel der Niobe am Mahle teilzunehmen.

597. Erstes Hemistich = δ 136, ἔνθεν ἀνέστη = ε 195 und sonst in der Od. — κλισμῷ, 515 θρόνος.

598. τοίχου τοῦ ἑτέρου = ψ 90. I 219, im Bereich d. i. an der anderen Wand d. i. der dem Eintretenden gegenüberstehenden Querwand, welche das μέγαρον abschließt.

599. δή nunmehr. Die mit μὲν δή eingeleitete abgeschlossene Handlung bildet die parataktische Vorbereitung für die 601 mit νῦν δέ folgende Aufforderung, wie ν 10. χ 5. θ 98. υ 293. ψ 350. [Anhang.]

600. λεχέεσσι: zu 588. Zweites Hemistich = I 618. μ 24. ο 396.

601. ἄγων, wenn du ihn zur Stadt führst. — δόρπον: zu Ehren des Gastes wird die 475 bereits beendete Abendmahlzeit erneuert.

602. καί auch zu Νιόβη: die Tochter des Tantalos, deren Sage am Sipylos zu Hause war; später nach Verpflanzung derselben nach Theben die Gemahlin des Königs Amphion. — Vgl. Schiller im Siegesfeste:

Denn auch Niobe, dem schweren
Zorn der Himmlischen ein Ziel,
Kostete die Frucht der Ähren
Und bezwang das Schmerzgefühl.

603. Vgl. κ 5. τῇ περ welcher doch. — δώδεκα, bei den Tragikern vierzehn.

604 = κ 6.

605. Erklärendes Asyndeton. — ἀπ' ἀργυρέοιο βιοῖο von dem Bogen aus: zu Θ 279 vgl. N 585 ἀπὸ νευρῆφιν ὀιστῷ.

606. χωόμενος Νιόβῃ gilt auch für Artemis.

607. οὕνεκ' ἄρα zu H 140, weil ja, wie aus der Sage bekannt.

608. δοιώ 'nur' zwei. — τεκέειν, Subj. Leto. — ἣ δ' αὐτή sie aber selbst.

609. ἄρα denn nun.

610. ἐν φόνῳ konkret: in ihrem Blute: zu K 298.

611. δέ begründend. — λίθους ποίησε: zu B 319: sie mußten für die Schuld der Königin mit büßen.

τοὺς δ' ἄρα τῇ δεκάτῃ θάψαν θεοὶ Οὐρανίωνες.
ἡ δ' ἄρα σίτου μνήσατ', ἐπεὶ κάμε δάκρυ χέουσα.
[νῦν δέ που ἐν πέτρῃσιν, ἐν οὔρεσιν οἰοπόλοισιν,
ἐν Σιπύλῳ, ὅθι φασὶ θεάων ἔμμεναι εὐνὰς
νυμφάων, αἵ τ' ἀμφ' Ἀχελώιον ἐρρώσαντο,
ἔνθα λίθος περ ἐοῦσα θεῶν ἐκ κήδεα πέσσει.]
ἀλλ' ἄγε δὴ καὶ νῶι μεδώμεθα, δῖε γεραιέ,
σίτου· ἔπειτά κεν αὖτε φίλον παῖδα κλαίοισθα
Ἴλιον εἰσαγαγών· πολυδάκρυτος δέ τοι ἔσται."
ἦ καὶ ἀναΐξας ὄιν ἄργυφον ὠκὺς Ἀχιλλεὺς
σφάξ'· ἕταροι δ' ἔδερόν τε καὶ ἄμφεπον εὖ κατὰ κόσμον,
μίστυλλόν τ' ἄρ' ἐπισταμένως πεῖράν τ' ὀβελοῖσιν,

612. *θάψαν θεοί*: so unverbrüchlich galt das Recht auf Bestattung. *θεοὶ Οὐρανίωνες* = *Α* 570. *Ρ* 195. *η* 242. *ι* 15. *ν* 41.

613. *ἄρα* also, Rückkehr zu 602.

614. *πού* wohl, weil das Ganze als Deutung eines am Sipylos befindlichen Steinbildes nur vermutungsweise gilt. — *ἐν οὔρεσιν οἰοπόλοισιν*: vgl. *λ* 574.

615. Vgl. *Β* 783. *φασί* von mündlicher Überlieferung ohne den Nebenbegriff der Unsicherheit: vgl. *ζ* 42.

616. *Ἀχελώιον*, ein sonst *Ἀχέλης* genannter vom Sipylos nach Smyrna herabfließender Bach. — *ἐρρώσαντο* vom Tanz: man erwartet statt des Aor. das Präs.

617. *ἔνθα* nimmt die Ortsbestimmungen 614f. auf. — *θεῶν ἐκ* zu *κήδεα* die von den Göttern verhängten Kümmernisse. — *πέσσει* eigentlich 'verdaut', nährt in sich, gibt sich ganz hin: zu *Δ* 513. Die hier berührte Sage, nach welcher Niobe in Stein verwandelt noch Tränen vergießt, schließt sich an ein von den Alten beschriebenes und von neueren Reisenden aufgefundenes Bildwerk an, welches zwei Stunden von Magnesia 200 Fuß hoch auf vertieftem Grunde in Hochrelief aus dem lebendigen Felsen gemeißelt ist und in dreifach lebensgroßer Figur eine sitzende Frau mit geneigtem Haupte und übereinander in den Schoß gelegten Händen erkennen läßt. Ein über die Felswand herabrinnendes Gewässer erweckt den Eindruck, als ob die trauernde Frau Tränen vergieße. — Die von Aristophanes und Aristarch verworfenen Verse 614—617 stören den Zusammenhang. Nachdem der Redende mit 613 zu dem Ausgangspunkt der Erzählung 602 zurückgekehrt ist, kann sich daran nur die Anwendung des Beispiels auf die gegenwärtige Situation 618f. in Übereinstimmung mit 601f. schließen, während die dazwischen geschobenen Verse eine der vorhergehenden Erzählung widersprechende Gestaltung der Sage enthalten, welche hier gar nicht anwendbar ist.

618. Vgl. *Δ* 418.

619. *ἔπειτα* näher bestimmt durch *Ἴλιον εἰσαγαγών*. — *κὲν κλαίοισθα* potentialer Optativ nach dem Konjunktiv der Aufforderung: zu *Κ* 345 und *Η* 29f.

620. *πολυδάκρυτος* viel beweint, sonst nur in der Od. in der Bedeutung tränenreich.

621. *ἦ καί* mit ausdrücklicher Erneuerung des Subjektes *Ἀχιλλεύς*. — *ὄιν ἄργυφον*, wie *κ* 85 *ἄργυφα μῆλα*.

622. Vgl. *Ψ* 167.

623 = *Α* 465. *Β* 428. *Η* 317. *τ* 422.

ὤπτησάν τε περιφραδέως ἐρύσαντό τε πάντα.
Αὐτομέδων δ' ἄρα σῖτον ἑλὼν ἐπένειμε τραπέζῃ
καλοῖς ἐν κανέοισιν· ἀτὰρ κρέα νεῖμεν Ἀχιλλεύς.
οἱ δ' ἐπ' ὀνείαθ' ἑτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἴαλλον.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἕντο,
ἤ τοι Δαρδανίδης Πρίαμος θαύμαζ' Ἀχιλῆα,
ὅσσος ἔην οἷός τε· θεοῖσι γὰρ ἄντα ἐῴκειν·
αὐτὰρ ὁ Δαρδανίδην Πρίαμον θαύμαζεν Ἀχιλλεύς,
εἰσορόων ὄψιν τ' ἀγαθὴν καὶ μῦθον ἀκούων.
αὐτὰρ ἐπεὶ τάρπησαν ἐς ἀλλήλους ὁρόωντες,
τὸν πρότερος προσέειπε γέρων Πρίαμος θεοειδής·
„λέξον νῦν με τάχιστα, διοτρεφές, ὄφρα καὶ ἤδη
ὕπνῳ ὕπο γλυκερῷ ταρπώμεθα κοιμηθέντε·
οὐ γάρ πω μύσαν ὄσσε ὑπὸ βλεφάροισιν ἐμοῖσιν,
ἐξ οὗ σῇς ὑπὸ χερσὶν ἐμὸς πάις ὤλεσε θυμόν,
ἀλλ' αἰεὶ στενάχω καὶ κήδεα μυρία πέσσω,
αὐλῆς ἐν χόρτοισι κυλινδόμενος κατὰ κόπρον.

624 = *Α* 466. *Β* 429. *Η* 318. ξ 431. τ 423.

625 = *Ι* 216.

626 = *Ι* 217.

627 f. = *Ι* 91. 92 und sonst.

V. 628—676. Nach der Mahlzeit wird auf Priamos' Wunsch den Fremden das Nachtlager bereitet. Achill bewilligt ihm zur Bestattung Hektors einen elftägigen Waffenstillstand, worauf alle zur Ruhe gehen.

629. Erst jetzt, wo alles, was die Gemüter in Aufregung hielt, beseitigt ist und Wirt und Gast durch das gemeinsame Mahl sich näher gekommen sind, ist Raum für eine unbefangene ruhige Würdigung der beiderseitigen Vorzüge. [Anhang.]

630. οἷος d. i. wie schön. — ἄντα, sonst ἄντην bei den Ausdrücken der Ähnlichkeit, gegenüber, so daß die verglichenen Personen einander gegenübergestellt gedacht werden, eine Steigerung des Begriffes: glich vollkommen.

632. Das τέ nach ὄψιν erwartet man vielmehr nach εἰσορόων. — ἀγαθήν edel, den Adel der Geburt verratend. — μῦθον ἀκούων: in einem gewissen Widerspruch mit 628 f., vgl. mit 633 f.

633. Erstes Hemistich = δ 47, zweites = υ 373.

635 f. λέξον von W. λεχ-. — ὄφρα bis κοιμηθέντε = δ 294 f. ψ 254 f. — ὕπνῳ ὕπο unter dem Schlafe d. i. vom Schlafe ergriffen, der sich wie eine Wolke auf die Augenlider senkt und diese und zugleich die φρένες umhüllt (β 398. ψ 17. Ξ 164); vgl. 678 μαλακῷ δεδμημένοι ὕπνῳ. — ταρπώμεθα sc. ὕπνου des Schlafes uns ~~ersättigen~~. — κοιμηθέντε steht für sich. [Anhang.]

637. So ist Odysseus während seiner Fahrt ε 278 gar 18 Tage und κ 28 ff. 9 Tage lang ohne Schlaf. — ὑπὸ βλεφάροισιν ἐμοῖσιν ein veranschaulichender Zusatz zu ὄσσε (vgl. *Ο* 607 f.).

639. κήδεα — πέσσω: zu 617.

640. αὐλῆς ἐν χόρτοισι: vgl. *Λ* 774. — κυλινδόμενος κατὰ κόπρον = *Χ* 414: vgl. *Ω* 164 f.

νῦν δὴ καὶ σίτου πασάμην καὶ αἴθοπα οἶνον
λαυκανίης καθέηκα· πάρος γε μὲν οὔ τι πεπάσμην."
ἦ ῥ', Ἀχιλεὺς δ' ἑτάροισιν ἰδὲ δμωῇσι κέλευσεν
δέμνι' ὑπ' αἰθούσῃ θέμεναι καὶ ῥήγεα καλὰ
πορφύρε' ἐμβαλέειν, στορέσαι τ' ἐφύπερθε τάπητας,
χλαίνας τ' ἐνθέμεναι οὔλας καθύπερθεν ἕσασθαι.
αἱ δ' ἴσαν ἐκ μεγάροιο δάος μετὰ χερσὶν ἔχουσαι,
αἶψα δ' ἄρα στόρεσαν δοιὼ λέχε' ἐγκονέουσαι.
τὸν δ' ἐπικερτομέων προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
„ἐκτὸς μὲν δὴ λέξο, γέρον φίλε· μή τις Ἀχαιῶν
ἐνθάδ' ἐπέλθῃσιν βουληφόρος, οἵ τέ μοι αἰεὶ
βουλὰς βουλεύουσι παρήμενοι, ἣ θέμις ἐστίν·
τῶν εἴ τίς σε ἴδοιτο θοὴν διὰ νύκτα μέλαιναν,
αὐτίκ' ἂν ἐξείποι Ἀγαμέμνονι ποιμένι λαῶν,

641. *νῦν δή* jetzt erst. — *καὶ* — *καί* korrespondierend, wie nur noch *N* 260.

642. *λαυκανίης* (nur noch *X* 325) *καθέηκα*: vgl. *T* 209. — *γε μέν*: zu *B* 703, jedoch.

643. Vgl. *I* 658. *ἦ* mit Subjektswechsel: zu *Φ* 233. *K* 454. — *ἑτάροισιν*: diese hatten den nicht anwesenden Mägden den Befehl zu übermitteln: vgl. 647. [Anhang.]

644—647 = *δ* 297—300. *η* 336—339. *δέμνια θέμεναι* (transportable) Bettstellen (für zwei) aufstellen. — *ὑπ' αἰθούσῃ* = 673 *ἐν προδόμῳ δόμου*, in der Halle vor dem Eingang in den Männersaal, wo die fremden Gäste gewöhnlich schliefen.

645. *τάπητας* wollene gewirkte Laken, die unmittelbar auf die *ῥήγεα*, Kissen mit Überzügen, gebreitet die Weichheit der Unterlage erhöhen.

647 = *χ* 497.

648. Vgl. *η* 340. *ἐγκονέουσαι* diensteifrig, nur von weiblicher Tätigkeit, wie von männlicher *ἀμφιέποντες*.

649. Vgl. *Π* 744. *χ* 194. *ἐπικερτομέων* neckend.

650. *ἐκτός* (= *ὑπ' αἰθούσῃ* 644) mit Nachdruck vorangestellt, wodurch das Aufschlagen der Betten in der Vorhalle als eine besondere Vorsichtsmaßregel hingestellt wird mit Bezug auf die folgende Befürchtung. Dies ist freilich wenig verständlich, weil fremde Gäste regelmäßig dort schliefen. Der Dichter scheint vorausgesetzt zu haben, daß die Vorhalle nicht völlig offen und das Innere derselben nicht ohne weiteres sichtbar war. — *μὲν δή* mit Beziehung auf Priamos' Wunsch 635, mit *λέξο* (noch *κ* 320, vom Aor. *ἐ-λέγ-μην* W. *λεχ-*): so lege dich denn nieder. — *γέρον φίλε*: diese Anrede zeigt, wie Achill alle Bitterkeit und Leidenschaft überwunden hat: vorher nur *γέρον* oder *Πρίαμε*, 618 *δῖε γεραιέ*. — *μή* — *ἐπέλθῃσιν* selbständiger Ausdruck der Besorgnis, welche die Unterlage für 653—655 bildet.

651. *ἐπέλθῃσι* dazu komme, unerwartet und plötzlich. — *οἵ τε* im Anschluß an *τὶς Ἀχ. βουληφόρος*: der Plural umschreibt die Gattung. — *μοί* zu *παρήμενοι*.

652. *βουλὰς βουλεύουσι* = *K* 147. 327. 415. *ζ* 61.

653 = 366. *θοὴν διὰ νύκτα μ.* sonst bei einem Verbum der Bewegung.

καί κεν ἀνάβλησις λύσιος νεκροῖο γένηται.
ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον,
ποσσῆμαρ μέμονας κτερεϊζέμεν Ἕκτορα δῖον,
ὄφρα τέως αὐτός τε μένω καὶ λαὸν ἐρύκω."
τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα γέρων Πρίαμος θεοειδής·
„εἰ μὲν δή μ' ἐθέλεις τελέσαι τάφον Ἕκτορι δίῳ,
ὧδέ κέ μοι ῥέζων, Ἀχιλεῦ, κεχαρισμένα θείης.
[οἶσθα γάρ, ὡς κατὰ ἄστυ ἐέλμεθα, τηλόθι δ' ὕλη
ἀξέμεν ἐξ ὄρεος, μάλα δὲ Τρῶες δεδίασιν.]
ἐννῆμαρ μέν κ' αὐτὸν ἐνὶ μεγάροις γοάοιμεν,
τῇ δεκάτῃ δέ κε θάπτοιμεν δαινῦτό τε λαός,
ἑνδεκάτῃ δέ κε τύμβον ἐπ' αὐτῷ ποιήσαιμεν·
τῇ δὲ δυωδεκάτῃ πολεμίξομεν, εἴ περ ἀνάγκη."

655. *καί* und so. — *γένηται*: der Konjunktiv statt des zu erwartenden Optativ mit *κέ* stellt die zu befürchtende Folge als eventuell zu erwarten hin: vgl. *Γ* 53. 54. — *ἀνάβλησις* nur hier und *Β* 380, *λύσις* nur noch *ι* 421. [Anhang.]

657. *ποσσῆμαρ* nur hier.

658. *μένω* ich im Lager bleibe.

660. *εἰ μὲν δή* wenn denn. — *τελέσαι τάφον*, 657 *κτερεΐζειν*, die Bestattung vollziehen, umfaßt alle 664 ff. aufgezählten Akte. [Anhang.]

661. *ὧδε* bezieht sich auf das 664—666 Folgende und bildet mit *ῥέζων* die Fallsetzung für *κὲ θείης*. Indem Priamos damit seine Antwort auf die Frage *ποσσῆμαρ* 657 einleitet, hat er im Sinn zu sagen: halte elf Tage das Heer zurück und beginne den Kampf erst wieder am zwölften. Da er aber diese Bitte durch die Aufzählung der für die einzelnen Akte der Bestattung erforderlichen Zeit 664—666 vorbereitet, kommt der Gedanke 667 in anderer Form zum Ausdruck.

662. *ὡς* wie. — *κατὰ ἄστυ ἐέλμεθα*: vgl. *Σ* 286, 'wir eingeschlossen sind, so daß wir die Stadt nicht verlassen können, ohne einen Angriff zu gewärtigen.'

663. *ἀξέμεν*: vgl. 778, Inf. des gemischten Aorists. — *δεδίασιν* statt *δειδίασιν* nur hier; Sinn: sind in Furcht vor einem Überfall: vgl. 778 f., daher sie ohne Waffenstillstand sich scheuen würden auszuziehen, um Holz zu holen. Indes sind V. 662 f. unklar und im Zusammenhange störend. Denn sie schließen sich weder passend an das Vorhergehende, noch bilden sie eine Vorbereitung für das Folgende, wo von der durch die Sitte gebotenen neuntägigen Wehklage, aber nicht von der für die Beschaffung des Holzes erforderlichen Zeit die Rede ist. Die Verse scheinen nach 778 ff. und 784 gebildet.

664. *ἐννῆμαρ*: so lange dauert auch 784 die Herbeischaffung des Holzes. — *γοάοιμεν* von der zeremoniellen Totenklage.

665. *θάπτοιμεν*: vgl. 785—787. — *δαινῦτο* aus *δαινύιτο* zusammengezogener Optativ: vgl. *ι* 377 *ἀναδύη*, *σ* 248 *δαινύατο* = *δαινυίατο*: der Leichenschmaus (zu *ψ* 29. *γ* 309) findet in Wirklichkeit 802 nicht am Tage der Bestattung, sondern erst am folgenden statt.

666. *ἐπ' αὐτῷ* über ihm selbst d. i. über dem zu Asche verbrannten Leibe.

667. *πολεμίξομεν*, nach den Optativen mit *κέ* der Ind. Fut. als Zusage: wir werden bereit sein zum Kampfe. — *εἴ περ* wenn anders.

τὸν δ' αὖτε προσέειπε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς·
„ἔσται τοι καὶ ταῦτα, γέρον Πρίαμ', ὡς σὺ κελεύεις·
σχήσω γὰρ πόλεμον τόσσον χρόνον, ὅσσον ἄνωγας.“
ὣς ἄρα φωνήσας ἐπὶ καρπῷ χεῖρα γέροντος
ἔλλαβε δεξιτερήν, μή πως δείσει' ἐνὶ θυμῷ.
οἱ μὲν ἄρ' ἐν προδόμῳ δόμου αὐτόθι κοιμήσαντο,
κῆρυξ καὶ Πρίαμος, πυκινὰ φρεσὶ μήδε' ἔχοντες,
αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς εὗδε μυχῷ κλισίης ἐυπήκτου·
τῷ δὲ Βρισηὶς παρελέξατο καλλιπάρῃος.
ἄλλοι μέν ῥα θεοί τε καὶ ἀνέρες ἱπποκορυσταὶ
εὗδον παννύχιοι, μαλακῷ δεδμημένοι ὕπνῳ·
ἀλλ' οὐχ Ἑρμείαν ἐριούνιον ὕπνος ἔμαρπτεν,
ὁρμαίνοντ' ἀνὰ θυμόν, ὅπως Πρίαμον βασιλῆα
νηῶν ἐκπέμψειε λαθὼν ἱεροὺς πυλαωρούς.
στῆ δ' ἄρ' ὑπὲρ κεφαλῆς καί μιν πρὸς μῦθον ἔειπεν·
„ὦ γέρον, οὔ νύ τι σοί γε μέλει κακόν, οἷον ἔθ' εὕδεις
ἀνδράσιν ἐν δηίοισιν, ἐπεί σ' εἴασεν Ἀχιλλεύς.

669. *ἔσται — ταῦτα*, Zusage wie *Φ* 223. — *καὶ ταῦτα* auch dieses, wie die Lösung Hektors. — *γέρον* mit dem Eigennamen nur hier.

671. *ἐπὶ καρπῷ* zu *ἔλλαβε*: vgl. *σ* 258, ein kräftiger Händedruck als eine Art Beglaubigung seiner Zusage und überhaupt als Zeichen freundlicher Gesinnung, daher *μή πως δείσειε* in dem Sinne: damit er volles Vertrauen gewinne.

673 = *δ* 302. *ἐν προδόμῳ δόμου* = *ὑπ' αἰθούσῃ* 644.

674 = 282.

675 = *I* 663.

676. Vgl. *I* 664. *δ* 305. Sachlich vgl. oben 129 f.

V. 677—697. Hermes mahnt in der Nacht Priamos zur Abfahrt und geleitet ihn wieder bis zur Furt des Skamandros.

677 = *B* 1. [Anhang.]

678 = *K* 2.

679. Vgl. *K* 3. *ἀλλ' οὐχ Ἑρμείαν* verstärkter Gegensatz zu *ἄλλοι μέν* 677, statt *Ἑρμείαν δ' — οὐκ*: nur Hermes nicht, der 468 in den Olymp zurückgekehrt war. — *ὕπνος ἔμαρπτεν*: vgl. *Ψ* 62.

680. Erstes Hemistich: vgl. *B* 36. *K* 4.

681. *ἐκπέμψειε λαθών* attisch: *ἐκπέμψας λάθοι*. — *ἱερούς* die kräftigen (444): vgl. *K* 56 *φυλάκων ἱερὸν τέλος*.

682 = *δ* 803. *B* 59. *ζ* 21. *υ* 32. *ψ* 4. *Ψ* 68. *ὑπὲρ κεφαλῆς*: die gewöhnliche Stellung der Traumgestalten. Hermes erscheint hier selbstverständlich in derselben Gestalt, wie 347 f.

683. *οὔ νύ τι — μέλει* im Tone des Vorwurfs: du sorgst wohl gar nicht um: vgl. 33. *X* 11. *I* 116. — *σοί* durch *γέ* betont mit Beziehung auf *οἷον κτέ.* — *κακόν*, die 686 ff. angedeutete Gefahr. — *οἷον* d. i. wie ruhig, mit *εὕδεις* ein indirekter Ausruf, der den vorhergehenden Satz motiviert.

684. *εἴασεν*, wie 557. 569. *Ἀχιλλεύς* ist betont: die Schonung von seiten Achills läßt dich der von anderen (687 f.) drohenden Gefahr vergessen.

καὶ νῦν μὲν φίλον υἱὸν ἐλύσαο, πολλὰ δ' ἔδωκας·
σεῖο δέ κε ζωοῦ καὶ τρὶς τόσα δοῖεν ἄποινα
παῖδές τοι μετόπισθε λελειμμένοι, αἴ κ' Ἀγαμέμνων
γνώῃ σ' Ἀτρεΐδης, γνώωσι δὲ πάντες Ἀχαιοί."
ὣς ἔφατ', ἔδδεισεν δ' ὁ γέρων, κήρυκα δ' ἀνίστη.
τοῖσιν δ' Ἑρμείας ζεῦξ' ἵππους ἡμιόνους τε,
ῥίμφα δ' ἄρ' αὐτὸς ἔλαυνε κατὰ στρατόν, οὐδέ τις ἔγνω.
ἀλλ' ὅτε δὴ πόρον ἷξον ἐυρρεῖος ποταμοῖο,
[Ξάνθου δινήεντος, ὃν ἀθάνατος τέκετο Ζεύς,]
Ἑρμείας μὲν ἔπειτ' ἀπέβη πρὸς μακρὸν Ὄλυμπον·
Ἠὼς δὲ κροκόπεπλος ἐκίδνατο πᾶσαν ἐπ' αἶαν,
οἱ δ' εἰς ἄστυ ἔλων οἰμωγῇ τε στοναχῇ τε
ἵππους, ἡμίονοι δὲ νέκυν φέρον. οὐδέ τις ἄλλος
ἔγνω πρόσθ' ἀνδρῶν καλλιζώνων τε γυναικῶν,

685. *καί* und doch: vgl. *λ* 511. *ν* 169. Es folgt eine parataktische Gliederung, deren erstes Glied, bis *ἔδωκας* reichend, den im zweiten enthaltenen Hauptgedanken vorbereitet. Sinn: wenn du jetzt schon für den toten Sohn reiches Lösegeld gezahlt hast, so würden für dich den Lebenden deine Söhne noch dreimal so viel geben müssen. — *πολλὰ δ' ἔδωκας*: vgl. *Φ* 42.

686. *σεῖο* abhängig von *ἄποινα*, dazu *ζωοῦ*: als Lebenden im Gegensatz zu dem toten Hektor. — *καὶ τρὶς τόσα*: zu *Α* 213.

687. *παῖδές τοι* d. i. deine Söhne. — *μετόπισθε λελειμμένοι* (vgl. *Χ* 334), Perf. des Zustandes, die (in der Stadt) zurückgeblieben, daheim sind.

688. *γνώῃ σε* d. i. deine Anwesenheit im Lager erfährt. — *γνώωσι* — *Ἀχαιοί* = *Ψ* 661.

689. Vgl. 571. *Α* 33.

691. Bei der Hast der Darstellung wird das Besteigen der Wagen übergangen und jeder Bezug auf die zu passierenden Örtlichkeiten (vgl. 442—457) vermieden.

692. 693 = *Ξ* 433. 434. *Φ* 1. 2. Hier fehlt der zweite Vers in den besten Handschriften. — Hermes verläßt Priamos auf derselben Stelle, wo er am Abend vorher das Geleit übernommen hatte: vgl. zu 351.

694 = *κ* 307. Vgl. *Ω* 468.

695 = *Θ* 1.

696. *οἱ δέ*, Priamos und der Herold: bei dieser Subjektsangabe wäre neben *ἵππους* einfach *ἡμιόνους τε νέκυν φέροντας* zu erwarten. Die selbständige Ausführung *ἡμίονοι δὲ* — *φέρον* erweckt den Schein, als ob jetzt beide auf dem *δίφρος* führen, während die Maultiere mit der Leiche ohne Lenker nachfolgten. — *εἰς ἄστυ* von der Annäherung: zur Stadt: vgl. 709. 714. — *ἔλων*, wie *δ* 2, Impf. lenkten weiter.

V. 697—718. Als die Gespanne bei Tagesanbruch sich der Stadt nähern, erblickt sie zuerst Kassandra von der Burg aus. Auf ihren Ruf eilen die Troer vor das Tor und umringen weinend die Leiche.

698. *πρόσθε* früher: statt *ἢ Κασσάνδρη* folgt, wie *Σ* 403ff., ein vollständiger Satz als Gegensatz zu *οὐδέ τις ἄλλος ἔγνω* 699ff. — *καλλιζώνων τε γυναικῶν* = *ψ* 147. *Η* 139.

ἀλλ' ἄρα Κασσάνδρη, ἰκέλη χρυσέῃ Ἀφροδίτῃ,
Πέργαμον εἰσαναβᾶσα φίλον πατέρ' εἰσενόησεν
ἑσταότ' ἐν δίφρῳ κήρυκά τε ἀστυβοώτην·
τὸν δ' ἄρ' ἐφ' ἡμιόνων ἴδε κείμενον ἐν λεχέεσσιν.
κώκυσέν τ' ἄρ' ἔπειτα γέγωνέ τε πᾶν κατὰ ἄστυ·
„ὄψεσθε, Τρῶες καὶ Τρῳάδες, Ἕκτορ' ἰόντες,
εἴ ποτε καὶ ζώοντι μάχης ἐκνοστήσαντι
χαίρετ', ἐπεὶ μέγα χάρμα πόλει τ' ἦν παντί τε δήμῳ."
ὣς ἔφατ', οὐδέ τις αὐτόθ' ἐνὶ πτόλεϊ λίπετ' ἀνὴρ
οὐδὲ γυνή· πάντας γὰρ ἀάσχετον ἵκετο πένθος·
ἀγχοῦ δὲ ξύμβληντο πυλάων νεκρὸν ἄγοντι.
πρῶται τόν γ' ἄλοχός τε φίλη καὶ πότνια μήτηρ
τιλλέσθην, ἐπ' ἄμαξαν ἐύτροχον ἀΐξασαι,
ἁπτόμεναι κεφαλῆς· κλαίων δ' ἀμφίσταθ' ὅμιλος.
καί νύ κε δὴ πρόπαν ἦμαρ ἐς ἠέλιον καταδύντα

699. *ἄρα* eben, wie sich erwarten ließ. Hier wird der Kassandra jedenfalls eine ganz besondere Teilnahme für Hektor beigelegt, welche sie beim ersten Morgenstrahl vom Lager treibt, um nach der Ankunft der Leiche auszuschauen. Daß sie aber als Seherin die Ankunft der Gespanne vorausgesehen habe, läßt sich aus der Stelle nicht mit Sicherheit entnehmen: vgl. zu 700. — *Κασσάνδρη*: *N* 365. *ἰκέλη — Ἀφροδίτῃ* = *T* 282.

700. *Πέργαμον εἰσαναβᾶσα*: da die Königsburg, in welcher auch Kassandra wohnt, auf der Akropolis Pergamos liegt, so scheint der Dichter unter Pergamos die Spitze der Akropolis verstanden zu haben, wo der Tempel des Apollo einen weiten Ausblick gewährte: vgl. *Περγάμου ἐκκατιδών* *Δ* 508 von Apollo. Dann ist auch vielleicht eine besondere Beziehung der Kassandra zu Apollo vorausgesetzt.

701. *ἀστυβοώτης* nur hier.

702. *τόν*: vgl. zu *X* 463. — *ἐφ' ἡμιόνων*, wie sonst *ἐφ' ἵππων*, auf dem Maultiergespann. — *ἐν λεχέεσσιν*: zu 588.

703. Erstes Hemistich = *Σ* 37. *γέγωνε* Impf., wie noch *Ξ* 469. *Θ* 305.

704. *ὄψεσθε* Imper. des gemischten Aorists, wie *Θ* 313.

705. *εἴ ποτε* wenn je d. i. so gewiß oft. — *καί* vor *ζώοντι* weist deutlich auf eine zugrunde liegende Vergleichung: geht und seht jetzt trauernd den toten Hektor heimkehren, wie ihr oft den lebenden, wenn er aus der Schlacht heimkehrte, freudig begrüßt habt. *ζώοντι* prädikativ zu *ἐκνοστήσαντι* und dieser Dativ abhängig von *χαίρετε* (= *ἐχαίρετε*): zu *E* 682. *Ξ* 504. — *μάχης ἐκνοστήσαντι* = *E* 157. *P* 207. *X* 444.

706. Vgl. *Γ* 50.

708. *ἀάσχετον*, wie noch *E* 892, unaufhaltsam, unwiderstehlich: vgl. *Π* 549 *ἄσχετον πένθος*. — *ἵκετο πένθος*, wie *A* 362 und sonst.

709. *ἀγχοῦ* mit *πυλάων*, außerhalb der Stadt: 707. 714. — *ἄγοντι*, Priamos als Hauptperson.

711. *τιλλέσθην* prägnant mit Akk. *τόν γε* = *τιλλομένα κλαιέτην*. Zur Sache *X* 77 f. 405 ff. — *ἐπ' ἄμαξαν*: zu 590.

712. *ἁπτόμεναι κεφαλῆς*: sc. *Ἕκτορος*: vgl. 724. *Ψ* 136.

713. *πρόπαν* bis *καταδύντα* = *A* 601. *T* 162 und in der Od. Vgl. *Ψ* 154.

Ἕκτορα δάκρυ χέοντες ὀδύροντο πρὸ πυλάων,
εἰ μὴ ἄρ' ἐκ δίφροιο γέρων λαοῖσι μετηύδα·
„εἴξατέ μοι οὐρεῦσι διελθέμεν· αὐτὰρ ἔπειτα
ἄσεσθε κλαυθμοῖο, ἐπὴν ἀγάγωμι δόμονδε.“
ὣς ἔφαθ', οἱ δὲ διέστησαν καὶ εἶξαν ἀπήνῃ.
οἱ δ' ἐπεὶ εἰσάγαγον κλυτὰ δώματα, τὸν μὲν ἔπειτα
τρητοῖς ἐν λεχέεσσι θέσαν, παρὰ δ' εἷσαν ἀοιδοὺς
θρήνων ἐξάρχους, οἵ τε στονόεσσαν ἀοιδὴν . . .
οἱ μὲν δὴ θρήνεον, ἐπὶ δὲ στενάχοντο γυναῖκες.
τῇσιν δ' Ἀνδρομάχη λευκώλενος ἦρχε γόοιο,
Ἕκτορος ἀνδροφόνοιο κάρη μετὰ χερσὶν ἔχουσα·
„ἆνερ, ἀπ' αἰῶνος νέος ὤλεο, κὰδ δέ με χήρην

714. ὀδύροντο mit κέ Irrealis der Vergangenheit, von der Fortsetzung der begonnenen Handlung: sie würden weiter gejammert haben.

716. εἴξατε mit οὐρεῦσι machet den Maultieren Platz: vgl. 718 εἶξαν ἀπήνῃ, dazu μοί ethischer Dativ und διελθέμεν Inf. der möglichen Folge: daß sie durchkommen können. — ἔπειτα danach, näher bestimmt durch ἐπὴν κτέ. 717.

717. ἄσεσθε Ind. Fut. nach vorhergehendem Imperativ: ihr könnt euch sättigen: zu *H* 29 f. — ἀγάγωμι sc. νεκρόν.

V. 719—776. Nachdem die Leiche in den Palast gebracht und auf dem Totenbett ausgestellt ist, beginnt die feierliche Totenklage. Die Klagen der Andromache, Hekabe und Helena.

719. Vgl. κ 112. οἱ δέ, Priamos und der Herold.

720. τρητοῖς ἐν λεχέεσσι = γ 399. η 345, an Stelle der λέχεα 589, auf ein ordentliches Bett mit Gestell, daher τρητοῖς, worauf die Leiche ausgestellt wurde bis zur Bestattung.

721 f. θρήνων ἐξάρχους (beide Worte nur hier) prädikativ zu ἀοιδούς: als Vorsänger der Klagelieder. Solche Sänger von Profession, welche die zeremonielle Totenklage anstimmen, finden sich sonst bei Homer nicht: vgl. ω 60 f. μοῦσαι δ' ἐννέα πᾶσαι ἀμειβόμεναι ὀπὶ καλῇ θρήνεον (an Achills Leiche). — οἱ μὲν δή nach dem Relativ οἵ τε ist unbegreiflich: es wird eine Textverderbnis oder eine Lücke vorliegen. — ἐπὶ δὲ στενάχοντο γυναῖκες = *T* 301. Daß bestimmte, zu diesem Zweck angestellte Klageweiber, wie in Rom die *praeficae*, gemeint seien, ist unwahrscheinlich: vgl. γ 261, es ist an die der Familie des Priamos angehörenden Frauen und deren Dienerinnen zu denken.

723. Vgl. *X* 430. *Ψ* 17. Die Klage der Andromache folgt auf den Gesang der bestellten Sänger. [Anhang.]

724. κάρη — ἔχουσα: vgl. *Σ* 71 und zu *Ω* 712.

725. Während die Trauergesänge der bestellten Sänger voraussichtlich in hergebrachten Weisen allgemeinen Inhalts bestanden, folgen hier die Klagen der dem Toten am nächsten stehenden Frauen, Andromache, Hekabe, Helena, welche jede das aussprechen, was ihrer Person und ihrem besonderen Verhältnis zu dem Toten angemessen ist. Daß diese Klagen gesungen seien, ist aus den Worten des Dichters nicht zu entnehmen: vgl. 723 mit 746 (auch *Σ* 316 mit 323); auch die Annahme eines Chores von Troerinnen, welche mit den drei Frauen einen Wechselgesang aufgeführt

λείπεις ἐν μεγάροισι· πάις δ' ἔτι νήπιος αὔτως,
ὃν τέκομεν σύ τ' ἐγώ τε δυσάμμοροι, οὐδέ μιν οἴω
ἥβην ἵξεσθαι· πρὶν γὰρ πόλις ἥδε κατ' ἄκρης
πέρσεται. ἦ γὰρ ὄλωλας ἐπίσκοπος, ὅς τέ μιν αὐτὴν
ῥύσκευ, ἔχες δ' ἀλόχους κεδνὰς καὶ νήπια τέκνα.
αἳ δή τοι τάχα νηυσὶν ὀχήσονται γλαφυρῇσιν,
καὶ μὲν ἐγὼ μετὰ τῇσι· σὺ δ' αὖ, τέκος, ἢ ἐμοὶ αὐτῇ
ἕψεαι, ἔνθα κεν ἔργα ἀεικέα ἐργάζοιο
ἀθλεύων πρὸ ἄνακτος ἀμειλίχου· ἤ τις Ἀχαιῶν
ῥίψει χειρὸς ἑλὼν ἀπὸ πύργου, λυγρὸν ὄλεθρον,
χωόμενος, ᾧ δή που ἀδελφεὸν ἔκτανεν Ἕκτωρ

hätten, kann mit 760 und 776 nicht bestehen. So müssen auch die Versuche, die Klagen als Lieder zu behandeln und eine lyrische Form der Komposition nachzuweisen, sei es so, daß jede Klage aus vier dreizeiligen Strophen bestände, oder so, daß eine Dreiteilung nach dem Muster dreiteiliger Nomen zugrunde läge, zurückgewiesen werden. Bei der ersteren Annahme wird eine Anzahl von Versen ausgeschieden, die allerdings meist nicht ohne Anstoß sind: 731—739, 765f. oder 769f. oder 770 und 772. Bei beiden Versuchen gelingt es nicht, eine der lyrischen Komposition entsprechende Gedankengliederung nachzuweisen. — In der Klage der Andromache wird der Gedanke ausgeführt, daß in Hektor die Seinen, zumal Weib und Kind, ja die ganze Stadt den einzigen Hort verloren haben, der durch seine grimmige Tapferkeit sie vor dem traurigsten Schicksal bewahren konnte. — Die Anrede ἄνερ 'o mein Gatte' weist schon auf den folgenden Gedanken, daß sie in ihm den θαλερὸς παρακοίτης Z 430 verloren hat. — ἀπ' αἰῶνος zu ὤλεο prägnant in dem Sinne: vom Leben schiedst du durch den Tod. — κὰδ — δυσάμμοροι: vgl. X 483—485.

726. νήπιος αὔτως noch so ganz klein: zu Z 400.

727. οὐδέ μιν οἴω = P 709.

728. ἥβην ἵξεσθαι: vgl. ο 366. Λ 225. — κατ' ἄκρης = N 772.

729. πέρσεται passiv. — ὄλωλας du liegst tot. — ἐπίσκοπος 'ihr' (der Stadt) Schützer, mit folgendem epexegetischen Relativsatz. — αὐτήν sie selbst, im Gegensatz zu den Bewohnern (730).

730. ῥύσκευ, die Form nur hier. — ἔχες hieltest d. i. schirmtest, mit Anspielung auf Hektors Namen, wie E 473: zu Z 403.

731. δή nunmehr, da du sie nicht mehr schirmst. — ὀχεῖσθαι mit νηυσίν nur hier.

732. καὶ μὲν ἐγώ auch ich fürwahr. — σὺ δ' αὖ, τέκος: es scheint die Anwesenheit des Astyanax vorausgesetzt zu werden; daß Andromache selbst ihn auf den Armen gehabt habe, ist unmöglich wegen 724.

733. ἔργα ἀεικέα, unwürdige, weil Sklavenarbeiten, wie solche χ 422f. und Z 456ff. aufgezählt sind.

734. ἀθλεύων dich abmühend. — πρό im Sinne von ὑπέρ für, so nur hier. — ἄνακτος Herr, Besitzer des Sklaven, wie oft in der Od.

735. Das hier als möglich angedeutete Schicksal traf nach dem späteren Epos Astyanax wirklich. — λυγρὸν ὄλεθρον Apposition zum vorhergehenden Satze, das Ergebnis der Handlung bezeichnend: zu Γ 50.

ἢ πατέρ' ἠὲ καὶ υἱόν, ἐπεὶ μάλα πολλοὶ Ἀχαιῶν
Ἕκτορος ἐν παλάμῃσιν ὀδὰξ ἕλον ἄσπετον οὖδας·
οὐ γὰρ μείλιχος ἔσκε πατὴρ τεὸς ἐν δαῒ λυγρῇ.
τῷ καί μιν λαοὶ μὲν ὀδύρονται κατὰ ἄστυ,
ἄρρητον δὲ τοκεῦσι γόον καὶ πένθος ἔθηκας,
Ἕκτορ· ἐμοὶ δὲ μάλιστα λελείψεται ἄλγεα λυγρά·
οὐ γάρ μοι θνήσκων λεχέων ἐκ χεῖρας ὄρεξας,
οὐδέ τί μοι εἶπες πυκινὸν ἔπος, οὗ τέ κεν αἰεὶ
μεμνήμην νύκτας τε καὶ ἤματα δάκρυ χέουσα."
ὣς ἔφατο κλαίουσ', ἐπὶ δὲ στενάχοντο γυναῖκες.
τῇσιν δ' αὖθ' Ἑκάβη ἁδινοῦ ἐξῆρχε γόοιο·
„Ἕκτορ, ἐμῷ θυμῷ πάντων πολὺ φίλτατε παίδων,
ἦ μέν μοι ζωός περ ἐὼν φίλος ἦσθα θεοῖσιν,
οἱ δ' ἄρα σεῦ κήδοντο καὶ ἐν θανάτοιό περ αἴσῃ.
ἄλλους μὲν γὰρ παῖδας ἐμοὺς πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεὺς

738. Ἕκτορος ἐν παλάμῃσιν = *H* 105, sonst mit Passiven verbunden: zu *E* 558. — ὀδάξ — οὖδας = *T* 61. χ 269.

739. Zum Gedanken *Y* 467.

740. τῷ καί darum auch, wobei mehr 729 f. im Gedanken liegen, als die zuletzt vorhergehende Ausführung.

741 = *P* 37. ἄρρητον unsäglich, betont vorangestellt, weil darauf die Steigerung des Gedankens beruht, während dem λαοὶ μέν entspräche τοκεῦσι δέ. — Rascher Übergang von μιν 740 zur zweiten Person ἔθηκας.

742. λελείψεται mit dem Begriff der Dauer: werden als Hinterlassenschaft, als Erbe bleiben.

743. χεῖρας ὄρεξας zu einer letzten Umarmung der Gattin oder um in ihren Armen zu sterben: vgl. *X* 426 ff.

744. πυκινὸν ἔπος, das gleichsam als Vermächtnis ihr in ihrer Verlassenheit einen Halt geben könnte.

745. Vgl. *Σ* 340. λ 183.

746 = *T* 301. *X* 515. Vgl. *X* 429.

747. Vgl. *X* 430. *Σ* 316.

748—759. Hekabe zeigt nach dem leidenschaftlichen Schmerzensausbruch 203—216, wo sie an der Lösung Hektors verzweifelte, jetzt, da sie die Leiche frisch und unentstellt vor Augen sieht, eine gefaßte Stimmung. Sie preist die Fürsorge der Götter, die wie im Leben, so im Tode über den geliebten Sohn gewacht hat.

749. Vgl. *X* 233. ω 92. ἦ μέν traun fürwahr: statt eines entsprechenden ἤ δέ (zu *A* 453) ist im zweiten Gliede θεοῖσιν unmittelbar durch οἱ δέ aufgenommen. — μοί ethischer Dativ. — ζωός durch πέρ betont im Gegensatz zu καὶ ἐν θανάτοιό περ αἴσῃ 750.

750. ἄρα ja, wie ω 28, eine Folgerung aus dem Anblick der Leiche: 757. — καί — αἴσῃ = 428.

751. ἄλλους, wie Lykaon *Φ* 40 ff.: vgl. 102. *X* 44 ff. — γάρ: der die Begründung enthaltende Satz folgt erst 757; vergleichsweise ist das Schicksal der übrigen Söhne vorausgeschickt (751—753): im Vergleich zu dem Schicksal anderer von meinen Söhnen, die Achill in die Knechtschaft verkaufte, war das deinige zwar schrecklicher, hat nun aber einen tröstlichen Ausgang gefunden. Auffallend ist dabei, daß sie der übrigen von Achill getöteten Söhne gar nicht gedenkt.

πέρνασχ᾽, ὅν τιν᾽ ἕλεσκε, πέρην ἁλὸς ἀτρυγέτοιο
ἐς Σάμον ἔς τ᾽ Ἴμβρον καὶ Λῆμνον ἀμιχθαλόεσσαν·
σεῦ δ᾽ ἐπεὶ ἐξέλετο ψυχὴν ταναήκεϊ χαλκῷ,
πολλὰ ῥυστάζεσκεν ἑοῦ περὶ σῆμ᾽ ἑτάροιο
Πατρόκλου, τὸν ἔπεφνες — ἀνέστησεν δέ μιν οὐδ᾽ ὥς —·
νῦν δέ μοι ἑρσήεις καὶ πρόσφατος ἐν μεγάροισιν
κεῖσαι, τῷ ἴκελος, ὅν τ᾽ ἀργυρότοξος Ἀπόλλων
οἷς ἀγανοῖς βελέεσσιν ἐποιχόμενος κατέπεφνεν."
ὣς ἔφατο κλαίουσα, γόον δ᾽ ἀλίαστον ὄρινεν.
τῇσι δ᾽ ἔπειθ᾽ Ἑλένη τριτάτη ἐξῆρχε γόοιο·
„Ἕκτορ, ἐμῷ θυμῷ δαέρων πολὺ φίλτατε πάντων, —
ἦ μέν μοι πόσις ἐστὶν Ἀλέξανδρος θεοειδής,
ὅς μ᾽ ἄγαγε Τροίηνδ᾽· ὡς πρὶν ὤφελλον ὀλέσθαι —
ἤδη γὰρ νῦν μοι τόδ᾽ ἐεικοστὸν ἔτος ἐστίν,
ἐξ οὗ κεῖθεν ἔβην καὶ ἐμῆς ἀπελήλυθα πάτρης,
ἀλλ᾽ οὔ πω σεῦ ἄκουσα κακὸν ἔπος οὐδ᾽ ἀσύφηλον,

753. *Σάμον* Samothrake: vgl. 78. — *Ἴμβρον*, den Troern befreundet: *Φ* 43. — *ἀμιχθαλόεσσα* nur hier (vgl. *ὀμίχλη*), dunstig, dampfend als vulkanische Insel. Mit Lemnos standen die Griechen vor Troja in lebhaftem Handelsverkehr: *H* 467.

756. *ἀνέστησεν*: vgl. 551, bis *ὥς* eine parenthetische Bemerkung.

757. *ἑρσήεις*, wie 419. — *πρόσφατος* nur hier, ~~eine Steigerung des~~ vorhergehenden *ἑρσήεις*, ~~eigentlich~~ ansprechbar, weil die Gesichtszüge nicht verzerrt sind, sondern einen ~~so~~ natürlichen Ausdruck zeigen, ~~daß er~~ wie lebend erscheint und man ~~versucht ist, ihn anzureden~~.

759 = *γ* 280. *ε* 124. *λ* 173. 199. *ο* 411. Die Wendung bezeichnet einen plötzlichen und schmerzlosen Tod im Gegensatz zu einem langsamen Hinsiechen infolge von Krankheit oder Gram (vgl. *λ* 172f. 198f.), deren zerstörende Wirkung an dem Hingeschiedenen sichtbare Spuren zu hinterlassen pflegt.

760. *ἀλίαστον* ~~nicht zu krümmen, unbeugsam, unaufhörlich~~.

762—775. Helena rühmt Hektors Sanftmut und milde Freundlichkeit und beklagt in ihm den einzigen Freund verloren zu haben, der sie, die Fremde, gegen die Anklagen und Vorwürfe anderer schützte.

762. Vgl. 748.

763. *ἦ μὲν κτἑ.*: die Bezeichnung Hektors als *δαήρ* weckt in Helena sofort die ständige reuevolle Klage, daß sie dem Alexander nach Troja gefolgt ist: ach mein Gemahl ist ja Alexander: vgl. *Z* 344ff. *Γ* 172ff. Erst 765 folgt die Begründung für *φίλτατε*.

764. *ἄγαγε* effektiver Aorist brachte. — *ὡς* — *ὀλέσθαι*: vgl. *H* 390.

765f. = *τ* 222f. *ω* 310. Zur Gliederung *ἤδη* — *ἀλλ᾽ οὔ πω* vgl. *B* 798f. *K* 548—550. *δ* 267—269. *ω* 87—90. — *ἐεικοστόν*, wonach zwischen dem Raube der Helena und dem Beginn des Krieges zehn Jahre verflossen sein müßten, wovon die Ilias sonst nichts weiß. — *ἔβην* fortging vom Zeitpunkt der Abreise, aber *ἀπελήλυθα* fort bin von dem dauernden Zustande: die doppelte Bezeichnung ist der Ausdruck ihrer schmerzlichen Reue, die Heimat verlassen zu haben.

767. *ἀσύφηλον* nur hier und *I* 647, beschimpfend, schnöde.

ἀλλ' εἴ τίς με καὶ ἄλλος ἐνὶ μεγάροισιν ἐνίπτοι
δαέρων ἢ γαλόων ἢ εἰνατέρων εὐπέπλων
ἢ ἑκυρή — ἑκυρὸς δὲ πατὴρ ὣς ἤπιος αἰεί —,
ἀλλὰ σὺ τόν γ' ἐπέεσσι παραιφάμενος κατέρυκες
σῇ τ' ἀγανοφροσύνῃ καὶ σοῖς ἀγανοῖς ἐπέεσσιν.
τῷ σέ θ' ἅμα κλαίω καὶ ἔμ' ἄμμορον ἀχνυμένη κῆρ·
οὐ γάρ τίς μοι ἔτ' ἄλλος ἐνὶ Τροίῃ εὐρείῃ
ἤπιος οὐδὲ φίλος, πάντες δέ με πεφρίκασιν."
ὣς ἔφατο κλαίουσ', ἐπὶ δ' ἔστενε δῆμος ἀπείρων.
λαοῖσιν δ' ὁ γέρων Πρίαμος μετὰ μῦθον ἔειπεν·
„ἄξετε νῦν, Τρῶες, ξύλα ἄστυδε, μηδέ τι θυμῷ
δείσητ' Ἀργείων πυκινὸν λόχον· ἦ γὰρ Ἀχιλλεὺς
πέμπων μ' ὧδ' ἐπέτελλε μελαινάων ἀπὸ νηῶν,
μὴ πρὶν πημανέειν, πρὶν δωδεκάτη μόλῃ ἠώς."
ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ὑπ' ἀμάξῃσιν βόας ἡμιόνους τε
ζεύγνυσαν, αἶψα δ' ἔπειτα πρὸ ἄστεος ἠγερέθοντο.

768. *εἰ — ἐνίπτοι*: der einzige Fall, wo ein Vordersatz mit *εἰ* und Opt. in iterativem Sinne steht und Präteritum im Nachsatze folgt. — Solche Vorwürfe hören wir im Gedichte selbst nirgend.

769. Vgl. Z 378. 383. *δαέρων* mit Synizese.

770. Die Hervorhebung der an der Leiche des Sohnes tieftrauernden Hekabe im Gegensatz zu Priamos muß in hohem Maße rücksichtslos erscheinen. — *πατὴρ ὣς ἤπιος αἰεί*: vgl. *β* 47, illustriert durch *Γ* 162—165.

771. Vgl. *Α* 582. *ἀλλά* im Nachsatze nach *εἰ* mit Opt. nur hier, häufig nach *εἰ* mit Konj.: zu *Α* 82. — *παραιφάμενος* mit *ἐπέεσσι*, wie *παρφάμενος ἐπέεσσι* *Μ* 249. *β* 189.

772 = *λ* 203 und *Β* 164. *σῇ* der dir eigenen, wie *σοῖς*.

774. *ἄλλος*, trotz 770: auch Priamos war ihr in dem Maße, wie Hektor, wenigstens nicht *φίλος*: *Γ* 172 nennt sie ihn *αἰδοῖός τε δεινός τε*.

775. *μὲ πεφρίκασιν* entsetzen sich vor mir als der Anstifterin des Unheils, das über sie gekommen ist: vgl. Z 344.

776. *δῆμος ἀπείρων*, so nur hier, die 777 genannten *λαοί*.

V. 777—804. Hektors Bestattung.

777. [Anhang.]

778. *ἄξετε*, wie *Γ* 105, Imper. des gemischten Aor.

779. *πυκινόν*: zu *Δ* 392, stark an Zahl.

780. Zweites Hemistich = *Π* 304. *Ρ* 383. *πέμπων με — μελαινάων ἀπὸ νηῶν* als er mich entließ, ein den wirklichen Hergang 682 bis 690 ungenau bezeichnender Ausdruck. — *ἐπέτελλε*, sonst vom Auftrage, hier gab mir den Bescheid im Sinn einer Zusicherung.

781. *μή* mit Inf. Fut. *πημανέειν*, daß er die Feindseligkeiten nicht beginnen werde: vgl. *Γ* 299. — *πρίν* mit Konj. nach negiertem Futurum oder futurischem Ausdruck, wie noch *Σ* 135. 190. *κ* 175. *ν* 336. *ρ* 9, nach Prät. im Hauptsatze, wie *Σ* 190.

782. *βόας ἡμιόνους τε*, wie *Η* 333.

ἐννῆμαρ μὲν τοί γε ἀγίνεον ἄσπετον ὕλην·
ἀλλ' ὅτε δὴ δεκάτη ἐφάνη φαεσίμβροτος ἠώς,
καὶ τότ' ἄρ' ἐξέφερον θρασὺν Ἕκτορα δάκρυ χέοντες,
ἐν δὲ πυρῇ ὑπάτῃ νεκρὸν θέσαν, ἐκ δ' ἔβαλον πῦρ.
ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος ἠώς,
τῆμος ἄρ' ἀμφὶ πυρὴν κλυτοῦ Ἕκτορος ἤγρετο λαός.
[αὐτὰρ ἐπεί ῥ' ἤγερθεν ὁμηγερέες τε γένοντο,]
πρῶτον μὲν κατὰ πυρκαϊὴν σβέσαν αἴθοπι οἴνῳ
πᾶσαν, ὁπόσσον ἐπέσχε πυρὸς μένος· αὐτὰρ ἔπειτα
ὀστέα λευκὰ λέγοντο κασίγνητοί θ' ἕταροί τε
μυρόμενοι, θαλερὸν δὲ κατείβετο δάκρυ παρειῶν.
καὶ τά γε χρυσείην ἐς λάρνακα θῆκαν ἑλόντες,
πορφυρέοις πέπλοισι καλύψαντες μαλακοῖσιν·
αἶψα δ' ἄρ' ἐς κοίλην κάπετον θέσαν, αὐτὰρ ὕπερθεν
πυκνοῖσιν λάεσσι κατεστόρεσαν μεγάλοισιν.
ῥίμφα δὲ σῆμ' ἔχεαν· περὶ δὲ σκοποὶ εἵατο πάντῃ,
μὴ πρὶν ἐφορμηθεῖεν ἐυκνήμιδες Ἀχαιοί.

784. ἐννῆμαρ, während *Η* 417 ff. *Ψ* 110 ff. ein Tag zu gleichem Zwecke genügt. Rechnet man zu diesen neun Tagen die zwölf hinzu, während deren Hektors Leiche in der Zelthütte Achills lag, so ergibt sich, daß Hektor erst am 22. Tage nach seinem Tode verbrannt wurde, ganz entgegen dem *Η* 409 f. ausgesprochenen Grundsatz. Auch Achills Leiche wurde nach *ω* 63 ff. erst am 18. Tage verbrannt. — ἄσπετον ὕλην, wie *Ψ* 127. *Β* 455.

785 = *Ζ* 175, doch steht dort ῥοδοδάκτυλος, hier φαεσίμβροτος, sonst Beiwort von ἥλιος.

787. Vgl. *Ψ* 165. 177.

788 = *Α* 477, sonst in der Od.

789. Vgl. *Η* 434. ἤγρετο von ἀγείρω.

790 = *Α* 57 und in der Od.: zu *β* 9, fehlt in guten Handschriften.

791—793. Vgl. *Ψ* 237—239. 250 bis 253.

794. Vgl. 9.

795. χρυσείην: χρ bildet nur hier und *θ* 353 nicht Position. — λάρνακα: vgl. *Σ* 413, Truhe, eine Art Sarg von ziemlicher Größe, da die darin geborgenen Knochenreste in mehrere Gewänder eingehüllt wurden — viereckig und verschieden von dem runden urnenartigen Gefäß, das *Ψ* 243. 253 φιάλη heißt, *ω* 74 ἀμφιφορεύς.

796. Objekt zu καλύψαντες sind die Gebeine: vgl. *Ψ* 254, wo die φιάλη mit einem Tuch verhüllt wird, die Gebeine aber in eine doppelte Fettschicht gelegt werden.

797. κάπετος eine Grube von beträchtlicher Länge, welche für einen unverbrannten Leichnam Raum darbot. So wurden, obwohl die Leiche verbrannt wurde, die Formen festgehalten, welche auf die früher übliche Beisetzung berechnet waren.

798. πυκνοῖσιν dichten d. i. eng aneinander schließenden Steinplatten. — κατεστόρεσαν, Objekt λάρνακα mit den Gebeinen.

799. σκοποὶ εἵατο, wie *Σ* 523.

800. μή Ausdruck der Besorgnis, nicht der σκοποί, sondern der Troer überhaupt. — πρίν früher, als

χεύαντες δὲ τὸ σῆμα πάλιν κίον· αὐτὰρ ἔπειτα
εὖ συναγειρόμενοι δαίνυντ᾽ ἐρικυδέα δαῖτα
δώμασιν ἐν Πριάμοιο διοτρεφέος βασιλῆος.
ὣς οἵ γ᾽ ἀμφίεπον τάφον Ἕκτορος ἱπποδάμοιο.

verabredet war: vgl. 781. Diese Sorge ist nach der bestimmten Zusage Achills nicht recht begreiflich.

801 = *Ψ* 257.

802. *εὖ*, d. i. 'reichlich', zu *δαίνυντο*: vgl. *σ* 408. — *δαίνυντ᾽ ἐρικυδέα δαῖτα* = *γ* 66. *ν* 26. *υ* 280, hier vom Leichenschmaus, der übrigens von Priamos 665 bereits für den Tag der Bestattung selbst in Aussicht genommen war: vgl. zu *Ψ* 29.

804. *ἀμφίεπον τάφον*: zu 660: vgl. *υ* 307.

Druck von B. G. Teubner in Dresden.

